叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《克利夫兰医学公报》，第1卷，(the Cleveland Medical Gazette, Vol.) 000001

2. 《克利夫兰医学公报》，第1卷，(the Cleveland Medical Gazette, Vol.) 000002

3. 《克利夫兰医学公报》，第1卷，(the Cleveland Medical Gazette, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [pleɪt] .
DESCRIPTION **OF** **PLATE** **.**
描述 的 盘子 .

铭牌描述。

[ˈpaʊɚz] [juːst] .
Powers **used** **.**
权力 用过的 .

已使用的权力。

[fɪgz] . [ˈsɛvən][ænd; ənd][naɪn] , [gʌndləks] [əbˈdʒektɪv] , [ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [ˈɑːkjələr][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [mægn] .
Figs **.** **7** **and** **9** **,** **Gundlach's** **objective** **,** **III** **,** **ocular** **III** **,** **magn** **.**
无花果 . 7 和 9 , 冈拉克 客观的 , 三、 , 眼部 三、 , 磁力 .

图 7 和图 9，Gundlach 物镜，III，目镜 III，放大倍数。

[əˈbaʊt] - [ˈdaɪæm] .
about **175** **diam** **.**
关于 - 直径 .

直径约175毫米。

[ɔːl][ðə; ði][rest] [gʌndləks] [əbˈdʒektɪv][viː] , [ˈɑːkjələr][ˌaɪˈaɪˈaɪ] , [mægn] .
All **the** **rest** **Gundlach's** **objective** **V** **,** **ocular** **III** **,** **magn** **.**
全部 这 休息 冈拉克 客观的 V , 眼部 三、 , 磁力 .

其余所有 Gundlach 物镜 V，目镜 III，放大倍率。

[əˈbaʊt] - [ˈdaɪæm] .
about **500** **diam** **.**
关于 - 直径 .

直径约500。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig **.** **1** **.**
如图 . 1 .

图1。

[pɑːrt][ʌv; əv][æl'viːələs] , [sʌbˈmæksəˌleri][kæt] , [kəmˈprest] [ˈkɑːrmaɪn] .
Part **of** **alveolus** **,** **submaxillary** **cat** **,** **compressed** **Carmine** **.**
部分 的 肺泡 , 颌下 猫 , 压缩 胭脂红 .

猫下颌骨的一部分，压缩的胭脂红。

[em] . [ˈnuːkliaɪ][ʌv; əv] [mɛmb] .
m **.** **Nuclei** **of** **memb** **.**
米 . 细胞核 的 成员 .

m. 细胞核。

[pˈrɒpr] .
propr **.**
专有 .

专有。

[dʒiː] . [ˈnuːkliaɪ][ʌv; əv][glænd] [ˈsɛlz] .
g **.** **Nuclei** **of** **gland** **cells** **.**
克 . 细胞核 的 腺 细胞 .

g. 腺细胞核。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .
Fig . **2** .
如图 . 2 .

图2。

[pɑːrt][ʌv; əv][ælˈviːələs][sʌbˈmæksəˌleri][kæt] ; [mɛmbɝ] .
Part **of** **alveolus** **submaxillary** **cat** **;** **membr** **.**
部分 的 肺泡 颌下 猫 ; 成员 .

猫颌下牙槽的一部分；膜。

[pˈrɒpr] . [tɔːrn]['kɑːrmaɪn] .
propr . **torn** **Carmine** .
专有 . 撕裂 胭脂红 .

撕碎的胭脂红。

[en] . ['nuːkliaɪ][ʌv; əv][mɛmbɝ] .
n . **Nuclei** **of** **membr** .
n . 细胞核 的 成员 .

n. 细胞核

[prɑːp] .
prop .
支柱 .

支柱。

['iːðər] [roʊld] [ʌp][ɔːr] [siːn] ['edʒwaɪz] .
either **rolled** **up** **or** **seen** **edgewise** .
任何一个 滚动 向上 或者 已见 边缘 .

要么卷起来，要么侧着看。

[em] . ['sɪmələr]['nuːkliəs] ['flætnd] [aʊt] .
m . **Similar** **nucleus** **flattened** **out** .
米 . 相似的 核 扁平的 出去 .

m. 类似的细胞核扁平化。

[fɪg] . [θriː] .
Fig . **3** .
如图 . 3 .

图3。

['nuːkliəs] [ʌv; əv][mɛmbɝ] .
Nucleus **of** **membr** .
核 的 成员 .

膜核。

[pˈrɒpr] .
propr .
专有 .

专有。

[ə; eɪ] . [vjuːd] ['edʒwaɪz] .
a . **Viewed** **edgewise** .
一个 . 已查看 边缘 .

a. 从侧面观察。

[siː] . [vjuːd] [frʌm; frəm] ['sɜːrfɪs] .
c . **Viewed** **from** **surface** .
c . 已查看 从 表面 .

c. 从表面观察。

[biː] .
b .
b .

b.

[vjuːd] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [bəuθ] .
Viewed **in** **position** **between** **both** **.**
已查看 在 位置 之间 两个都 .

从两者之间的位置观察。

[fɪg] . [fɔːr] .
Fig **.** **4** **.**
如图 . 4 .

图4。

[gruːp] [ʌv; əv][glænd] ['sɛlz] [wɪð; wɪθ] ['nuːkliəs] [ænd; ənd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][mɛmbɚ] .
Group **of** **gland** **cells** **with** **nucleus** **and** **portion** **of** **membr** **.**
团体 的 腺 细胞 和 核 和 部分 的 成员 .

一组具有细胞核和部分细胞膜的腺细胞。

[p'rɒpr] .
propr **.**
专有 .

专有。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [kə'nektɪv] ['tɪʃuː] ['kɔːrpʌsl] [wɪð; wɪθ] ['prɑːsesɪz] .
resembling **a** **connective** **tissue** **corpuscle** **with** **processes** **.**
类似 一个 连接词 组织 血球 和 流程 .

类似于具有突起的结缔组织小体。

[fɪgz] . [faɪv][ænd; ənd][sɪks] .
Figs **.** **5** **and** **6** **.**
无花果 . 5 和 6 .

图 5 和图 6。

['frægmənts] [ʌv; əv][ˌmɛm'breɪnə]['prəʊpriːə][wɪð; wɪθ]['nuːkliaɪ] .
Fragments **of** **membrana** **propria** **with** **nuclei** **.**
片段 的 膜 固有 和 细胞核 .

含有细胞核的固有膜碎片。

[kæt] .
Cat **.**
猫 .

猫。

[fɪg] . ['sɛvən] .
Fig **.** **7** **.**
如图 . 7 .

图7。

[nɜːrv] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʌkt] .
Nerve **trunk** **with** **branches** **,** **accompanying** **a** **small** **duct** **.**
神经 树干 和 分支 , 随同 一个 小的 管 .

神经干及其分支，伴有细小导管。

['kɑːrmaɪn] .
Carmine **.**
胭脂红 .

胭脂红。

[ɪn][ðə; ði][meɪn] [trʌŋk] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['faɪbrɪlz]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
In **the** **main** **trunk** **the** **individual** **fibrils** **cannot** **be** **distinguished** **.**
在 这 主要的 树干 这 个人 原纤维 不能 是 杰出的 .

在主干中，无法分辨单个原纤维。

['ænəlɪn] [bluː] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'stɪŋkt] .
Aniline **blue** **might** **have** **made** **them** **distinct** **.**
苯胺 蓝色的 可能 有 制成 他们 清楚的 .

苯胺蓝可能使它们与众不同。

[fɪg] [eɪt] .
Fig **8** **.**
如图 8 .

图 8。

[smɔːl] [nɜːrv] [trʌŋk] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] ['neɪkɪd] ['faɪbrɪlz] [ɪn] [ʃiːθ] .
Small **nerve** **trunk** **containing** **two** **naked** **fibrils** **in** **sheath** **.**
小的 神经 树干 包含 二 裸 原纤维 在 鞘 .

神经干细小，鞘内含两根裸露的神经纤维。

['ænəlɪn] [bluː] .
Aniline **blue** **.**
苯胺 蓝色的 .

苯胺蓝。

[fɪg] . [naɪn] .
Fig **.** **9** **.**
如图 . 9 .

图9。

['sɪŋg(ə)l] ['neɪkɪd] [nɜːrv] ['faɪbrəl] [faʊnd] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [æn; ən] [æl'viːələs] .
Single **naked** **nerve** **fibril** **found** **passing** **on** **to** **an** **alveolus** **.**
单身的 裸 神经 原纤维 成立 通过 在 到 一个 肺泡 .

发现一根裸露的神经纤维穿过肺泡进入牙槽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpələri] ['fɪgjərd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [breɪk] ,
It **seemed** **to** **pass** **on** **to** **the** **capillary** **figured** **but** **a** **small** **break** **,**
它 似乎 到 经过 在 到 这 毛细血管 想 但 一个 小的 休息 ,

它似乎传递到了毛细血管，但出现了一个小小的断裂，

[wer] [ðə; ði] ['faɪbər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] ,
where **the** **fibre** **might** **have** **been** **torn** **,**
在哪里 这 纤维 可能 有 到过 撕裂 ,

纤维可能撕裂的地方

[ɔːr] [wer] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['sɛlz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] — [ə'laʊz]
or **where** **from** **the** **underlying** **cells** **it** **could** **not** **be** **distinguished** **—** **allows**
或者 在哪里 从 这 潜在的 细胞 它 可以 不是 是 杰出的 — 允许
[daʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['faɪbər] [siːn] [ə'lɔːŋ] - [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpələri] [ɪz] [ðə; ði] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
doubt **if** **the** **fibre** **seen** **along** **-** **side** **of** **the** **capillary** **is** **the** **continuation** **of** **the**
怀疑 如果 这 纤维 已见 沿着 - 边 的 这 毛细血管 是 这 续篇 的 这
['faɪbər] .
fibre **.**
纤维 .

或者与下方的细胞无法区分——这让人怀疑在毛细血管旁边看到的纤维是否是纤维的延续。

['kɑːrmaɪn] [ænd; ənd] ['ænəlɪn] [bluː] .
Carmine **and** **aniline** **blue** **.**
胭脂红 和 苯胺 蓝色的 .

胭脂红和苯胺蓝。

[fɪgz] . - [ænd; ənd] - .
Figs **.** **10** **and** **11** **.**
无花果 . - 和 - .

图 10 和图 11。

['kəpɪlərɪz] [wɪð; wɪθ] [nɜːrv] ['faɪbrɪlz] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
Capillaries **with** **nerve** **fibrils** **accompanying** **the** **same** **.**
毛细血管 和 神经 原纤维 随同 这 相同的 .

毛细血管内有神经纤维伴行。

['kɑ:rmaɪn][ænd; ənd]['ænəlɪn] [blu:] . -
Carmine and aniline blue . 193
胭脂红 和 苯胺 蓝色的 . -

胭脂红和苯胺蓝。193

[ðə; ði]
THE
这

这

['kli:vlənd] ['medɪk(ə)l] [gə'zet]
Cleveland Medical Gazette
克利夫兰 医疗的 公报

克利夫兰医学公报

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[aɪ] . [mɑ:rtʃ] , - .
I . MARCH , 1886 .
我 . 行进 , - .

1886年3月1日

[noʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
ORIGINAL ARTICLES .
原来的 文章 .

原创文章。

[tu:] [dɪ'spju:tɪd] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] [hɪ'stɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌb'mæksəˌleri] [glænd] .
TWO DISPUTED POINTS IN THE HISTOLOGY OF THE SUBMAXILLARY GLAND .
二 争议 积分 在 这 组织学 的 这 颌下 腺 .

颌下腺组织学中的两个争议点。

[ˌmɛm'breɪnə] ['prəʊpri:ə] — [nɜ:rv] - ['endiŋz] ([wɪð; wɪθ] [pleɪt] .) [[wʌn]]
MEMBRANA PROPRIA — NERVE - ENDINGS (WITH PLATE .) [1]
膜 固有 — 神经 - 结局 (和 盘子 .) [1]

固有膜—神经末梢（带板）[1]

[baɪ] [kər] .
BY CHR .
经过 基督教宗教 .

作者：CHR。

[saɪlɚ] , [em] . [di:] . , [ˌpi: 'eɪtʃ] .
SIHLER , M . D . , PH .
西勒 , M . D . , PH .

SIHLER，医学博士，公共卫生博士

[di:] . , ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
D . , CLEVELAND , OHIO .
D . , 克利夫兰 , 俄亥俄州 .

D.，俄亥俄州克利夫兰市。

['fɔ:rmərli] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑ:nz] ['hɑ:pkɪnz] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .
Formerly Fellow of the Johns Hopkins University .
以前 同伴 的 这 约翰斯 霍普金斯 大学 .

曾任约翰·霍普金斯大学研究员。

[ðə; ði][sʌb'mæksəˌleri][glænd][ɪz][ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][nɑ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][ɪts][oʊn] [seɪk] ,

The	submaxillary	gland	is	of	importance	not	only	for	its	own	sake	,
这	颌下	腺	是	的	重要性	不是	仅有的	为了	它是	自己的	清酒	,

颌下腺的重要性不仅体现在其自身结构上，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

but	because	its	anatomical	connections	and	situation	are	such	that	it
但	因为	它是	解剖学	连接	和	情况	是	这样的	那	它

[kæn; kən][bi:; bi][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] ,

can	be	subjected	to	physiological	experiment	,
能	是	受	到	生理	实验	,

但由于其解剖结构和位置使其能够进行生理实验，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [ri:tʃt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [dɪ'skʌs]

and	a	number	of	important	results	have	been	reached	which	I	may	discuss
和	一个	数字	的	重要的	结果	有	到过	达到	哪个	我	可能	讨论

[æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər][taɪm] .

at	some	future	time	.
在	一些	未来	时间	.

我们已经取得了一些重要成果，我可能会在将来某个时候讨论这些成果。

[wʌn] . [ri:d] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌkaɪə'hoʊgə] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] , ['dʒænjueri]['sɛvən] , - .

1	.	Read	before	the	Cuyahoga	County	Medical	Society	,	January	7	,	1886	.
1	.	读	前	这	库亚霍加	县	医疗的	社会	,	一月	7	,	-	.

1. 1886 年 1 月 7 日在凯霍加县医学会宣读。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ][wɜ:rk][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ɪn][hɪ'stɑ:lədʒi]

The	results	of	my	work	are	not	only	contradictory	to	the	authorities	in	histology
这	结果	的	我的	工作	是	不是	仅有的	矛盾的	到	这	当局	在	组织学

,

,

,

我的研究成果不仅与组织学权威的观点相悖，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][du:][nɑ:t]['hɑ:rmənaɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

but	also	do	not	harmonize	with	the	requirements	of	prevailing	physiological
但	还	做	不是	协调	和	这	要求	的	盛行	生理

['θɪərɪz] .

theories	.
理论	.

但也不符合现行生理学理论的要求。

['brɪŋɪŋ] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə][ək'sept] ['i:ðər] [fækts][ɔ:r]

Bringing	this	before	you	does	not	mean	that	I	ask	you	to	accept	either	facts	or
带来	这	前	你	做	不是	意思是	那	我	问	你	到	接受	任何一个	事实	或者

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

把这些情况摆在你们面前，并不意味着我要求你们接受任何事实或结论。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ,

I	am	fully	aware	of	the	difficulty	of	such	work	,
我	是	完全	意识到的	的	这	困难	的	这样的	工作	,

我完全了解这项工作的难度。

[ðə; ði] ['daʊtfʊlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪləti][tu:; tə] ['erər] [ɪn][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] .

the	doubtfulness	of	the	facts	and	the	liability	to	error	in	the	conclusion	.
这	怀疑	的	这	事实	和	这	责任	到	错误	在	这	结论	.

事实的不确定性以及结论出错的可能性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] younger194

But	it	is	just	possible	that	some	of	the	younger194
但	它	是	只是	可能的	那	一些	的	这	younger194

但也不排除一些年轻的194

['membər] [meɪ] [fer] [æz; əz][aɪ][dɪd] — [hæv; həv][nɑːt][ɔːl][ðer; ðər][taɪm]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['præktɪs] —

members	may	fare	as	I	did	—	have	not	all	their	time	occupied	by	practice	—
成员	可能	票价	作为	我	做过	—	有	不是	全部	他们的	时间	占领	经过	实践	—

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn] [ðɪs] [moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['riːdʒən][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl]

and	if	I	enlist	the	interest	of	any	in	this	most	important	region	I	shall	feel
和	如果	我	入伍	这	兴趣	的	任何	在	这	最多	重要的	地区	我	将	感觉

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

成员们可能会像我一样——没有把所有时间都投入到练习中——如果我能引起任何人对这个最重要的领域的兴趣，我将感到高兴。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

A	number	of	years	have	passed	since	I	undertook	this	question	,
一个	数字	的	年	有	通过了	自从	我	承担	这	问题	,

自从我着手研究这个问题以来，已经过去了好几年。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [nɜːrv] - ['endiŋz] [ɑːn]['mʌs(ə)l] ,

and	the	work	on	the	nerve	-	endings	on	muscle	,
和	这	工作	在	这	神经	-	结局	在	肌肉	,

以及对肌肉神经末梢的研究，

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ]

which	I	had	the	pleasure	to	communicate	to	this	society	a	few	months	ago
哪个	我	有	这	乐趣	到	交流	到	这	社会	一个	很少	几个月	前

,

,

,

几个月前，我有幸与大家分享了这些内容。

[wʌz; wəz][ˌʌndər'teɪkən] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['stʌdi] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [ə'næləgəs]

was	undertaken	more	as	a	study	,	to	make	myself	familiar	with	analogous
曾是	已	更多的	作为	一个	学习	,	到	制作	我	熟悉的	和	类似的

['strʌktʃər] ,

structures	,
结构	,

这次研究更多是出于学习目的，为了让自己熟悉类似的结构。

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [nuː] .

than	that	I	expected	to	find	anything	new	.
比	那	我	预期的	到	寻找	任何事物	新的	.

比我预想的要好得多，我没想到会发现什么新东西。

['meθəd] .

METHOD	.
方法	.

方法。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [nɜːrv] - ['endiŋz] [aɪ] [juːst] [ðə; ði][sʌb'mæksəˌleri][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] -

In	the	investigations	on	the	nerve	-	endings	I	used	the	submaxillary	of	the	half	-
在	这	调查	在	这	神经	-	结局	我	用过的	这	颌下	的	这	一半	-

[groʊn] [kæt] ,

grown	cat	,
生长	猫	,

在对神经末梢的研究中，我使用了半成年猫的颌下神经。

[ðə; ði][kæf] , [ðə; ði][ɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌpi] .

the	calf	,	the	ox	and	the	puppy	.
这	小牛	,	这	牛	和	这	小狗	.

小牛、公牛和小狗。

[ðə; ði] ['meθəd] ['fɑːloʊd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][meɪn] [ðæt] [ʌv; əv] ['biːl] .

The	method	followed	was	in	the	main	that	of	Beale	.
这	方法	随后	曾是	在	这	主要的	那	的	比尔	.

所采用的方法主要与比尔的方法相同。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][aɪ][in'dʒektid][ðə; ði] [hoʊl] ['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪ'ɔːrtə][wɪð; wɪθ]

In	the	case	of	the	cat	I	injected	the	whole	animal	from	the	aorta	with
在	这	案件	的	这	猫	我	注射	这	所有的	动物	从	这	主动脉	和

['tɜːrn͵bʊlz] [bluː] ,

Turnbull's	blue	,
特恩布尔的	蓝色的	,

对于这只猫，我从主动脉向整只动物注射了特恩布尔蓝溶液。

[dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd][aʊt][ðə; ði][glænd] , [dʌkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəːvs] ['entərɪŋ] [͵aɪ 'tiː] .

dissected	out	the	gland	,	duct	,	and	the	nerves	entering	it	.
解剖	出去	这	腺	,	管	,	和	这	神经	进入	它	.

解剖出腺体、导管和进入腺体的神经。

['æftər] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][glænd]['ɪntuː] ['piːsɪz] [baɪ][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

After	breaking	up	the	gland	into	pieces	by	aid	of	a	needle	,
后	打破	向上	这	腺	进入	件	经过	援助	的	一个	针	,

用针将腺体刺碎后，

[frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [piː] ,

from	the	size	of	a	bean	to	a	pea	,
从	这	尺寸	的	一个	豆	到	一个	豌豆	,

从豆子大小到豌豆大小，

[aɪ] [pleɪst] [͵aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] ['kʌvər] ,

I	placed	it	in	a	dish	with	a	light	cover	,
我	放置	它	在	一个	盘子	和	一个	光	覆盖	,

我把它放在一个带薄盖子的盘子里，

[kən'teɪnɪŋ] [biːlz] ['kɑːrmaɪn] (['kɑːrmaɪn] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [ə'moʊniə] [ænd; ənd] ['glɪsərɪn]) .

containing	Beale's	carmine	(	carmine	dissolved	in	ammonia	and	glycerine	)	.
包含	比尔的	胭脂红	(	胭脂红	溶解	在	氨	和	甘油	)	.

含有比尔氏胭脂红（胭脂红溶于氨和甘油中）。

[aɪ][͵eɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [sə'luːʃ(ə)n][ðæn; ðən] [biːlz] .

I	am	in	the	habit	of	using	a	stronger	solution	than	Beale's	.
我	是	在	这	习惯	的	使用	一个	更强	解决方案	比	比尔的	.

我习惯使用比比尔氏溶液更强效的溶液。

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːrmaɪn][aɪ] [juːst] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ə'dʌltəreɪtɪd]

I	suspect	that	the	carmine	I	used	in	some	of	these	stainings	was	adulterated
我	怀疑	那	这	胭脂红	我	用过的	在	一些	的	这些	染色	曾是	掺假的

[wɪð; wɪθ] ['iəsɪn] ,

with	eosin	,
和	伊红	,

我怀疑我在某些染色实验中使用的胭脂红掺杂了伊红。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] .

and	that	possibly	this	may	have	been	of	advantage	.
和	那	可能	这	可能	有	到过	的	优势	.

或许这反而是一种优势。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [aɪ][juːst][ə; eɪ]['fluːɪd] [prɪ'pɜrd] [frʌm; frəm] ['kɑːtʃəniːl] ;

In	some	of	my	stainings	I	used	a	fluid	prepared	from	cochineal	;
在	一些	的	我的	染色	我	用过的	一个	体液	准备	从	胭脂虫	;

在我的一些染色实验中，我使用了从胭脂虫中提取的液体；

[juːst] [ə'moʊniə] [ɪn] [di'zɔlviŋ] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kɑːrmaɪn] [bɪ'saɪdz] .

used	ammonia	in	dissolving	the	coloring	matter	,	and	then	added	carmine	besides	.
用过的	氨	在	溶解	这	染色	事情	,	和	然后	额外	胭脂红	除了	.

使用氨水溶解着色剂，然后又添加了胭脂红。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] ['prez(ə)nt] ,

It	is	of	the	utmost	importance	to	have	no	excess	of	ammonia	present	,
它	是	的	这	极致	重要性	到	有	不	过量的	的	氨	展示	,

绝对不能有过量的氨，这一点至关重要。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['steɪnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sloʊ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] .

otherwise	the	staining	will	be	slow	and	imperfect	.
否则	这	染色	将要	是	慢的	和	不完善	.

否则染色过程会很慢，而且效果也不理想。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['steɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['meθəd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

I	have	been	staining	with	this	method	for	years	,
我	有	到过	染色	和	这	方法	为了	年	,

我用这种染色方法已经很多年了。

[jet] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['dɪfər] [soʊ] [mʌtʃ] .

yet	I	cannot	say	why	the	results	differ	so	much	.
然而	我	不能	说	为什么	这	结果	不同	所以	很多	.

但我无法解释为什么结果差异如此之大。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][aɪ] [steɪnd] [ə; eɪ][frɑːg][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɜːrv] - ['endɪŋz] [ɪn] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd]

Some	time	ago	I	stained	a	frog	for	the	nerve	-	endings	in	muscle	and
一些	时间	前	我	染色	一个	青蛙	为了	这	神经	-	结局	在	肌肉	和

[əb'teɪnd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

obtained	the	most	beautiful	results	,
获得	这	最多	美丽的	结果	,

前段时间，我给一只青蛙染色，观察肌肉中的神经末梢，结果非常漂亮。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sɪns] (['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

but	in	the	number	of	stainings	I	have	made	since	(	trying	to	follow	the
但	在	这	数字	的	染色	我	有	制成	自从	(	尝试	到	跟随	这

[seɪm] ['meθəd]) [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [baɪ][fɑːr][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz] [ðen] .

same	method	)	I	have	not	been	by	far	as	successful	as	then	.
相同的	方法	)	我	有	不是	到过	经过	远的	作为	成功的	作为	然后	.

但是，从那以后，我尝试用同样的方法进行染色，但效果却远不如那时。

[ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][glænd][aɪ][duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['seprət] [ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] ,

In	breaking	up	the	gland	I	do	not	always	separate	all	the	pieces	,
在	打破	向上	这	腺	我	做	不是	总是	分离	全部	这	件	,

在分解腺体时，我并不总是将所有碎片都分开，

[bʌt; bət][traɪ][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kə'nektɪv] ['tɪʃuː] ['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] [smɔːl] ['lɑːˌbjuːlz][wɪð; wɪθ]

but	try	to	remove	the	connective	tissue	holding	together	the	small	lobules	with
但	尝试	到	消除	这	连接词	组织	保持	一起	这	小的	小叶	和

[ðə; ði] [dʌl] [end][ʌv; əv][ə; eɪ]['niːd(ə)l] ,

the	dull	end	of	a	needle	,
这	乏味的	结尾	的	一个	针	,

但要尝试用针的钝端去除连接各个小叶的结缔组织。

[ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ðə; ði][koʊ'hɪrənt] [mæs] ['ɪntuː][ðə; ði][steɪn] .

and	then	throw	the	coherent	mass	into	the	stain	.
和	然后	扔	这	相干	大量的	进入	这	弄脏	.

然后将凝聚物扔进污渍中。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrfɪktli] [in'dʒektid][ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [steɪnd] [sʌb'mæksə,leri]

In	this	way	I	procured	a	very	perfectly	injected	and	beautifully	stained	submaxillary
在	这	方式	我	采购	一个	非常	完美	注射	和	非常漂亮	染色	颌下

[ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [groʊn] [kæt] ,

of	a	half	-	grown	cat	,
的	一个	一半	-	生长	猫	,

就这样，我得到了一只半成年猫的颌下骨，注射非常完美，染色也很漂亮。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] ['spesimənz] . -

from	which	I	made	a	number	of	valuable	specimens	.	195
从	哪个	我	制成	一个	数字	的	有价值的	标本	.	-

我从中制作了许多珍贵的标本。195

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['steɪnɪŋ] ['fluːɪd][fɔːr; fər] [wiːks] ,

The	material	may	remain	in	the	staining	fluid	for	weeks	,
这	材料	可能	保持	在	这	染色	体液	为了	周	,

该物质可能在染色液中停留数周。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['steɪnɪŋ] [ɪz]

and	may	be	examined	every	two	or	three	days	to	note	how	the	staining	is
和	可能	是	检查	每一个	二	或者	三	天	到	笔记	如何	这	染色	是

[əd'vænsɪŋ] .

advancing	.
前进	.

可以每隔两三天检查一次，以观察染色情况的发展。

[wen] [ðə; ði] ['mæsɪz] [steɪnd] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [glænd][ɪz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['steɪnɪŋ] ,

When	the	masses	stained	are	large	,	or	the	whole	gland	is	subjected	to	staining	,
什么时候	这	群众	染色	是	大的	,	或者	这	所有的	腺	是	受	到	染色	,

当染色团块较大，或者整个腺体都被染色时，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['aʊtər][pɑːrts][ɑːr; ər] [mɔːr] ['diːpli] [steɪnd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnər] [wʌnz] ,

of	course	the	outer	parts	are	more	deeply	stained	than	the	inner	ones	,
的	课程	这	外	部分	是	更多的	深	染色	比	这	内	一个	,

当然，外层比内层染色更深。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][taɪmz] [kən'viːniənt] [tuː; tə][hæv; həv] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [depθs] [ʌv; əv]

but	it	is	at	times	convenient	to	have	material	of	different	depths	of
但	它	是	在	时代	方便的	到	有	材料	的	不同的	深度	的

['steɪnɪŋ] .

staining	.
染色	.

但有时拥有不同染色深度的材料会很方便。

['æftər][ðə; ði] ['prɑːses] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði]['nuːkliaɪ][æt; ət] [liːst] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

After	the	process	has	continued	long	enough	—	the	nuclei	at	least	should	be
后	这	过程	有	持续	长的	足够的	—	这	细胞核	在	至少	应该	是

['veri] [dɪ'stɪŋktli] ['kʌlərd] — [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] [træns'fəːd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fluːɪd] [kən'teɪnɪŋ] ['glɪsərɪn]

very	distinctly	colored	—	the	material	is	transferred	into	a	fluid	containing	glycerine
非常	明显地	有色	—	这	材料	是	转移	进入	一个	体液	包含	甘油

[faɪv][pɑːrts] ,

five	parts	,
五	部分	,

经过足够长的时间后——至少细胞核应该呈现出非常明显的颜色——将该物质转移到含有五份甘油的液体中，

['wɔːtər][ænd; ənd]['ælkəhɔːl] [iːtʃ] [tuː] [pɑːrts] , [ə'sitɪk] ['æsɪd][wʌn][pɑːrt] .

water	and	alcohol	each	two	parts	,	acetic	acid	one	part	.
水	和	酒精	每个	二	部分	,	乙酸	酸	一	部分	.

水和酒精各两份，醋酸一份。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

Here	it	may	remain	about	twenty	-	four	hours	,
这里	它	可能	保持	关于	二十	-	四	小时	,

它可能会在这里停留大约24小时。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['mɪkstʃər] [kən'teɪnɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

and	finally	it	is	to	be	preserved	in	a	similar	mixture	containing	but	a
和	最后	它	是	到	是	保存完好	在	一个	相似的	混合物	包含	但	一个

[treɪs] [ʌv; əv] [ə'sitɪk] ['æsɪd] .

trace	of	acetic	acid	.
痕迹	的	乙酸	酸	.

最后，将其保存在含有微量乙酸的类似混合物中。

[aɪ] [hoʊld] [ə'sitɪk] ['æsɪd] [ʌv; əv] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [streŋθ] [daɪ'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsərɪn] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ɪn]

I	hold	acetic	acid	of	varying	strength	diluted	with	glycerine	in	high	esteem	in
我	抓住	乙酸	酸	的	变化	力量	稀	和	甘油	在	高的	尊重	在

[sʌtʃ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

such	investigation	.
这样的	调查	.

在此类研究中，我高度重视用甘油稀释的各种浓度的醋酸。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː] [θɪŋz] , [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [suː'pɜːrfluəs] [steɪn] [ænd; ənd] ['sɔːfənz] [ænd; ənd] [kliəz] [ʌp]

It	does	two	things	,	removes	the	superfluous	stain	and	softens	and	clears	up
它	做	二	事物	,	移除	这	多余	弄脏	和	软化	和	清除	向上

[ðə; ði] [kə'nektɪv] ['tɪʃuː] .

the	connective	tissue	.
这	连接词	组织	.

它有两个作用：去除多余的污渍，软化和清除结缔组织。

[ðʌs] ['triːtɪd] , [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Thus	treated	,	the	material	is	ready	for	examination	.
因此	治疗	,	这	材料	是	准备好	为了	考试	.

经过处理后，该材料即可进行检验。

[ðə; ði] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] [ðʌs] [prɪ'perd] [meɪ] [biː; bi] ['hɑrdnd] [ɪn] ['ælkəhɔːl] [ænd; ənd] ['sekʃnz] [kʌt] ,

The	tissues	thus	prepared	may	be	hardened	in	alcohol	and	sections	cut	,
这	组织	因此	准备	可能	是	硬化	在	酒精	和	部分	切	,

将制备好的组织用酒精硬化，然后切片。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [eɪd] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es]

but	this	will	not	aid	much	in	the	investigation	of	the	questions	that	interest	us
但	这	将要	不是	援助	很多	在	这	调查	的	这	问题	那	兴趣	我们

.

:

.

但这对于我们感兴趣的问题的调查研究并无太大帮助。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌvər] [glæs] [ɑːr; ər] ['meɪnli]

For	this	purpose	teasing	and	compression	with	the	cover	glass	are	mainly
为了	这	目的	戏弄	和	压缩	和	这	覆盖	玻璃	是	主要

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] .

to	be	relied	upon	.
到	是	依赖	之上	.

为此，主要依靠盖玻片的挑逗和压缩。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mendid] [tuː; tə] ['aɪsəleɪt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɑːˌbjuːlz] [ðə; ði] [glænd] [ɪz]

It	is	to	be	commended	to	isolate	one	of	the	little	lobules	the	gland	is
它	是	到	是	赞扬	到	隔离	一	的	这	小的	小叶	这	腺	是

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ,

composed	of	,
由	的	,

值得称赞的是，我们能够分离出组成该腺体的一个小叶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðʌs] [wi:; wi]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] ['redi] [fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔ:l][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts]

because	thus	we	certainly	have	ready	for	examination	all	the	elements
因为	因此	我们	当然	有	准备好	为了	考试	全部	这	元素

['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][glænd] .

making	up	the	gland	.
制作	向上	这	腺	.

因为这样一来，我们肯定已经准备好对构成腺体的所有要素进行检验。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:t] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði]['lɑ:bju:l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][glænd] [wɪl]

The	little	root	which	connects	the	lobule	with	the	rest	of	the	gland	will
这	小的	根	哪个	连接	这	小叶	和	这	休息	的	这	腺	将要

[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌkt] ,

consist	of	the	duct	,
由	的	这	管	,

连接小叶与腺体其余部分的小根部由导管组成。

['ves(ə)l][ænd; ənd] [nə:vs] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['lɑ:bju:l] .

vessel	and	nerves	supplying	the	lobule	.
血管	和	神经	供应	这	小叶	.

供应小叶的血管和神经。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɑ:bju:l][ɪz]['broʊkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['ni:dlz] [ænd; ənd][baɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [slaɪdz] .

Such	a	lobule	is	broken	up	with	needles	and	by	compression	between	slides	.
这样的	一个	小叶	是	破碎的	向上	和	针	和	经过	压缩	之间	幻灯片	.

这样的小叶可以用针刺破，也可以用载玻片挤压破开。

[ɔ:l] [ði:z] [mə,nɪpjʊ'leɪʃənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][ɪn] ['glɪsərɪn] .

All	these	manipulations	are	to	be	carried	on	in	glycerine	.
全部	这些	操纵	是	到	是	携带	在	在	甘油	.

所有这些操作都要在甘油中进行。

[wen] [ðə; ði]['frægmənts][ɑ:r; ər][smɔ:l] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪg'zæmɪnd][wɪð; wɪθ]['loʊər] ['paʊɚz] .

When	the	fragments	are	small	enough	they	are	examined	with	lower	powers	.
什么时候	这	片段	是	小的	足够的	他们	是	检查	和	降低	权力	.

当碎片足够小时，可以使用较低的倍率进行观察。

[ðə; ði] [dʌkts] [ɪn] [wel] [in'dʒektid] ['spesimənz] [kæn; kən][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

The	ducts	in	well	injected	specimens	can	be	recognized	by	the	rich	supply	of
这	管道	在	出色地	注射	标本	能	是	认可	经过	这	富有的	供应	的

['ves(ə)lz] ,

vessels	,
船只	,

注入良好的标本中，导管可以通过丰富的血管分布来识别。

[ðə; ði] [nɜ:rv] - [trʌŋks] [baɪ][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nu:kliaɪ] .

the	nerve	-	trunks	by	the	arrangement	of	the	nuclei	.
这	神经	-	树干	经过	这	安排	的	这	细胞核	.

神经干由神经核的排列方式决定。

['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['lɑ:rdʒər]['frægmənts][wɪð; wɪθ]['loʊər] ['paʊɚz] , ['smɔ:lər] [wʌnz][ɑ:r; ər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]

After	examining	larger	fragments	with	lower	powers	,	smaller	ones	are	selected
后	检查	更大的	片段	和	降低	权力	,	较小的	一个	是	已选

, [səb'dʒɛktɪd][tu:; tə] ['preʃər] [wɪð; wɪθ]['kʌvər] [glæs] ,

,	subjected	to	pressure	with	cover	glass	,
,	受	到	压力	和	覆盖	玻璃	,

在用较低倍率观察较大碎片后，挑选出较小的碎片，用盖玻片施加压力，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd][wɪð; wɪθ] ['haɪər] ['paʊɚz] .

and	examined	with	higher	powers	.
和	检查	和	更高	权力	.

并由上级审查。

[baɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['kʌvər] [glæs] , ['pʊʃɪŋ] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [wʌn][kæn; kən]['aɪsəleɪt]
By **compression** **with** **cover** **glass** **,** **pushing** **from** **side** **to** **side** **,** **one** **can** **isolate**
经过 压缩 和 覆盖 玻璃 , 推动 从 边 到 边 , 一 能 隔离
['ɔ:lmoʊst]['eni] ['strʌktʃər] .
almost **any** **structure** **.**
几乎 任何 结构 .

用盖玻片进行压缩，左右推压，几乎可以隔离任何结构。

[wʌn][kæn; kən]['ɔ:lsoʊ] [ðen] [meɪk] [ʃʊr] ['weðər] [ə; eɪ][faɪn]['faɪbər] is196
One **can** **also** **then** **make** **sure** **whether** **a** **fine** **fibre** **is196**
一 能 还 然后 制作 当然 无论 一个 美好的 纤维 is196

这样还可以确定细纤维是否为196

['ri:əli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] ['strʌktʃər] , [ɔ:r]['oʊnli]['laɪɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
really **in** **connection** **with** **any** **other** **structure** **,** **or** **only** **lying** **above** **or** **beneath** **the**
真的 在 联系 和 任何 其他 结构 , 或者 仅有的 说谎 多于 或者 下面 这
[seɪm] .
same **.**
相同的 .

实际上与任何其他结构相连，或者只是位于其上方或下方。

[ðə; ði] ['steɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:rmaɪn] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][nɑ:t] [ə'tæk] [ðə; ði][faɪn] [nɜ:rv] ['faɪbəz] .
The **staining** **with** **the** **carmine** **will** **generally** **not** **attack** **the** **fine** **nerve** **fibres** **.**
这 染色 和 这 胭脂红 将要 一般来说 不是 攻击 这 美好的 神经 纤维 .

胭脂红染色通常不会损伤细小的神经纤维。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ði:z] [ʌp][aɪ][hæv; həv] [ju:st] ['ænəlɪn] [blu:] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn]['wɔ:tər] .
To **show** **these** **up** **I** **have** **used** **aniline** **blue** **dissolved** **in** **water** **.**
到 展示 这些 向上 我 有 用过的 苯胺 蓝色的 溶解 在 水 .

为了显示这些颜色，我使用了溶于水的苯胺蓝。

[baɪ] [ði:z] [mi:nz] [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [aʊt] ['veri] ['pleɪnli] [ðə; ði] [nɜ:rv] ['faɪbəz] , [ɪn] [nɜ:rv] [trʌŋks] ,
By **these** **means** **I** **have** **brought** **out** **very** **plainly** **the** **nerve** **fibres** **,** **in** **nerve** **trunks** **,**
经过 这些 方法 我 有 带来 出去 非常 显然 这 神经 纤维 , 在 神经 树干 ,

通过这些方法，我已经非常清楚地展示了神经干中的神经纤维。

[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'lɔ:ŋ] ['ves(ə)lz] .
of **considerable** **size** **,** **as** **well** **as** **those** **along** **vessels** **.**
的 大量 尺寸 , 作为 出色地 作为 那些 沿着 船只 .

尺寸相当大的，以及船只上的那些。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [prɪ'perd] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] ,
I **took** **the** **material** **prepared** **as** **described** **,**
我 采取 这 材料 准备 作为 描述 ,

我取了按照说明准备好的材料，

[broʊk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɪn]['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] ['mʌstərd] [si:dz] ,
broke **up** **a** **little** **piece** **in** **fragments** **of** **the** **size** **of** **mustard** **seeds** **,**
打破 向上 一个 小的 片 在 片段 的 这 尺寸 的 芥末 种子 ,

将一小块掰成芥菜籽大小的碎片，

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [twelv] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði] [blu:] ['flu:ɪd][ɪn][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [glæs] .
and **left** **them** **twelve** **hours** **in** **the** **blue** **fluid** **in** **a** **watch** **glass** **.**
和 左边 他们 十二 小时 在 这 蓝色的 体液 在 一个 手表 玻璃 .

将它们放在装有蓝色液体的表面皿中浸泡十二个小时。

['glɪsərɪn] , [ɪf] ['nesəseri] , ['slaɪtli] [ə'sɪdʒə'leɪtɪd] , [wɪl] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [su:'pɜ:rfluəs] [steɪn] .
Glycerine **,** **if** **necessary** **,** **slightly** **acidulated** **,** **will** **remove** **the** **superfluous** **stain** **.**
甘油 , 如果 必要的 , 轻微地 酸化 , 将要 消除 这 多余 弄脏 .

如有必要，可用略微酸化的甘油去除多余的污渍。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ænəlɪn] [bluː] .

I	was	very	much	pleased	with	the	action	of	the	aniline	blue	.
我	曾是	非常	很多	高兴	和	这	行动	的	这	苯胺	蓝色的	.

我对苯胺蓝的效果非常满意。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æz; əz] [jet] [noʊ]

Notwithstanding	its	physiological	importance	there	is	among	the	authorities	as	yet	no
虽然	它是	生理	重要性	那里	是	之中	这	当局	作为	然而	不

[ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ʌv; əv][ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði][hɪ'stɑːlədʒi][ʌv; əv] [ðɪs] [glænd] ,

uniformity	of	opinion	on	the	histology	of	this	gland	,
均匀性	的	观点	在	这	组织学	的	这	腺	,

尽管该腺体具有重要的生理意义，但权威人士对该腺体的组织学仍未达成一致意见。

[seɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['ræsəˌmoʊs][glændz] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˌepɪ'θilɪəl]

save	that	it	belongs	to	the	racemose	glands	,	and	is	made	up	of	epithelial
节省	那	它	属于	到	这	总状花序	腺体	,	和	是	制成	向上	的	上皮

['sɛlz] .

cells	.
细胞	.

但它属于总状腺，并且由上皮细胞构成。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌmɛm'breɪnə]['prəʊpriːə] , [en'veləpɪŋ] [ðə; ði]

The	question	whether	there	is	present	a	special	membrana	propria	,	enveloping	the
这	问题	无论	那里	是	展示	一个	特别的	膜	固有	,	包围	这

['glændʒələr] [ˌepə'θilɪəm] ,

glandular	epithelium	,
腺体	上皮	,

是否存在包裹腺上皮的特殊固有膜?

[æz; əz] ['fluːgər] ['tiːtʃɪz] , [ɔːr][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv]['pɑːrtli] [ˌkoʊə'lest] [kə'nektɪv] ['tɪʃuː] ['sɛlz] , [æz; əz]

as	Pflüger	teaches	,	or	a	network	of	partly	coalesced	connective	tissue	cells	,	as
作为	普夫吕格	教导	,	或者	一个	网络	的	部分	融合	连接词	组织	细胞	,	作为

- [sə'pəuziz] ,

Kölliker	supposes	,
-	假设	,

正如普弗吕格所教导的那样，或者正如科利克所假设的那样，是由部分融合的结缔组织细胞构成的网络，

[meɪ] [nɑːt] [siːm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

may	not	seem	very	important	,
可能	不是	似乎	非常	重要的	,

可能看起来并不重要，

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] [pɔɪnts] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪrd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə]

but	certainly	such	points	must	be	cleared	up	before	such	questions	as	to
但	当然	这样的	积分	必须	是	已清除	向上	前	这样的	问题	作为	到

[haʊ] [ðə; ði] [nəːvs] [end][kæn; kən][ˌsætɪs'fæktərəli][biː; bi] ['ænsər] .

how	the	nerves	end	can	satisfactorily	be	answered	.
如何	这	神经	结尾	能	令人满意地	是	回答	.

但要令人满意地回答诸如神经末梢如何这类问题，就必须先澄清这些问题。

[ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

This	question	,	the	importance	of	which	will	be	admitted	by	all	,	is	also	a
这	问题	,	这	重要性	的	哪个	将要	是	承认	经过	全部	,	是	还	一个

[dɪ'spjuːtɪd][wʌn] .

disputed	one	.
争议	一	.

这个问题的重要性毋庸置疑，但同时也是一个存在争议的问题。

[ɪn] [strɪkɚz] ['hændbʊk] ['fluːgər] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði][sʌb'mæksəˌleri][glænd] ,

In	Stricker's	handbook	Pflüger	has	,	in	the	article	on	the	submaxillary	gland	,
在	斯特里克的	手册	普夫吕格	有	,	在	这	文章	在	这	颌下	腺	,

在斯特里克的著作中，普弗吕格在关于颌下腺的文章中写道：

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [nɜ:rv] - ['endɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [glænd] .

given	a	detailed	account	of	the	mode	of	nerve	-	ending	in	this	gland	.
给定	一个	详细的	帐户	的	这	模式	的	神经	-	结束	在	这	腺	.

详细描述了该腺体中神经末梢的分布方式。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] . ([wʌn] .)

According	to	his	investigations	it	is	of	various	kinds	.	(	1	.	)
根据	到	他的	调查	它	是	的	各种各样的	种类	.	(	1	.	)

据他调查，它有多种类型。(1.)

[ðə; ði] ['medəˌleri] ['faɪbər] [ə'proʊtʃɪz] [æn; ən][æl'vi:ələs] ['penətreɪts] [ðɪs] ['membreɪn] ,

The	medullary	fibre	approaches	an	alveolus	penetrates	this	membrane	,
这	髓质	纤维	方法	一个	肺泡	渗透	这	膜	,

髓质纤维接近肺泡并穿透该膜，

[ðə; ði]['æksɪs] ['sɪlɪndər] [breɪks] [ʌp]['ɪntu:][ɪ'nu:mərəb(ə)l] [faɪn]['faɪbəz] ,

the	axis	cylinder	breaks	up	into	innumerable	fine	fibres	,
这	轴	圆柱	休息	向上	进入	无数	美好的	纤维	,

轴圆柱体分解成无数细纤维，

[ænd; ənd] [ði:z] [pæs] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][glænd] [sel] .

and	these	pass	into	the	body	of	the	gland	cell	.
和	这些	经过	进入	这	身体	的	这	腺	细胞	.

然后这些物质进入腺细胞的细胞体。

([ˌtu:'tu:]) [ɔ:r][ðə; ði] [nɜ:rv] ['pa:siz]['ɪntu:][ə; eɪ] [peɪl] [sel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['nu:mərəs] ['prɑ:sesɪz] ,

(	2	)	Or	the	nerve	passes	into	a	pale	cell	provided	with	numerous	processes	,
(	2	)	或者	这	神经	通过	进入	一个	苍白	细胞	假如	和	很多的	流程	,

（2）或者神经进入一个有许多突起的苍白细胞，

[wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn][fɔ:rm] [kə'nekʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'kri:tɪŋ] ['sɛlz] .

which	in	their	turn	form	connections	with	the	secreting	cells	.
哪个	在	他们的	转动	形式	连接	和	这	分泌	细胞	.

这些细胞反过来又与分泌细胞形成联系。

[ði:z] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['flu:gər] [hæv; həv] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] [bɪn] [ək'septɪd] [baɪ][ɔ:l] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

These	results	of	Pflüger	have	,	however	,	not	been	accepted	by	all	investigators	.
这些	结果	的	普夫吕格	有	,	然而	,	不是	到过	公认	经过	全部	调查人员	.

然而，普夫吕格的这些研究结果并没有被所有研究者接受。

[ðʌs] - [sez] [ɑ:n] [ðɪs] ['kwestʃən] :

Thus	Kölliker	says	on	this	question	:
因此	-	说道	在	这	问题	:

科利克对此问题是这样说的：

“ [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði] [nɜ:rv] - ['endiŋz] [ɪn][ðə; ði]['sæləveri][glændz][ɑ:r; ər] ['evɪdəntli] [fɑ:r]

“	The	investigations	on	the	nerve	-	endings	in	the	salivary	glands	are	evidently	far
“	这	调查	在	这	神经	-	结局	在	这	唾液	腺体	是	显然	远的

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kən'klu:did] ,

from	being	concluded	,
从	存在	结束	,

“对唾液腺神经末梢的研究显然远未结束，

[ˌnevərðə'les] [soʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ðæt][ðə; ði] [nɜ:rv]

nevertheless	so	much	can	be	gathered	from	the	work	done	that	the	nerve
尽管如此	所以	很多	能	是	聚集	从	这	工作	完毕	那	这	神经

fibres197

fibres197

fibres197

然而，从已完成的工作中可以了解到很多信息，例如神经纤维197

[ɑːr; ər][ɪn] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['glændʒələr]['elɪmənts; 'eləmənts][ðæn; ðən][hæz; həz]

are	in	more	intimate	relations	with	the	glandular	elements	than	has
是	在	更多的	亲密的	关系	和	这	腺体	元素	比	有

[bɪn] [sər'maɪzd] [ˌhɪrtu'fɔːr] .

been	surmised	heretofore	.
到过	推测	此前	.

与腺体成分的关系比之前推测的更为密切。

[wʌt] [ðiːz] [rɪ'leɪʃnz] [meɪ] [biː; bi][aɪ]['kænɑːt] [seɪ] ,

What	these	relations	may	be	I	cannot	say	,
什么	这些	关系	可能	是	我	不能	说	,

这些关系究竟是什么，我无法断言。

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [glænd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt]

for	notwithstanding	a	very	careful	investigation	of	this	gland	it	has	not
为了	虽然	一个	非常	小心	调查	的	这	腺	它	有	不是

[bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [vjuːz] ['defɪnət] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊpən][tuː; tə] [daʊt] ,

been	possible	for	me	to	reach	views	definite	and	not	open	to	doubt	,
到过	可能的	为了	我	到	抵达	浏览	定	和	不是	打开	到	怀疑	,

尽管我对这个腺体进行了非常仔细的研究，但我仍然无法得出明确且毫无疑问的结论。

[ɔːl'ðoʊ] ['friːkwəntli] [ɪ'nʌf] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['faɪbəz][ænd; ənd] [θredz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz]

although	frequently	enough	I	have	seen	fibres	and	threads	of	various	kinds
虽然	频繁地	足够的	我	有	已见	纤维	和	线程	的	各种各样的	种类

[ə'pærəntli] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['sæləveri] ['sɛlz] .

apparently	come	in	contact	with	salivary	cells	.
显然	来	在	接触	和	唾液	细胞	.

虽然我经常看到各种纤维和丝状物与唾液细胞接触。

['fɜːrðər] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['fluːgər] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] ,

Further	,	regarding	the	drawings	and	descriptions	of	Pflüger	,	I	must	confess	,
更远	,	关于	这	图画	和	描述	的	普夫吕格	,	我	必须	承认	,

此外，关于普夫吕格的图纸和描述，我必须承认，

['hævɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vestɪgeɪtər]

having	at	the	same	time	nothing	but	the	highest	esteem	of	this	investigator
拥有	在	这	相同的	时间	没有什么	但	这	最高	尊重	的	这	研究者

,

,

,

与此同时，我对这位调查员只有最高的敬意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

as	well	as	of	the	care	and	accuracy	he	employed	in	this	question	,
作为	出色地	作为	的	这	关心	和	准确性	他	受雇	在	这	问题	,

以及他在回答这个问题时所展现出的细致和准确，

[ðæt] [ðiːz] [duː][nɑːt] [siːm] [ˌɔːltə'geðər] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	these	do	not	seem	altogether	convincing	to	me	.
那	这些	做	不是	似乎	共	令人信服的	到	我	.

我觉得这些说法并不完全令人信服。

" [ˌmɛm'breɪnə] ['prəʊpriːə] .

"	MEMBRANA	PROPRIA	.
"	膜	固有	.

"固有膜。"

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][glænd] ['sɛlz] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] ['membreɪn] ([ə'griːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər]

I	find	that	the	gland	cells	are	enclosed	by	a	membrane	(	agreeing	altogether
我	寻找	那	这	腺	细胞	是	内	经过	一个	膜	(	同意	共

[wɪð; wɪθ] ['fluːgər]) [wɪtʃ] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][æz; əz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] ([ˌhɪstə'lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

with	Pflüger	)	which	I	look	upon	as	decidedly	homogeneous	(	histologically	speaking	,
和	普夫吕格	)	哪个	我	看	之上	作为	绝对地	均质	(	组织学	请讲	,

我发现腺细胞被一层膜包裹着（完全同意 Pflüger 的观点），我认为这层膜是完全同质的（从组织学角度来说，

[ʌv; əv] [kɔːrs]) , [nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] ['eni] ['strʌktʃər] ; [baɪ][noʊ] [miːnz] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'tɪkjələm] [ʌv; əv]

of	course	)	,	not	showing	any	structure	;	by	no	means	being	merely	a	reticulum	of
的	课程	)	,	不是	显示	任何	结构	;	经过	不	方法	存在	仅仅	一个	网状体	的

[kə'nektɪv] ['tɪʃuː] ['kɔːpʌslz] ,

connective	tissue	corpuscles	,
连接词	组织	血小板	,

当然），它不显示任何结构；绝不仅仅是结缔组织小体的网状结构，

[æz; əz] - [sə'dʒests; səg'dʒests] .

as	Kölliker	suggests	.
作为	-	建议	.

正如科利克所建议的那样。

['fɜːrðər] : [ðɪs] ['membreɪn] [ɪz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['nuːkliaɪ][ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l][fɔːrm] (['dʒen(ə)rəli]) ,

Further	:	This	membrane	is	provided	with	nuclei	of	an	oval	form	(	generally	)	,
更远	:	这	膜	是	假如	和	细胞核	的	一个	椭圆形	形式	(	一般来说	)	,

此外：该膜上含有（通常）卵圆形细胞核，

[ri'maindɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði]['nuːkliaɪ] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrv] [ʃiːðz] .

reminding	me	of	the	nuclei	supplying	the	nerve	sheaths	.
提醒	我	的	这	细胞核	供应	这	神经	鞘	.

这让我想起了为神经鞘提供营养的细胞核。

['faɪnəli] : [ðɪs] [ˌmɛm'breɪnə]['prəʊpriːə][sendz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][æl'viːələr] [wɔːlz] , ['prɑːsesɪz] ,

Finally	:	This	membrana	propria	sends	out	from	the	alveolar	walls	,	processes	,
最后	:	这	膜	固有	发送	出去	从	这	肺泡	墙壁	,	流程	,

最后：固有膜从肺泡壁伸出，形成突起，

[ɪn'ʃiːθ] — [haʊ] [kəm'pliːt] [aɪ]['kænɑːt] [seɪ] — [ðə; ði][glænd] ['sɛlz] .

ensheathing	—	how	complete	I	cannot	say	—	the	gland	cells	.
包裹	—	如何	完全的	我	不能	说	—	这	腺	细胞	.

包裹——至于包裹程度如何，我无法断言——腺细胞。

[aɪ]['kænɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [laɪnz] ,

I	cannot	otherwise	explain	the	glistening	lines	,
我	不能	否则	解释	这	闪闪发光	线条	,

除此之外，我无法解释这些闪闪发光的线条。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['sekʃnz] ['vaɪ, 'viː] [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][æl'viːələr] [wɔːl]

which	we	see	in	examining	sections	VI	extending	from	the	alveolar	wall
哪个	我们	看	在	检查	部分	六年级	扩展	从	这	肺泡	墙

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɛlz] ,

between	the	cells	,
之间	这	细胞	,

我们在检查从肺泡壁延伸到细胞之间的第六部分时可以看到这一点，

[rɪ'zemblɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][æl'viːələr] [wɔːlz] .

resembling	altogether	the	sections	of	the	alveolar	walls	.
类似	共	这	部分	的	这	肺泡	墙壁	.

完全类似于肺泡壁的各个部分。

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætər] [mɔːr] ['ækjərətli] , [aɪ][hæv; həv] [steɪnd] ['sekʃnz] [wɪð; wɪθ]['kɑːrmaɪn] ,

To	investigate	this	matter	more	accurately	,	I	have	stained	sections	with	carmine	,
到	调查	这	事情	更多的	准确	,	我	有	染色	部分	和	胭脂红	,

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][lɔːg] - [wʊd] ,

also	with	log	-	wood	,
还	和	日志	-	木头	,

为了更准确地调查此事，我用胭脂红和苏木精对切片进行了染色。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][æl'viːələr] [wɔːl] [ænd; ənd] [ðiːz] [laɪnz] [steɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	have	found	that	the	alveolar	wall	and	these	lines	stain	the	same	way	.
和	有	成立	那	这	肺泡	墙	和	这些	线条	弄脏	这	相同的	方式	.

并且发现肺泡壁和这些线状结构染色方式相同。

['fɜːrðər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][baɪ] [mə,nɪpju'leɪʃn] [wɪð; wɪθ]['kʌvər] - [glæs] , [wʌn][kæn; kən]

Further	breaking	up	such	a	section	by	manipulation	with	cover	-	glass	,	one	can
更远	打破	向上	这样的	一个	部分	经过	操纵	和	覆盖	-	玻璃	,	一	能

[əb'teɪn] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːsesɪz] ,

obtain	fragments	of	these	processes	,
获得	片段	的	这些	流程	,

通过用盖玻片进一步分割这样的区域，可以得到这些过程的片段。

[ðʌs] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [laɪnz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] ['ɑːptɪk(ə)l] [ɪ'luːʒnz] .

thus	demonstrating	that	these	lines	are	not	merely	optical	illusions	.
因此	演示	那	这些	线条	是	不是	仅仅	光学的	幻觉	.

由此证明，这些线条并非仅仅是视觉错觉。

[ðə; ði]['nuːkliaɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɛm'breɪnə]['prəʊpriːə][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ɪts] ['ɪnər] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]

The	nuclei	of	this	membrana	propria	are	situated	on	its	inner	surface	and
这	细胞核	的	这	膜	固有	是	位于	在	它是	内	表面	和

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][glænd][ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,

could	be	distinguished	in	the	gland	of	the	cat	,
可以	是	杰出的	在	这	腺	的	这	猫	,

该固有膜的细胞核位于其内表面，在猫的腺体中可以分辨出来。

['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðer; ðər] [mɔːr] ['oʊv(ə)l] , ['ɑːblɔːŋ][ɔːr][ɪ'lɪptɪk(ə)l][fɔːrm] ,

mentioned	above	,	not	only	by	their	more	oval	,	oblong	or	elliptical	form	,
提及	多于	,	不是	仅有的	经过	他们的	更多的	椭圆形	,	长方形	或者	椭圆形	形式	,

如上所述，不仅因为它们的形状更呈椭圆形、长方形或椭圆形，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['raʊndɪʃ] ['nuːkliaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][glænd] ['sɛlz] ,

from	the	more	roundish	nuclei	of	the	gland	cells	,
从	这	更多的	圆圆的	细胞核	的	这	腺	细胞	,

来自腺细胞中较为圆形的细胞核，

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtər] [red] [ɔːr] ['pɪŋkɪʃ] ['steɪnɪŋ] [wɪtʃ] they198

but	just	as	plainly	by	the	lighter	red	or	pinkish	staining	which	they198
但	只是	作为	显然	经过	这	打火机	红色的或者		粉红色	染色	哪个	they198

但同样显而易见的是，它们呈现出较浅的红色或粉红色污渍[198]。

[teɪk] [ɑːn][ðə; ði]['nuːkliaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][glænd] ['sɛlz] ['biːɪŋ] [steɪnd] [ə; eɪ] [diːpər] [red] .

take	on	the	nuclei	of	the	gland	cells	being	stained	a	deeper	red	.
拿	在	这	细胞核	的	这	腺	细胞	存在	染色	一个	更深	红色的	.

腺细胞的细胞核被染成更深的红色。

[kəm'presɪŋ] ['veri] [smɔːl] ['frægmənts] [ʌv; əv][glænd] - ['sʌbstəns] (['ɔːlweɪz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] ['glɪsərɪn]

Compressing	very	small	fragments	of	gland	-	substance	(	always	of	course	in	glycerine
压缩	非常	小的	片段	的	腺	-	物质	(	总是	的	课程	在	甘油

) , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər] - [glæs] ,

)	,	by	means	of	the	cover	-	glass	,
)	,	经过	方法	的	这	覆盖	-	玻璃	,

用盖玻片将非常小的腺体物质碎片（当然始终浸泡在甘油中）压缩起来，

['biːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
beating **and** **pushing** **it** **from** **side** **to** **side** **,**
殴打 和 推动 它 从 边 到 边 ,

敲打并左右推搡，

[ðʌs] ['bɜːrstɪŋ] [ðə; ði][æl'viːələs][ænd; ənd] ['terɪŋ] [ðə; ði] ['membreɪn] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː]
thus **bursting** **the** **alveolus** **and** **tearing** **the** **membrane** **and** **isolating** **it**
因此 爆发 这 肺泡 和 撕裂 这 膜 和 隔离 它
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'teɪnd] [glænd] ['sɛlz] ,
from **the** **contained** **gland** **cells** **,**
从 这 包含 腺 细胞 ,

从而导致肺泡破裂，膜撕裂，并将其与其中包含的腺细胞隔离开来。

[wʌn][kæn; kən] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['greɪtər] [ɔːr] ['smɔːlər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['membreɪn] .
one **can** **prepare** **for** **examination** **greater** **or** **smaller** **pieces** **of** **this** **membrane** **.**
一 能 准备 为了 考试 更大的 或者 较小的 件 的 这 膜 .

人们可以准备较大或较小的膜片进行检查。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [əb'teɪnəb(ə)l]['frægmənts][wɪð; wɪθ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd]
There **are** **by** **such** **means** **obtainable** **fragments** **with** **all** **sorts** **of** **processes** **and**
那里 是 经过 这样的 方法 可获得 片段 和 全部 排序 的 流程 和
['frɪndʒɪz] ,
fringes **,**
边缘 ,

通过这种方法可以获得具有各种工艺和边缘的碎片，

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['meni] [ænd; ənd] [fjuː] , [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [meɪ] [rɪ'maɪnd][wʌn][ʌv; əv] “
short **and** **long** **,** **many** **and** **few** **,** **which** **undoubtedly** **may** **remind** **one** **of** **“**
短的 和 长的 , 许多 和 很少 , 哪个 无疑 可能 提醒 一 的 “
[kə'nektɪv] ['tɪʃuː] ['sɛlz] .
connective **tissue** **cells** **.**
连接词 组织 细胞 .

短的和长的，多的和少的，无疑会让人联想到“结缔组织细胞”。

” ([siː] [fɪg] . [fɔːr] .)
” (See fig . 4 .)
” (看 如图 . 4 .)

（见图4。）

[mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mem'breiniəs] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv]
More **convincing** **than** **these** **are** **membraneous** **pieces** **,** **which** **may** **be** **obtained** **of**
更多的 令人信服的 比 这些 是 膜状的 件 , 哪个 可能 是 获得 的
['veriəs] ['saɪzɪz] .
various **sizes** **.**
各种各样的 尺寸 .

比这些更具说服力的是膜状碎片，这种碎片可以制成各种尺寸。

([siː] [fɪgz] . [faɪv] , [sɪks] .)
(See figs . 5 , 6 .)
(看 无花果 . 5 , 6 .)

（参见图5、图6。）

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['frægmənt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ɪn'lɑːrdʒd] [æz; əz] [fɪgz] .
I **have** **a** **drawing** **of** **such** **a** **fragment** **,** **which** **,** **if** **enlarged** **as** **figs** **.**
我 有 一个 绘画 的 这样的 一个 分段 , 哪个 , 如果 放大 作为 无花果 .

我有一幅此类碎片的图画，如果将其放大为图。

[wʌn][ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] , [wʊd] [ˈkʌvər][ˈoʊvər][wʌn] - [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ]

1	and	2	,	would	cover	over	one	-	quarter	of	the	page	,	and	to	which
1	和	2	,	会	覆盖	超过	一	-	四分之一	的	这	页	,	和	到	哪个

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈnuːkliaɪ] ,

a	number	of	nuclei	,
一个	数字	的	细胞核	,

图1和图2将占据超过四分之一的页面，其中包含许多原子核。

[mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] , [ɑːr; ər] [əˈtætʃt] .

more	than	six	,	are	attached	.
更多的	比	六	,	是	随附的	.

超过六个，已连接。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðɪs] [ˈmembreɪn] [wɪl] , [baɪ][ðə; ði] [məˌnɪpjʊˈleɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkʌvər] - [glæs] ,

As	a	rule	,	this	membrane	will	,	by	the	manipulations	with	the	cover	-	glass	,
作为	一个	规则	,	这	膜	将要	,	经过	这	操纵	和	这	覆盖	-	玻璃	,

[nɑːt][biː; bi] [spred] [aʊt] ,

not	be	spread	out	,
不是	是	传播	出去	,

通常情况下，通过对盖玻片的操作，这层膜不会被展开。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈfoʊldɪd][ʌp] , [ˈhʌdld] [təˈgeðər] [inˈkəusɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][glænd] [ˈsɛlz] ,

but	rather	folded	up	,	huddled	together	inclosing	some	of	the	gland	cells	,
但	相当	折叠	向上	,	蜷缩着	一起	封闭	一些	的	这	腺	细胞	,

[ˈfɔːmiŋ] [æn; ən] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [nest] .

forming	an	indescribable	nest	.
成型	一个	无法形容	巢	.

但它们却折叠起来，挤在一起，包裹着一些腺细胞，形成一个难以描述的巢穴。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]

I	do	not	know	if	it	will	be	necessary	to	mention	in	this	connection	that	I
我	做	不是	知道	如果	它	将要	是	必要的	到	提到	在	这	联系	那	我

[kənˈsɪdər] [ðiːz] [ˈnuːkliaɪ][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [muːn] [ˈsɛlz] [ʌv; əv] - ,

consider	these	nuclei	identical	with	the	half	-	moon	cells	of	Gianuzzi	,
考虑	这些	细胞核	完全相同的	和	这	一半	-	月亮	细胞	的	-	,

我不知道是否有必要在此提及，我认为这些细胞核与吉安努齐的半月形细胞是相同的。

[ænd; ənd][ˈkænɑːt][help] [ɪkˈspresɪŋ] [maɪ][sərˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˌfɪziəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [əˈsaɪnd]

and	cannot	help	expressing	my	surprise	at	the	physiological	importance	assigned
和	不能	帮助	表达	我的	惊喜	在	这	生理	重要性	分配

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

我不禁对它们所具有的生理重要性感到惊讶；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ˈsɛlz] ,

for	they	have	been	considered	playing	the	role	of	mother	cells	,
为了	他们	有	到过	经过考虑的	玩耍	这	角色	的	母亲	细胞	,

因为它们被认为扮演着母细胞的角色，

[ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ˈglændʒələr] [ˌepəˈθiliəm] [fɔːrmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsɛlz] [juːst] [ʌp]

giving	origin	to	glandular	epithelium	formed	to	take	the	place	of	cells	used	up
给予	起源	到	腺体	上皮	形成	到	拿	这	地方	的	细胞	用过的	向上

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [sɪˈkriːʃn] .

in	the	process	of	secretion	.
在	这	过程	的	分泌	.

腺上皮由此形成，以取代分泌过程中消耗掉的细胞。

[ðə; ði][dɑ:rk] ['steɪnɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪn]['sekʃ(ə)n] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [ə'su:m] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

The	dark	staining	,	which	in	section	they	seem	to	assume	as	well	as	the
这	黑暗的	染色	,	哪个	在	部分	他们	似乎	到	认为	作为	出色地	作为	这

[ˌsemaɪ'lʊnər][fɔ:rm] ,

semilunar	form	,
半月形	形式	,

深色污渍，从切面上看，它们似乎也呈现出半月形，

[wɪl] [bi:; bi] [dɪ'skʌst] ['leɪtər] .

will	be	discussed	later	.
将要	是	讨论	之后	.

稍后会讨论。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['nu:kliaɪ][æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [flæt] [ˌepɪ'θilɪəl] ['sɛlz] ,

Of	course	I	look	upon	these	nuclei	as	belonging	to	flat	epithelial	cells	,
的	课程	我	看	之上	这些	细胞核	作为	属于	到	平坦的	上皮	细胞	,

当然，我认为这些细胞核属于扁平上皮细胞。

[æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm]['laɪnɪŋ] [nɜ:rv] [ʃi:ðz] , [ænd; ənd] ['sɪrəs] ['membren] ,

as	we	find	them	lining	nerve	sheaths	,	and	serous	membranes	,
作为	我们	寻找	他们	衬垫	神经	鞘	,	和	浆液	膜	,

我们发现它们分布于神经鞘和浆膜内壁。

[ænd; ənd][kən'sɪdər][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði]['nu:kliaɪ]

and	consider	them	of	the	same	physiological	importance	as	the	nuclei
和	考虑	他们	的	这	相同的	生理	重要性	作为	这	细胞核

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌendoʊ'θi:liəl] ['sɛlz] .

of	such	endothelial	cells	.
的	这样的	内皮细胞	细胞	.

并认为它们与内皮细胞核具有相同的生理重要性。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪn'ʃi:θ] ['membreɪn] , [ɔ:r][ˌmɛm'breɪnə]['prəʊpri:ə] , [aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [dʌkts] ;

A	similar	ensheathing	membrane	,	or	membrana	propria	,	I	find	in	the	ducts	;
一个	相似的	包裹	膜	,	或者	膜	固有	,	我	寻找	在	这	管道	;

我在导管中也发现了类似的包膜，即固有膜；

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['prɑ:sesɪz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

but	here	I	have	not	been	able	to	distinguish	processes	passing	in	between	the
但	这里	我	有	不是	到过	有能力的	到	区分	流程	通过	在	之间	这

['sɛlz] .

cells	.
细胞	.

但是在这里，我还没有能够区分细胞之间传递的过程。

[ɪf] ['prez(ə)nt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'si:dɪŋli] ['delɪkət] ,

If	present	they	must	be	exceedingly	delicate	,
如果	展示	他们	必须	是	非常	精美的	,

如果存在，它们一定非常脆弱。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pres] [aʊt] [gru:ps] [ʌv; əv] ['sɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌkts] [soʊ] [ðæt]

for	it	is	not	difficult	to	press	out	groups	of	cells	from	the	ducts	so	that
为了	它	是	不是	难的	到	按	出去	团体	的	细胞	从	这	管道	所以	那

['empti] ['pi:sɪz] ([ʃɔ:rt] [wʌnz][ʌv; əv] [kɔ:rs]) [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] .

empty	pieces	(	short	ones	of	course	)	of	such	can	be	examined	.
空的	件	(	短的	一个	的	课程	)	的	这样的	能	是	检查	.

因为从导管中挤出成群的细胞并不难，这样就可以检查这些细胞的空片段（当然是短的片段）。

[waɪl] [ðə; ði][ˌmɛm'breɪnə]['prəʊpri:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌkts] [kæn; kən][bi:; bi] separated199

While	the	membrana	propria	of	the	ducts	can	be	separated199
尽管	这	膜	固有	的	这	管道	能	是	separated199

虽然导管的固有膜可以分离199

['ræðər] ['i:zəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'kloʊzd] ['sɛlz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

rather	easily	from	the	inclosed	cells	,	it	is	different	from	the	surrounding
相当	容易地	从	这	封闭	细胞	,	它	是	不同的	从	这	周围

['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['kəpɪlərɪz] .

network	of	capillaries	.
网络	的	毛细血管	.

它很容易从封闭的细胞中释放出来，这与周围的毛细血管网络不同。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʌkt] - [wɔ:lz] ; [waɪl] , [ɪn]

It	seems	impossible	to	remove	the	capillaries	from	the	duct	-	walls	;	while	,	in
它	似乎	不可能的	到	消除	这	毛细血管	从	这	管	-	墙壁	;	尽管	,	在

[ðə; ði][glænd] - ['strʌktʃər] ['prɑ:pər] ,

the	gland	-	structure	proper	,
这	腺	-	结构	恰当的	,

似乎不可能将毛细血管从导管壁上分离出来；而对于腺体本身的结构而言，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][æl'vi:əˌlaɪ] , [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpəleri][frʌm; frəm][æn; ən][æl'vi:ələs] ,

among	the	alveoli	,	the	separation	of	the	capillary	from	an	alveolus	,
之中	这	肺泡	,	这	分离	的	这	毛细血管	从	一个	肺泡	,

在肺泡之间，毛细血管与肺泡分离，

[kæn; kən][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ,

can	with	little	difficulty	often	be	accomplished	,
能	和	小的	困难	经常	是	完成	,

通常很容易就能做到。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['kæpəleri] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] ['strʌktʃər] ['laɪɪŋ]

so	that	a	piece	of	capillary	can	be	examined	without	any	other	structures	lying
所以	那	一个	片	的	毛细血管	能	是	检查	没有	任何	其他	结构	说谎

[ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

above	or	beneath	it	.
多于	或者	下面	它	.

这样就可以检查一段毛细血管，而不会受到其上方或下方任何其他结构的干扰。

['blʌdˌvɛsəlz] .

BLOODVESSELS	.
血管	.

血管。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] ,

It	was	somewhat	surprising	to	me	,	and	not	a	little	interesting	,
它	曾是	有些	奇怪	到	我	,	和	不是	一个	小的	有趣的	,

这让我有些惊讶，也颇为有趣。

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [dʌkts] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['rɪtʃər] [blʌd] [sə'plaɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][glænd]

to	find	that	the	ducts	have	a	decidedly	richer	blood	supply	than	the	gland
到	寻找	那	这	管道	有	一个	绝对地	更富有	血	供应	比	这	腺

['sʌbstəns] ['prɑ:pər] ,

substance	proper	,
物质	恰当的	,

研究发现，导管的血液供应明显比腺体实质丰富得多。

[ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [dʌkts] ['veri] ['kloʊsli] [ɪn'di:d] .

the	meshes	of	the	capillaries	covering	the	ducts	very	closely	indeed	.
这	网格	的	这	毛细血管	覆盖	这	管道	非常	密切	的确	.

毛细血管网非常紧密地覆盖着导管。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	will	also	call	attention	to	the	fact	that	,	along	the	terminal	portions	of	the
我	将要	还	称呼	注意力	到	这	事实	那	,	沿着	这	终端	部分	的	这

[dʌkts] ,

ducts	,
管道	,

我还要指出，在管道的末端部分，

[noʊ] ['ɑːrtɜ-iːz] [ɔːr] [veɪnz] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

no	arteries	or	veins	can	be	seen	;	and	what	is	still	more	important	,
不	动脉	或者	静脉	能	是	已见	;	和	什么	是	仍然	更多的	重要的	,

看不到任何动脉或静脉；更重要的是，

[noʊ] [friː] [nɜːrv] - ['faɪbəz][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

no	free	nerve	-	fibres	can	be	discovered	.
不	自由的	神经	-	纤维	能	是	发现	.

没有发现游离的神经纤维。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [dʌkts] ['aʊtwərdz] , [æz; əz] [ðiːz] [ə'teɪn] ['lɑːrdʒər][daɪ'menʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli]

Following	the	ducts	outwards	,	as	these	attain	larger	dimensions	,	and	especially
下列的	这	管道	向外	,	作为	这些	达到	更大的	方面	,	和	尤其

[wer] [ðeɪ] [gɪv] [ɔːf] [saɪd] ['bræntʃɪz] ,

where	they	give	off	side	branches	,
在哪里	他们	给	离开	边	分支	,

沿着导管向外观察，随着导管尺寸增大，尤其是在导管发出侧支的地方，

[wiː; wi][faɪnd] ['ɑːrtɜ-iːz] [ænd; ənd] [veɪnz] [ə'kʌmpənɪŋ] [ðem; ðəm] ,

we	find	arteries	and	veins	accompanying	them	,
我们	寻找	动脉	和	静脉	随同	他们	,

我们发现动脉和静脉伴随它们，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ə'lɔːŋ] - [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faɪn] [nɜːrv] - ['bræntʃɪz] .

and	there	will	also	be	found	along	-	side	of	them	fine	nerve	-	branches	.
和	那里	将要	还	是	成立	沿着	-	边	的	他们	美好的	神经	-	分支	.

它们旁边还会发现细小的神经分支。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , [wer] ['ɑːrtɜ-iːz] [ænd; ənd][veɪnz][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]

So	much	is	certain	,	that	in	that	region	,	where	arteries	and	veins	are	not	to
所以	很多	是	肯定	,	那	在	那	地区	,	在哪里	动脉	和	静脉	是	不是	到

[biː; bi] [siːn] ,

be	seen	,
是	已见	,

可以肯定的是，在那个看不到动脉和静脉的区域，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][noʊ] ['seprət] [nɜːrv] [twɪgz] ,

there	are	also	no	separate	nerve	twigs	,
那里	是	还	不	分离	神经	树枝	,

也没有单独的神经分支。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [ðə; ði]['juːniən][ɔːr] [ˌkoʊə'les(ə)ns] [ʌv; əv] [nɜːrv] [ænd; ənd] ['tɪʃuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nəːvs]

and	that	here	the	union	or	coalescence	of	nerve	and	tissue	which	the	nerves
和	那	这里	这	联盟	或者	聚结	的	神经	和	组织	哪个	这	神经

[ɑːr; ər][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] .

are	to	influence	must	have	taken	place	.
是	到	影响	必须	有	已采取	地方	.

并且，神经与神经所支配的组织之间的结合或融合必定发生在这里。

[ɪf] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðə; ði] [faɪn] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpəleri] ['netwɜːrk] [en'veləpɪŋ] [ðə; ði] [dʌkts] ,

If	one	considers	the	fine	meshes	of	the	capillary	network	enveloping	the	ducts	,
如果	一	考虑	这	美好的	网格	的	这	毛细血管	网络	包围	这	管道	,

如果考虑到包裹着导管的毛细血管网的精细结构，

[ænd; ənd] [ki:ps] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['nu:kliaɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpəleri] ,

and	keeps	in	mind	the	abundance	of	nuclei	belonging	to	the	capillary	,
和	保持	在	头脑	这	丰富	的	细胞核	属于	到	这	毛细血管	,

并考虑到毛细血管中细胞核的丰富性，

[ðə; ði][ˌmɛm'breɪnə]['prəʊpri:ə][ænd; ənd][ðə; ði][dʌkt] ['sɛlz] ['prɑ:pər] ,

the	membrana	propria	and	the	duct	cells	proper	,
这	膜	固有	和	这	管	细胞	恰当的	,

固有膜和导管固有细胞，

[hi:; hi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	can	imagine	how	difficult	it	must	be	to	follow	the	course	of	the
他	能	想象	如何	难的	它	必须	是	到	跟随	这	课程	的	这

[nə:vs] [θru:] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['strʌktʃər] .

nerves	through	and	among	all	these	structures	.
神经	通过	和	之中	全部	这些	结构	.

他可以想象，要追踪神经在所有这些结构中的走向是多么困难。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['seprət] ['kæpəleri] [ænd; ənd][ˌmɛm'breɪnə]

That	it	has	been	impossible	for	me	to	separate	capillary	and	membrana
那	它	有	到过	不可能的	为了	我	到	分离	毛细血管	和	膜

['prəʊpri:ə] , [hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] .

propria	,	has	been	mentioned	.
固有	,	有	到过	提及	.

有人提到，我一直无法将毛细血管和固有膜分开。

[nə:vs] .

NERVES	.
神经	.

神经。

[ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪst] :

If	one	were	to	ask	the	physiologist	:
如果	一	是	到	问	这	生理学家	:

如果问生理学家：

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][ˌju: 'es][tu:; tə][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɑ:n][ðə; ði]

What	do	you	expect	us	to	find	in	our	anatomical	investigations	on	the
什么	做	你	预计	我们	到	寻找	在	我们的	解剖学	调查	在	这

[nɜ:rv] - ['endiŋz] [ɪn][ðə; ði][sʌb'mæksəˌleri][glænd] ,

nerve	-	endings	in	the	submaxillary	gland	,
神经	-	结局	在	这	颌下	腺	,

您期望我们在对颌下腺神经末梢进行解剖学研究时发现什么？

[hi:; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['ænsər] : “ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ə'næləgəs] , [ɪf] [nɑ:t]

he	would	undoubtedly	answer	:	“	You	will	find	an	arrangement	analogous	,	if	not
他	会	无疑	回答	:	“	你	将要	寻找	一个	安排	类似的	,	如果	不是

['sɪmələr] ,

similar	,
相似的	,

他无疑会回答：“你会发现一种类似的安排，即便不是完全相同，也是类似的安排。”

[tu:; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [straɪpt] ['mʌs(ə)l] ; [ðə; ði] [nɜ:rv] - ['faɪbər] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

to	that	in	the	striped	muscle	;	the	nerve	-	fibre	will	be	seen	to	approach	the
到	那	在	这	有条纹的	肌肉	;	这	神经	-	纤维	将要	是	已见	到	方法	这

[æl'vi:ələs] ,

alveolus	,
肺泡	,

与横纹肌中的神经纤维类似；可以看到神经纤维接近牙槽。

['penətreɪt] [ɪts] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['proʊtəplæzəm] of200
penetrate its covering , and the protoplasm of200
穿透 它是 覆盖 , 和 这 原生质 of200

穿透其外层，进入200个原生质。

[ðə; ðɪ] [nɜ:rv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][glænd] - [sel] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt] , [ɪf] [nɑ:t][tu:; tə]
the nerve and the gland - cell will be found to come in contact , if not to
这 神经 和 这 腺 - 细胞 将要 是 成立 到 来 在 接触 , 如果 不是 到
[ˌkoʊə'les] .
coalesce .
合并 .

神经和腺细胞会接触，甚至融合。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] ['flu:gər] .
" And that is what has been found by Pflüger .
" 和 那 是 什么 有 到过 成立 经过 普夫吕格 .

“而这正是普弗吕格所发现的。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ɪn'devər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][tu:; tə]
It has been my endeavor for some time to find something similar to
它 有 到过 我的 努力 为了 一些 时间 到 寻找 某物 相似的 到
[ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['flu:gər] ,
the descriptions of Pflüger ,
这 描述 的 普夫吕格 ,

一段时间以来，我一直努力寻找与普夫吕格的描述类似的内容。

[bʌt; bət][soʊ][fɑ:r][ɪn][veɪn] , [ɔ:l'ðoʊ] ['meni] [æn; ən][æl'vi:ələs][hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,
but so far in vain , although many an alveolus has been carefully examined ,
但 所以 远的 在 徒劳 , 虽然 许多 一个 肺泡 有 到过 小心 检查 ,

但是，尽管已经仔细检查了许多肺泡，但迄今为止仍然徒劳无功。

['flætnd] [aʊt][ænd; ənd] ['sloʊli] [krʌʃt] , [soʊ] [ðæt] [i:tʃ] ['nu:kliəs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ˌdaɪəg'noʊst] ,
flattened out and slowly crushed , so that each nucleus could be diagnosed ,
扁平的 出去 和 缓慢地 碎 , 所以 那 每个 核 可以 是 诊断 ,

将细胞核压平并缓慢碾碎，以便对每个细胞核进行诊断。

[bʌt; bət]['nevər][hæv; həv][aɪ][faʊnd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['drɔɪŋz] [baɪ]
but never have I found anything which would remind me of the drawings by
但 绝不 有 我 成立 任何事物 哪个 会 提醒 我 的 这 图画 经过
['flu:gər] [ɪn] [strɪkɝz] - [ˌhistə'lɔdʒikəl] ['hændbʊk] .
Pflüger in Stricker's ' Histological Handbook .
普夫吕格 在 斯特里克的 - 组织学 手册 .

但我从未找到任何能让我联想起普弗吕格在斯特里克的《组织学手册》中的插图的东西。

- [ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ] ['ri:zənd] [ðʌs] :
' In this matter I reasoned thus :
- 在 这 事情 我 有理智的 因此 :

关于此事，我的理由如下：

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['eni] [sʌtʃ] ['strʌktʃər] [æz; əz] ['speʃəlaɪzd] [nɜ:rv] - ['endiŋz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ðɪ]
If there are any such structures as specialized nerve - endings present in the
如果 那里 是 任何 这样的 结构 作为 专门 神经 - 结局 展示 在 这
['glændʒələr]['elɪmənts; 'eləmənts] ,
glandular elements ,
腺体 元素 ,

如果腺体成分中存在诸如特殊神经末梢之类的结构，

[wi:; wi] [maɪt] [lʊk] [fɔ:r; fər][æn; ən][ə'nælədʒi] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði] [straɪpt] ['mʌs(ə)l]['faɪbəz][ɔ:r][tu:; tə]

we	might	look	for	an	analogy	either	to	the	striped	muscle	fibres	or	to
我们	可能	看	为了	一个	类比	任何一个	到	这	有条纹的	肌肉	纤维	或者	到

[ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] ,

the	capillaries	,
这	毛细血管	,

我们可以寻找与横纹肌纤维或毛细血管类似的结构。

[ɪn][bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɜ:rv] - ['endiŋz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] .

in	both	of	which	nerve	-	endings	are	known	to	be	present	.
在	两个都	的	哪个	神经	-	结局	是	已知	到	是	展示	.

已知这两种组织中都存在神经末梢。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [keɪs] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [end] - [pleɪt] — [ðə; ði] [nɜ:rv] ['faɪbər]['ɛndz]

In	the	former	case	we	have	the	so	-	called	end	-	plate	—	the	nerve	fibre	ends
在	这	以前的	案件	我们	有	这	所以	-	称为	结尾	-	盘子	—	这	神经	纤维	结束

[ɪn][ə; eɪ] ['mʌlti] - ['nju:klɪeɪtɪd] [mæs] — [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['mʌs(ə)l]['faɪbər] ,

in	a	multi	-	nucleated	mass	—	but	as	the	muscle	fibre	,
在	一个	多	-	成核	大量的	—	但	作为	这	肌肉	纤维	,

在前一种情况下，我们有所谓的终板——神经纤维末端是一个多核团块——但对于肌肉纤维来说，

['stændɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɛlz] , [ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][glænd]

standing	for	a	number	of	cells	,	is	so	different	a	structure	from	the	gland
常设	为了	一个	数字	的	细胞	,	是	所以	不同的	一个	结构	从	这	腺

- ['sɛlz] ,

-	cells	,
-	细胞	,

代表多个细胞的细胞，其结构与腺细胞截然不同。

[wi:; wi] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [ˌprɑ:bə'bɪləti] , [ɪk'spekt][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] [æz; əz][wi:; wi]

we	might	,	with	greater	probability	,	expect	some	such	arrangement	as	we
我们	可能	,	和	更大的	可能性	,	预计	一些	这样的	安排	作为	我们

[si:] [ɑ:n][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] .

see	on	the	capillaries	.
看	在	这	毛细血管	.

我们或许更有可能预期会出现类似毛细血管上的那种排列方式。

[hɪr] [wi:; wi] [si:] [faɪn] ['faɪbrɪlz] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['nu:kliaɪ] , [ɪk'si:dɪŋ] [ðə; ði]['faɪbəz] [tu:] [tu:; tə] [fɔ:r]

Here	we	see	fine	fibrils	,	provided	with	nuclei	,	exceeding	the	fibres	two	to	four
这里	我们	看	美好的	原纤维	,	假如	和	细胞核	,	超过	这	纤维	二	到	四

[taɪmz][ɪn] ['θɪknəs] ,

times	in	thickness	,
时代	在	厚度	,

在这里我们可以看到细小的原纤维，它们带有细胞核，其厚度是纤维的两到四倍。

[en'twaɪnɪŋ] [ðə; ði]['kæpəleri] , [ðʌs] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] [kəm'poʊzɪŋ]

entwining	the	capillary	,	thus	coming	in	contact	with	each	of	the	cells	composing
交织	这	毛细血管	,	因此	未来	在	接触	和	每个	的	这	细胞	构成

[ðə; ði]['kæpəleri] [wɔ:l] .

the	capillary	wall	.
这	毛细血管	墙	.

缠绕在毛细血管中，从而与构成毛细血管壁的每个细胞接触。

[ɪn][ðə; ði] ([sʌb'mæksəˌleri]) [glænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɪmələr] ['strʌktʃər] [tu:; tə][bi:; bi] ['influənst] ;

In	the	(	submaxillary	)	gland	there	are	similar	structures	to	be	influenced	;
在	这	(	颌下	)	腺	那里	是	相似的	结构	到	是	影响	;

颌下腺中也有类似的结构会受到影响；

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði] ['kæpəleri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][glænd] ,

at	least	in	the	capillary	as	well	as	in	the	gland	,
在	至少	在	这	毛细血管	作为	出色地	作为	在	这	腺	,

至少在毛细血管和腺体中都是如此。

[wi:; wi][hæv; həv] ['sɛlz] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['influənst] [baɪ] [nə:vs] — [hens] [wi:; wi]

we	have	cells	lying	side	by	side	to	be	influenced	by	nerves	—	hence	we
我们	有	细胞	说谎	边	经过	边	到	是	影响	经过	神经	—	因此	我们

[maɪt] [ɪk'spekt]['sɪmələr] ['strʌktʃər] .

might	expect	similar	structures	.
可能	预计	相似的	结构	.

细胞并排排列，受到神经的影响——因此我们可能会预期它们具有相似的结构。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [bʊks] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [nɜ:rv] [sə'plaɪ]

Although	the	books	in	general	have	very	little	to	say	about	the	nerve	supply
虽然	这	图书	在	一般的	有	非常	小的	到	说	关于	这	神经	供应

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kəpɪlərɪz] ,

of	the	capillaries	,
的	这	毛细血管	,

虽然这些书籍通常很少提及毛细血管的神经支配，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [wel] [bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] , [i:] . [dʒi:] . , [ɪn][ðə; ðɪ]['frɑ:gz]

yet	it	is	a	fact	,	and	can	well	be	demonstrated	,	e	.	g	.	,	in	the	frog's
然而	它	是	一个	事实	,	和	能	出色地	是	已证明	,	e	.	克	.	,	在	这	青蛙的

['mʌs(ə)l] ,

muscle	,
肌肉	,

然而，这的确是事实，而且可以很好地证明，例如，在青蛙的肌肉中。

[ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [ə'reɪndʒmənt] .

that	such	is	the	arrangement	.
那	这样的	是	这	安排	.

这就是双方的安排。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ðɪ]['faɪbrəl]['kænɑ:t][soʊ] ['redɪli] [bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ,

As	a	rule	,	the	fibril	cannot	so	readily	be	detected	,
作为	一个	规则	,	这	原纤维	不能	所以	容易	是	检测到	,

通常情况下，原纤维不容易被检测到。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['nu:kliaɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] .

but	the	nuclei	belonging	to	it	are	not	difficult	to	recognize	.
但	这	细胞核	属于	到	它	是	不是	难的	到	认出	.

但属于它的细胞核并不难辨认。

[ə; eɪ] [stɪl] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [loʊ'kæləti][ɪz][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['frɑ:gz] [maʊθ]

A	still	more	convenient	and	instructive	locality	is	the	base	of	the	frog's	mouth
一个	仍然	更多的	方便的	和	有指导意义的	地点	是	这	根据	的	这	青蛙的	嘴

,

,

,

更方便、更有启发性的地点是青蛙嘴的底部。

[wer] ['evriθɪŋ] [ɪz][wʌn] [pleɪn] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ðɪ] [nɜ:rv] ['faɪbəz][kæn; kən][bi:; bi] ['fɑ:loʊd]

where	everything	is	one	plane	,	and	where	the	nerve	fibres	can	be	followed
在哪里	一切	是	一	飞机	,	和	在哪里	这	神经	纤维	能	是	随后

[tu:; tə][ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] .

to	their	ultimate	ramifications	.
到	他们的	最终的	后果	.

一切都在同一平面上，可以追踪神经纤维直至其最终分支。

[let] [ju: 'es] [naʊ] [si:] [wʌt] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [nɜ:rv] - ['endɪŋz] [wi:; wi][faɪnd][ɪn][ɔ:r][ɑ:n][ðə; ðɪ][æl'vi:əˌlaɪ]

Let	us	now	see	what	evidence	of	nerve	-	endings	we	find	in	or	on	the	alveoli
让	我们	现在	看	什么	证据	的	神经	-	结局	我们	寻找	在	或者	在	这	肺泡

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][glænd] ,

of	the	gland	,
的	这	腺	,

现在让我们看看在腺体的肺泡内或肺泡上能找到哪些神经末梢的证据。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [wʌn] , [ɔ:r] [mɔ:r] ['ækjərətli] , [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn] ([ðə; ði] [raʊnd] ['emɪnəns]) .

examining	one	,	or	more	accurately	,	a	part	of	one	(	the	round	eminence	)	.
检查	一	, 或者	更多的	准确	,	一个	部分	的	一	(	这	圆形的	卓越	)	.	

检查一个，或者更准确地说，检查一个的一部分（圆形隆起）。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [wʌt] [fɪg] . -

We	shall	see	what	fig	.	1201
我们	将	看	什么	如图	.	-

我们将看看图1201

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

礼物。

[wi:; wi] [si:] [ðer; ðər] [tu:] [sets] [ʌv; əv]['nu:kliaɪ] ; [wʌn][kaɪnd]['oʊv(ə)l] , ['lɔ:ŋɪʃ] , [steɪnd] ['laɪtər] [ðæn; ðən]

We	see	there	two	sets	of	nuclei	;	one	kind	oval	,	longish	,	stained	lighter	than
我们	看	那里	二	套	的	细胞核	;	一	种类	椭圆形	,	较长	,	染色	打火机	比

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

我们可以看到两组细胞核；一组是椭圆形、细长形，染色比其他细胞核浅。

[ʌv; əv][ə; eɪ][pɪŋk][hju:] ([fɪg] .

of	a	pink	hue	(	fig	.
的	一个	粉色的	色调	(	如图	.

呈粉红色（图）

[wʌn] , [em]) ,

1	,	m	)	,
1	,	米	)	,

1，米)，

[ænd; ənd] [ði:z] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪl] ['demənstreɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['nu:kliaɪ] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

and	these	a	further	examination	will	demonstrate	to	be	the	nuclei	belonging
和	这些	一个	更远	考试	将要	证明	到	是	这	细胞核	属于

[tu:; tə][ðə; ði][ˌmɛm'breɪnə]['prəʊpri:ə] ,

to	the	membrana	propria	,
到	这	膜	固有	,

进一步检查将证实这些是属于固有膜的细胞核。

[wɪtʃ] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [bɪ'fɔ:r] .

which	have	also	been	described	before	.
哪个	有	还	到过	描述	前	.

这些内容之前也曾描述过。

[bɪ'saɪdz] [ði:z] ['nu:kliaɪ] , [fju:ər] [ɪn] ['nʌmbər] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kaɪnd] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʌlk]

Besides	these	nuclei	,	fewer	in	number	,	there	is	another	kind	,	making	up	the	bulk
除了	这些	细胞核	,	更少	在	数字	,	那里	是	其他	种类	,	制作	向上	这	大部分

[ʌv; əv][ðə; ði]['nu:kliaɪ] ,

of	the	nuclei	,
的	这	细胞核	,

除了这些数量较少的细胞核之外，还有另一种细胞核，它们构成了细胞核的主体。

[mɔ:r] ['raʊndɪd] [ɪn][fɔ:rm] ([fɪg] .

more	rounded	in	form	(	fig	.
更多的	圆润	在	形式	(	如图	.

形状更圆润（图）。

[wʌn] , [dʒi:]) , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [di:p] - [red] ['kʌlər] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər][tɜ:rn] ,

1	,	g	)	,	and	of	a	deep	-	red	color	,	which	,	in	their	turn	,
1	,	克	)	,	和	的	一个	深的	-	红色的	颜色	,	哪个	,	在	他们的	转动	,

1，g)，呈深红色，而它们反过来，

[wɪl] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['nuːkliaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][glænd] - ['sɛlz] ;

will	prove	to	be	the	nuclei	of	the	gland	-	cells	;
将要	证明	到	是	这	细胞核	的	这	腺	-	细胞	;

将被证实为腺细胞的细胞核;

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli]['elɪmənts; 'eləmənts][ɔːr] ['strʌktʃər] [ðæt][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

and	these	two	are	the	only	elements	or	structures	that	I	have	been
和	这些	二	是	这	仅有的	元素	或者	结构	那	我	有	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ɪn][ə; eɪ]['glændʒələr][æl'viːələs] .

able	to	demonstrate	in	a	glandular	alveolus	.
有能力的	到	证明	在	一个	腺体	肺泡	.

而这两种结构是我目前在腺泡中唯一能够证明的元素或结构。

[æt; ət][wʌn][taɪm][aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][faʊnd][ɪn][ɔːr][ɑːn][ðə; ði][æl'viːəˌlaɪ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	one	time	I	thought	I	had	found	in	or	on	the	alveoli	the	evidence	of	a
在	一	时间	我	想法	我	有	成立	在	或者	在	这	肺泡	这	证据	的	一个

['netwɜːrk][ʌv; əv][faɪn] [nəːvs] .

network	of	fine	nerves	.
网络	的	美好的	神经	.

我一度认为我在肺泡内或肺泡上发现了细密的神经网的证据。

[kwaɪt] ['friːkwəntli] [wʌn][kæn; kən] [əb'zɜːrv] ['lɔːŋɪʃ] , ['iːv(ə)n]['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt] , ['ɔːf(ə)n] ['diːpli]

Quite	frequently	one	can	observe	longish	,	even	spindle	-	shaped	,	often	deeply
相当	频繁地	一	能	观察	较长	,	甚至	主轴	-	形状	,	经常	深

[steɪnd] , ['nuːkliaɪ] ,

stained	,	nuclei	,
染色	,	细胞核	,

人们经常可以观察到细长甚至纺锤形的细胞核，这些细胞核通常染色较深。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][faɪn] [nɜːrv] ['faɪbəz] .

which	resemble	very	much	those	belonging	to	the	fine	nerve	fibres	.
哪个	类似	非常	很多	那些	属于	到	这	美好的	神经	纤维	.

它们与属于细神经纤维的那些纤维非常相似。

([fɪg] .

(	Fig	.
(	如图	.

（如图。

[ˌtuː'tuː] , [en] , [sʌtʃ] ['nuːkliaɪ][ɑːr; ər] ['fɪgjərd] .)

2	,	n	,	such	nuclei	are	figured	.	)
2	,	n	,	这样的	细胞核	是	想	.	)

2、n，图中展示了这样的原子核。）

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr] , [wen'evər] [aɪ][ɪg'zæmɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt] ['nuːkliəs] [mɔːr] ['kerfəli] ,

But	so	far	,	whenever	I	examined	such	a	spindle	-	shaped	nucleus	more	carefully	,
但	所以	远的	,	每当	我	检查	这样的	一个	主轴	-	形状	核	更多的	小心	,

但到目前为止，每当我仔细观察这种纺锤形细胞核时，

[aɪ][faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nuːkliaɪ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	found	that	it	proved	to	be	one	of	the	nuclei	belonging	to	the
我	成立	那	它	已证实	到	是	一	的	这	细胞核	属于	到	这

[ˌmɛm'breɪnə]['prəʊpriːə] ,

membrana	propria	,
膜	固有	,

我发现它确实是固有膜的其中一个细胞核。

[ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][dɑːrk]['kʌlər] ,

already	described	,	and	the	form	,	as	well	as	its	dark	color	,
已经	描述	,	和	这	形式	,	作为	出色地	作为	它是	黑暗的	颜色	,

已描述过，其形状以及深色，

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] ['edʒwaɪz] .

was	due	to	the	fact	that	it	had	been	examined	edgewise	.
曾是	到期的	到	这	事实	那	它	有	到过	检查	边缘	.

这是因为它是从侧面进行检查的。

[ɪf] , [baɪ] [məˌnɪpju'leɪʃn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nuːkliəs][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kəm'prest] [tuː; tə]

If	,	by	manipulation	,	such	a	nucleus	was	turned	over	and	compressed	to
如果	,	经过	操纵	,	这样的	一个	核	曾是	转向	超过	和	压缩	到

['prez(ə)nt][ə; eɪ][flæt] ['sɜːrfɪs] ,

present	a	flat	surface	,
展示	一个	平坦的	表面	,

如果通过操作，将这样的原子核翻转并压缩成一个平面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən]['oʊv(ə)l]['aʊtlaɪn][ænd; ənd][biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [red] ['kʌlər] .

it	would	have	an	oval	outline	and	be	of	a	light	-	red	color	.
它	会	有	一个	椭圆形	大纲	和	是	的	一个	光	-	红色的	颜色	.

它呈椭圆形轮廓，颜色为浅红色。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[θriː] ([ə; eɪ] , [biː] , [siː]) , [ʃoʊz] [ðə; ði] [seɪm] ['nuːkliəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [wen] [siːn] ['edʒwaɪz] ,

3	(	a	,	b	,	c	)	,	shows	the	same	nucleus	as	it	appeared	when	seen	edgewise	,
3	(	一个	,	b	,	c	)	,	演出	这	相同的	核	作为	它	出现	什么时候	已见	边缘	,

图 3（a、b、c）显示了从侧面观察时的细胞核形态。

[wen] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][flæt][ænd; ənd] [wen] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] .

when	seen	from	the	flat	and	when	seen	in	a	position	midway	between	these	.
什么时候	已见	从	这	平坦的	和	什么时候	已见	在	一个	位置	中途	之间	这些	.

从平面上看，以及从两者之间的中间位置看。

[ðʌs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['demɪˌlʊn] :

Thus	is	also	to	be	explained	the	demilune	:
因此	是	还	到	是	解释	这	半月	:

因此，半月形也可以用同样的方式来解释：

[ɪf] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ]['nuːkliəs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['oʊnli] ['edʒwaɪz] —

If	the	section	would	strike	a	nucleus	so	that	it	would	be	seen	only	edgewise	—
如果	这	部分	会	罢工	一个	核	所以	那	它	会	是	已见	仅有的	边缘	—

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][ˌmɛm'breɪnə]['prəʊpriːə][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][roʊl][ʌp] ['slaɪtli] — [wiː; wi]

especially	if	the	membrana	propria	has	a	chance	to	roll	up	slightly	—	we
尤其	如果	这	膜	固有	有	一个	机会	到	卷	向上	轻微地	—	我们

[ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] ['diːpli] [steɪnd] ['bɑːdi] ,

should	then	have	a	deeply	stained	body	,
应该	然后	有	一个	深	染色	身体	,

如果切片能够切到细胞核，以至于只能看到细胞核的边缘——特别是当固有膜有机会稍微卷曲时——那么我们应该会得到一个染色很深的细胞体。

['sʌmwʌt] [hæf] - [muːn] - [ʃeɪpt] , [ðə; ði] ['demɪˌlʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

somewhat	half	-	moon	-	shaped	,	the	demilunes	of	the	books	.
有些	一半	-	月亮	-	形状	,	这	半月形	的	这	图书	.

形状略呈半月形，就像书中的半月形。

[soʊ][fɑːr] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['nuːkliaɪ][hæv; həv] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

So	far	,	nothing	but	the	nuclei	have	been	mentioned	,	and	the	observation
所以	远的	,	没有什么	但	这	细胞核	有	到过	提及	,	和	这	观察

[maɪt] ['veri] [ə'proʊpriətli] [biː; bi] [meɪd] ,

might	very	appropriately	be	made	,
可能	非常	适当	是	制成	,

到目前为止，除了原子核之外，还没有提到其他任何东西，因此可以非常恰当地提出这个观察。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [ɪg'zɪst][sʌm; səm] [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn][ænd; ənd] ['delɪkət] [nɜːrv] ['faɪbrɪlz] [wɪ'ðaʊt]
that **there** **might** **exist** **some** **exceedingly** **fine** **and** **delicate** **nerve** **fibrils** **without**
那 那里 可能 存在 一些 非常 美好的 和 精美的 神经 原纤维 没有
['nuːkliaɪ] .
nuclei **.**
细胞核 .

可能存在一些极其纤细、无细胞核的神经纤维。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Such **a** **system** **of** **structures** **would** **,** **of** **course** **,**
这样的 一个 系统 的 结构 会 , 的 课程 ,

这样的结构体系当然会.....

[biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['demənstreɪt] [wɪð; wɪθ]['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)nti] .
be **almost** **impossible** **to** **demonstrate** **with** **any** **degree** **of** **certainty** **.**
是 几乎 不可能的 到 证明 和 任何 程度 的 肯定 .

几乎不可能以任何确定性来证明。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][tuː; tə][dɪ'naɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ,
I **have** **not** **,** **of** **course** **,** **sufficient** **reason** **to** **deny** **such** **an** **arrangement** **,**
我 有 不是 , 的 课程 , 充足的 原因 到 否定 这样的 一个 安排 ,

我当然没有充分的理由拒绝这样的安排。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][kən'sɪdər][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prɑːbəbl] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ,
and **would** **not** **consider** **it** **improbable** **if** **we** **had** **not** **,**
和 会 不是 考虑 它 不太可能 如果 我们 有 不是 ,

如果我们没有这样做，我也不会认为这是不可能发生的。

[ɪn][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz]['mʌs(ə)l] ([ænd; ənd] ['ʌðər] ['strʌktʃər]) evidence202
in **the** **capillaries** **of** **the** **frog's** **muscle** **(** **and** **other** **structures** **)** **evidence202**
在 这 毛细血管 的 这 青蛙的 肌肉 (和 其他 结构) evidence202

在蛙肌肉（及其他结构）的毛细血管中发现的证据202

['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .
certainly **not** **in** **favor** **of** **such** **an** **assumption** **.**
当然 不是 在 偏爱 的 这样的 一个 假设 .

当然，我并不赞成这种假设。

[ðə; ði] [faɪn] [nɜːrv] ['faɪbrɪlz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [ɑːr; ər] ['rɪtʃli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['nuːkliaɪ] ,
The **fine** **nerve** **fibrils** **supplying** **the** **capillaries** **are** **richly** **supplied** **with** **nuclei** **,**
这 美好的 神经 原纤维 供应 这 毛细血管 是 丰富 供应 和 细胞核 ,

为毛细血管供血的细小神经纤维富含细胞核。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɛlz] [wɪtʃ] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpələri] [ɑːr; ər][baɪ][fɑːr] [mɔːr]
although **the** **cells** **which** **build** **up** **the** **walls** **of** **the** **capillary** **are** **by** **far** **more**
虽然 这 细胞 哪个 建造 向上 这 墙壁 的 这 毛细血管 是 经过 远的 更多的
[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['elɪmənts; 'eləmənts][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪ'kriːtɪŋ] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði][glænd] .
insignificant **elements** **than** **the** **secreting** **cells** **of** **the** **gland** **.**
微不足道 元素 比 这 分泌 细胞 的 这 腺 .

尽管构成毛细血管壁的细胞远不如腺体的分泌细胞重要。

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [faɪn]
Certain **it** **is** **that** **as** **yet** **there** **is** **no** **evidence** **of** **the** **existence** **of** **such** **fine**
肯定 它 是 那 作为 然而 那里 是 不 证据 的 这 存在 的 这样的 美好的
[nɑːn] - ['njuːklɪeɪtɪd]['faɪbrɪlz] ,
non **-** **nucleated** **fibrils** **,**
非 - 成核 原纤维 ,

可以肯定的是，目前还没有证据表明存在这种细小的无核原纤维。

[ə'reɪndʒd] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['netwɜːrk][ɔːr][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [faɪn] ['bræntʃɪz] .
arranged **either** **in** **the** **form** **of** **a** **network** **or** **a** **bundle** **of** **fine** **branches** **.**
安排 任何一个 在 这 形式 的 一个 网络 或者 一个 捆 的 美好的 分支 .

排列成网状或细枝束状。

[ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][æl'viːəˌlaɪ][nɑːt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['eni] [rɪ'zʌlts] [æz; əz][tuː; tə] [nɜːrv] -

The	examination	of	the	alveoli	not	leading	to	any	results	as	to	nerve	-
这	考试	的	这	肺泡	不是	领导	到	任何	结果	作为	到	神经	-

['endiŋz] — [noʊ] ['strʌktʃər] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] ['nɜːrvəs] — [aɪ]

endings	—	no	structures	being	discovered	there	that	might	be	called	nervous	—	I
结局	—	不	结构	存在	发现	那里	那	可能	是	称为	紧张的	—	我

[ə'tækt] [ðə; ði]['prɑːbləm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

attacked	the	problem	from	the	other	side	.
遭到攻击	这	问题	从	这	其他	边	.

对肺泡的检查没有发现任何神经末梢，也没有发现任何可以称之为神经的结构，所以我从另一个方面着手解决这个问题。

[aɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [nɜːrv] [trʌŋks] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [dʌkts] ,

I	took	up	the	nerve	trunks	accompanying	the	ducts	,
我	采取	向上	这	神经	树干	随同	这	管道	,

我取下了伴随导管的神经干，

[ænd; ənd] [traɪd] [haʊ] [fɑːr][aɪ][kʊd; kəd]['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['bræntʃɪz] ,

and	tried	how	far	I	could	follow	their	divisions	and	branches	,
和	尝试	如何	远的	我	可以	跟随	他们的	部门	和	分支	,

我尝试着尽可能地追踪他们的部门和分支，

[ænd; ənd][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

and	can	say	that	I	have	spent	a	great	deal	of	time	on	this	point	.
和	能	说	那	我	有	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	在	这	观点	.

我可以毫不夸张地说，我在这一点上花费了大量时间。

[ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdˌvɛsəlz] , [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ,

In	speakings	of	the	bloodvessels	,	the	fact	was	mentioned	that	,
在	演讲	的	这	血管	,	这	事实	曾是	提及	那	,

在谈到血管时，有人提到：

[wer] ['ɑːrtɝiːz] [ænd; ənd][veɪnz][ʌv; əv]['eni] [saɪz] [rʌn] [əˈlɔːŋ] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʌkt] ,

where	arteries	and	veins	of	any	size	run	along	-	side	of	the	duct	,
在哪里	动脉	和	静脉	的	任何	尺寸	跑步	沿着	-	边	的	这	管	,

动脉和静脉无论大小都沿着导管两侧走行，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [nɜːrv] ['bræntʃɪz] , [aɪ] . [iː] . , ['bʌndlz] [ʌv; əv] [nɜːrv] ['faɪbəz] , [ɪn'kloʊzd]

these	are	accompanied	by	nerve	branches	,	i	.	e	.	,	bundles	of	nerve	fibres	,	inclosed
这些	是	伴随	经过	神经	分支	,	我	.	e	.	,	捆绑	的	神经	纤维	,	封闭

[ɪn][ə; eɪ] [ʃiːθ] ,

in	a	sheath	,
在	一个	鞘	,

它们伴有神经分支，即包裹在鞘内的神经纤维束。

[ænd; ənd] [ðiːz] — [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][kæt] , [ðə; ði][kæf][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːks] — [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌp] (

and	these	—	at	least	in	the	cat	,	the	calf	and	the	ox	—	are	made	up	(
和	这些	—	在	至少	在	这	猫	,	这	小牛	和	这	牛	—	是	制成	向上	(

[ɪkˈseptɪŋ] ,

excepting	,
除外	,

而这些——至少在猫、小牛和牛身上——都是虚构的（除了，

['pɑːsəbli] , [ðə; ði] ['veri] [lɑːrdʒ] [trʌŋks]) [ʌv; əv] [faɪn] [nɜːrv] ['faɪbəz] .

possibly	,	the	very	large	trunks	)	of	fine	nerve	fibres	.
可能	,	这	非常	大的	树干	)	的	美好的	神经	纤维	.

可能是非常粗大的神经干）由细小的神经纤维组成。

['θɪkər] [ɔ:r] ['medəˌleri] [nə:vs] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['bræntʃɪz]
Thicker **or** **medullary** **nerves** **I** **have** **not** **been** **able** **to** **discover** **,** **even** **in** **branches**
较厚 或者 髓质 神经 我 有 不是 到过 有能力的 到 发现 , 甚至 在 分支
[ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz] ,
of **considerable** **size** **,**
的 大量 尺寸 ,

即使在相当大的树枝中，我也未能发现较粗或髓质的神经。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] , [seɪ] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['faɪbəz] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɔ:f] ['smɔ:lər] [twɪgz] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn]
consisting **of** **,** **say** **six** **or** **eight** **fibres** **,** **and** **giving** **off** **smaller** **twigs** **containing** **one**
由 的 , 说 六 或者 八 纤维 , 和 给予 离开 较小的 树枝 包含 一
[tu:; tə] [θri:] ['faɪbəz] .
to **three** **fibres** **.**
到 三 纤维 .

由六根或八根纤维组成，并发出含有一到三根纤维的较小枝条。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

['sɛvən] [ʃoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɜ:rv] - [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][saɪd] ['bræntʃɪz] ;
7 **shows** **such** **a** **nerve** **-** **trunk** **with** **side** **branches** **;**
7 演出 这样的 一个 神经 - 树干 和 边 分支 ;

图 7 显示了这样一个带有侧支的神经干；

['ni:ðər] [ɪn][ðə; ði][meɪn] [stem] [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fˌʃu:ts] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] ['medəˌleri] [nə:vs]
neither **in** **the** **main** **stem** **nor** **in** **the** **offshoots** **are** **there** **any** **medullary** **nerves**
两者都不 在 这 主要的 干 也不 在 这 分支 是 那里 任何 髓质 神经
[dɪ'skʌvərəbl] .
discoverable **.**
可发现的 .

主茎和侧枝中均未发现髓神经。

[ɪf] [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] , [wi:; wi] [si:] [ðæt] [wʌt] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [treɪst] ['fɜ:rðər] ,
If **this** **observation** **is** **correct** **,** **we** **see** **that** **what** **has** **to** **be** **traced** **further** **,**
如果 这 观察 是 正确的 , 我们 看 那 什么 有 到 是 追踪 更远 ,

如果这一观察是正确的，那么我们就可以看出，需要进一步追踪的是：

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] ['rekəgnaɪzd] ['medəˌleri] ['faɪbər] , [bʌt; bət] [ɪk'si:dɪŋli] [faɪn] ['faɪbrɪlz]
is **not** **the** **more** **easily** **recognized** **medullary** **fibre** **,** **but** **exceedingly** **fine** **fibrils**
是 不是 这 更多的 容易地 认可 髓质 纤维 , 但 非常 美好的 原纤维
['kæriɪŋ] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['ɪntərvlz] ['nu:kliaɪ] ,
carrying **in** **certain** **intervals** **nuclei** **,**
携带 在 肯定 间隔 细胞核 ,

它不是更容易辨认的髓质纤维，而是含有一定间隔的细胞核的极细纤维。

[ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['fi:tʃər] .
the **only** **distinguishing** **feature** **.**
这 仅有的 区别 特征 .

唯一的显著特征。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɔ:lsoʊ] ([fɜ:rst]) [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
It **will** **be** **admitted** **also** **(** **first** **)** **that** **it** **must** **be** **a** **matter** **of**
它 将要 是 承认 还 (第一的) 那 它 必须 是 一个 事情 的
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrənt] ['lʊkɪŋ] ['strʌktʃər] ,
considerable **difficulty** **to** **follow** **such** **indifferent** **looking** **structures** **,**
大量 困难 到 跟随 这样的 冷漠 寻找 结构 ,

首先必须承认，要理解这些看起来毫不起眼的建筑结构，必然是一件相当困难的事情。

[æz; əz] ['delɪkət] ['faɪbəz] .

as	delicate	fibres	.
作为	精美的	纤维	.

如同纤细的纤维。

[ænd; ənd] (['sekəndli]) , [wʌn]['kænɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd] ['medəˌleri] [nə:vs] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]

And	(	secondly	)	,	one	cannot	expect	to	find	medullary	nerves	approach	the
和	(	第二	)	,	一	不能	预计	到	寻找	髓质	神经	方法	这

[æl'viːəˌlaɪ] , ['penətreɪt] [ðə; ði] ['membreɪn] ,

alveoli	,	penetrate	the	membrane	,
肺泡	,	穿透	这	膜	,

（其次）不能指望找到接近肺泡、穿透膜的延髓神经，

[kʌm] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'kritəri] ['sɛlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] ,

come	in	connection	with	the	secretory	cells	,	etc	.	,	etc	,
来	在	联系	和	这	分泌	细胞	,	ETC	.	,	ETC	,

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ] ['fluːgər] .

as	has	been	done	by	Pflüger	.
作为	有	到过	完毕	经过	普夫吕格	.

与分泌细胞等有关，等等，就像 Pflüger 所做的那样。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [æskt] [haʊ] [fɑːr][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðiːz]

If	the	question	should	be	asked	how	far	I	have	been	able	to	follow	these
如果	这	问题	应该	是	问	如何	远的	我	有	到过	有能力的	到	跟随	这些

[nə:vs] ,

nerves	,
神经	,

如果有人问我，我究竟能追踪这些神经到什么程度，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : [smɔːl] [twɪgz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [θriː] [faɪn] ['faɪbrɪlz] , [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]

I	should	say	:	Small	twigs	consisting	of	one	to	three	fine	fibrils	,	enclosed	in	a
我	应该	说	:	小的	树枝	由	的	一	到	三	美好的	原纤维	,	内	在	一个

sheath203

sheath203
sheath203

我应该说：由一到三根细纤维组成的小枝，包裹在鞘内[203]

[brænʧ] [ɔːf][frʌm; frəm][ə; eɪ] [trʌŋk] , [nɑːt] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,

branch	off	from	a	trunk	,	not	much	larger	,
分支	离开	从	一个	树干	,	不是	很多	更大的	,

从一根并不粗壮的主干上分出一根枝条，

[ænd; ənd] [ə'plaɪ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmɛm'breɪnə]['prəʊpriːə][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌkt] ;

and	apply	themselves	to	the	membrana	propria	of	the	duct	;
和	申请	他们自己	到	这	膜	固有	的	这	管	;

并作用于导管固有膜；

[ðer; ðər] [ʃiːðz] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbə'bɪləti] [ˌkoʊə'lesɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['membreɪn] .

their	sheaths	in	all	probability	coalescing	with	that	membrane	.
他们的	鞘	在	全部	可能性	合并	和	那	膜	.

它们的鞘很可能与那层膜融合在一起。

[hɪr] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [tuː; tə] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ænd; ənd]

Here	they	have	been	seen	to	apply	themselves	to	some	bloodvessel	and
这里	他们	有	到过	已见	到	申请	他们自己	到	一些	血管	和

[ɑːr; ər] [naʊ] [lɔːst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

are	now	lost	out	of	sight	,
是	现在	丢失的	出去	的	视线	,

人们看到它们正试图附着在某根血管上，现在已经消失不见了。

['biːɪŋ] [hɪd][baɪ][ɔːl][ðə; ði]['meni] ['strʌktʃər] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [ðə; ði]['nuːkliaɪ][ʌv; əv] ['membreɪn] ,

being	hid	by	all	the	many	structures	mentioned	above	,	the	nuclei	of	membrane	,
存在	隐藏	经过	全部	这	许多	结构	提及	多于	,	这	细胞核	的	膜	,

['kæpəleri] , [dʌkt] ['sɛlz] ,

capillary	,	duct	cells	,
毛细血管	,	管	细胞	,

由于被上述众多结构所遮蔽，膜细胞、毛细血管细胞、导管细胞的细胞核.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪbər]['kænɑːt][soʊ] ['redɪli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌmɛm'breɪnə]

and	the	fibre	cannot	so	readily	be	distinguished	from	the	membrana
和	这	纤维	不能	所以	容易	是	杰出的	从	这	膜

['prəʊpriːə][ʌv; əv][ðə; ði][dʌkt][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][rests] .

propria	of	the	duct	upon	which	it	rests	.
固有	的	这	管	之上	哪个	它	休息	.

而且，纤维很难与它所依附的导管固有膜区分开来。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [nəːvs] [hæv; həv] [bɪn]

But	I	do	not	wish	to	be	understood	that	because	the	nerves	have	been
但	我	做	不是	希望	到	是	理解	那	因为	这	神经	有	到过

[lɔːst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,

lost	out	of	sight	,
丢失的	出去	的	视线	,

但我不想让大家误以为，因为神经已经消失在视线之外，

[ə'lɔːŋ] - [saɪd][ʌv; əv]['ves(ə)lz] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] “ ['endɪŋ] ” [ðer; ðər] ,

along	-	side	of	vessels	,	that	they	have	their	“	ending	”	there	,
沿着	-	边	的	船只	,	那	他们	有	他们的	“	结束	”	那里	,

在船只的侧面，它们的"终点"就在那里。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv] ['blʌdˌvɛsəlz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kloʊz][wʌn][ðæt][ðə; ði] [nəːvs]

inasmuch	as	the	network	of	bloodvessels	is	such	a	close	one	that	the	nerves
因此	作为	这	网络	的	血管	是	这样的	一个	关闭	一	那	这	神经

['kænɑːt][bʌt; bət][help] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

cannot	but	help	coming	in	contact	with	them	.
不能	但	帮助	未来	在	接触	和	他们	.

由于血管网络非常密集，神经必然会与它们接触。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[eɪt] [ʃoʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [nɜːrv] - [trʌŋk] .

8	shows	such	a	fine	nerve	-	trunk	.
8	演出	这样的	一个	美好的	神经	-	树干	.

图 8 显示了如此精细的神经干。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['ænəlɪn] [bluː] [ðə; ði][faɪn]['faɪbrɪlz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [kwaɪt][pleɪn] .

By	the	aid	of	aniline	blue	the	fine	fibrils	have	been	made	quite	plain	.
经过	这	援助	的	苯胺	蓝色的	这	美好的	原纤维	有	到过	制成	相当	清楚的	.

借助苯胺蓝，细小的原纤维变得非常清晰。

[sʌtʃ] [faɪn]['faɪbrɪlz][kæn; kən][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [biː; bi] ['demənstreɪtɪd] [ɪn] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [trʌŋks] ,

Such	fine	fibrils	can	by	the	same	means	be	demonstrated	in	much	larger	trunks	,
这样的	美好的	原纤维	能	经过	这	相同的	方法	是	已证明	在	很多	更大的	树干	,

用同样的方法也可以在更大的树干中观察到这种细小的纤维。

[æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . ['sɛvən] ,

as	shown	in	fig	.	7	,
作为	所示	在	如图	.	7	,

如图7所示，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ʃoʊn] [ðæt]['i:v(ə)n] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [trʌŋks] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
and **it** **can** **be** **shown** **that** **even** **such** **large** **trunks** **consist** **of** **nothing**
和 它 能 是 所示 那 甚至 这样的 大的 树干 由 的 没有什么
[bʌt; bət] [ði:z] [faɪn]['faɪbrɪlz] .
but **these** **fine** **fibrils** **.**
但 这些 美好的 原纤维 .

可以证明，即使是如此粗大的树干也完全是由这些细小的纤维构成的。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [si:n] , [ɪk'sepʃənəli] [haʊ'evər] , [faɪn] [nɜ:rv] [twɪgz] [rʌn]['ɪntu:][ðə; ði][æl'vi:əˌlaɪ]
I **have** **also** **seen** **,** **exceptionally** **however** **,** **fine** **nerve** **twigs** **run** **into** **the** **alveoli**
我 有 还 已见 , 非常 然而 , 美好的 神经 树枝 跑步 进入 这 肺泡
[də'rektli; daɪ'rektli] ,
directly **,**
直接地 ,

不过，我也曾罕见地看到，细小的神经纤维直接通向牙槽。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nə:vs] [hɪr] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər][æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [dɪ'skraɪbd] ['goʊɪŋ]
but **the** **nerves** **here** **were** **of** **the** **same** **nature** **as** **the** **ones** **described** **going**
但 这 神经 这里 是 的 这 相同的 自然 作为 这 一个 描述 去
[tu:; tə][ðə; ði] [dʌkt] .
to **the** **duct** **.**
到 这 管 .

但这里的神经与通往导管的神经性质相同。

[fɪg] .
Fig **.**
如图 .

如图。

[naɪn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [faɪn] ['faɪbrəl] ['pæsɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][æn; ən][æl'vi:ələs][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['prɑ:bəbli][ɑ:n]
9 **shows** **a** **fine** **fibril** **passing** **on** **to** **an** **alveolus** **and** **running** **probably** **on**
9 演出 一个 美好的 原纤维 通过 在 到 一个 肺泡 和 跑步 大概 在
[tu:; tə][ə; eɪ]['ves(ə)l] ;
to **a** **vessel** **;**
到 一个 血管 ;

图 9 显示一根细小的纤维延伸到肺泡，并可能延伸到血管；

[ðə; ði] [nɜ:rv] ['faɪbər] ['restɪŋ] [ə'pɑ:n][glænd] ['sɛlz] , ['ɔ:lsoʊ] [steɪnd] ,
the **nerve** **fibre** **resting** **upon** **gland** **cells** **,** **also** **stained** **,**
这 神经 纤维 休息 之上 腺 细胞 , 还 染色 ,

位于腺细胞上的神经纤维也被染色了。

[kʊd; kəd][nɑ:t][wɪð; wɪθ]['æbsəlu:t] ['sɜ:rt(ə)nti][bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['ves(ə)l] .
could **not** **with** **absolute** **certainty** **be** **traced** **to** **the** **vessel** **.**
可以 不是 和 绝对 肯定 是 追踪 到 这 血管 .

无法绝对确定其来源船只。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [breɪk] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] .
There **is** **a** **small** **break** **shown** **in** **the** **drawing** **.**
那里 是 一个 小的 休息 所示 在 这 绘画 .

图中显示了一小段断裂处。

[æz; əz] ['ɪntɪmətɪd] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] ['sɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌkt] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn]['saɪtu:] ,
As **intimated** **,** **especially** **if** **the** **cells** **of** **the** **duct** **are** **still** **in** **situ** **,**
作为 暗示 , 尤其 如果 这 细胞 的 这 管 是 仍然 在 位置 ,

如前所述，特别是如果导管细胞仍在原位的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]['fɑ:loʊ][ðə; ði][faɪn] [nɜ:rv] - ['faɪbəz]['eni] ['fɜ:rðər] .
it **is** **impossible** **to** **follow** **the** **fine** **nerve** **-** **fibres** **any** **further** **.**
它 是 不可能的 到 跟随 这 美好的 神经 - 纤维 任何 更远 .

已经无法继续追踪这些细小的神经纤维了。

[baɪ] ['presɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['sɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʌkts] , [wʌn][kæn; kən][əb'teɪn]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

By	pressing	out	the	cells	from	the	ducts	,	one	can	obtain	portion	of	the
经过	紧迫	出去	这	细胞	从	这	管道	,	一	能	获得	部分	的	这

[dʌkt] ,

duct	,
管	,

通过挤压导管中的细胞，可以得到一部分导管组织。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃɔ:rt] ['pi:sɪz] ,

with	the	capillaries	belonging	to	them	,	but	they	are	short	pieces	,
和	这	毛细血管	属于	到	他们	,	但	他们	是	短的	件	,

它们连同属于它们的毛细血管，但它们都是短小的片段。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɜ:rv] ['faɪbrəl][ɪz][nɑ:t] ['i:zəli] [dɪ'skʌvərəbl] .

and	the	nerve	fibril	is	not	easily	discoverable	.
和	这	神经	原纤维	是	不是	容易地	可发现的	.

神经纤维不易被发现。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [wʌn][fækt][tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] , [wɪtʃ] [meɪ] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði]

But	there	remains	one	fact	to	be	mentioned	,	which	may	throw	light	on	the
但	那里	遗迹	一	事实	到	是	提及	,	哪个	可能	扔	光	在	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

但还有一点需要提及，这或许有助于解答这个问题。

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ðə; ði] [nə:vs] [end][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [maɪt] [ænd; ənd] [dʌz] [klɪr]

as	to	how	the	nerves	end	and	which	in	my	opinion	might	and	does	clear
作为	到	如何	这	神经	结尾	和	哪个	在	我的	观点	可能	和	做	清除

[ʌp][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

up	the	difficulty	.
向上	这	困难	.

至于神经是如何终止的，我认为这或许可以而且确实能解决这个问题。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði][glænd][æl'vi:ə,laɪ] , [wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['nu:kliaɪ] ,

Examining	the	capillaries	supplying	the	gland	alveoli	,	one	is	able	to	find	nuclei	,
检查	这	毛细血管	供应	这	腺	肺泡	,	一	是	有能力的	到	寻找	细胞核	,

检查为腺泡供血的毛细血管，可以发现细胞核。

[nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [ðəm'selvz] .

not	belonging	to	the	capillaries	themselves	.
不是	属于	到	这	毛细血管	他们自己	.

不属于毛细血管本身。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [tu:] ['ri:z(ə)nz] .

This	statement	can	be	made	for	two	reasons	.
这	陈述	能	是	制成	为了	二	原因	.

做出这一论断有两个原因。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ði:z] ['nu:kliaɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] form204

In	the	first	place	,	the	majority	of	these	nuclei	have	not	the	form204
在	这	第一的	地方	,	这	多数	的	这些	细胞核	有	不是	这	form204

首先，这些细胞核中的大多数并不具有204型结构。

[ʌv; əv][ðə; ði]['nu:kliaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpəleri] ,

of	the	nuclei	of	the	capillary	,
的	这	细胞核	的	这	毛细血管	,

毛细血管细胞核的

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [ðiːz] ['nuːkliaɪ][ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	the	second	place	these	nuclei	are	situated	on	the	outside	of	the
和	在	这	第二	地方	这些	细胞核	是	位于	在	这	外部	的	这

['kæpələri] [wɔːl] .

capillary	wall	.
毛细血管	墙	.

其次，这些细胞核位于毛细血管壁的外侧。

[huː'evər] [hæz; həz][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑːgz]['mʌs(ə)l] [noʊz] [ðæt][dʒʌst] [sʌtʃ]

Whoever	has	examined	the	capillaries	of	the	frog's	muscle	knows	that	just	such
谁	有	检查	这	毛细血管	的	这	青蛙的	肌肉	知道	那	只是	这样的

[ɔːr][ðə; ði] [seɪm] ['nuːkliaɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [nɜːrv] - ['faɪbəz] ,

or	the	same	nuclei	belong	to	nerve	-	fibres	,
或者	这	相同的	细胞核	属于	到	神经	-	纤维	,

凡是检查过青蛙肌肉毛细血管的人都知道，这些或相同的细胞核就属于神经纤维。

[sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]['kæpələri] [wɔːl] .

supplying	the	capillary	wall	.
供应	这	毛细血管	墙	.

为毛细血管壁供血。

[ɪn][ðə; ði]['mæm(ə)l] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðiːz] ['nuːkliaɪ][ɑːr; ər]['smɔːlər][ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [kən'spɪkjuəs] ,

In	the	mammal	of	course	these	nuclei	are	smaller	and	not	so	conspicuous	,
在	这	哺乳动物	的	课程	这些	细胞核	是	较小的	和	不是	所以	显眼的	,

当然，在哺乳动物中，这些细胞核较小，也不那么显眼。

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [prə'kjʊr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] - [ʌv; əv]['eni][leŋkθ; leŋθ] ([ðə; ði] ['strʌktʃər] ['ʌndər]

nor	can	we	procure	pieces	of	capilliary	of	any	length	(	the	structures	under
也不	能	我们	采购	件	的	-	的	任何	长度	(	这	结构	在下面

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [hɪr] ,

examination	here	,
考试	这里	,

我们也无法获得任意长度的毛细血管片段（此处研究的结构），

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪn] .)

not	being	in	one	plane	.	)
不是	存在	在	一	飞机	.	)

（不在同一个平面上。）

[ðʌs] [wiː; wi]['kænɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv]['mætərz] [soʊ][pleɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['iːzi] [ʌv; əv]

Thus	we	cannot	expect	to	have	matters	so	plain	here	and	easy	of
因此	我们	不能	预计	到	有	事情	所以	清楚的	这里	和	简单的	的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

因此，我们不能指望这里的事情如此简单明了，易于证明。

['æftər]['faɪndɪŋ] [ðiːz] ['nuːkliaɪ] ,

After	finding	these	nuclei	,
后	寻找	这些	细胞核	,

找到这些细胞核之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ju'naɪtɪd][baɪ]['faɪbəz] .

it	was	of	course	my	desire	to	find	if	they	were	united	by	fibres	.
它	曾是	的	课程	我的	欲望	到	寻找	如果	他们	是	团结的	经过	纤维	.

我当然想知道它们是否由纤维连接在一起。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] ,

It	must	in	this	matter	be	kept	in	mind	,
它	必须	在	这	事情	是	保留	在	头脑	,

在这件事上必须牢记这一点：

[ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['faɪbəz]['prez(ə)nt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðiːz] ['nuːkliaɪ] [bɪ'lɔːŋ] ,

that	if	there	are	such	fibres	present	to	which	these	nuclei	belong	,
那	如果	那里	是	这样的	纤维	展示	到	哪个	这些	细胞核	属于	,

如果存在这些细胞核所属的纤维，

[ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] -

these	may	be	expected	to	be	in	the	most	intimate	relation	with	the	capilliary
这些	可能	是	预期的	到	是	在	这	最多	亲密的	关系	和	这	-

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

这些细胞可能与毛细血管壁关系最为密切，

[ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['ʌðər] — [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt][ʌv; əv] ['redi] [ænd; ənd] ['iːzi]

if	one	is	to	influence	the	other	—	and	therefore	not	of	ready	and	easy
如果	一	是	到	影响	这	其他	—	和	所以	不是	的	准备好	和	简单的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

demonstration	.
示范	.

如果一方要影响另一方——因此，这不是容易证明的。

[aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['instənsiz] [ðæt] [sʌtʃ]

I	have	,	however	,	succeeded	in	showing	in	a	number	of	instances	that	such
我	有	,	然而	,	成功了	在	显示	在	一个	数字	的	实例	那	这样的

['faɪbəz][ɪg'zɪst] .

fibres	exist	.
纤维	存在	.

然而，我已经成功地在多个例子中证明了这种纤维的存在。

[fɪgz] . - [ænd; ənd] - [ʃoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪbər][ˌjuˈnaitiŋ] ['sevrəl] ['nuːkliaɪ] .

Figs	.	10	and	11	show	such	a	fibre	uniting	several	nuclei	.
无花果	.	-	和	-	展示	这样的	一个	纤维	联合	一些	细胞核	.

图 10 和图 11 显示了连接多个核的这种纤维。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['frægmənts] [meɪks] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst]

The	shortness	of	these	fragments	makes	a	more	perfect	demonstration	almost
这	短促	的	这些	片段	制作	一个	更多的	完美的	示范	几乎

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

由于这些片段太短，几乎不可能进行更完美的演示。

[ɪf] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ɪz] [kə'rekt] ,

If	this	observation	is	correct	,
如果	这	观察	是	正确的	,

如果这一观察结果正确，

[wiː; wi][faɪnd][ɑːn][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] [ðə; ði] [seɪm] (['oʊnli]['faɪnər]) ['faɪbəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['nuːkliaɪ] ,

we	find	on	the	capillaries	the	same	(	only	finer	)	fibres	provided	with	nuclei	,
我们	寻找	在	这	毛细血管	这	相同的	(	仅有的	更精细	)	纤维	假如	和	细胞核	,

我们在毛细血管上发现了相同的（只是更细的）纤维，这些纤维具有细胞核。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [nəːvs] .

which	we	have	lost	out	of	sight	following	the	branching	out	of	the	nerves	.
哪个	我们	有	丢失的	出去	的	视线	下列的	这	分枝	出去	的	这	神经	.

随着神经分支出去，我们已经看不到它们了。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][faɪn]['faɪbəz][ɪn][ðə; ði][ˌmɛm'breɪnə]['prəʊpri:ə][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	also	some	evidence	of	fine	fibres	in	the	membrana	propria	of	the
那里	是	还	一些	证据	的	美好的	纤维	在	这	膜	固有	的	这

[dʌkts] ,

ducts	,
管道	,

导管固有膜中也存在一些细纤维的证据。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][faɪnd] [hɪr] ['nu:kliaɪ] [ə'lɔ:ŋ] - [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] ,

inasmuch	as	we	find	here	nuclei	along	-	side	of	the	capillaries	,
因此	作为	我们	寻找	这里	细胞核	沿着	-	边	的	这	毛细血管	,

鉴于我们在这里发现了毛细血管旁的细胞核，

[ði:z] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['nu:kliaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['membreɪn] , [bʌt; bət] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði]

these	not	being	the	nuclei	of	the	membrane	,	but	resembling	altogether	the
这些	不是	存在	这	细胞核	的	这	膜	,	但	类似	共	这

['nu:kliaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rv] ['faɪbəz] .

nuclei	of	the	nerve	fibres	.
细胞核	的	这	神经	纤维	.

这些并非膜的细胞核，而是与神经纤维的细胞核非常相似。

[ə'gen] , [æz; əz]['steɪtɪd] [ə'bʌv] ,

Again	,	as	stated	above	,
再次	,	作为	声明	多于	,

再次强调，如上所述，

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd]['eni] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [nə:vs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

I	have	not	been	able	to	find	any	such	evidence	of	nerves	in	connection	with
我	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	任何	这样的	证据	的	神经	在	联系	和

[ðə; ði][glænd] ['sɛlz] [ðəm'selvz] .

the	gland	cells	themselves	.
这	腺	细胞	他们自己	.

我没有找到任何与腺细胞本身相关的神经证据。

[ɪn] [keɪs] , [haʊ'evər] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ['sɪmələr][ɪg'zɪstɪd] ,

In	case	,	however	,	such	an	arrangement	or	something	similar	existed	,
在	案件	,	然而	,	这样的	一个	安排	或者	某物	相似的	存在	,

然而，如果真存在这样的安排或类似安排的话，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][faɪnd] ['evidənsiz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

why	should	it	have	been	impossible	for	me	to	find	evidences	of	such
为什么	应该	它	有	到过	不可能的	为了	我	到	寻找	证据	的	这样的

[æz; əz] [wel] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][glænd] ['sɛlz] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] ;

as	well	here	on	the	gland	cells	as	on	the	capillaries	;
作为	出色地	这里	在	这	腺	细胞	作为	在	这	毛细血管	;

为什么我无法在腺细胞和毛细血管上找到此类证据呢?

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] ['redɪli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][glænd][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kæpəleri] ,

and	should	they	not	be	more	readily	found	in	the	gland	than	in	the	capillary	,
和	应该	他们	不是	是	更多的	容易	成立	在	这	腺	比	在	这	毛细血管	,

如果它们在腺体中比在毛细血管中更容易找到的话，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv]['lɑ:rdʒər] ['strʌktʃər] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][glænd] .

inasmuch	as	we	have	larger	structures	to	deal	with	here	in	the	gland	.
因此	作为	我们	有	更大的	结构	到	交易	和	这里	在	这	腺	.

因为我们在这个腺体中还有更大的结构需要处理。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðen] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nɜːrv] - ['endiŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ][wɜːrk][hæz; həz][led]

The	conclusion	then	regarding	the	nerve	-	endings	to	which	my	work	has	led
这	结论	然后	关于	这	神经	-	结局	到	哪个	我的	工作	有	引领

[ˌem 'iː][ɑːr; ər] [ðiːz] :

me	are	these	:
我	是	这些	:

因此，我的研究成果所揭示的神经末梢问题，可以得出以下结论：

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['speʃ(ə)l] [nɜːrv] - ['endiŋz] [faʊnd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][glænd] ['sɛlz]

There	were	no	special	nerve	-	endings	found	in	connection	with	the	gland	cells
那里	是	不	特别的	神经	-	结局	成立	在	联系	和	这	腺	细胞

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

在腺体细胞本身中未发现特殊的神经末梢。

[wiː; wi][faɪnd] , [haʊ'evər] , [ə'pɑːn] the205

We	find	,	however	,	upon	the205
我们	寻找	,	然而	,	之上	the205

然而，我们发现，在205

['kəpɪlərɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [faɪn] ['njuːklɪeɪtɪd]['faɪbrɪlz] ,

capillaries	evidence	of	the	same	kind	of	fine	nucleated	fibrils	,
毛细血管	证据	的	这	相同的	种类	的	美好的	成核	原纤维	,

毛细血管中也存在同样的细小有核纤维的证据，

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [faɪn] [nɜːrv] [twɪgz] ,

which	we	find	to	be	present	in	the	fine	nerve	twigs	,
哪个	我们	寻找	到	是	展示	在	这	美好的	神经	树枝	,

我们发现它存在于细小的神经纤维中，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] [tɔːrdz] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l]

as	far	as	we	can	follow	them	in	their	course	towards	their	final
作为	远的	作为	我们	能	跟随	他们	在	他们的	课程	向	他们的	最终的

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

distribution	.
分配	.

我们尽我们所能跟踪它们的最终分配过程。

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [nəːvs] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sɪ'kriːʃn] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv]

To	explain	the	action	of	nerves	on	the	process	of	secretion	we	would	have
到	解释	这	行动	的	神经	在	这	过程	的	分泌	我们	会	有

[tuː; tə] [ə'suːm] ['iːðər] [ðæt] [ðə; ði] [nəːvs] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] ['ɔːlsoʊ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]

to	assume	either	that	the	nerves	accompanying	the	capillaries	also	influence	the
到	认为	任何一个	那	这	神经	随同	这	毛细血管	还	影响	这

[glænd] ['sɛlz] ,

gland	cells	,
腺	细胞	,

为了解释神经对分泌过程的作用，我们必须假设伴随毛细血管的神经也影响腺细胞，

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði][glændz][ɑːr; ər]['stɪmjuleɪtɪd][tuː; tə][æk'tɪvəti][baɪ][sʌm; səm]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]

or	that	the	glands	are	stimulated	to	activity	by	some	changes	in	the	condition
或者	那	这	腺体	是	刺激	到	活动	经过	一些	变化	在	这	状况

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæpələri] [wɔːl] ['fəːniʃiŋ] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd] ['nuːtrətɪv]

of	the	capillary	wall	furnishing	a	greater	amount	of	oxygen	and	nutritive
的	这	毛细血管	墙	家具	一个	更大的	数量	的	氧	和	营养

['fluːədz, 'fluːɪdz] .

fluids	.
液体	.

或者，毛细血管壁状况的某些变化刺激腺体活动，从而提供更多的氧气和营养液。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər]['pɑ:rtli] ['negətɪv] , ['pɑ:rtli]['pɑ:zətɪv] .

The	results	are	partly	negative	,	partly	positive	.
这	结果	是	部分	消极的	,	部分	积极的	.

结果有的为负面，有的为正面。

[ðə; ði] ['lætər] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] , [bɪ'li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	latter	I	wish	to	emphasize	,	believing	it	worthy	of	attention	,
这	后者	我	希望	到	强调	,	相信	它	值得	的	注意力	,

我想强调后者，我认为它值得关注。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpələri] [wɔ:l] ,

as	it	may	throw	light	on	the	physiology	of	the	capillary	wall	,
作为	它	可能	扔	光	在	这	生理	的	这	毛细血管	墙	,

因为这可能有助于我们了解毛细血管壁的生理功能，

[wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɔ:ltə'geðər] [tu:] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] .

which	seems	to	be	altogether	too	much	neglected	.
哪个	似乎	到	是	共	也	很多	被忽视的	.

这一点似乎被严重忽视了。

[ðə; ði] ['negətɪv] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:fərd] ,

The	negative	I	have	offered	,
这	消极的	我	有	提供	,

我提出的负面意见，

['noʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [sʌtʃ] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] [mʌst; məst][bi:; bi] [ək'septɪd] [æz; əz]['faɪn(ə)l]

knowing	well	enough	that	such	negative	results	must	be	accepted	as	final
会心	出色地	足够的	那	这样的	消极的	结果	必须	是	公认	作为	最终的

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

with	much	hesitation	.
和	很多	犹豫	.

虽然心里很清楚，但必须非常犹豫地接受这样的负面结果，因为它必须被视为最终结果。

[tu:; tə]['eni][wʌn] ['fi:lɪŋ] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðɪs] [glænd] , [aɪ] [wʊd] [meɪk]

To	any	one	feeling	inclined	to	undertake	investigation	on	this	gland	,	I	would	make
到	任何	一	感觉	倾斜	到	承担	调查	在	这	腺	,	我	会	制作

[ə; eɪ] [fju:] [sə'dʒestʃənz] :

a	few	suggestions	:
一个	很少	建议	:

对于任何有兴趣研究这个腺体的人，我提出几点建议：

([wʌn]) [meɪk] ['sekʃnz] [θru:] [glænd] ['hɑrdnd] [ɪn][baɪ'kroʊmeɪt][ʌv; əv] ['pɑ:tæʃ] , [ɔ:r]['ælkəhɔ:l] ,

(	1	)	Make	sections	through	gland	hardened	in	bichromate	of	potash	,	or	alcohol	,
(	1	)	制作	部分	通过	腺	硬化	在	重铬酸盐	的	钾肥	,	或者	酒精	,

[ænd; ənd] [steɪn] [wɪð; wɪθ] ['steɪnɪŋ] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz] .

and	stain	with	staining	fluids	.
和	弄脏	和	染色	液体	.

（1）将腺体切片，用重铬酸钾或酒精硬化，然后用染色液染色。

([ˌtu:'tu:]) [kəm'per] [ɪn] [mə'tɪrɪəl] [prɪ'perd] [æz; əz] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] , [ðə; ði]['væskjələr] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

(	2	)	Compare	in	material	prepared	as	above	described	,	the	vascular	supply	of
(	2	)	比较	在	材料	准备	作为	多于	描述	,	这	血管	供应	的

[dʌkt] [ænd; ənd] [glænd] ['sʌbstəns] ['prɑ:pər] .

duct	and	gland	substance	proper	.
管	和	腺	物质	恰当的	.

（2）比较按上述方法制备的材料中导管和腺体实质的血管供应。

([θri:]) [kəm'per] [glænd][ænd; ənd] [dʌkt] ['sɛlz] .

(	3	)	Compare	gland	and	duct	cells	.
(	3	)	比较	腺	和	管	细胞	.

（3）比较腺细胞和导管细胞。

([fɔːr]) [faɪnd][ðə; ði]['nuːkliaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɛm'breɪnə]['prəʊpriːə][ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði] [seɪm]

(	4	)	Find	the	nuclei	of	the	membrana	propria	and	compare	the	same
(	4	)	寻找	这	细胞核	的	这	膜	固有	和	比较	这	相同的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nuːkliaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][glænd] ['sɛlz] .

with	the	nuclei	of	the	gland	cells	.
和	这	细胞核	的	这	腺	细胞	.

（4）找出固有膜的细胞核，并将其与腺细胞的细胞核进行比较。

([faɪv]) [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nuːkliəs][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] .

(	5	)	See	if	you	can	examine	the	same	nucleus	from	different	sides	.
(	5	)	看	如果	你	能	检查	这	相同的	核	从	不同的	侧面	.

（5）看看你能不能从不同的角度观察同一个原子核。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['demɪˌlʊn] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɛm'breɪnə]

Do	you	think	that	the	demilune	of	books	and	the	nucleus	of	the	membrana
做	你	思考	那	这	半月	的	图书	和	这	核	的	这	膜

['prəʊpriːə] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?

propria	might	be	the	same	thing	?
固有	可能	是	这	相同的	事物	?

你认为书籍的半月体和固有膜的核可能是同一事物吗?

([sɪks]) [prɪ'per] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɛm'breɪnə]['prəʊpriːə] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][æl'viːəˌlaɪ] .

(	6	)	Prepare	pieces	of	the	membrana	propria	covering	the	alveoli	.
(	6	)	准备	件	的	这	膜	固有	覆盖	这	肺泡	.

（6）制备覆盖肺泡的固有膜碎片。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][ə'pɪnjən] — [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['membreɪn] [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'tɪkjələm] [ʌv; əv] [kə'nektɪv]

What	is	your	opinion	—	is	there	a	membrane	or	only	a	reticulum	of	connective
什么	是	你的	观点	—	是	那里	一个	膜	或者	仅有的	一个	网状体	的	连接词

['tɪʃuː] ['sɛlz] ?

tissue	cells	?
组织	细胞	?

您认为——是否存在细胞膜，还是只有结缔组织细胞构成的网状结构?

(['sɛvən]) [prɪ'per] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ˌmɛm'breɪnə]['prəʊpriːə][ʌv; əv] [dʌkt] .

(	7	)	Prepare	pieces	of	membrana	propria	of	duct	.
(	7	)	准备	件	的	膜	固有	的	管	.

（7）制备导管固有膜片。

([eɪt]) [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði]['nuːkliaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌkt] ,

(	8	)	Can	you	find	the	nuclei	of	the	duct	,
(	8	)	能	你	寻找	这	细胞核	的	这	管	,

（8）你能找到导管的细胞核吗?

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['nuːkliaɪ][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] ?

and	other	nuclei	on	the	exterior	of	the	capillaries	?
和	其他	细胞核	在	这	外部的	的	这	毛细血管	?

毛细血管外侧还有其他细胞核吗?

([naɪn]) [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kəpɪlərɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][æl'viːəˌlaɪ] ,

(	9	)	Can	you	find	pieces	of	capillaries	belonging	to	the	alveoli	,
(	9	)	能	你	寻找	件	的	毛细血管	属于	到	这	肺泡	,

（9）你能找到属于肺泡的毛细血管碎片吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][faɪnd] ['eni] ['nuːkliaɪ][ɑːn][ðem; ðəm] ?

and	do	you	find	any	nuclei	on	them	?
和	做	你	寻找	任何	细胞核	在	他们	?

你在上面发现任何细胞核吗?

(-) [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʌkt] [ɪn] [in'dʒektid] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'dʒɛktɪd] [mə'tɪrɪəl] , [bəuθ]
(10) Examine the wall of the duct in injected and uninjected material , both
(-) 检查 这 墙 的 这 管 在 注射 和 未注射 材料 , 两个都
[steɪnd] .
stained .
染色 .

（10）检查注射物和未注射物（均已染色）的导管壁。

(-) ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] ['blʌdˌvɛsəlz] — [kæn; kən] [ju:; jʊ] [faɪnd] [nə:vs] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɜ-i:z] ?
(11) Follow the bloodvessels — can you find nerves on the walls of arteries ?
(-) 跟随 这 血管 — 能 你 寻找 神经 在 这 墙壁 的 动脉 ?

（11）沿着血管——你能在动脉壁上找到神经吗?

(-) [ʌv; əv] [wʌt] ['strʌktʃər] [du:] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:bˌju:l] [tu:; tə]
(12) Of what structure do you find the root of a little lobule to
(-) 的 什么 结构 做 你 寻找 这 根 的 一个 小的 小叶 到
[kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ?
consist ?
由 ?

（12）你认为小叶的根部是由什么结构构成的?

(-) [haʊ] [du:] [ðə; ði] [nɜ:rv] [trʌŋks] ['dɪfər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪbrəs] ['envəloʊp] ['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] [ɔ:l]
(13) How do the nerve trunks differ from the fibrous envelope holding together all
(-) 如何 做 这 神经 树干 不同 从 这 纤维状的 信封 保持 一起 全部
[ði:z] ['strʌktʃər] ?
these structures ?
这些 结构 ?

（13）神经干与将所有这些结构结合在一起的纤维膜有何不同?

(-) [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['nu:kliaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜ:rv] ['faɪbəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nu:kliaɪ] [ʌv; əv]
(14) Differentiate between the nuclei of the nerve fibres and the nuclei of
(-) 区分 之间 这 细胞核 的 这 神经 纤维 和 这 细胞核 的
[ðə; ði] [nɜ:rv] [ʃi:θ] .
the nerve sheath .
这 神经 鞘 .

（14）区分神经纤维核和神经鞘核。

(-) [ɪg'zæmɪn] [nɜ:rv] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['θɪknəs] — [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
(15) Examine nerve branches of various thicknesses — what do you find the nature
(-) 检查 神经 分支 的 各种各样的 厚度 — 什么 做 你 寻找 这 自然
[ʌv; əv] [ðə; ði] [nɜ:rv] ['faɪbəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ?
of the nerve fibres to be ?
的 这 神经 纤维 到 是 ?

（15）观察不同粗细的神经分支——你发现神经纤维的性质是什么?

[du:] [nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] ['ænəlɪn] [blu:] [ænd; ənd] [traɪ] ['ʌðər] ['steɪnɪŋ] ['flu:ədz, 'flu:ɪdz] .
Do not forget the aniline blue and try other staining fluids .
做 不是 忘记 这 苯胺 蓝色的 和 尝试 其他 染色 液体 .

不要忘记苯胺蓝，也可以尝试其他染色液。

(-) [kæn; kən] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['evɪdəns] [ɪn] [ðə; ði] [æl'vi:əˌlaɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['strʌktʃər] [bɪ'saɪdz] ['kæpəleri] ,
(16) Can you find evidence in the alveoli of other structures besides capillary ,
(-) 能 你 寻找 证据 在 这 肺泡 的 其他 结构 除了 毛细血管 ,

（16）除了毛细血管外，你能否在肺泡中找到其他结构的证据?

[ˌmɛm'breɪnə] ['prəʊpri:ə] [ænd; ənd] ['sæləveri] ['sɛlz] ?
membrana propria and salivary cells ?
膜 固有 和 唾液 细胞 ?

固有膜和唾液细胞?

(-) [haʊ] [fɑːr][hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][faɪn] [nɜːrv] [twɪgz] ? -

(	17	)	How	far	have	you	succeeded	in	following	the	fine	nerve	twigs	?	206
(	-	)	如何	远的	有	你	成功了	在	下列的	这	美好的	神经	树枝	?	-

（17）你沿着细小的神经分支追踪到了什么程度？206

(-) [baɪ][ɔːl] [miːnz] [traɪ] ['dɪfrənt] ['meθədz] , ['dɪfrənt] ['tɪʃuː] , [ænd; ənd] [kəm'per] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

(	18	)	By	all	means	try	different	methods	,	different	tissue	,	and	compare	the	results	.
(	-	)	经过	全部	方法	尝试	不同的	方法	,	不同的	组织	,	和	比较	这	结果	.

（18）务必尝试不同的方法、不同的组织，并比较结果。

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [baɪ] ['sɪmpli] ['tiːzɪŋ] [mə'tɪriəl] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌlɚz] ['fluːɪd] ,

See	what	you	can	discover	by	simply	teasing	material	treated	with	Muller's	fluid	,
看	什么	你	能	发现	经过	简单地	戏弄	材料	治疗	和	穆勒的	体液	,

看看只要轻轻挑逗用穆勒氏液处理过的材料，你能发现什么。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪnd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

and	other	stained	and	treated	as	I	have	described	.
和	其他	染色	和	治疗	作为	我	有	描述	.

以及其他经过我所描述的染色和处理的产品。

(-) ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrtɚiːz] , [ænd; ənd][noʊt] [wer] [ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ves(ə)lz]

(	19	)	Follow	the	course	of	the	arteries	,	and	note	where	the	larger	vessels
(	-	)	跟随	这	课程	的	这	动脉	,	和	笔记	在哪里	这	更大的	船只

[pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kəpɪlərɪz] .

pass	into	the	capillaries	.
经过	进入	这	毛细血管	.

（19）沿着动脉的走向，注意较大的血管在哪里汇入毛细血管。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] .

A	HISTORY	OF	MEDICINE	.
一个	历史	的	药品	.

医学史。

[baɪ][dʒɑːn] ['bɛnɪt] , [em] . [diː] . ,

BY	JOHN	BENNITT	,	M	.	D	.	,
经过	约翰	本尼特	,	M	.	D	.	,

作者：约翰·本尼特医学博士

[prə'fesər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑːrtmənt]

Professor	of	Principles	and	Practice	of	Medicine	in	the	Medical	Department
教授	的	原则	和	实践	的	药品	在	这	医疗的	部门

[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [rɪ'zɜːrv] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

of	the	Western	Reserve	University	,
的	这	西	预订	大学	,

西储大学医学院医学原理与实践教授

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

Cleveland	,	Ohio	.
克利夫兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫兰市。

[[kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .]

[	Continued	from	page	103	.	]
[	持续	从	页	-	.	]

[接第103页。]

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [dwɔːrf]['ɪntuː]

But	the	contributions	to	medicine	of	all	his	predecessors	dwarf	into
但	这	贡献	到	药品	的	全部	他的	前任	矮人	进入

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv]['geilin] — [huː] [lɪvd] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn][ðə; ði]

insignificance	when	compared	to	those	of	Galen	—	who	lived	and	wrote	in	the
微不足道	什么时候	比较的	到	那些	的	盖伦	—	WHO	居住地	和	写道	在	这

['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] — [ænd; ənd] [huːz] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər] ['ʌltɪmət] [ə'θɔːrəti] ,

middle	of	the	second	century	—	and	whose	writings	were	ultimate	authority	,
中间	的	这	第二	世纪	—	和	谁	著作	是	最终的	权威	,

但是，与生活和写作于公元二世纪中叶的盖伦相比，他所有前辈对医学的贡献都显得微不足道——盖伦的著作是医学的最终权威。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækt] [ænd; ənd] ['pʌblɪkli] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði] [ɑːrtʃ] -

until	they	were	attacked	and	publicly	burned	in	the	16th	century	by	the	arch	-
直到	他们	是	遭到攻击	和	公开	烧伤	在	这	16th	世纪	经过	这	拱	-

[kwæk] [ˌpærə'sɛlsəs] .

quack	Paracelsus	.
嘎嘎	帕拉塞尔苏斯	.

直到 16 世纪，他们遭到江湖骗子帕拉塞尔苏斯的攻击并被公开焚烧。

['geilin] , [ɔːl'ðoʊ] [bɔːrn][ɪn]['pɜːrgəməs] , [ɪn] ['misiə] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ]

Galen	,	although	born	in	Pergamus	,	in	Mysia	and	living	there	,	was	called	by
盖伦	,	虽然	出生	在	帕加马斯	,	在	密西亚	和	活的	那里	,	曾是	称为	经过

[ðə; ði] ['empərəz] [em] . [ɔː'riːljəs] ,

the	Emperors	M	.	Aurelius	,
这	皇帝们	M	.	奥勒留	,

盖伦虽然出生于密西亚的帕加马，并居住在那里，但被皇帝马可·奥勒留称为.....

[ænd; ənd][el] . ['viərəs][tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːstərn] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

and	L	.	Verus	to	attend	them	in	the	northeastern	frontier	of	Italy	,
和	L	.	对比	到	出席	他们	在	这	东北部	边境	的	意大利	,

并派遣 L. Verus 前往意大利东北边境迎接他们。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] ,

and	was	for	a	considerable	period	of	time	physician	to	the	emperor	,
和	曾是	为了	一个	大量	时期	的	时间	医生	到	这	皇帝	,

并且曾长期担任皇帝的御医。

['spendɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [roʊm] .

spending	a	considerable	portion	of	the	last	half	of	his	life	at	Rome	.
开支	一个	大量	部分	的	这	最后的	一半	的	他的	生活	在	罗马	.

他后半生的大部分时间都在罗马度过。

[hiː; hi][daɪd][ɪn]['sisili][ɪn] - [ˌeɪˌiː'tiː] - (?)

He	died	in	Sicily	in	201	aet	71	(	?	)
他	死亡	在	西西里岛	在	-	aet	-	(	?	)

他于公元201年71岁时在西西里岛去世（？）。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'skraɪbd][tuː; tə][hɪm; ɪm] - ['triːtiziz] [ɑːn]['medɪs(ə)n][ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]

There	are	ascribed	to	him	83	treatises	on	medicine	about	which	there	is	no
那里	是	归因于	到	他	-	论文	在	药品	关于	哪个	那里	是	不

['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['dʒenjuɪnnəs] ,

question	as	to	their	genuineness	,
问题	作为	到	他们的	真实性	,

据称他撰写了83篇医学论著，这些论著的真实性毋庸置疑。

- [ðæt] [ɑːr; ər]['kwestʃənəb(ə)l] , - [ʌn'daʊtɪdli] ['spjʊriəs] , - ['frægmənts] , - ['kɔmentəriz] [ɑːn]
19 that are questionable , 45 undoubtedly spurious , 19 fragments , 15 commentaries on
- 那 是 值得怀疑 , - 无疑 虚假的 , - 片段 , - 评论 在
[hɪ'pɑːkrəˌtiːz] - [wɜːrks] .
Hippocrates ' works .
希波克拉底 - 作品 .

其中 19 部存疑，45 部无疑为伪作，19 部残篇，15 部对希波克拉底著作的评论。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,
Besides these ,
除了 这些 ,

除此之外，

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrks] ([nɑːt][ɔːl][ɑːn]['medɪs(ə)n]) [huːz] ['taɪtəlz]['oʊnli][ɑːr; ər]
he wrote a great number of works (not all on medicine) whose titles only are
他 写道 一个 伟大的 数字 的 作品 (不是 全部 在 药品) 谁 标题 仅有的 是
[prɪ'zɜːrv] ,
preserved ,
保存完好 ,

他创作了大量作品（并非全部都是医学著作），但只有书名流传了下来。

[soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] ['triːtiziz] ['kænɑːt]
so that altogether it is believed that the number of distinct treatises cannot
所以 那 共 它 是 相信 那 这 数字 的 清楚的 论文 不能
[hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] - .
have been less than 500 .
有 到过 较少的 比 - .

因此，人们相信不同论著的数量不会少于 500 部。

[ðiːz] [wɜːr; wər] , [ɑːn] ([wʌn]) [ə'nætəmi] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , ([ˌtuː'tuː]) [ˌdaɪə'tetɪks][ænd; ənd]
These were , on (1) Anatomy and Physiology , (2) Dietetics and
这些 是 , 在 (1) 解剖学 和 生理 , (2) 营养学 和
['haɪdʒiːn] , ([θriː]) [pə'θɑːlədʒi] ,
Hygiene , (3) Pathology ,
卫生 , (3) 病理 ,

这些科目分别是：（1）解剖学和生理学，（2）营养学和卫生学，（3）病理学，

([fɔːr]) [ˌsemi'ɔlədʒi, -mai-, ˌsiːmi-][ænd; ənd][ˌdaɪəg'noʊsɪs] , ([faɪv]) [mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə][ænd; ənd]
(4) Semiology and Diagnosis , (5) Materia Medica and
(4) 符号学 和 诊断 , (5) 物质 医学 和
['fɑːrməsi] , ([sɪks]) [ˌθerə'pjuːtɪks] [ɪn'kluːdɪŋ] ['sɜːrdʒəri] ,
Pharmacy , (6) Therapeutics including Surgery ,
药店 , (6) 疗法 包括 外科手术 ,

（4）症状学和诊断学，（5）药物学和药学，（6）治疗学（包括外科手术），

(['sɛvən]) ['kɔmentəriz] [ɑːn] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , ([eɪt]) [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] .
(7) Commentaries on Hippocrates , (8) Philosophical and Miscellaneous .
(7) 评论 在 希波克拉底 , (8) 哲学 和 各种各样的 .

（7）希波克拉底评注，（8）哲学及其他。

[moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrks] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪk'stænt][ɪn] [griːk] ([ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'rɪdʒənəli]
Most of these works are still extant in Greek (in which they were originally
最多 的 这些 作品 是 仍然 现存 在 希腊语 (在 哪个 他们 是 起初
['rɪt(ə)n]) .
written) .
书面) .

这些作品大多仍以希腊语（它们最初就是用希腊语写成的）流传至今。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['meni] ['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
They have been translated into many modern languages .
他们 有 到过 翻译 进入 许多 现代的 语言 .

它们已被翻译成多种现代语言。

[hɪz; ɪz][wɜːrks][ɑːn][ə'nætəmi][ænd; ənd][ˌfɪzi'ɑːlədʒi][ɑːr; ər][moʊst]['væljuəb(ə)l] . -

His	works	on	anatomy	and	physiology	are	most	valuable	.	207
他的	作品	在	解剖学	和	生理	是	最多	有价值的	.	-

他在解剖学和生理学方面的著作极具价值。207

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ðæt][hiː; hi]['evər][dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd]['hjuːmən]['bɑːdɪz] .

But	it	is	not	certain	that	he	ever	dissected	human	bodies	.
但	它	是	不是	肯定	那	他	曾经	解剖	人类	身体	.

但尚不能确定他是否解剖过人体。

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [hiː; hi][dɪ'raɪvd][frʌm; frəm][di'sektiŋ] [eɪps] , [berz] , [goʊts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

His	knowledge	he	derived	from	dissecting	apes	,	bears	,	goats	,	etc	.	,
他的	知识	他	衍生的	从	解剖	猿猴	,	熊	,	山羊	,	ETC	.	,

他的知识来源于解剖猿猴、熊、山羊等动物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [frʌm; frəm]

and	his	knowledge	of	physiology	from
和	他的	知识	的	生理	从

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn] [ðiːz] ['ænɪmlz] .

experiments	on	these	animals	.
实验	在	这些	动物	.

以及他通过对这些动物进行实验而获得的生理学知识。

[hɪz; ɪz][pə'θɑːlədʒi][wʌz; wəz]['spekjələtɪv] .

His	pathology	was	speculative	.
他的	病理	曾是	推测性的	.

他的病理诊断只是推测。

[ɪn][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ænd; ənd][prɑːg'noʊsɪs][hiː; hi][leɪd][greɪt] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pʌls] ,

In	diagnosis	and	prognosis	he	laid	great	stress	upon	the	pulse	,
在	诊断	和	预后	他	铺设	伟大的	压力	之上	这	脉冲	,

在诊断和预后方面，他非常重视脉搏。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['sʌbdʒekt][hiː; hi][meɪ][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ə'θɔːrəti] ,

on	which	subject	he	may	be	considered	as	the	first	and	greatest	authority	,
在	哪个	主题	他	可能	是	经过考虑的	作为	这	第一的	和	最	权威	,

在哪个领域他可以被认为是首屈一指的权威?

[fɔːr; fər] ['sʌbsɪkwənt] ['raɪtɚz] [ə'dɑːptɪd][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .

for	subsequent	writers	adopted	his	system	without	alteration	.
为了	随后的	作家	已采用	他的	系统	没有	改造	.

后来的作家们直接沿用了他的体系，没有做任何改动。

[hiː; hi] [pleɪst] [greɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] “ ['krɪtɪk(ə)l] [deɪz] ,

He	placed	great	confidence	in	the	doctrine	of	“	critical	days	,
他	放置	伟大的	信心	在	这	教义	的	“	批判的	天	,

他非常相信"关键时期"的理论，

” [wɪtʃ] [hiː; hi] [biˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] [muːn] .

”	which	he	believed	to	be	influenced	by	the	moon	.
”	哪个	他	相信	到	是	影响	经过	这	月亮	.

他认为这是受月亮的影响。

[ɪn][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] .

In	materia	medica	he	was	not	considered	as	good	authority	as	Dioscorides	.
在	物质	医学	他	曾是	不是	经过考虑的	作为	好的	权威	作为	迪奥斯科里德斯	.

在药物学领域，他并不被认为像狄奥斯科里德斯那样权威。

[hiː; hi][wʌz; wəz][proʊn][tuː; tə]['meɪkɪŋ] [prə'skrɪpʃənz] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [ɪn'griːdiənts] , [sʌm; səm][ʌv; əv]

He	was	prone	to	making	prescriptions	containing	many	ingredients	,	some	of
他	曾是	易于	到	制作	处方	包含	许多	原料	,	一些	的

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn'taɪərli][ɪ'nɜːrt] .

which	were	entirely	inert	.
哪个	是	完全	惰性	.

他经常开出含有多种成分的处方，其中一些成分完全无效。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪst] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn]['æmjəlɪts][ðæn; ðən][ɪn]['medɪs(ə)n] ,

He	seems	to	have	placed	more	faith	in	amulets	than	in	medicine	,
他	似乎	到	有	放置	更多的	信仰	在	护身符	比	在	药品	,

他似乎更相信护身符而不是医学。

[ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænədaɪn] ['nekləs] ,

and	is	supposed	to	be	the	author	of	the	anodyne	necklace	,
和	是	据称	到	是	这	作者	的	这	镇痛剂	项链	,

据说他是止痛项链的作者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['feɪməs] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

which	was	for	a	long	time	famous	in	England	.
哪个	曾是	为了	一个	长的	时间	著名的	在	英格兰	.

它在英国曾长期享有盛名。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'lɒpəθɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] , [aɪ] . [iː] . ,

He	was	an	allopathist	in	his	notions	,	i	.	e	.	,
他	曾是	一个	西医	在	他的	概念	,	我	.	e	.	,

他的思想观念是西医式的，也就是说，

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['kɑːntreri][tuː; tə]['neɪtʃər] ,

he	believed	that	disease	is	something	contrary	to	nature	,
他	相信	那	疾病	是	某物	相反	到	自然	,

他认为疾病是违背自然规律的。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['kɑːntreri][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [ɪt'self] .

and	is	to	be	overcome	by	that	which	is	contrary	to	the	disease	itself	.
和	是	到	是	克服	经过	那	哪个	是	相反	到	这	疾病	本身	.

必须用与疾病本身相反的方法来克服它。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [tɔːt] [ðæt] ['neɪtʃər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][ðæt] [wɪtʃ]

At	the	same	time	he	taught	that	nature	is	to	be	preserved	by	that	which
在	这	相同的	时间	他	教授	那	自然	是	到	是	保存完好	经过	那	哪个

[hæz; həz] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə]['neɪtʃər] ,

has	relations	to	nature	,
有	关系	到	自然	,

与此同时，他还教导说，自然应该由与自然相关的事物来保护。

[ɪn] [ə'kɔːrd] .

in	accord	.
在	符合	.

一致。

[hens] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˌɪndə'keʃənz] , “ [ˌoʊvər'kʌm] [dɪ'ziːz] , ”

Hence	his	two	indications	,	“	Overcome	Disease	,	”
因此	他的	二	症状	,	“	克服	疾病	,	”

因此他提出了两个指示：“战胜疾病”，

“ [sə'steɪn] ['neɪtʃər] .

“	Sustain	Nature	.
“	维持	自然	.

“保护自然。”

" [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['ɪntɪmətid] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]
" **Before this time , as already intimated , the medical profession was divided into**
" 前 这 时间 , 作为 已经 暗示 , 这 医疗的 职业 曾是 分割 进入
['sevrəl] [sekts] ,
several sects ,
一些 教派 ,

"在此之前，正如前面提到的，医学界分为几个不同的派别，

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [dɪs'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] .
who were always disputing with one another .
WHO 是 总是 争议 和 一 其他 .

他们总是互相争吵。

['æftər][hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðiːz] [sekts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['mɜːdʒd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .
After him , all these sects seem to have merged into his followers .
后 他 , 全部 这些 教派 似乎 到 有 合并 进入 他的 追随者 .

他之后，所有这些教派似乎都并入了他的追随者之中。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [griːk] [ænd; ənd]['roʊmən]['medɪk(ə)l] ['raɪtɜːz] [wɜːr; wər][kəm'paɪlɜːz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The subsequent Greek and Roman medical writers were compilers from his
这 随后的 希腊语 和 罗马 医疗的 作家 是 编译器 从 他的
['raɪtɪŋz] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['ærəbɪk] ,
writings , and being translated into Arabic ,
著作 , 和 存在 翻译 进入 阿拉伯 ,

后来的希腊和罗马医学作家都是根据他的著作进行编纂，并被翻译成阿拉伯语。

['geɪlənz] [wɜːrks] [bɪ'keɪm] [ə'θɔːrəti] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] ,
Galen's works became authority in the East as well as in Europe ,
盖伦的 作品 成为 权威 在 这 东方 作为 出色地 作为 在 欧洲 ,

盖伦的著作在东方和欧洲都成为了权威。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
and continued to be so for fourteen hundred years .
和 持续 到 是 所以 为了 十四 百 年 .

这种情况持续了1400年。

[ɪn] - , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [wʌz; wəz]['saɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [fɔːr; fər]
In 1559 , Dr . Geynes was cited before the college of physicians for
在 - , 博士 . - 曾是 引用 前 这 大学 的 医生 为了
[ɪm'pjuːnɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['geilin] .
impugning the infallibility of Galen .
质疑 这 绝对正确 的 盖伦 .

1559 年，盖尼斯博士因质疑盖伦的绝对正确性而被传唤到内科医师学会受审。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['erər] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ˌriːkæn'teɪʃn] , [saɪnd] [wɪð; wɪθ]
On his acknowledgment of his error and humble recantation , signed with
在 他的 致谢 的 他的 错误 和 谦逊的 反悔 , 签名 和
[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
his own hand ,
他的 自己的 手 ,

在他承认错误并谦卑地撤回声明后，亲笔签名：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .
he was received into the college .
他 曾是 已收到 进入 这 大学 .

他被学院录取了。

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['geɪlənz] [wɜːrks] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd]

The	great	mass	of	Galen's	works	,	together	with	modern	improvements	and
这	伟大的	大量的	的	盖伦的	作品	,	一起	和	现代的	改进	和

[rɪ'sɜːrtʃɪz] ,

researches	,
研究	,

盖伦的大量著作，加上现代的改进和研究，

[hæv; həv] [naʊ] [ɪn] [greɪt] ['meʒər] [kən'saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nɪ'glekt] ,

have	now	in	great	measure	consigned	them	to	neglect	,
有	现在	在	伟大的	措施	寄售	他们	到	忽视	,

现在很大程度上已经任由它们被忽视了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [kæn; kən]['oʊnli] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪt'self] .

but	his	fame	can	only	perish	with	the	science	itself	.
但	他的	名声	能	仅有的	沦	和	这	科学	本身	.

但他的名声最终也会随着科学本身的消亡而消失。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , [hɪz; ɪz] immeasurable208

As	in	the	case	of	Hippocrates	,	his	immeasurable208
作为	在	这	案件	的	希波克拉底	,	他的	immeasurable208

就像希波克拉底一样，他的不可估量208

[suːˌpɪri'ɔːrəti]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][ɔːl]

superiority	over	his	contemporaries	seems	to	have	acted	as	a	check	to	all
优势	超过	他的	同时代人	似乎	到	有	行动	作为	一个	查看	到	全部

[ə'tempts] [æt; ət] ['fɜːrðər] [ɪm'pruːvmənt] .

attempts	at	further	improvement	.
尝试	在	更远	改进	.

他对同时代人的优越感似乎阻碍了他进一步进步的所有尝试。

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪmz] [ʌv; əv] ['eni] [rɪ'naʊn] [ðæt] [ə'kɜːr] ['sʌbsɪkwənt] [tuː; tə]['geilin][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	first	names	of	any	renown	that	occur	subsequent	to	Galen	are	those	of
这	第一的	姓名	的	任何	名声	那	发生	随后的	到	盖伦	是	那些	的

[ɝaɪbeɪsiːɪs] ,

Oribasius	,
奥里巴修斯	,

在盖伦之后出现的第一个著名人物是奥里巴修斯。

[ˌælɪg'zændər][ʌv; əv] [træ'liːz] , - [ænd; ənd] ['pɔləs] - , [huː] ['flʌriʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Alexander	of	Tralles	,	Ætius	and	Paulus	Egineta	,	who	flourished	between	the
亚历山大	的	特拉勒斯	,	-	和	保卢斯	-	,	WHO	繁荣	之间	这

[fɔːrθ] [ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['sentʃəriz] .

fourth	and	seventh	centuries	.
第四	和	第七	几个世纪	.

特拉勒斯的亚历山大、埃提乌斯和保卢斯·埃吉内塔活跃于四世纪至七世纪之间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['dʒeləs] ['geilinist] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɪl]
They 他们 **were** 是 **all** 全部 **jealous** 嫉妒的 **Galenists** 盖伦主义者 **,** , **and** 和 **those** 那些 **of** 的 **their** 他们的 **writings** 著作 **which** 哪个 **are** 是 **still** 仍然
[ɪk'stænt][ɑːr; ər] ,
extant 现存 **are** 是 **,** ,

他们都是嫉妒成性的盖伦主义者，而他们流传至今的著作也都是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [kɒmpɪ'leɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːdisesəz] , [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm]
for 为了 **the** 这 **most** 最多 **part** 部分 **,** , **compilations** 汇编 **from** 从 **the** 这 **predecessors** 前任 **,** , **especially** 尤其 **from** 从
[ðer; ðər] [greɪt] ['mæstər] , ['geilin] .
their 他们的 **great** 伟大的 **master** 掌握 **,** , **Galen** 盖伦 **.** .

大部分都是前人的作品汇编，尤其是他们伟大的导师盖伦的作品。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['pɔləs] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['eni] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [griːk]
The 这 **writings** 著作 **of** 的 **Paulus** 保卢斯 **seem** 似乎 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **last** 最后的 **of** 的 **any** 任何 **written** 书面 **in** 在 **the** 这 **Greek** 希腊语
['læŋgwɪdʒ] ,
language 语言 **,** ,

保罗的著作似乎是希腊语著作中最后留下的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
which 哪个 **had** 有 **been** 到过 **the** 这 **language** 语言 **of** 的 **medical** 医疗的 **science** 科学 **for** 为了 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个
['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
thousand 千 **years** 年 **.** .

它曾是医学界一千多年来的通用语言。

[æt; ət][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ə'reɪbiən] [skuːl] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz]['ɪntuː]['noʊtɪs] .
At 在 **about** 关于 **this** 这 **time** 时间 **the** 这 **Arabian** 阿拉伯 **school** 学校 **was** 曾是 **beginning** 开始 **to** 到 **rise** 上升 **into** 进入 **notice** 注意 **.** .

大约就在这个时候，阿拉伯学派开始崭露头角。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'reɪbiən] ['raɪtɜ-z] [ɑːn]['medɪs(ə)n][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['eni] ['noʊtɪs][ɔːr]['sɜːrt(ə)n]
The 这 **earliest** 最早 **Arabian** 阿拉伯 **writers** 作家 **on** 在 **medicine** 药品 **of** 的 **whom** 谁 **we** 我们 **have** 有 **any** 任何 **notice** 注意 **or** 或者 **certain** 肯定
[ə'kaʊnt] ,
account 帐户 **,** ,

我们所了解或确切记载的最早的阿拉伯医学作家，

[ɪz] - , [huː] [wʌz; wəz] [kən'tempərerɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɔləs] .
is 是 **Ahrum** - **,** , **who** WHO **was** 曾是 **contemporary** 当代的 **with** 和 **Paulus** 保卢斯 **.** .

他是阿赫鲁姆，与保卢斯是同时代的人。

[ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [wɜːr; wər] [reɪzɪz] , ([huː] ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði]

The	most	celebrated	physicians	of	this	school	were	Rhazes	,	(	who	flourished	in	the
这	最多	著名	医生	的	这	学校	是	拉齐斯	,	(	WHO	繁荣	在	这

[naɪnθ] ['sentʃəri] ,

ninth	century	,
第九	世纪	,

该学派最著名的医生是拉齐斯（活跃于九世纪），

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [smɔːl] - [pɑːks]) [ænd; ənd][ˌævi'senə] [huː] ['flʌrɪʃt]

and	was	the	first	to	describe	small	-	pox	)	and	Avicenna	who	flourished
和	曾是	这	第一的	到	描述	小的	-	天花	)	和	阿维森纳	WHO	繁荣

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ,

early	in	the	eleventh	century	,
早期的	在	这	第十一	世纪	,

他是第一个描述天花的人）和活跃于11世纪初的阿维森纳，

[ænd; ənd] [huːz] - ['kænən][ˌmɛdɪ'siːnə] - [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['saiklə'piːdiə][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

and	whose	'	Canon	Medicina	'	may	be	regarded	as	a	cyclopaedia	of	all	that
和	谁	-	佳能	医学	-	可能	是	认为	作为	一个	百科全书	的	全部	那

[wʌz; wəz] [noʊn] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ([æz; əz] [wel] [æz; əz] [kə'lætərəl] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz])

was	known	of	medicine	at	that	time	(	as	well	as	collateral	sciences	)
曾是	已知	的	药品	在	那	时间	(	作为	出色地	作为	抵押品	科学	)

.

:

.

他的《医学大全》可以被视为当时医学（以及相关学科）所有已知知识的百科全书。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [frʌm; frəm] [griːk] ['raɪtɜ-z] , [huːz] ['raɪtɪŋz] [hæd; həd] [bɪn]

This	was	a	compilation	from	Greek	writers	,	whose	writings	had	been
这	曾是	一个	汇编	从	希腊语	作家	,	谁	著作	有	到过

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['ærəbɪk] ,

translated	into	Arabic	,
翻译	进入	阿拉伯	,

这是一部由希腊作家作品汇编而成的，这些作品已被翻译成阿拉伯语。

([fɔːr; fər][ˌævi'senə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [griːk] ['skɑːlər] [hɪm'self]) .

(	for	Avicenna	was	not	a	Greek	scholar	himself	)	.
(	为了	阿维森纳	曾是	不是	一个	希腊语	学者	他自己	)	.

（因为阿维森纳本人并非希腊学者）。

[ˌɑːvən'zəuə] , [ænd; ənd] - ['flʌrɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] .

Avenzoar	,	and	Averrhoes	flourished	in	the	twelfth	century	.
阿文佐尔	,	和	-	繁荣	在	这	第十二	世纪	.

阿文佐尔和阿韦罗厄斯在十二世纪蓬勃发展。

[ðə; ði][læst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fə'lɑːsəfər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

The	last	was	a	celebrated	philosopher	as	well	as	physician	.
这	最后的	曾是	一个	著名	哲学家	作为	出色地	作为	医生	.

最后一位是一位著名的哲学家，同时也是一位医生。

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəˌtiːz] [ænd; ənd]['geilin] , [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

The	works	of	Hippocrates	and	Galen	,	which	,	together	with	the	works	of
这	作品	的	希波克拉底	和	盖伦	,	哪个	,	一起	和	这	作品	的

['ærɪˌstɑːtl] ,

Aristotle	,
亚里士多德	,

希波克拉底和盖伦的著作，连同亚里士多德的著作，

['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['juːklɪd] , [wɜːr; wər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['ærəbɪk][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] ,

Plato	and	Euclid	,	were	translated	into	Arabic	in	the	ninth	century	,
柏拉图	和	欧几里得	,	是	翻译	进入	阿拉伯	在	这	第九	世纪	,

柏拉图和欧几里得的著作在九世纪被翻译成阿拉伯语。

[fɔːrmd] [ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðər; ðər]['medɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ə'reɪbiən] [fɪ'zɪʃnz] [dɪd]
formed **the** **basis** **of** **their** **medical** **knowledge** **;** **but** **the** **Arabian** **physicians** **did**
形成 这 基础 的 他们的 医疗的 知识 ; 但 这 阿拉伯 医生 做过
[gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['medɪs(ə)n] ,
good **service** **to** **medicine** **,**
好的 服务 到 药品 ,

这构成了他们医学知识的基础；但阿拉伯医生对医学做出了很好的贡献。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [nuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ['ɪntuː] [ˌjʊrə'piːən] [mə'ti(ə).ɹi.ə]['mɛdɪkə] , [æz; əz]
introducing **new** **articles** **from** **the** **East** **into** **European** **materia** **medica** **,** **as**
介绍 新的 文章 从 这 东方 进入 欧洲的 物质 医学 , 作为
[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['ruːbɑːrb] , ['kæsɪə] , ['senə] , ['kæmfər] ,
for **example** **,** **rhubarb** **,** **cassia** **,** **senna** **,** **camphor** **,**
为了 例子 , 大黄 , 决明子 , 番泻叶 , 樟 ,

将来自东方的草药引入欧洲药材学中，例如大黄、决明子、番泻叶、樟脑等。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [noʊn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði][fɜːrst]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
and **in** **making** **known** **what** **may** **be** **termed** **the** **first** **elements** **of**
和 在 制作 已知 什么 可能 是 称为 这 第一的 元素 的
[ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] ['kemɪstri] ,
pharmaceutical **chemistry** **,**
药物 化学 ,

并阐明了药物化学的最初要素，

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌdɪstɪ'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ]
such **as** **a** **knowledge** **of** **distillation** **,** **and** **of** **the** **means** **of** **obtaining**
这样的 作为 一个 知识 的 蒸馏 , 和 的 这 方法 的 获得
['veriəs] [mə'tælɪk]['ɒksaɪdz][ænd; ənd][sɔːlts] .
various **metallic** **oxides** **and** **salts** **.**
各种各样的 金属 氧化物 和 盐 .

例如蒸馏方面的知识，以及获得各种金属氧化物和盐的方法。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][særə´senik][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ɪn] [speɪn] ,
Upon **the** **decline** **of** **the** **Saracenic** **universities** **in** **Spain** **,**
之上 这 衰退 的 这 萨拉森 大学 在 西班牙 ,

随着西班牙撒拉逊大学的衰落，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ,
which **was** **about** **the** **time** **of** **the** **death** **of** **Averrhoes** **,**
哪个 曾是 关于 这 时间 的 这 死亡 的 - ,

那大约是阿弗罗伊斯去世的时候。

[ðə; ði]['oʊnli]['medɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ɪtəli] ,
the **only** **medical** **knowledge** **that** **remained** **was** **to** **be** **found** **in** **Italy** **,**
这 仅有的 医疗的 知识 那 剩余 曾是 到 是 成立 在 意大利 ,

仅存的医学知识都集中在意大利。

[wer] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][sə'lə:nəu; sɑː'lɛənɔː] [ə'kwaɪrd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sə'lebrəti] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
where **the** **School** **of** **Salerno** **acquired** **considerable** **celebrity** **,** **which** **it**
在哪里 这 学校 的 萨勒诺 获得 大量 名人 , 哪个 它
maintained209
maintained209
maintained209

萨勒诺学派由此获得了相当大的声誉，并保持了这一声誉209

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
for **some** **time** **,**
为了 一些 时间 ,

一段时间以来，

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['grædʒuəli] [i'klipst] [baɪ][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [feɪm] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['medɪk(ə)l] [skuːlz] [æt; ət]

till	it	was	gradually	eclipsed	by	the	rising	fame	of	other	medical	schools	at
直到	它	曾是	逐步地	日食	经过	这	上升	名声	的	其他	医疗的	学校	在

[bə'loʊnjə] — [wer] [mɔːn'diːnoʊ][ɔːr] - [diː] - ['pʌblɪkli] [dɪ'sektɪd; daɪ'sektɪd] [tuː] ['hjuːmən]

Bologna	—	where	Mondino	or	Mundinus	de	Leozza	publicly	dissected	two	human
博洛尼亚	—	在哪里	蒙迪诺	或者	-	德	-	公开	解剖	二	人类

['bɑːdɪz] [ɪn] - .

bodies	in	1315	.
身体	在	-	.

直到它逐渐被博洛尼亚其他医学院日益增长的名声所掩盖——1315 年，蒙迪诺（或蒙迪努斯·德·莱奥扎）在那里公开解剖了两具人体。

[kən'tempərəri] [wɪð; wɪθ][moʊndiːni] , [lɪvd] ['gɪlbərt] , [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər] [ɑːn]['medɪs(ə)n] [huː]

Contemporary	with	Mondini	,	lived	Gilbert	,	the	first	English	writer	on	medicine	who
当代的	和	蒙迪尼	,	居住地	吉尔伯特	,	这	第一的	英语	作家	在	药品	WHO

[ə'kwaɪrd] ['eni] [rɪ'pjuːt] ;

acquired	any	repute	;
获得	任何	声誉	;

与蒙迪尼同时代的还有吉尔伯特，他是第一位获得声誉的英国医学作家；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['sentʃəri] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə]['lɪnˌeɪkər] ,

and	the	next	century	gave	birth	to	Linacre	,
和	这	下一个	世纪	给予	出生	到	林纳克	,

下一个世纪诞生了林纳克。

[huː] ['æftər] ['stʌdɪɪŋ] [æt; ət]['ɑːksfərd] [spent] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [æt; ət][bə'loʊnjə] , ['flɔrəns] ,

who	after	studying	at	Oxford	spent	a	considerable	time	at	Bologna	,	Florence	,
WHO	后	学习	在	牛津	花费	一个	大量	时间	在	博洛尼亚	,	佛罗伦萨	,

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

在牛津大学学习之后，他曾在博洛尼亚、佛罗伦萨和罗马等地生活了相当长一段时间。

['venɪs] [ænd; ənd]['pædjuə] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]

Venice	and	Padua	,	and	subsequently	became	the	founder	of	the	London
威尼斯	和	帕多瓦	,	和	随后	成为	这	创始人	的	这	伦敦

['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] .

College	of	Physicians	.
大学	的	医生	.

他先后在威尼斯和帕多瓦工作，后来成为伦敦内科医师学院的创始人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði][sekt][ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] [ə'roʊz] ,

It	was	in	this	fifteenth	century	that	the	sect	of	chemical	physicians	arose	,
它	曾是	在	这	第十五	世纪	那	这	教派	的	化学	医生	出现	,

化学医师学派正是在十五世纪兴起的。

[huː] [kleɪmd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['bɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]

who	claimed	that	all	the	phenomena	of	the	living	body	could	be	explained	by
WHO	声称	那	全部	这	现象	的	这	活的	身体	可以	是	解释	经过

[ðə; ði] [seɪm] ['kemɪk(ə)l] [lɔːz] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ruːl] [ˌɪnɔːr'gænɪk] ['mætərz] .

the	same	chemical	laws	as	those	that	rule	inorganic	matters	.
这	相同的	化学	法律	作为	那些	那	规则	无机物	事情	.

他认为，所有生物体现象都可以用支配无机物的化学定律来解释。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ænd; ənd] [pruːfs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'djuːs] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli]

Although	the	illustrations	and	proofs	which	they	adduced	were	completely
虽然	这	插图	和	证明	哪个	他们	已提出	是	完全地

[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ,

unsatisfactory	,
不令人满意	,

尽管他们提供的插图和证据完全不令人满意，

[jet] [ðə; ði] ['tendənsi] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

yet	**the**	**tendency**	**at**	**the**	**present**	**time**	**is**	**in**	**the**	**same**	**direction**	**,**
然而	这	趋势	在	这	展示	时间	是	在	这	相同的	方向	,

然而，目前的趋势仍然朝着同一个方向发展。

[sɪns] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ɑːr; ər] ['betər] [noʊn] .

since	**chemistry**	**and**	**physiology**	**are**	**better**	**known**	**.**
自从	化学	和	生理	是	更好的	已知	.

因为化学和生理学更容易被人们所了解。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pɪriəd] [prə'lɪfɪk][ʌv; əv] [nuː] [dɪ'ziːzɪz] .

This	**seems**	**to**	**be**	**a**	**period**	**prolific**	**of**	**new**	**diseases**	**.**
这	似乎	到	是	一个	时期	多产的	的	新的	疾病	.

这似乎是一个新疾病频发的时期。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [ˌfɔːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəriz] [wiː; wi] [hɪr] [moʊst][ʌv; əv] ['leprəsi] ,

In	**the**	**thirteenth**	**,**	**fourteenth**	**and**	**fifteenth**	**centuries**	**we**	**hear**	**most**	**of**	**leprosy**	**,**
在	这	第十三	,	第十四	和	第十五	几个世纪	我们	听到	最多	的	麻风	,

我们大多是在十三、十四和十五世纪听到有关麻风病的记载。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	**of**	**the**	**visitation**	**of**	**the**	**plague**	**in**	**Europe**	**.**
和	的	这	探视	的	这	瘟疫	在	欧洲	.

以及欧洲瘟疫的肆虐。

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] - [kɔːf] [ænd; ənd] ['skɜːrvi] [wɜːr; wər] ['nevər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['eni] ['raɪtər] [æn'tɪriər] [tuː; tə]

Whooping	**-**	**cough**	**and**	**scurvy**	**were**	**never**	**described**	**by**	**any**	**writer**	**anterior**	**to**
欢呼	-	咳嗽	和	坏血病	是	绝不	描述	经过	任何	作家	前部	到

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	**fifteenth**	**century**	**.**
这	第十五	世纪	.

在十五世纪之前，没有任何作家描述过百日咳和坏血病。

['sɪfɪlɪs] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Syphilis	**was**	**first**	**recognized**	**in**	**Italy**	**in**	**the**	**fifteenth**	**century**	**,**
梅毒	曾是	第一的	认可	在	意大利	在	这	第十五	世纪	,

梅毒最早于十五世纪在意大利被发现。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː] [spred] ['ræpɪdli]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

from	**which**	**country**	**it**	**spread**	**rapidly**	**over**	**the**	**whole**	**of**	**Europe**	**.**
从	哪个	国家	它	传播	快速	超过	这	所有的	的	欧洲	.

它从这个国家迅速传播到整个欧洲。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ə'nætəmi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]

In	**the**	**sixteenth**	**century**	**the**	**study**	**of**	**human**	**anatomy**	**may**	**be**	**said**	**to**	**have**
在	这	第十六	世纪	这	学习	的	人类	解剖学	可能	是	说	到	有

[bɪn] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd] ['leibəz] [ʌv; əv] [vɪ'seɪliəs] ,

been	**fairly**	**established**	**by**	**the**	**zeal**	**and**	**labors**	**of**	**Vesalius**	**,**
到过	相当	已确立的	经过	这	热情	和	劳动	的	维萨里	,

可以说，在十六世纪，维萨里的热忱和努力使人体解剖学的研究得到了相当程度的确立。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]

and	**in**	**this**	**and**	**the**	**succeeding**	**centuries**	**we**	**meet**	**with**	**the**	**names**	**of**
和	在	这	和	这	成功	几个世纪	我们	见面	和	这	姓名	的

['meni] [fɪ'zɪʃnz] [huːz] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [tendid] ['iːðər]

many	**physicians**	**whose**	**anatomical**	**and**	**physiological**	**investigations**	**tended**	**either**
许多	医生	谁	解剖学	和	生理	调查	倾向于	任何一个

[də'rektli; daɪ'rektli][ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

directly	**or**	**indirectly**	**to**	**advance**	**the**	**science**	**of**	**medicine**	**.**
直接地	或者	间接	到	进步	这	科学	的	药品	.

在本世纪及之后的几个世纪里，我们遇到了许多医生的名字，他们的解剖学和生理学研究直接或间接地推动了医学科学的发展。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv] [ju:'steɪʃiəs] , [fələʊpi:əs] , - , ['hɑ:rvi] , ['rʌdˌbɛk] , -
This 这 **was** 曾是 **the** 这 **epoch** 时代 **of** 的 **Eustachius** 尤斯塔基乌斯 **,** , **Fallopius** 法洛皮斯 **,** , **Asellius** - **,** , **Harvey** 哈维 **,** , **Rudbeck** 鲁德贝克 **,** , **Bartholini** -
, [mɑ:l'pɪgi] , ['glɪsən] ,
, , **Malpighi** 马尔皮吉 **,** , **Glisson** 格里森 **,** ,

这是尤斯塔修斯、法洛皮乌斯、阿塞利乌斯、哈维、鲁德贝克、巴托里尼、马尔皮基、格里森、

['sɪlviəs] , ['wɪlɪs] , [bə'li:ni:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [neɪmz] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ə'nætəmi] .
Sylvius 西尔维斯 **,** , **Willis** 威利斯 **,** , **Bellini** 贝利尼 **,** , **etc** ETC . **,** , **names** 姓名 **preserved** 保存完好 **in** 在 **anatomy** 解剖学 **.** .

Sylvius、Willis、Bellini 等，这些名字被保存在解剖学中。

['kemɪstri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['ælkəmi] , [ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
Chemistry 化学 **was** 曾是 **now** 现在 **being** 存在 **separated** 分开 **from** 从 **alchemy** 炼金术 **,** , **and** 和 **advancing** 前进 **to** 到 **a** 一个
['saɪəns] ,
science 科学 **,** ,

化学此时正从炼金术中分离出来，并朝着科学的方向发展。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:rmd] [bɪ'twi:n] [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] ,
and 和 **a** 一个 **combination** 组合 **formed** 形成 **between** 之间 **its** 它是 **principles** 原则 **and** 和 **those** 那些 **of** 的 **physiology** 生理 **,** ,

以及它与生理学原理的结合，

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [sekt][ʌv; əv]['kemɪk(ə)l] [fɪ'zɪʃnz] ,
which 哪个 **gave** 给予 **rise** 上升 **to** 到 **a** 一个 **new** 新的 **sect** 教派 **of** 的 **chemical** 化学 **physicians** 医生 **,** ,

这催生了一个新的化学医生派别。

[kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ðə; ði][sekt] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [baɪ][ˌpærə'sɛlsəs] .
quite 相当 **distinct** 清楚的 **from** 从 **the** 这 **sect** 教派 **represented** 代表 **two** 二 **centuries** 几个世纪 **before** 前 **by** 经过 **Paracelsus** 帕拉塞尔苏斯 **.** .

与两个世纪前帕拉塞尔苏斯所代表的教派截然不同。

[ðə; ði] chemical210
The 这 **chemical210** chemical210

化学物质210

[sku:l] [wʌz; wəz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ðə; ði][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [sku:l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɔ'rɛli] ,
school 学校 **was** 曾是 **succeeded** 成功了 **by** 经过 **the** 这 **mathematical** 数学 **school** 学校 **,** , **of** 的 **which** 哪个 **Borelli** 博雷利 **,** ,
[sɔ:'vɑ:ʒɪz] , - , ['dʒʊrɪn] ,
Sauvages 野蛮人 **,** , **Heill** - **,** , **Jurin** 朱林 **,** ,

学派之后是数学学派，其中的代表人物有博雷利、索瓦热、海尔、尤林等。

[mi:d] [ænd; ənd]['fraɪnd] [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] .
Mead 米德 **and** 和 **Freind** 朋友 **were** 是 **amongst** 在 **the** 这 **most** 最多 **celebrated** 著名 **.** .

米德和弗兰德是其中最著名的人物之一。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][oʊld] ['geilinist] [wɜ:r; wər][fæst] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
While 尽管 **at** 在 **the** 这 **same** 相同的 **time** 时间 **the** 这 **old** 老的 **Galenists** 盖伦主义者 **were** 是 **fast** 快速地 **disappearing** 消失 **.** .

与此同时，盖伦学派的老一辈学者正在迅速消失。

[tuː; tə][ðə; ði]['raɪv(ə)l][sekts][ʌv; əv][ðɪs]['pɪriəd][mʌst; məst][biː; bi]['ædɪd][ðə; ði]['vaɪtəlɪst] , [wɪtʃ]

To	the	rival	sects	of	this	period	must	be	added	the	Vitalists	,	which
到	这	竞争对手	教派	的	这	时期	必须	是	额外	这	活力论者	,	哪个

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ][vɑːn]['hɛlˌmɑːnt] ,

originated	with	Von	Helmont	,
起源于	和	冯	赫尔蒙特	,

这一时期的竞争教派还包括起源于冯·海尔蒙特的生命力派。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz][wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][baɪ]['stɑːl][ænd; ənd]['hɔfmən] .

and	with	some	modifications	was	adopted	by	Stahl	and	Hoffman	.
和	和	一些	修改	曾是	已采用	经过	斯塔尔	和	霍夫曼	.

经过一些修改后，被斯塔尔和霍夫曼采纳。

[ðə; ði] ['gretɪst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['sɪdənəm] , [huː]

The	greatest	physician	of	the	seventeenth	century	was	,	however	,	Sydenham	,	who
这	最	医生	的	这	第十七	世纪	曾是	,	然而	,	锡德纳姆	,	WHO

, [ðoʊ] [ɪn'klaɪnɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] [skuːl] ,

,	though	inclining	to	the	chemical	school	,
,	尽管	倾斜	到	这	化学	学校	,

然而，十七世纪最伟大的医生是西德纳姆，尽管他倾向于化学学派，

[dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['spekjələtɪv] [ə'pɪnjənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

did	not	allow	his	speculative	opinions	regarding	the	nature	of	disease	to	interfere
做过	不是	允许	他的	推测性的	意见	关于	这	自然	的	疾病	到	干扰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndə'keʃənz] [fɔːr; fər] ['triːtmənt] ,

with	a	careful	consideration	of	the	indications	for	treatment	,
和	一个	小心	考虑	的	这	症状	为了	治疗	,

他没有让自己对疾病本质的推测性意见干扰对治疗指征的仔细考虑。

[æz; əz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

as	derived	from	the	symptoms	,	and	from	experience	.
作为	衍生的	从	这	症状	,	和	从	经验	.

根据症状和经验得出的结论。

['bʊrˌhɑːvə] , [ə; eɪ] [dʌtʃ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfər] ,

Boerhaave	,	a	Dutch	physician	and	philosopher	,
布尔哈夫	,	一个	荷兰语	医生	和	哲学家	,

布尔哈夫，一位荷兰医生兼哲学家，

['ɑːkjupaɪd]['speʃ(ə)l] ['prɑːmɪnəns] [ɪn][læst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt]

occupied	special	prominence	in	last	part	of	the	seventeenth	and	the	early	part
占领	特别的	显赫地位	在	最后的	部分	的	这	第十七	和	这	早期的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] .

of	the	eighteenth	centuries	.
的	这	第十八	几个世纪	.

在十七世纪末和十八世纪初，它占据了特别重要的地位。

[hiː; hi][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][æt; ət]['laidən][ɪn] - ,

He	engaged	in	the	practice	of	medicine	at	Leyden	in	1693	,
他	已订婚的	在	这	实践	的	药品	在	莱顿	在	-	,

他于1693年在莱顿开始行医。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]

and	became	professor	of	theory	and	practice	of	medicine	in	the	university
和	成为	教授	的	理论	和	实践	的	药品	在	这	大学

[ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ɪn] - .

of	that	city	in	1701	.
的	那	城市	在	-	.

1701年，他成为该市大学医学理论与实践教授。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['erjədaɪt] , [ɪg'zækt] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['eləkwənt] , [ænd; ənd] [hens] [æz; əz][ə; eɪ]['lektʃərər]

He	was	erudite	,	exact	,	simple	and	eloquent	,	and	hence	as	a	lecturer
他	曾是	博学	,	精确的	,	简单的	和	雄辩	,	和	因此	作为	一个	讲师

['veri] ['pɑ:pjələr] .

very	popular	.
非常	受欢迎的	.

他博学多才、严谨细致、言简意赅、口才出众，因此作为一名讲师非常受欢迎。

[hi:; hi] ['speʃəli] ['ædvəkeɪt；-ət] [sɪm'plɪsəti] [ɪn] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .

He	specially	advocated	simplicity	in	practice	of	medicine	.
他	特别	倡导者	简单	在	实践	的	药品	.

他特别提倡医疗实践应简明易懂。

[prə'fesər] [ʌv; əv]['bɑ:təni][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:tiz] [ɪn] - .

Professor	of	botany	was	added	to	his	duties	in	1709	.
教授	的	植物学	曾是	额外	到	他的	职责	在	-	.

1709年，他被增设了植物学教授的职务。

[hi:; hi] [roʊt] [ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ɪn] - ([ɪn] ['lætn]) ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [mə'kænɪk(ə)l][ænd; ənd]['kemɪk(ə)l]

He	wrote	a	treatise	in	1703	(	in	Latin	)	advocating	mechanical	and	chemical
他	写道	一个	论文	在	-	(	在	拉丁	)	倡导	机械的	和	化学

[haɪ'pɑ:θəsi:z][ɪn]['medɪs(ə)n] .

hypotheses	in	medicine	.
假设	在	药品	.

他在 1703 年用拉丁文撰写了一篇论文，提倡医学中的机械和化学假说。

[ɪn] - [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪˌtu:ts] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

In	1708	his	institutes	of	medicine	extended	his	reputation	;
在	-	他的	机构	的	药品	扩展	他的	名声	;

1708年，他的医学著作进一步提升了他的声誉；

[ænd; ənd][ɪn] - [ə'pɪrd] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] - ['æfəˌrɪzəmz] - [ɑ:n][ðə; ði][ˌdaɪəg'noʊsɪs][ænd; ənd] [kjʊr]

and	in	1709	appeared	his	famous	'	Aphorisms	'	on	the	diagnosis	and	cure
和	在	-	出现	他的	著名的	-	格言	-	在	这	诊断	和	治愈

[ʌv; əv] [dɪ'zi:z] .

of	disease	.
的	疾病	.

1709 年，他发表了著名的《论疾病的诊断和治疗的格言》。

[ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔ:zɪz] ,

In	this	was	a	well	defined	classification	of	diseases	,	including	their	causes	,
在	这	曾是	一个	出色地	定义	分类	的	疾病	,	包括	他们的	原因	,

['neɪtʃər][ænd; ənd] ['tri:tmənt] ,

nature	and	treatment	,
自然	和	治疗	,

其中对疾病进行了明确的分类，包括病因、性质和治疗方法。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛri:z] .

which	was	adopted	by	his	contemporaries	.
哪个	曾是	已采用	经过	他的	同时代人	.

他的同时代人也采用了这种方法。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:tənɪst][ænd; ənd] ['kemɪst] .

He	was	distinguished	as	a	botanist	and	chemist	.
他	曾是	杰出的	作为	一个	植物学家	和	化学家	.

他是一位杰出的植物学家和化学家。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][plænts][æt; ət]['laidən][ɪn] - ,

He	published	a	description	of	plants	at	Leyden	in	1710	,
他	已发布	一个	描述	的	植物	在	莱顿	在	-	,

他于1710年发表了对莱顿植物的描述，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['kemɪstri] [ɪn] - [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['du:tiz] .

and	became	professor	of	chemistry	in	1718	in	addition	to	his	other	duties	.
和	成为	教授	的	化学	在	-	在	添加	到	他的	其他	职责	.

除了其他职务外，他还于 1718 年成为化学教授。

[hi:; hi] [meɪd] ['kemɪstri] ['pɑ:pjələr][baɪ] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [staɪl] ,

He	made	chemistry	popular	by	presenting	it	in	a	clear	and	attractive	style	,
他	制成	化学	受欢迎的	经过	呈现	它	在	一个	清除	和	吸引人的	风格	,

他以清晰易懂、引人入胜的方式讲解化学，使化学广受欢迎。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] - ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['kemɪstri] - (-) .

in	his	lectures	and	in	his	'	Elements	of	Chemistry	'	(	1724	)	.
在	他的	讲座	和	在	他的	-	元素	的	化学	-	(	-	)	.

在他的讲座和《化学原理》（1724 年）中。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ʌv; əv] [gaʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

On	account	of	his	attack	of	gout	he	was	constrained	to	give	up	the
在	帐户	的	他的	攻击	的	痛风	他	曾是	受限	到	给	向上	这

['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['bɑ:təni][ænd; ənd] ['kemɪstri] [ɪn] - .

teaching	of	botany	and	chemistry	in	1727	.
教学	的	植物学	和	化学	在	-	.

由于痛风发作，他被迫于 1727 年放弃了植物学和化学的教学工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn] - .

He	was	elected	a	Fellow	of	the	Royal	Society	of	London	in	1730	.
他	曾是	当选	一个	同伴	的	这	皇家	社会	的	伦敦	在	-	.

1730年，他当选为伦敦皇家学会会员。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:rld] .

His	fame	extended	over	the	world	.
他的	名声	扩展	超过	这	世界	.

他的名声响彻全球。

[ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mændərɪn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['bʊrˌhɑ:və] ,

A	Chinese	mandarin	hearing	of	his	fame	addressed	a	letter	to	Boerhaave	,
一个	中国人	普通话	听力	的	他的	名声	已解决	一个	信	到	布尔哈夫	,

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊrəp] ,

physician	in	Europe	,
医生	在	欧洲	,

一位中国官员听闻他的名声后，写信给欧洲医生布尔哈夫。

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [du:] [taɪm] .

which	reached	him	in	due	time	.
哪个	达到	他	在	到期的	时间	.

他及时收到了邮件。

[hɪz; ɪz] ['præktɪs] was211

His	practice	was211
他的	实践	was211

他的诊所是211

['lu:krətɪv] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spent] ['mʌni] ['fri:li] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd]

lucrative	,	and	he	spent	money	freely	in	the	interest	of	science	and
利润丰厚	,	和	他	花费	钱	自由	在	这	兴趣	的	科学	和

[bə'nevələns] ,

benevolence	,
仁	,

他从中获利颇丰，并且为了科学和慈善事业慷慨解囊。

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sək'ses] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] ([ɪn] -) [hiː; hi] [left]
yet **such** **was** **his** **success** **that** **it** **is** **said** **that** **at** **his** **death** **(** **in** **1738** **)** **he** **left**
然而 这样的 曾是 他的 成功 那 它 是 说 那 在 他的 死亡 (在 -) 他 左边
[æn; ən] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
an **estate** **of** **nearly** **a** **million** **dollars** **.**
一个 财产 的 几乎 一个 百万 美元 .

然而，他的成功如此巨大，据说他去世时（1738 年）留下了近一百万美元的遗产。

['kʌlən] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - ,
Cullen **,** **who** **was** **born** **in** **1710** **and** **died** **in** **1790** **,**
库伦 , WHO 曾是 出生 在 - 和 死亡 在 - ,

卡伦生于1710年，卒于1790年。

[wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['gretɪst] ['medɪk(ə)l][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
was **undoubtedly** **the** **greatest** **medical** **man** **of** **his** **age** **.**
曾是 无疑 这 最 医疗的 男人 的 他的 年龄 .

无疑是他那个时代最伟大的医学家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz] ['kʌlən]
It **is** **especially** **interesting** **to** **read** **the** **biographies** **of** **such** **men** **as** **Cullen**
它 是 尤其 有趣的 到 读 这 传记 的 这样的 男人 作为 库伦
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hʌntər] [hɪz; ɪz] [kən'tempərəri] ,
and **of** **Hunter** **his** **contemporary** **,**
和 的 猎人 他的 当代的 ,

阅读库伦以及他同时代人亨特的传记尤其有趣。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒenər][ʌv; əv][ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
and **of** **Jenner** **of** **the** **last** **half** **of** **the** **eighteenth** **century** **,**
和 的 詹纳 的 这 最后的 一半 的 这 第十八 世纪 ,

以及十八世纪下半叶的詹纳，

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɑːn] [braʊn] [ðə; ði] [kwæk] — [ðoʊ] [mʌtʃ] ['kwoʊtɪd] .
and **of** **John** **Brown** **the** **quack** **—** **though** **much** **quoted** **.**
和 的 约翰 棕色的 这 嘎嘎 — 尽管 很多 引 .

还有那个经常被引用的江湖骗子约翰·布朗。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] ['epək] [ʌv; əv][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪk'sperɪmənt]
The **present** **century** **may** **be** **considered** **as** **the** **epoch** **of** **physiological** **experiment**
这 展示 世纪 可能 是 经过考虑的 作为 这 时代 的 生理 实验
[ænd; ənd]['klɪnɪk(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .
and **clinical** **observation** **.**
和 临床 观察 .

本世纪可以被视为生理实验和临床观察的时代。

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['læbɔːərz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['eɪti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][hæv; həv]
The **efficient** **laborers** **of** **the** **last** **eighty** **years** **in** **the** **field** **of** **medicine** **have**
这 高效的 劳工 的 这 最后的 八十 年 在 这 场地 的 药品 有
[bɪn] [soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['noʊtɪs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['iːv(ə)n]
been **so** **numerous** **that** **it** **would** **be** **impossible** **to** **notice** **at** **this** **time** **even**
到过 所以 很多的 那 它 会 是 不可能的 到 注意 在 这 时间 甚至
[ðoʊz] [diːmd] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ,
those **deemed** **most** **celebrated** **,**
那些 被认为 最多 著名 ,

过去八十年来，医学领域涌现出众多卓有成效的劳动者，以至于现在即便要一一列举其中最著名的人物，也是不可能的。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'vɪdiəs] [tuː; tə] [ə'tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] .
while **it** **would** **be** **invidious** **to** **attempt** **such** **a** **selection** **.**
尽管 它 会 是 令人厌恶的 到 试图 这样的 一个 选择 .

虽然尝试进行这样的选择是令人不齿的。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] ['aʊər; ɑːr] [mə'ti(ə).ɹi.ə] ['mɛdɪkə] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [moʊst]
In 在 **this** 这 **time** 时间 **our** 我们的 **materia** 物质 **medica** 医学 **has** 有 **received** 已收到 **a** 一个 **large** 大的 **number** 数字 **of** 的 **most** 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃənz] ,
important 重要的 **additions** 新增内容 **,** ,

在此期间，我们的药物学著作新增了许多最重要的内容。

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] , ['mɔːrfiə] , ['kwiniə] , ['strikniə] , ['aɪədaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
amongst 在 **which** 哪个 **may** 可能 **be** 是 **noticed** 注意到 **,** **morphia** 吗啡 **,** **quinia** 奎宁 **,** **strychnia** 番木鳖 **,** **iodine** 碘 **and** 和 **the** 这
['aɪəˌdaɪdz] , [b'rəʊmaɪdz] ,
iodides 碘化物 **,** **bromides** 溴化物 **,** ,

其中值得注意的是吗啡、奎宁、士的宁、碘及其碘化物、溴化物等。

- ['æsɪd] , [ˌsiː oʊ 'diː] - ['lɪvər] [ɔɪl] , ['klɔːrəfɔːrm] , ['klɔːrəl] , ['naɪtraɪt] ,
cyanohydric - **acid** 酸 **,** **cod** 鳕鱼 **-** **liver** 肝 **oil** 油 **,** **chloroform** 氯仿 **,** **chloral** 氯醛 **,** **nitrite** 亚硝酸盐 **,**

氰氢酸、鳕鱼肝油、氯仿、氯醛、亚硝酸盐

['æmɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd]
amyl 戊基 **and** 和 **a** 一个 **long** 长的 **list** 列表 **of** 的 **preparations** 准备工作 **from** 从 **the** 这 **vegetable** 蔬菜 **kingdom** 王国 **and** 和
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌhaɪdrə'kɑːrbən] ['sɪriːz] .
from 从 **the** 这 **hydrocarbon** 烃 **series** 系列 **.** .

戊基以及来自植物界和烃类化合物的大量制剂。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌdaɪəg'noʊsɪs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [bɪn] [fə'siliteitid] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [fɑːr]
The 这 **physical** 身体的 **diagnosis** 诊断 **of** 的 **disease** 疾病 **has** 有 **been** 到过 **facilitated** 促进 **to** 到 **an** 一个 **extent** 程度 **far** 远的
[bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðə; ði] [moʊst] ['sæŋgwɪn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [diːmd]
beyond 超过 **what** 什么 **the** 这 **most** 最多 **sanguine** 乐观 **physician** 医生 **of** 的 **the** 这 **last** 最后的 **century** 世纪 **could** 可以 **have** 有 **deemed** 被认为
['pɑːsəb(ə)l] ,
possible 可能的 **,** ,

疾病的体格检查诊断已经取得了长足的进步，远远超出了上个世纪最乐观的医生所能想象的程度。

[baɪ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steθəskoʊp] , [ðə; ði] ['pleksɪˌmiːtər] ,
by 经过 **the** 这 **discovery** 发现 **and** 和 **practical** 实际的 **application** 应用 **of** 的 **the** 这 **stethoscope** 听诊器 **,** **the** 这 **pleximeter** 视距仪 **,** ,
[ðə; ði] ['spekjələm] [ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] ,
the 这 **speculum** 窥阴器 **in** 在 **various** 各种各样的 **forms** 表格 **,** ,

通过听诊器、脉搏计、各种形式的窥器等仪器的发现和实际应用，

[ðə; ði] [ɑːf'θælməˌskoʊp] , [ðə; ði] [lə'rɪŋgəˌskoʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ;
the 这 **ophthalmoscope** 眼底镜 **,** , **the** 这 **laryngoscope** 喉镜 **and** 和 **the** 这 **thermometer** 温度计 **;** ;

眼底镜、喉镜和体温计；

[waɪl] ['kemɪstri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪ'krɑːskəpi] [hæv; həv] [bɪn] [ə'plaɪd] [sək'sesfəli] [tuː; tə] [ðə; ði]
while 尽管 **chemistry** 化学 **and** 和 **the** 这 **microscopy** 显微镜 **have** 有 **been** 到过 **applied** 应用 **successfully** 成功地 **to** 到 **the** 这
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [ɪk'skriːʃn] ,
investigation 调查 **of** 的 **the** 这 **various** 各种各样的 **excretions** 排泄物 **,** ,

虽然化学和显微镜技术已成功应用于各种排泄物的研究，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʊrɪn] , [baɪl] ,

and	especially	of	the	urine	,	bile	,
和	尤其	的	这	尿	,	胆汁	,

尤其是尿液、胆汁，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] [wer] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ɪts]

and	in	the	study	of	digestion	where	the	process	could	be	observed	in	its
和	在	这	学习	的	消化	在哪里	这	过程	可以	是	观察到	在	它是

['veriəs] ['steɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ə'leksɪs] [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtn] .

various	stages	in	the	person	of	Alexis	St	.	Martin	.
各种各样的	阶段	在	这	人	的	亚历克西斯	英石	.	马丁	.

在消化研究中，可以通过观察 Alexis St. Martin 的消化过程的各个阶段来了解这一过程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l][hɪ'stɔ:riən] ['brɔ:dnz] [ɪ'mensli] [ænd; ənd][kæn; kən][best]

But	the	field	for	the	medical	historian	broadens	immensely	and	can	best
但	这	场地	为了	这	医疗的	历史学家	扩大	非常	和	能	最好的

[bi:; bi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ ['stʌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz]

be	appreciated	by	study	of	a	catalogue	of	medical	books	and	periodicals
是	感谢	经过	学习	的	一个	目录	的	医疗的	图书	和	期刊

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] . -

of	the	present	century	.	212
的	这	展示	世纪	.	-

但医学史学家的研究领域要广阔得多，而要充分理解这一领域，最好的方法是研究本世纪的医学书籍和期刊目录。212

[keɪs] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['blaɪndnəs] .

CASE	OF	HYSTERICAL	BLINDNESS	.
案件	的	歇斯底里的	失明	.

癔症性失明病例。

[baɪ][di:] . [bi:] . [smɪθ] , [em] . [di:] .

BY	D	.	B	.	SMITH	,	M	.	D	.
经过	D	.	B	.	史密斯	,	M	.	D	.

作者：DB Smith，医学博士

[prə'fesər] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [ɪr] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]

Professor	of	Diseases	of	the	Eye	and	Ear	in	the	Medical	Department	of
教授	的	疾病	的	这	眼睛	和	耳朵	在	这	医疗的	部门	的

['westərn]

Western
西

西方医学院眼耳疾病教授

[rɪ'zɜ:rv] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

Reserve	University	.
预订	大学	.

预备大学。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒu:n][aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [si:] . [ɑ:r] . ,

On	the	fourth	day	of	June	I	was	called	to	see	Miss	C	.	R	.	,
在	这	第四	天	的	六月	我	曾是	称为	到	看	错过	C	.	拉	.	,

六月四日，我被叫去见CR小姐。

[eɪdʒd] [ˌnaɪn'ti:n] ['jɪrz] , [ə; eɪ][klɜ:rk] ,

aged	nineteen	years	,	a	clerk	,
老年人	十九	年	,	一个	职员	,

十九岁，职员

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ['pɜ:rfɪktli] [wel] ,

who	told	me	that	she	had	gone	to	bed	the	night	before	perfectly	well	,
WHO	讲述	我	那	她	有	已消失	到	床	这	夜晚	前	完美	出色地	,

她告诉我她前一天晚上睡得很好。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['toʊtəli] [blaɪnd] ,

and	that	when	she	awoke	in	the	morning	she	found	herself	totally	blind	,
和	那	什么时候	她	醒来	在	这	早晨	她	成立	她自己	完全	瞎的	,

第二天早上醒来时，她发现自己完全失明了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] ['vɪzɪt] , [ə'baʊt] [ɪ'levə(ə)n] [ə'klɔk, əu-] .

and	had	remained	so	up	to	the	time	of	my	visit	,	about	eleven	o'clock	.
和	有	剩余	所以	向上	到	这	时间	的	我的	访问	,	关于	十一	点钟	.

直到我大约十一点钟到访时，情况一直如此。

[ðɪs] ['blaɪndnəs] [ʃi:; ʃi] [sed] [hæd; həd] [kʌm] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [peɪn] [ɔ:r] [bæd] ['fi:lɪŋ] ,

This	blindness	she	said	had	come	on	without	the	least	pain	or	bad	feeling	,
这	失明	她	说	有	来	在	没有	这	至少	疼痛	或者	坏的	感觉	,

她说，这次失明发生时没有任何疼痛或不适感。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [nɔ:r] [hæd; həd] [ðeɪ]

and	the	eyes	were	not	in	the	least	degree	uncomfortable	,	nor	had	they
和	这	眼睛	是	不是	在	这	至少	程度	不舒服	,	也不	有	他们

[bɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

been	during	the	morning	.
到过	期间	这	早晨	.

眼睛一点也不觉得不舒服，早上的时候也是如此。

[noʊ] [kɔ:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ə'saɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

No	cause	on	the	part	of	the	patient	could	be	assigned	for	the	attack	,
不	原因	在	这	部分	的	这	病人	可以	是	分配	为了	这	攻击	,

无法确定患者自身是否存在导致此次发作的原因。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hæd; həd] ['evər] ['hæpənd] [tu:; tə] ['eni] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	nothing	of	the	kind	had	ever	happened	to	any	member	of	the
和	没有什么	的	这	种类	有	曾经	发生	到	任何	成员	的	这

['fæməli] [bɪ'fɔ:r] .

family	before	.
家庭	前	.

此前，家中任何成员都从未遇到过类似的事情。

[ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [geɪv] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	external	examination	gave	not	the	slightest	evidence	of	any	disease	of	the
这	外部的	考试	给予	不是	这	丝毫	证据	的	任何	疾病	的	这

['aɪˌbɔ:lz] [ɔ:r] [lɪdz] .

eyeballs	or	lids	.
眼球	或者	盖子	.

外部检查未发现眼球或眼睑有任何疾病的迹象。

[ðə; ði] [ˌkɑ:ndʒʌŋk'taɪvə] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)l] , [æz; əz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [ðə; ði] ['kɔ:rniə] ['aɪrɪs]

The	conjunctiva	was	perfectly	normal	,	as	were	also	the	cornea	iris
这	结膜	曾是	完美	普通的	,	作为	是	还	这	角膜	鸢尾花

[ænd; ənd] ['pju:p(ə)l] .

and	pupil	.
和	瞳孔	.

结膜完全正常，角膜、虹膜和瞳孔也都正常。

[ðə; ði] [ɑ:f'θælməˌskoʊp] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['helθi] ['retɪnə] [ænd; ənd] ['ɑ:ptɪk] [nɜ:rv] [ænd; ənd]

The	ophthalmoscope	revealed	a	perfectly	healthy	retina	and	optic	nerve	and
这	眼底镜	揭晓	一个	完美	健康	视网膜	和	光学	神经	和

[klɪr] ['mi:diə] .

clear	media	.
清除	媒体	.

眼底镜检查显示视网膜和视神经完全健康，眼内介质清澈。

[ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪbɔ:l] [wʌz; wəz] ['nɔ:rm(ə)l] .

The	tension	of	the	eyeball	was	normal	.
这	紧张	的	这	眼球	曾是	普通的	.

眼球张力正常。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

There	was	not	the	least	constitutional	disturbance	,
那里	曾是	不是	这	至少	宪法	干扰	,

没有出现丝毫宪法上的混乱。

[ɪf] [wi:; wi] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [mɑ:rkt] ['nɜ:rvəsnəs] [kɔ:zd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi]

if	we	except	a	marked	nervousness	caused	by	the	fear	that	she	would	be
如果	我们	除了	一个	标记	紧张	导致	经过	这	害怕	那	她	会	是

['pɜ:rmənəntli] [blaɪnd] .

permanently	blind	.
永久的	瞎的	.

如果忽略她因害怕永久失明而表现出的明显紧张情绪的话。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [dɪ'klerd] [moʊst] ['pɑ:zətɪvli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [læmp] ['i:v(ə)n] [wen]

The	patient	declared	most	positively	that	she	could	not	see	the	lamp	even	when
这	病人	声明	最多	积极地	那	她	可以	不是	看	这	灯	甚至	什么时候

[held] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪz] .

held	close	to	the	eyes	.
握住	关闭	到	这	眼睛	.

患者非常肯定地表示，即使把灯凑到眼睛前也看不见。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pju:p(ə)lz] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)l] [ænd; ənd] ['mu:vəbl] ['ʌndər]

From	the	fact	that	the	pupils	were	perfectly	normal	and	moveable	under
从	这	事实	那	这	学生	是	完美	普通的	和	活动	在下面

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [laɪt] ,

the	influence	of	light	,
这	影响	的	光	,

从瞳孔在光线作用下完全正常且可活动这一事实来看，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɪn] [ə; eɪ]

and	that	the	patient	put	out	her	hand	to	shake	hands	with	me	in	a
和	那	这	病人	放	出去	她	手	到	摇	双手	和	我	在	一个

[wei] [ðæt] [aɪ] [felt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] ,

way	that	I	felt	she	could	not	do	if	she	did	not	see	,
方式	那	我	毛毡	她	可以	不是	做	如果	她	做过	不是	看	,

而且，病人伸出手来和我握手，我觉得如果她看不见的话，她不可能做到这一点。

[aɪ] [ˌdaɪəg'noʊst] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['blaɪndnəs] .

I	diagnosed	a	case	of	hysterical	blindness	.
我	诊断	一个	案件	的	歇斯底里的	失明	.

我诊断出一例癔症性失明病例。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɪmjuleɪtɪd] ['blaɪndnəs] ,

It	was	more	than	a	simulated	blindness	,
它	曾是	更多的	比	一个	模拟	失明	,

这不仅仅是模拟失明，

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] [dɪ'stres] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] ['blaɪndnəs] [wɜ:r; wər] ['prez(ə)nt] ;

for	all	the	anxiety	and	mental	distress	of	actual	blindness	were	present	;
为了	全部	这	焦虑	和	精神的	痛苦	的	实际的	失明	是	展示	;

尽管失明带来的焦虑和精神痛苦是存在的；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

and	I	am	satisfied	the	patient	was	honest	in	her	belief	that	she	could
和	我	是	使满意	这	病人	曾是	诚实的	在	她	信仰	那	她	可以

[nɑːt] [siː] .

not	see	.
不是	看	.

我相信这位病人诚实地认为自己看不见。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['remədiz] [fɔːr; fər] [hɪ'stɪriə] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər]['teɪkən] ['feɪθfəli]

The	ordinary	remedies	for	hysteria	were	given	and	were	taken	faithfully
这	普通的	补救措施	为了	歇斯底里	是	给定	和	是	已采取	忠实

[ænd; ənd] ['regjələrli] ,

and	regularly	,
和	经常	,

医生给病人开了治疗癔症的常规药物，病人也认真、规律地服用了这些药物。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [lɑːrdʒ]['doʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊmaɪd] ,

and	although	for	several	days	she	took	large	doses	of	the	bromide	,
和	虽然	为了	一些	天	她	采取	大的	剂量	的	这	溴化物	,

[və'liriəneit] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] ,

valerianate	of	ammonia	,
缬草酸酯	的	氨	,

尽管她连续几天服用了大量的溴化物戊酸氨，

[haɪə'saɪəməs] , - , [ænd; ənd]['kɪndrəd] [drʌgz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

hyoscyamus	,	assafœtida	,	and	kindred	drugs	,	there	was	not	the	slightest
莨菪	,	-	,	和	亲属	药物	,	那里	曾是	不是	这	丝毫

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] .

improvement	in	her	vision	.
改进	在	她	想象	.

尽管使用了莨菪碱、阿魏和类似药物，她的视力却丝毫没有改善。

[ðiːz] ['remədiz] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

These	remedies	were	continued	from	the	fourth	to	the	fourteenth	without	any
这些	补救措施	是	持续	从	这	第四	到	这	第十四	没有	任何

[pər'septəb(ə)l] [ɪ'fekt] .

perceptible	effect	.
可感知的	影响	.

从第四天到第十四天，这些治疗方法一直持续，但没有任何明显的效果。

['æftər][ten] [deɪz] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] her213

After	ten	days	I	began	to	give	her213
后	十	天	我	开始	到	给	her213

十天后，我开始给她213

['tɑːnɪks] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ɪ'lɪksər][sɪŋ'koʊnə][wɪð; wɪθ][daɪ'luːt][ˌhaɪdrəˌklɔːrɪk]

tonics	instead	,	and	although	she	took	the	elixir	cinchona	with	dilute	hydrochloric
滋补品	反而	,	和	虽然	她	采取	这	灵药	金鸡纳树皮	和	稀	盐酸

['æsɪd] ,

acid	,
酸	,

她改用滋补品，虽然她服用了金鸡纳树皮酊剂和稀盐酸，

['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][nʌks]['vɑːmɪkə] , ['kwaɪnaɪn] , ['aɪərn]['ɔksɪd][ʌv; əv][zɪŋk] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['stimjulənts] ,

tincture	of	nux	vomica	,	quinine	,	iron	oxid	of	zinc	,	and	finally	stimulants	,
酊剂	的	马钱子	沃米卡	,	奎宁	,	铁	氧化	的	锌	,	和	最后	兴奋剂	,

马钱子酊、奎宁、氧化铁锌，以及兴奋剂，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪm'pruːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['toʊt(ə)l]

there	was	no	improvement	and	the	patient	said	she	remained	in	total
那里	曾是	不	改进	和	这	病人	说	她	剩余	在	全部的

['dɑːrknəs] .

darkness	.
黑暗	.

病情没有好转，病人说她仍然完全处于黑暗中。

[ðɪs] ['tɑːnɪk] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] ,

This	tonic	course	was	continued	up	to	the	twenty	-	ninth	,
这	补品	课程	曾是	持续	向上	到	这	二十	-	第九	,

这种补品疗程一直持续到第二十九天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [aʊt] ['θɜːrəli] [fɔːr; fər] [tuː] [fʊl] [wiːks] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] .

and	had	been	followed	out	thoroughly	for	two	full	weeks	without	effect	.
和	有	到过	随后	出去	彻底	为了	二	满的	周	没有	影响	.

并进行了整整两周的彻底跟踪观察，但没有任何效果。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrli] [fɔːr] [wiːks] ['triːtmənt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]

During	the	nearly	four	weeks	treatment	the	patient	said	that	when	the	eyes	were
期间	这	几乎	四	周	治疗	这	病人	说	那	什么时候	这	眼睛	是

[ʃʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtɪd] [læmp] ,

shut	she	could	discern	the	position	of	the	lighted	lamp	,
关闭	她	可以	辨别	这	位置	的	这	照明	灯	,

在近四周的治疗过程中，患者表示，即使闭上眼睛，她也能分辨出亮着的灯的位置。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][læmp][ɔːr][ðə; ði] ['slaɪtəst]

but	when	the	eyes	were	open	she	could	not	see	the	lamp	or	the	slightest
但	什么时候	这	眼睛	是	打开	她	可以	不是	看	这	灯	或者	这	丝毫

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

但当她睁开眼睛时，却既看不到灯，也看不到任何东西。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [tel] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] .

or	even	tell	daylight	from	darkness	.
或者	甚至	告诉	日光	从	黑暗	.

甚至无法分辨白天和黑夜。

[æt; ət] ['veriəs] ['ɪntərvlz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər]['pæstər] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɔːfərd]

At	various	intervals	during	this	time	her	pastor	visited	her	and	offered
在	各种各样的	间隔	期间	这	时间	她	牧师	到访	她	和	提供

[hɜːr; hər][hɪz; ɪz][moʊst] ['hɑːrtfelt] ['sɪmpəθi] .

her	his	most	heartfelt	sympathy	.
她	他的	最多	衷心	同情	.

在此期间，她的牧师曾多次探望她，并向她表达了最诚挚的慰问。

[hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['æŋkʃəs] [liːst] [ðə; ði] [saɪt] [wʊd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ,

Her	friends	were	becoming	exceedingly	anxious	least	the	sight	would	never	return	,
她	朋友们	是	成为	非常	焦虑的	至少	这	视线	会	绝不	返回	,

她的朋友们越来越焦虑，生怕这番景象再也不会出现了。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

although	I	could	assure	them	that	there	was	not	the	least	danger	of
虽然	我	可以	保证	他们	那	那里	曾是	不是	这	至少	危险	的

['pɜːrmənənt] ['blaɪndnəs] .

permanent	blindness	.
永恒的	失明	.

尽管我可以向他们保证，完全没有永久失明的危险。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][dɪ'spel] [ðɪs]

I	became	satisfied	at	this	time	that	medication	was	not	going	to	dispel	this
我	成为	使满意	在	这	时间	那	药物	曾是	不是	去	到	打消	这

[pɪ'kju:liər] [ə'tæk] [ʌv; əv] [hɪ'stɪrɪə] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ni:d] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ['medɪs(ə)n]

peculiar	attack	of	hysteria	and	that	it	would	need	something	besides	medicine
奇特	攻击	的	歇斯底里	和	那	它	会	需要	某物	除了	药品

[tu:; tə] [prə'du:s] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˌoʊvər'kʌm][ˌaɪ 'ti:] ,

to	produce	such	an	impression	upon	her	mind	that	she	could	overcome	it	,
到	生产	这样的	一个	印象	之上	她	头脑	那	她	可以	克服	它	,

这时我确信，药物无法消除这种特殊的歇斯底里发作，需要药物以外的方法才能在她心中留下深刻印象，使她能够克服它。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðæt] [wʊd]

so	I	told	her	that	I	was	going	to	do	something	the	next	day	that	would
所以	我	讲述	她	那	我	曾是	去	到	做	某物	这	下一个	天	那	会

['ʃʊrli] [meɪk] [hɜ:r; hər] [si:] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] ,

surely	make	her	see	before	night	,
一定	制作	她	看	前	夜晚	,

所以我告诉她，我第二天要做一件事，这件事肯定会让她在天黑之前明白过来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [saɪt] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ['veri] [su:n]

and	that	she	should	be	of	good	cheer	for	her	sight	would	return	very	soon
和	那	她	应该	是	的	好的	欢呼	为了	她	视线	会	返回	非常	很快

.

:

.

她应该感到高兴，因为她的视力很快就会恢复。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [went] [daʊn] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɑ:f'θælmə,skoʊp] ,

The	next	morning	I	went	down	about	nine	o'clock	armed	with	my	ophthalmoscope	,
这	下一个	早晨	我	去	向下	关于	九	点钟	武装	和	我的	眼底镜	,

第二天早上九点左右，我带着检眼镜下楼了。

[maɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['traɪəl] ['glæsɪz] [ænd; ənd][maɪ] - [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [li:tʃ] .

my	case	of	trial	glasses	and	my	Hearteloup's	artificial	leech	.
我的	案件	的	审判	眼镜	和	我的	-	人造的	水蛭	.

我的试用眼镜盒和我的 Hearteloup 的人工水蛭。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][kwaɪt]['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [su:n] [si:] ,

The	patient	seemed	to	be	quite	confident	that	she	would	soon	see	,
这	病人	似乎	到	是	相当	自信的	那	她	会	很快	看	,

病人似乎很有信心，认为自己很快就能见到医生。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hoʊpf(ə)l][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

and	was	very	hopeful	as	to	the	result	of	what	was	to	be	done	.
和	曾是	非常	充满希望	作为	到	这	结果	的	什么	曾是	到	是	完毕	.

并对即将采取的行动的结果抱有很大的希望。

[aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɑ:f'θælmə,skoʊp] ,

I	looked	into	the	eyes	with	my	ophthalmoscope	,
我	看起来	进入	这	眼睛	和	我的	眼底镜	,

我用检眼镜检查了眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [li:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [wɪ'ðaʊt]

and	then	applied	the	cylinder	of	the	artificial	leech	to	the	temples	without
和	然后	应用	这	圆柱	的	这	人造的	水蛭	到	这	寺庙	没有

['skerɪfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ju:st] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['trækʃn] ,

scarifying	and	used	considerable	traction	,
疤痕	和	用过的	大量	牵引力	,

然后将人工水蛭的圆筒敷在太阳穴上，无需划伤皮肤，并施加相当大的拉力。

[fɜːrst][ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

first	on	one	side	and	then	on	the	other	,
第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

先在一侧，然后再在另一侧。

['hævɪŋ] ['priːviəsli] [toʊld][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌn'tɪl][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [soʊ] .

having	previously	told	her	not	to	open	the	eyes	until	I	told	her	to	do	so	.
拥有	之前	讲述	她	不是	到	打开	这	眼睛	直到	我	讲述	她	到	做	所以	.

之前我告诉过她，在我允许之前不要睁开眼睛。

[ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] ['grædʒuəli][soʊ][æz; əz][nɑːt] [tuː; tə][let][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [tuː] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] .

In	about	half	an	hour	I	told	her	to	open	the	eyes	gradually	so	as	not	to	let	the	light	in	too	suddenly	and	then	tell	me	what	she	could	see	.
在	关于	一半	一个	小时	我	讲述	她	到	打开	这	眼睛	逐步地	所以	作为	不是	到	让	这	光	在	也	突然	和	然后	告诉	我	什么	她	可以	看	.

大约半小时后，我告诉她慢慢睁开眼睛，不要让光线突然进入眼睛，然后告诉我她看到了什么。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	instant	she	opened	them	she	said	I	can	see	the	light	and	the	position	of	the	window	.
这	立即的	她	打开	他们	她	说	我	能	看	这	光	和	这	位置	的	这	窗户	.

她一打开窗户就说："我能看到光线和窗户的位置。"

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [ˌriːə'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ænd; ənd] [kə'menst] [ðə; ði]['sʌkʃ(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

I	then	told	her	to	close	the	eyes	again	and	I	reapplied	the	cylinder	and	commenced	the	suction	as	before	.
我	然后	讲述	她	到	关闭	这	眼睛	再次	和	我	重新申请	这	圆柱	和	开始	这	吸	作为	前	.

然后我让她再次闭上眼睛，我重新戴上圆筒，像之前一样开始吸吮。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [red] [ænd; ənd][soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][peɪn] [wen] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [ˌriːə'plaɪd] .

By	this	time	the	temples	had	become	red	and	so	sensitive	that	she	now	complained	of	some	pain	when	the	cylinder	was	reapplied	.
经过	这	时间	这	寺庙	有	变得	红色的	和	所以	敏感的	那	她	现在	抱怨	的	一些	疼痛	什么时候	这	圆柱	曾是	重新申请	.

这时，她的太阳穴已经变得通红，而且非常敏感，以至于当再次使用圆筒时，她会抱怨疼痛。

['æftər] ['twenti] minutes214

After	twenty	minutes214
后	二十	minutes214

二十分钟后214

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['ɑːbdʒekts] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [dɪ'stɪŋktli] .

she	was	told	to	open	the	eyes	again	and	she	said	she	could	see	objects	about	the	room	distinctly	.
她	曾是	讲述	到	打开	这	眼睛	再次	和	她	说	她	可以	看	对象	关于	这	房间	明显地	.

她被告知再次睁开眼睛，她说她能清楚地看到房间里的物体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [traɪd][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['letərz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [tuː; tə] [riːd]

She	was	then	tried	with	large	letters	but	she	said	she	could	not	see	to	read
她	曾是	然后	尝试	和	大的	信件	但	她	说	她	可以	不是	看	到	读

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

随后，工作人员尝试用大字印刷，但她说她看不清，读不出来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [blæk] ['ɑːbdʒekts] .

but	could	see	the	black	objects	.
但	可以	看	这	黑色的	对象	.

但可以看到黑色物体。

[toʊld][hɜːr; hər] ['glæsɪz] [wʊd] [help][hɜːr; hər][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][noʊ] . - ['kɑːnveks] ['sfɪrɪk(ə)l] [glæs]

Told	her	glasses	would	help	her	and	placed	a	No	.	72	convex	spherical	glass
讲述	她	眼镜	会	帮助	她	和	放置	一个	不	.	-	凸面	球形	玻璃

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['jegər] [noʊ] . - ,

before	the	eyes	when	she	could	see	Jaeger	No	.	20	,
前	这	眼睛	什么时候	她	可以	看	杰格	不	.	-	,

告诉她戴上眼镜会有帮助，并在她能看到20号机甲时，把一副72号凸球面眼镜放在她眼前。

[ðen] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['ʌðər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][noʊ] . - .

then	told	her	she	needed	other	glasses	and	replaced	the	No	.	72	.
然后	讲述	她	她	需要	其他	眼镜	和	替换	这	不	.	-	.

然后告诉她她需要另一副眼镜，并更换了72号眼镜。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [tuː; tə] [riːd] [noʊ] . - .

She	now	saw	to	read	No	.	16	.
她	现在	锯	到	读	不	.	-	.

她现在看到了第16条。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] [noʊ] . - ,

I	continued	taking	off	and	putting	on	this	same	No	.	72	,
我	持续	采取	离开	和	推杆	在	这	相同的	不	.	-	,

我继续脱下又穿上这件72号衣服，

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌriːə'plaɪd]

with	good	effect	and	whenever	she	came	to	a	standstill	in	reading	reapplied
和	好的	影响	和	每当	她	来了	到	一个	停顿	在	阅读	重新申请

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrm] ['benɪfɪt] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli]['æftər] [tuː] ['aʊərz]['kɑːnstənt][wɜːrk][ʃiː; ʃi]

the	cylinder	with	uniform	benefit	until	finally	after	two	hours	constant	work	she
这	圆柱	和	制服	益处	直到	最后	后	二	小时	持续的	工作	她

[kʊd; kəd] [riːd] ['jegər] [noʊ] . [wʌn] .

could	read	Jaeger	No	.	1	.
可以	读	杰格	不	.	1	.

效果很好，每当她阅读遇到困难时，她都会重新使用圆筒，效果始终如一，直到两个小时的持续努力后，她终于能够阅读《耶格尔1号》。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [dɪ'stɪŋktli] .

During	all	this	day	she	was	able	to	see	distinctly	.
期间	全部	这	天	她	曾是	有能力的	到	看	明显地	.

在这一天里，她的视力一直很清晰。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

The	next	day	she	was	again	unable	to	read	but	a	short	repetition	of	the
这	下一个	天	她	曾是	再次	无法	到	读	但	一个	短的	重复	的	这

[seɪm] [kɔːrs] [brɔːt] [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [bæk] [ə'gen] .

same	course	brought	her	vision	back	again	.
相同的	课程	带来	她	想象	后退	再次	.

第二天她又无法阅读，但简单地重复一遍同样的课程后，她的视力就恢复了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪndnəs]['æftər][ðæt] [ɪk'sept] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

There	was	no	return	of	the	blindness	after	that	except	occasionally	for	a
那里	曾是	不	返回	的	这	失明	后	那	除了	偶尔	为了	一个

[ʃɔːrt] [taɪm][æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .

short	time	at	intervals	of	two	or	three	days	.
短的	时间	在	间隔	的	二	或者	三	天	.

此后，除了偶尔每隔两三天短暂失明外，视力再也没有复发过。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ten] [deɪz] [ɔːl] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd] [pæst] [baɪ][ænd; ənd]

In	the	course	of	ten	days	all	trace	of	the	difficulty	had	passed	by	and
在	这	课程	的	十	天	全部	痕迹	的	这	困难	有	通过了	经过	和

[sɪns] [hæz; həz]['nevər] [rɪ'tɜːrnd] .

since	has	never	returned	.
自从	有	绝不	返回	.

十天之内，所有困难的痕迹都消失了，而且此后再也没有出现过。

[ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz][ˌdaɪəg'noʊst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [hɪ'stɪriə] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv]

This	case	was	diagnosed	as	one	of	genuine	hysteria	and	not	one	of
这	案件	曾是	诊断	作为	一	的	真的	歇斯底里	和	不是	一	的

['sɪmjuleɪtɪŋ] ['blaɪndnəs][ɔːr] [mə'liŋgərin] ,

simulating	blindness	or	malingering	,
模拟	失明	或者	装病	,

该病例被诊断为真性癔症，而非装盲或装病。

[ænd; ənd][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [mɑːrkt] [keɪs] [aɪ][hæv; həv]['evər][hæd; həd] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]

and	is	reported	as	the	most	marked	case	I	have	ever	had	illustrating	the
和	是	据报道	作为	这	最多	标记	案件	我	有	曾经	有	图示	这

[ɪ'fekt] [ʌv; əv][hoʊkəs] - ([tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][maɪld] [neɪm]) [wɪtʃ] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

effect	of	hokus	pokusing	(	to	call	it	by	a	mild	name	)	which	produced	such	a
影响	的	霍库斯	-	(	到	称呼	它	经过	一个	温和的	姓名	)	哪个	生产	这样的	一个

[strɔːŋ] ['ment(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]['ment(ə)l]

strong	mental	impression	that	the	patient	lost	sight	of	her	own	peculiar	mental
强的	精神的	印象	那	这	病人	丢失的	视线	的	她	自己的	奇特	精神的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

据报道，这是我所见过的最明显的案例，它说明了"胡言乱语"（姑且这么称呼它）的效果，产生了如此强烈的精神印象，以至于患者忘记了自己特殊的精神状况。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [kjʊr] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

and	by	which	a	perfect	cure	was	effected	.
和	经过	哪个	一个	完美的	治愈	曾是	受影响	.

由此实现了完全治愈。

[tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['blaɪndnəs][wʌz; wəz]['riːəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ]

To	her	the	blindness	was	real	,	and	her	friends	feel	that	a
到	她	这	失明	曾是	真实的	,	和	她	朋友们	感觉	那	一个

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kjʊr] [hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔːrmd] .

remarkable	cure	has	been	performed	.
卓越	治愈	有	到过	执行	.

对她来说，失明是真实的，而她的朋友们则认为她得到了非凡的治愈。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['blaɪndnəs][kæn; kən][ə'kɜːr][ɪn]['eni] ['nɜːrvəs] [hɪ'sterɪk(ə)l]['peɪʃ(ə)nt] ,

Such	a	blindness	can	occur	in	any	nervous	hysterical	patient	,
这样的	一个	失明	能	发生	在	任何	紧张的	歇斯底里的	病人	,

任何患有神经性歇斯底里症的患者都可能出现这种失明情况。

[waɪl] ['sɪmjuleɪtɪd] ['blaɪndnəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kɜːrz] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði]

while	simulated	blindness	usually	occurs	in	those	who	wish	to	avoid	service	in	the
尽管	模拟	失明	通常	发生	在	那些	WHO	希望	到	避免	服务	在	这

['ɑːrmi][ɔːr]['neɪvi] ,

army	or	navy	,
军队	或者	海军	,

而假装失明通常发生在那些想要逃避陆军或海军服役的人身上。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['leɪzi] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] [skuːl] [ɔːr]

or	in	the	case	of	lazy	young	people	who	do	not	wish	to	study	at	school	or
或者	在	这	案件	的	懒惰的	年轻的	人们	WHO	做	不是	希望	到	学习	在	学校	或者

['kɑːlɪdʒ] ,

college	,
大学	,

或者对于那些不愿在学校或大学学习的懒惰年轻人来说，

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['ɪndʒəri][ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	those	who	have	received	a	slight	injury	and	wish	to	make	it
和	在	那些	WHO	有	已收到	一个	轻微	受伤	和	希望	到	制作	它

[ə'pɪr] [mɔːr] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [lɑːrdʒ]['dæmɪdʒɪz] ,

appear	more	serious	for	the	sake	of	obtaining	large	damages	,
出现	更多的	严肃的	为了	这	清酒	的	获得	大的	损害	,

而对于那些受了轻伤却想夸大伤情以获得巨额赔偿的人来说，

['iːðər] [frʌm; frəm] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

either	from	private	individuals	or	corporations	.
任何一个	从	私人的	个人	或者	公司	.

可以是来自私人或公司。

[fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

For	its	detection	there	are	several	methods	which	are	usually	sufficient	to
为了	它是	检测	那里	是	一些	方法	哪个	是	通常	充足的	到

[gɪv] [ˌjuː 'es] ['pɑːzətɪv] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [ɪz][nɑːt]['riːəl] .

give	us	positive	proof	that	the	blindness	is	not	real	.
给	我们	积极的	证明	那	这	失明	是	不是	真实的	.

对于这种失明，有几种方法通常足以给我们提供确凿的证据，证明这种失明并非真实存在。

[vɑːn]['griːf, 'græf] [pleɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [eɪt] [ɔːr][ten]['prɪzəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,

Von	Graefe	placed	a	number	eight	or	ten	prism	in	front	of	the	eye	,
冯	格雷夫	放置	一个	数字	八	或者	十	棱镜	在	正面	的	这	眼睛	,

冯·格雷夫将一个八号或十号棱镜放在眼前，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [beɪs] ['ʌpwərdz] , ['daʊnwərdz] [ɔːr] [saɪdˌwaɪz] , and215

with	the	base	upwards	,	downwards	or	sidewise	,	and215
和	这	根据	向上	,	向下	或者	横向	,	and215

底部向上、向下或侧向，以及215

[ɪf] [strə'bɪzməs] [ɪz]['prez(ə)nt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪzəm][ðer; ðər][ɪz][bɪ'nɑːkjələr]['vɪʒ(ə)n]

if	strabismus	is	present	before	the	removal	of	the	prism	there	is	binocular	vision
如果	斜视	是	展示	前	这	移动	的	这	棱镜	那里	是	双筒望远镜	想象

.

:

.

如果在摘除棱镜之前存在斜视，则双眼视力正常。

- ['pleɪsɪz] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊ'peɪk] [glæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] ,

Juler	places	spectacles	with	an	opaque	glass	in	front	of	the	good	eye	,
-	地方	眼镜	和	一个	不透明	玻璃	在	正面	的	这	好的	眼睛	,

尤勒将一副带有不透明镜片的眼镜放在健康的眼睛前面，

[wen] , [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [ri:d] , [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] ;

when	**,**	**if**	**the**	**patient**	**can**	**read**	**,**	**he**	**must**	**see**	**with**	**both**	**eyes**	**;**
什么时候	,	如果	这	病人	能	读	,	他	必须	看	和	两个都	眼睛	;

如果病人能够阅读，他必须双眼都能看清；

[ɔ:r][hi:; hi]['pleɪsɪz][kɑ:n'keɪv] - [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] [aɪ] ,

or	**he**	**places**	**concave**	**20**	**before**	**the**	**good**	**eye**	**,**
或者	他	地方	凹	-	前	这	好的	眼睛	,

或者他将凹面镜片20放在健康的眼睛前面，

[wen] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [ri:d] [faɪn] [prɪnt][hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər]

when	**if**	**the**	**patient**	**can**	**read**	**fine**	**print**	**he**	**must**	**see**	**it**	**with**	**the**	**other**
什么时候	如果	这	病人	能	读	美好的	打印	他	必须	看	它	和	这	其他

[aɪ] .

eye	**.**
眼睛	.

如果病人能看清小字，就必须用另一只眼睛去看。

[dʒu:vəl]['pleɪsɪz][ə; eɪ]['ru:lər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]['kʌvər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][tu:; tə]

Juval	**places**	**a**	**ruler**	**before**	**the**	**eye**	**so**	**as**	**to**	**cover**	**part**	**of**	**the**	**page**	**to**
尤瓦尔	地方	一个	统治者	前	这	眼睛	所以	作为	到	覆盖	部分	的	这	页	到

[bi:; bi] [ri:d] ,

be	**read**	**,**
是	读	,

尤瓦尔将一把尺子放在眼前，遮住部分要阅读的页面。

[wen] , [ɪf] [wʌn] [aɪ] [ɪz][blaɪnd] , [nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði][peɪdʒ][kæn; kən][bi:; bi] [ri:d] .

when	**,**	**if**	**one**	**eye**	**is**	**blind**	**,**	**not**	**all**	**the**	**page**	**can**	**be**	**read**	**.**
什么时候	,	如果	一	眼睛	是	瞎的	,	不是	全部	这	页	能	是	读	.

如果一只眼睛失明，就无法阅读整页内容。

['mɪtɪndɔrf] [pʊts] ['ætrəpin] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] ,

Mittendorf	**puts**	**atropine**	**in**	**the**	**good**	**eye**	**,**
米滕多夫	放置	阿托品	在	这	好的	眼睛	,

米滕多夫将阿托品滴入未受损的眼睛中。

[wen] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [ri:d] [faɪn] [prɪnt][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][blaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] .

when	**if**	**the**	**patient**	**can**	**read**	**fine**	**print**	**he**	**is**	**not**	**blind**	**with**	**the**	**other**	**eye**	**.**
什么时候	如果	这	病人	能	读	美好的	打印	他	是	不是	瞎的	和	这	其他	眼睛	.

如果病人能看清小字，说明他的另一只眼睛也不是盲人。

[welz] ['pleɪsɪz][ə; eɪ]['prɪzəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][blaɪnd] [aɪ] ,

Wells	**places**	**a**	**prism**	**in**	**front**	**of**	**the**	**supposed**	**blind**	**eye**	**,**
威尔斯	地方	一个	棱镜	在	正面	的	这	据称	瞎的	眼睛	,

威尔斯将一个棱镜放在那只被认为是失明的眼睛前面，

[ænd; ənd]['noʊtɪsɪz] ['weðər] [ðə; ði][ˌepɪs][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [wen] [ðə; ði]['prɪzəm][ɪz]

and	**notices**	**whether**	**the**	**apis**	**of**	**vision**	**of**	**that**	**eye**	**changes**	**when**	**the**	**prism**	**is**
和	通知	无论	这	蜜蜂	的	想象	的	那	眼睛	变化	什么时候	这	棱镜	是

[rɪ'mu:vd] .

removed	**.**
已移除	.

并观察当棱镜被移除时，该眼睛的视觉API是否发生变化。

[bʊl] ['bændidʒ] [ðə; ði] [gʊd] [aɪ] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ə; eɪ]['prɪzəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] ,

Bull	**bandages**	**the**	**good**	**eye**	**and**	**places**	**a**	**prism**	**in**	**front**	**of**	**the**	**other**	**eye**	**,**
公牛	绷带	这	好的	眼睛	和	地方	一个	棱镜	在	正面	的	这	其他	眼睛	,

布尔用绷带包扎好的眼睛，并在另一只眼睛前放置一个棱镜。

[ænd; ənd][hoʊldz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] ,

and	**holds**	**a**	**lighted**	**candle**	**before**	**the**	**eye**	**,**
和	持有	一个	照明	蜡烛	前	这	眼睛	,

并举着点燃的蜡烛挡在眼前，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ] [tɜːrnz][æz; əz][ðə; ði]['prɪzəm][ɪz] [tɜːrnd] , [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][nɑːt][blaɪnd] .

and	if	the	eye	turns	as	the	prism	is	turned	,	the	eye	is	not	blind	.
和	如果	这	眼睛	转弯	作为	这	棱镜	是	转向	,	这	眼睛	是	不是	瞎的	.

如果转动棱镜时眼睛也跟着转动，那么眼睛就不是失明的。

[ðə; ði] [test] [wɪð; wɪθ] [snɛlənz] [ɔːr] ['ʌðər] ['kʌlərd] ['letərz] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

The	test	with	Snellens	or	other	colored	letters	is	also	a	good	one	.
这	测试	和	斯内伦斯	或者	其他	有色	信件	是	还	一个	好的	一	.

使用斯内伦斯或其他彩色字母进行测试也是一种很好的方法。

[ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] ['ɔːltərnət] [red] [ænd; ənd] ['bluːɪʃ] [griːn] ['letərz] [ɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn] [glæs] [ænd; ənd]

A	word	with	alternate	red	and	bluish	green	letters	is	painted	on	glass	and
一个	单词	和	备用	红色的	和	蓝蓝色	绿色的	信件	是	绘	在	玻璃	和

[pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

placed	in	the	window	,
放置	在	这	窗户	,

窗户上贴着一幅用红色和蓝绿色字母交替书写的单词图画在玻璃上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [æskt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] .

and	the	patient	is	asked	to	read	the	letters	.
和	这	病人	是	问	到	读	这	信件	.

然后让病人阅读这些信件。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [griːn] [glæs] [ɪz][held][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] ,

If	a	bluish	green	glass	is	held	in	front	of	the	good	eye	,
如果	一个	蓝蓝色	绿色的	玻璃	是	握住	在	正面	的	这	好的	眼睛	,

如果将一块蓝绿色的玻璃放在健康的眼睛前面，

[hiː; hi] [wɪl] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] [griːn] ['letərz] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] ,

he	will	see	only	the	green	letters	unless	he	can	see	with	the	other	eye	,
他	将要	看	仅有的	这	绿色的	信件	除非	他	能	看	和	这	其他	眼睛	,

除非他另一只眼睛也能看见，否则他只能看到绿色的字母。

[fɔːr; fər][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [red] ['reɪz][ɪn][ðə; ði] [red] ['letərz] [ɑːr; ər][kʌt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][træns'pærənsi][ɪn]

for	all	but	the	red	rays	in	the	red	letters	are	cut	off	in	the	transparency	in
为了	全部	但	这	红色的	射线	在	这	红色的	信件	是	切	离开	在	这	透明度	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

除了红色字母中的红色光线外，其余光线都被窗户的透明部分遮挡住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [glæs] [kʌts] [ðə; ði] [red] [ɔːf] ,

and	the	green	glass	cuts	the	red	off	,
和	这	绿色的	玻璃	削减	这	红色的	离开	,

绿色的玻璃挡住了红色。

['liːvɪŋ] [ðoʊz] ['letərz] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][blæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [wel] [aɪ] .

leaving	those	letters	a	perfect	blank	to	the	well	eye	.
离开	那些	信件	一个	完美的	空白的	到	这	出色地	眼睛	.

对于眼光敏锐的人来说，这些字母看起来完全空白。

['kuːgəl]['pleɪsɪz] ['veriəs] ['kʌlərd] ['glæsɪz] [bɪ'fɔːr] [iːtʃ] [aɪ] [ænd; ənd] [ðen] ['pleɪsɪz][æn; ən] [oʊ'peɪk]

Kugel	places	various	colored	glasses	before	each	eye	and	then	places	an	opaque
库格尔	地方	各种各样的	有色	眼镜	前	每个	眼睛	和	然后	地方	一个	不透明

[glæs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] ,

glass	in	front	of	the	sound	eye	,
玻璃	在	正面	的	这	声音	眼睛	,

库格尔在每只眼睛前放置不同颜色的眼镜，然后在健全的眼睛前放置一块不透明的眼镜。

[ænd; ənd][ə; eɪ][træns'pærənt] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ,

and	a	transparent	glass	of	the	same	color	before	the	other	one	,
和	一个	透明的	玻璃	的	这	相同的	颜色	前	这	其他	一	,

在另一个玻璃杯之前，先放上一个与另一个玻璃杯颜色相同的透明玻璃杯。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [siːz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [hiː; hi][ɪz] ['sɪmjuleɪtɪŋ] ['blaɪndnəs] .

and	if	the	patient	sees	the	object	,	he	is	simulating	blindness	.
和	如果	这	病人	看到	这	目的	,	他	是	模拟	失明	.

如果病人看到了物体，他就是在假装失明。

['herɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [lʊk] [θruː] [ə; eɪ] [tuːb] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər][bəuθ] [aɪz] ,

Herring	has	the	patient	look	through	a	tube	large	enough	to	cover	both	eyes	,
鲱鱼	有	这	病人	看	通过	一个	管子	大的	足够的	到	覆盖	两个都	眼睛	,

赫林让病人透过一个足以遮住双眼的管子观察，

[ænd; ənd] [ðen] [sə'spendz] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd][drɑːps] [smɔːl]

and	then	suspends	a	small	ball	in	front	of	the	tube	and	drops	small
和	然后	暂停	一个	小的	球	在	正面	的	这	管子	和	滴	小的

['ɑːbdʒekts] [nɪr] [ðɪs] [bɔːl] ,

objects	near	this	ball	,
对象	靠近	这	球	,

然后，他将一个小球悬挂在管子前面，并在小球附近投放小物体。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [tel] ['weðər] [ðə; ði] [bɔːlz] [ɑːr; ər] [drɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ɔːr]

and	if	the	patient	can	tell	whether	the	balls	are	dropped	in	front	of	or
和	如果	这	病人	能	告诉	无论	这	球	是	掉落	在	正面	的	或者

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [sə'spendɪd] [bɔːl] ,

behind	the	suspended	ball	,
在后面	这	暂停	球	,

如果患者能够分辨出小球是落在悬挂小球的前面还是后面，

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] .

he	must	see	with	both	eyes	.
他	必须	看	和	两个都	眼睛	.

他必须用双眼去看。

['lɔːrəns] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði]['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp][fɔːr; fər] [di'tektiŋ] [bɪ'nɑːkjələr]['vɪʒ(ə)n] ,

Lawrence	recommends	the	stereoscope	for	detecting	binocular	vision	,
劳伦斯	建议	这	立体镜	为了	检测	双筒望远镜	想象	,

[ænd; ənd]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] ['steriəˌskoʊp; 'stɪriəˌskoʊp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] each216

and	places	in	a	covered	stereoscope	a	picture	each216
和	地方	在	一个	涵盖	立体镜	一个	图片	each216

劳伦斯推荐使用立体镜来检测双眼视觉，并将一张图片分别放入盖好的立体镜中。216

[saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['dɪfrənt] ,

side	of	which	is	different	,
边	的	哪个	是	不同的	,

另一面则不同，

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɪktʃər] [wen] [bəuθ][saɪdz][ɑːr; ər] [siːn] .

and	yet	such	as	to	make	a	single	picture	when	both	sides	are	seen	.
和	然而	这样的	作为	到	制作	一个	单身的	图片	什么时候	两个都	侧面	是	已见	.

然而，当正反两面同时看到时，却能构成一幅完整的画面。

[ə; eɪ] [klɑːk] ['daɪəl] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ɪn][wʌn][saɪd]['oʊnli][ɔːr] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ]

A	clock	dial	,	for	example	,	with	figures	in	one	side	only	or	figures	with
一个	钟	拨号	,	为了	例子	,	和	数据	在	一	边	仅有的	或者	数据	和

[ˌkɑːmplə'mentl] ['kʌlɚz] ,

complemental	colors	,
互补	颜色	,

例如，钟面只有一侧有数字，或者数字采用互补色。

[sʌtʃ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [wʊd] [ə'pɪr] ['dɪfrəntli] ['kʌlərd] [frʌm; frəm] [wʌt]

such	that	with	both	eyes	the	object	would	appear	differently	colored	from	what
这样的	那	和	两个都	眼睛	这	目的	会	出现	不同	有色	从	什么

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [wen] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['i:ðər] [aɪ] ['seprətli] .

it	would	when	seen	with	either	eye	separately	.
它	会	什么时候	已见	和	任何一个	眼睛	分别地	.

这样，用双眼观察时，物体呈现的颜色会与单独用单眼观察时的颜色不同。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɑ:rt][ʌv; əv] [tu:] ['ɑ:bdʒekts][held] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][bəuθ] [aɪz] [kæn; kən][bi:; bi]

The	distance	apart	of	two	objects	held	up	in	front	of	both	eyes	can	be
这	距离	除	的	二	对象	握住	向上	在	正面	的	两个都	眼睛	能	是

['redɪli] [toʊld][baɪ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [ɪf] [hi:; hi] [si:z] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] ,

readily	told	by	the	patient	if	he	sees	with	both	eyes	,
容易	讲述	经过	这	病人	如果	他	看到	和	两个都	眼睛	,

如果病人双眼都能看见，那么他就能很容易地分辨出放在他眼前的两个物体之间的距离。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər][held][wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

no	matter	how	the	objects	are	held	with	relation	to	each	other	.
不	事情	如何	这	对象	是	握住	和	关系	到	每个	其他	.

无论这些物体是如何相互放置的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['vɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊnli] ,

But	if	there	is	vision	with	one	eye	only	,
但	如果	那里	是	想象	和	一	眼睛	仅有的	,

但如果只有一只眼睛有视力，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['dɪstənt][ə'pɑ:rt][wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts]

the	patient	can	tell	the	distant	apart	with	accuracy	only	when	the	objects
这	病人	能	告诉	这	遥远	除	和	准确性	仅有的	什么时候	这	对象

[ɑ:r; ər][bəuθ][held] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] ,

are	both	held	at	the	same	distance	from	the	eye	,
是	两个都	握住	在	这	相同的	距离	从	这	眼睛	,

只有当两个物体与眼睛的距离相同时，患者才能准确分辨远近物体。

[bʌt; bət][nɑ:t] [wen] [wʌn][ɪz][held] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

but	not	when	one	is	held	considerably	in	front	of	the	other	.
但	不是	什么时候	一	是	握住	相当	在	正面	的	这	其他	.

但当其中一个明显位于另一个前面时，情况就不同了。

[wʌn] [hu:] [si:z] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊnli]['ɔ:lweɪz] [θɪŋks] [hi:; hi][ɪz] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt]

One	who	sees	with	one	eye	only	always	thinks	he	is	nearer	to	the	object
一	WHO	看到	和	一	眼睛	仅有的	总是	思考	他	是	更近	到	这	目的

[ðæn; ðən][hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] [wen] [ri:tʃɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɑ:bdʒekt] .

than	he	really	is	when	reaching	out	for	that	object	.
比	他	真的	是	什么时候	到达	出去	为了	那	目的	.

一只眼睛只能看到东西的人，在伸手去够东西的时候，总是觉得自己离东西比实际距离更近。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pɔ:r] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪtʃər] ['ɪntu:][ə; eɪ][kʌp]

It	is	always	more	difficult	for	him	to	pour	from	a	pitcher	into	a	cup
它	是	总是	更多的	难的	为了	他	到	倒	从	一个	投手	进入	一个	杯子

[ɔ:r] [glæs] [ɪf] [held][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

or	glass	if	held	a	little	distance	below	it	,
或者	玻璃	如果	握住	一个	小的	距离	以下	它	,

如果水壶比杯子或玻璃杯低一点，他总是很难把水倒进去。

[hens] [ðə; ði][blaɪnd][ɪn][wʌn] [aɪ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [pleɪs] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɪn]['kɑ:ntækt]

hence	the	blind	in	one	eye	usually	place	the	nose	of	the	pitcher	in	contact
因此	这	瞎的	在	一	眼睛	通常	地方	这	鼻子	的	这	投手	在	接触

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glæs] [bɪ'fɔ:r] ['pɔ:rɪŋ] .

with	the	glass	before	pouring	.
和	这	玻璃	前	浇注	.

因此，一只眼睛失明的人通常会在倒水之前将水壶的壶嘴贴近玻璃杯。

[ðə; ði][oʊld]['pɑːrlər] [trɪk] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [tuː] [pɪnz][ɪn][ðə; ði][wɔːl][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][sent][ɑːn]

The	old	parlor	trick	of	placing	two	pins	in	the	wall	and	putting	a	cent	on
这	老的	客厅	诡计	的	放置	二	别针	在	这	墙	和	推杆	一个	中心	在

[ðem; ðəm][ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][stænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen]

them	and	directing	the	patient	to	stand	across	the	room	and	then
他们	和	导演	这	病人	到	站立	穿过	这	房间	和	然后

[wɔːk] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][sent][ænd; ənd] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgər] [wɪ'ðaʊt]

walk	over	to	the	cent	and	knock	it	off	with	the	outstretched	finger	without
走	超过	到	这	中心	和	敲	它	离开	和	这	伸展	手指	没有

['hɪtɪŋ] [ðə; ði][pɪnz] ,

hitting	the	pins	,
击中	这	别针	,

这是一个古老的客厅魔术，在墙上插两根大头针，放一枚硬币在上面，然后让病人站在房间的另一边，走到硬币旁边，用伸出的手指把它碰掉，但不要碰到大头针。

[meɪ] [biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][test][ɪn]['sɪmjuleɪtɪd]['blaɪndnəs] ,

may	be	made	use	of	as	a	test	in	simulated	blindness	,
可能	是	制成	使用	的	作为	一个	测试	在	模拟	失明	,

可用于模拟失明的测试，

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɔːlweɪz] [fɔːlz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːrk][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

for	with	one	eye	the	patient	always	falls	short	of	the	mark	the	first	time
为了	和	一	眼睛	这	病人	总是	瀑布	短的	的	这	标记	这	第一的	时间

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɪz][traɪd] .

the	experiment	is	tried	.
这	实验	是	尝试	.

因为单眼患者在第一次尝试实验时总是达不到标准。

[ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [di'tektiŋ] ['sɪmjuleɪtɪd]['blaɪndnəs][ɪn][wʌn] [aɪ] [ɪz][baɪ]['noʊtɪsɪŋ]

The	most	simple	method	of	detecting	simulated	blindness	in	one	eye	is	by	noticing
这	最多	简单的	方法	的	检测	模拟	失明	在	一	眼睛	是	经过	注意到

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːp(ə)l]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [laɪt] .

the	movement	of	the	pupil	under	the	influence	of	light	.
这	移动	的	这	瞳孔	在下面	这	影响	的	光	.

检测单眼模拟失明的最简单方法是观察瞳孔在光线作用下的运动。

[ɪf] [æn; ən] [aɪ] [ɪz][blaɪnd] ,

If	an	eye	is	blind	,
如果	一个	眼睛	是	瞎的	,

如果一只眼睛失明了，

[ðə; ði] [laɪt] [hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [ɪz][kloʊzd] .

the	light	has	little	or	no	effect	upon	it	when	the	other	eye	is	closed	.
这	光	有	小的	或者	不	影响	之上	它	什么时候	这	其他	眼睛	是	关闭	.

当另一只眼睛闭上时，光线对它几乎没有影响。

[ðə; ði]['pjuːp(ə)l][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][daɪ'leɪtɪd] .

The	pupil	is	usually	dilated	.
这	瞳孔	是	通常	扩张	.

瞳孔通常会放大。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɪr] [ðæt] ['ætrəpin] [ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['waɪdər]

It	may	be	well	to	mention	here	that	atropine	dilatation	is	generally	wider
它	可能	是	出色地	到	提到	这里	那	阿托品	扩张	是	一般来说	更广泛

[ðæn; ðən] [ðæt] [duː] [tuː; tə][ˌæmɔː'roʊsɪs] ,

than	that	due	to	amaurosis	,
比	那	到期的	到	黑蒙	,

这里值得一提的是，阿托品引起的瞳孔扩张通常比黑蒙引起的瞳孔扩张更明显。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ə; eɪ][koʊn][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɑ:nveks] [glæs] [θroʊn] [ə'pɑ:n]

and	also	that	a	cone	of	light	from	a	strong	convex	glass	thrown	upon
和	还	那	一个	锥体	的	光	从	一个	强的	凸面	玻璃	抛掷	之上

[ðə; ði] [saʊnd] [aɪ] [wɪl] ['kɑ:ntrækt][ðə; ði]['pju:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [aɪ] [ɪf] [ðə; ði][ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn]

the	sound	eye	will	contract	the	pupil	of	the	blind	eye	if	the	dilatation
这	声音	眼睛	将要	合同	这	瞳孔	的	这	瞎的	眼睛	如果	这	扩张

[ɪz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə] ['ætrəpin] .

is	not	due	to	atropine	.
是	不是	到期的	到	阿托品	.

此外，如果瞳孔放大不是由于阿托品引起的，那么从强凸透镜射向健康眼睛的锥形光束会使盲眼的瞳孔收缩。

['sɪmjuleɪtɪd] ['blaɪndnəs] [ɪn][bəuθ] [aɪz] [ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] ,

Simulated	blindness	in	both	eyes	is	not	likely	to	be	seen	,
模拟	失明	在	两个都	眼睛	是	不是	可能	到	是	已见	,

双眼模拟失明的情况不太可能出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pju:p(ə)l][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][ɪn] [di'tektiŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	then	the	condition	of	the	pupil	is	of	great	value	in	detecting	it	,
和	然后	这	状况	的	这	瞳孔	是	的	伟大的	价值	在	检测	它	,

然后，瞳孔的状态对于检测这种疾病具有重要价值。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [gaɪdz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑ:fˌθælmoʊ'skɑ:pɪk]

and	is	one	of	the	best	guides	in	connection	with	the	ophthalmoscopic
和	是	一	的	这	最好的	指南	在	联系	和	这	眼底镜检查

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] . -

observation	.	217
观察	.	-

并且是眼底镜检查方面最好的指南之一。217

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['ju:tərəs] [ænd; ənd][və'dʒaɪnə] .

A	CASE	OF	DOUBLE	UTERUS	AND	VAGINA	.
一个	案件	的	双倍的	子宫	和	阴道	.

双子宫和双阴道病例。

[baɪ][es] . ['dʌblju:] . ['keli] , [em] . [di:] . , ['kli:vlənd] , [oʊ] .

BY	S	.	W	.	KELLEY	,	M	.	D	.	,	CLEVELAND	,	O	.
经过	S	.	W	.	凯利	,	M	.	D	.	,	克利夫兰	,	哦	.

作者：SW KELLEY，医学博士，俄亥俄州克利夫兰市

[mɪs] [eɪtʃ] . [i:] . , [eɪdʒd] - , [ə'merɪkən] [ʌv; əv] ['aɪrɪʃ] ['perəntɪdʒ] : [dɑ:rk] [bru:'net] ,

Miss	H	.	E	.	,	aged	20	,	American	of	Irish	parentage	:	dark	brunette	,
错过	H	.	E	.	,	老年人	-	,	美国人	的	爱尔兰	亲子关系	:	黑暗的	棕发	,

何小姐，20岁，美国人，爱尔兰裔：深棕色头发，

[ʃɔ:rt] [ɪn] ['stætʃər] [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [kwaɪt] ['hænsəmli] [fɔ:rmd] , [ænd; ənd] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ] [helθ]

short	in	stature	but	apparently	quite	handsomely	formed	,	and	ruddy	with	health
短的	在	身材	但	显然	相当	英俊地	形成	,	和	红润	和	健康

.

:

.

身材矮小，但体态匀称，面色红润，看起来很健康。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [sɪk] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

She	has	never	been	sick	in	her	life	.
她	有	绝不	到过	生病的	在	她	生活	.

她这辈子从未生过病。

[hæz; həz] ['menstru:ˌeɪtid] ['nɔ:rməli] [sɪns] [hɜ:r; hər] [ˌfɪf'ti:nθ] [jɪr] , [ðoʊ] ['skæntəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Has	menstruated	normally	since	her	fifteenth	year	,	though	scantily	during	the
有	月经	通常情况下	自从	她	第十五	年	,	尽管	稀疏地	期间	这

[pæst] [jɪr] .

past	year	.
过去的	年	.

她从十五岁起月经正常，但过去一年来月经量很少。

[ʃi:; ʃi] [fɪrd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd][ə; eɪ][fju:] [deɪz] ['pri:viəsli] [baɪ][ðə; ði] [əuvə'tə:niŋ] [ʌv; əv]

She	feared	she	had	been	injured	a	few	days	previously	by	the	overturning	of
她	害怕	她	有	到过	受伤	一个	很少	天	之前	经过	这	推翻	的

[ə; eɪ] [tʃer] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

a	chair	upon	which	she	was	standing	,
一个	椅子	之上	哪个	她	曾是	常设	,

她担心几天前她站着的椅子翻倒时，她可能受了伤。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sɪns] [felt] [peɪn][ænd; ənd] [ʌn'i:zinis] [ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['pelvɪk][ænd; ənd]['pju:bɪk]

as	she	had	since	felt	pain	and	uneasiness	in	the	lower	pelvic	and	pubic
作为	她	有	自从	毛毡	疼痛	和	不安	在	这	降低	骨盆	和	耻骨

['ri:dʒən] ,

region	,
地区	,

此后，她一直感到下腹部和耻骨区域疼痛和不适。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [əd'vaɪs] .

for	which	she	sought	advice	.
为了	哪个	她	寻求	建议	.

为此她寻求了建议。

[ə'pɑ:n][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][aɪ] [faʊnd] [noʊ]['ɪndʒəri] ['wɜ:rði] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Upon	examination	I	found	no	injury	worthy	of	record	,	but	the
之上	考试	我	成立	不	受伤	值得	的	记录	,	但	这

[ˌmælfɔ:r'meɪʃn] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] .

malformation	here	described	.
畸形	这里	描述	.

经检查，未发现任何值得记录的损伤，但发现了此处描述的畸形。

['keɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'nɑ:məli][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kɔ:rdɪd] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ,

Cases	of	this	anomaly	have	been	recorded	from	time	to	time	,
案例	的	这	异常	有	到过	记录	从	时间	到	时间	,

这种异常情况曾多次被记录在案。

['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][ˌtɛrə'tɑ:lədʒɪst] ,

being	always	of	interest	to	the	teratologist	,
存在	总是	的	兴趣	到	这	畸胎学家	,

一直以来，畸胎学专家都对此很感兴趣。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ri'kwaiərɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mærɪt(ə)l] [rɪ'leɪʃn]

occasionally	requiring	attention	on	account	of	interference	with	the	marital	relation
偶尔	需要	注意力	在	帐户	的	干涉	和	这	婚姻	关系

[ɔ:r][ˌpɑ:rtʃə'rɪʃ(ə)n] ,

or	parturition	,
或者	分娩	,

有时因干扰婚姻关系或分娩而需要关注，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn] ['evri] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:n] - .

and	being	referred	to	in	every	discussion	on	superfœtation	.
和	存在	指	到	在	每一个	讨论	在	-	.

在所有关于过度发育的讨论中都会被提及。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌdʒenə'teljə][ɑːr; ər] [wel] [dɪ'veləpt] .

The	external	genitalia	are	well	developed	.
这	外部的	生殖器	是	出色地	发达	.

外生殖器发育良好。

[noʊ]['haɪmən] , [nɔːr]['eni] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][wʌn] .

No	hymen	,	nor	any	remains	of	one	.
不	处女膜	,	也不	任何	遗迹	的	一	.

没有处女膜，也没有处女膜的残余。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] [hɜːr; hər][vər'dʒɪnəti] .

I	have	no	reason	to	doubt	her	virginity	.
我	有	不	原因	到	怀疑	她	童贞	.

我没有理由怀疑她的贞洁。

[æn; ən] [ɪntʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'troʊɪtəs] [ðə; ði]['fɪŋgər][met][ə; eɪ] ['nærəʊɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['oʊnli][ɪts]

An	inch	within	the	introitus	vaginæ	the	finger	met	a	narrowing	into	which	only	its
一个	英寸	之内	这	阴道口	阴道	这	手指	遇见	一个	收窄	进入	哪个	仅有的	它是

[tɪp] [wʊd] [pæs] .

tip	would	pass	.
提示	会	经过	.

手指伸入阴道口一英寸后，遇到一个狭窄处，只有指尖才能伸进去。

['sɜːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ə'nʌðər] ['smɔːlər] ['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ðə; ði] [tuː] ['biːɪŋ]

Searching	to	the	left	another	smaller	opening	was	discovered	,	the	two	being
搜索	到	这	左边	其他	较小的	开幕	曾是	发现	,	这	二	存在

['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['membreɪn] .

separated	by	a	strong	membrane	.
分开	经过	一个	强的	膜	.

向左寻找，发现了一个较小的开口，这两个开口之间有一层坚韧的膜隔开。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔːr]['lɑːrdʒər] ['pæsɪdʒ] ,

Returning	to	the	right	or	larger	passage	,
返回	到	这	正确的	或者	更大的	通道	,

回到右侧或较大的通道，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][baɪ]['kerf(ə)l][ˌdaɪlə'teɪʃn; ˌdɪlə'teɪʃn][fɔːr; fər][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] [θriː] -

was	able	by	careful	dilatation	for	ten	or	fifteen	minutes	to	insert	three	-
曾是	有能力的	经过	小心	扩张	为了	十	或者	十五	分钟	到	插入	三	-

[fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndeks]['fɪŋgər][ænd; ənd] [ɪn'kaʊntər] [ə'nʌðər] ['nærəʊɪŋ] ,

fourths	of	the	length	of	the	index	finger	and	encounter	another	narrowing	,
第四部分	的	这	长度	的	这	指数	手指	和	遇到	其他	收窄	,

经过十分钟或十五分钟的仔细扩张，能够插入食指长度的四分之三，然后遇到另一个狭窄处。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['peɪʃntli] [ˌoʊvər'kʌm] ,

which	being	patiently	overcome	,
哪个	存在	耐心	克服	,

耐心克服了这个问题，

[ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] [faʊnd] [mɔːr] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['juːtəraɪn]['sɜːrvɪks]

the	first	joint	of	the	finger	found	more	room	and	examined	uterine	cervix
这	第一的	联合的	的	这	手指	成立	更多的	房间	和	检查	子宫	宫颈

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌoʊ 'es] ,

and	the	external	os	,
和	这	外部的	操作系统	,

手指的第一关节找到了更大的活动空间，检查了子宫颈和宫颈外口。

[wɪtʃ] [ɪz] ['lɪniər] ['æntəˌroʊ] [ˌpɑ'stɪriərli] .

which	is	linear	antero	posteriorly	.
哪个	是	线性	前	后方	.

前后方向呈线性。

[ðə; ði] [nek] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] [ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [və'dʒaɪnə] .

The	neck	projects	about	half	an	inch	into	the	vagina	.
这	脖子	项目	关于	一半	一个	英寸	进入	这	阴道	.

颈部伸入阴道约半英寸。

[ðə; ði] [lɪps] [ɑːr; ər] [θɪn] , [ʌv; əv] ['nɔːrm(ə)l] ['densəti] .

The	lips	are	thin	,	of	normal	density	.
这	嘴唇	是	薄的	,	的	普通的	密度	.

嘴唇较薄，质地正常。

[wið'drɔiŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['oʊpənɪŋ] , [kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn]

Withdrawing	the	finger	and	finding	the	smaller	opening	,	could	succeed	in
撤退	这	手指	和	寻找	这	较小的	开幕	,	可以	成功	在

['penətreɪtɪŋ] ['oʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] .

penetrating	only	about	an	inch	.
渗透	仅有的	关于	一个	英寸	.

抽出手指并找到较小的开口后，只能成功插入大约一英寸。

[əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [θɜːrd] , [smɔːlɪst] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [left] [və'dʒaɪnl] [wɔːl] ,

Observed	a	third	,	smallest	opening	in	the	left	vaginal	wall	,
观察到	一个	第三	,	最小	开幕	在	这	左边	阴道	墙	,

在左侧阴道壁上观察到第三个也是最小的开口，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɑːstiəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['oʊpənɪŋ] [dɪ'skraɪbd] . -

between	the	ostium	vaginæ	and	the	second	opening	described	.	218
之间	这	孔口	阴道	和	这	第二	开幕	描述	.	-

在阴道口和所描述的第二个开口之间。218

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [kɔːz] ['iːv(ə)n]

The	patient	would	consent	to	no	interference	that	could	possibly	cause	even
这	病人	会	同意	到	不	干涉	那	可以	可能	原因	甚至

['tempəreri] [ˌdɪsə'bɪləti] [fɔːr; fər] ['deɪli] ['haʊswɜːrk] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] ['mʌðər] ,

temporary	disability	for	daily	housework	and	care	of	an	invalid	mother	,
暂时的	残疾	为了	日常的	家务	和	关心	的	一个	无效的	母亲	,

患者同意不接受任何可能导致其暂时丧失日常家务能力和照顾卧病在床母亲能力的干预。

[bʌt; bət] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['deɪli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

but	agreed	to	return	daily	for	a	few	days	.
但	同意	到	返回	日常的	为了	一个	很少	天	.

但同意在接下来的几天里每天都回来。

['æftər] [daɪ'leɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] ['deɪli] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] ,

After	dilating	without	anæsthesia	fifteen	to	twenty	minutes	daily	for	four	days	,
后	扩张	没有	麻醉	十五	到	二十	分钟	日常的	为了	四	天	,

在不使用麻醉的情况下，每天扩张15到20分钟，持续4天后，

[kʊd; kəd] [pæs] [tuː] ['fɪŋgərz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['fɜːgəsən] ['spekjələm] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] - [eɪtθ] [ɪntʃɪz] ['ɪntuː]

could	pass	two	fingers	or	a	Fergusson	speculum	one	and	one	-	eighth	inches	into
可以	经过	二	手指	或者	一个	弗格森	窥阴器	一	和	一	-	第八	英寸	进入

[ðə; ði] [raɪt] ['pæsɪdʒ] ,

the	right	passage	,
这	正确的	通道	,

可以将两根手指或弗格森窥阴器伸入右侧肛门一又八分之一英寸。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [pæs] [wʌn] ['fɪŋgər] ['redɪli] ,

and	could	pass	one	finger	readily	,
和	可以	经过	一	手指	容易	,

而且可以毫不费力地伸出一根手指，

[ɔːr] ['spekjələm] ['sev(ə)n] - [eɪtθs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [left] ['pæsɪdʒ] .

or	speculum	seven	-	eighths	of	an	inch	in	diameter	into	the	left	passage	.
或者	窥阴器	七	-	八分之一	的	一个	英寸	在	直径	进入	这	左边	通道	.

或者将直径为七分之八英寸的窥阴器插入左侧通道。

[ðə; ði] ['septəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪz] [pleɪst] ['æntəˌroʊ] [ˌpɑ'stɪriərli] .

The	septum	between	the	two	passages	is	placed	antero	posteriorly	.
这	隔膜	之间	这	二	段落	是	放置	前	后方	.

两个通道之间的隔膜位于前后方向。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt][æn; ən] [eɪtθ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,

It	is	about	an	eighth	of	an	inch	thick	,
它	是	关于	一个	第八	的	一个	英寸	厚的	,

它的厚度约为八分之一英寸。

[ænd; ənd][hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][və'dʒaɪnl][wɔ:l] .

and	has	the	appearance	of	any	other	portion	of	the	vaginal	wall	.
和	有	这	外貌	的	任何	其他	部分	的	这	阴道	墙	.

外观与阴道壁其他部分相同。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [æn; ən] [ɪntʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ɪn'troʊɪtəs] , [ænd; ənd] extends219

It	begins	an	inch	within	the	introitus	,	and	extends219
它	开始	一个	英寸	之内	这	阴道口	,	和	extends219

它从阴道口内一英寸处开始，延伸219英寸。

[tu:; tə][ðə; ði]['ju:tərəs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][left][və'dʒaɪnə][ʌv; əv]['nɔ:rm(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

to	the	uterus	,	making	a	right	and	left	vagina	of	normal	length	.
到	这	子宫	,	制作	一个	正确的	和	左边	阴道	的	普通的	长度	.

至子宫，形成长度正常的左右阴道。

[ðə; ði][θɜ:rd] , [smɔ:lɪst] ['pæsɪdʒ] ,

The	third	,	smallest	passage	,
这	第三	,	最小	通道	,

第三段，也是最短的一段，

[əd'mits] [ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek'stendz] ['ʌpwərd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][ðə; ði][left]['lætərəl][və'dʒaɪnl]

admits	a	sound	and	extends	upward	an	inch	in	the	left	lateral	vaginal
承认	一个	声音	和	扩展	向上	一个	英寸	在	这	左边	侧	阴道

[wɔ:l] [ænd; ənd]['ɛndz][ɪn][ə; eɪ][blaɪnd][ɪk'streməti] .

wall	and	ends	in	a	blind	extremity	.
墙	和	结束	在	一个	瞎的	末端	.

可发出声音，并向上延伸至阴道左侧壁一英寸，末端为盲端。

[ðə; ði] [raɪt] [və'dʒaɪnə][dis'kləuziz][æn; ən]['ju:təraɪn][ˌoʊ 'es] [θri:] - [eɪtθs] [ɪntʃ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ]['æntəˌroʊ]

The	right	vagina	discloses	an	uterine	os	three	-	eighths	inch	in	length	antero
这	正确的	阴道	披露	一个	子宫	操作系统	三	-	八分之一	英寸	在	长度	前

[ˌpɑ'stɪriərli] ,

posteriorly	,
后方	,

右侧阴道显露出子宫口，前后长3/8英寸。

[ðə; ði] [æn'tɪriər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][slɪt][ɪn'klaɪnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['mi:diən][laɪn] .

the	anterior	end	of	the	slit	inclined	toward	the	median	line	.
这	前部	结尾	的	这	缝隙	倾斜	朝向	这	中位数	线	.

裂隙的前端向中线倾斜。

[ðə; ði] [saʊnd] ['pa:siz] ['redɪli] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [θri:] - [eɪtθs] [ɪntʃɪz] ,

The	sound	passes	readily	a	distance	of	one	and	three	-	eighths	inches	,
这	声音	通过	容易	一个	距离	的	一	和	三	-	八分之一	英寸	,

声音很容易就能传播一又八分之三英寸的距离。

['entərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ʌpwərd] [ænd; ənd]['ɪnwərd] [hæf] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðen]

entering	in	a	direction	upward	and	inward	half	that	length	,	and	then
进入	在	一个	方向	向上	和	向内	一半	那	长度	,	和	然后

['tɜ:rnɪŋ] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] ['aʊtwərd] .

turning	upward	and	outward	.
转弯	向上	和	向外	.

沿向上向内方向进入该长度的一半，然后向上向外转弯。

[ðə; ði] [saʊnd] [muːvz] ['friːli] [ɪn][ðə; ði]['kævəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪnɪŋ] ['membreɪn] ['evɪdəntli] [kən'teɪnz]
The **sound** **moves** **freely** **in** **the** **cavity** **,** **and** **the** **lining** **membrane** **evidently** **contains**
这 声音 移动 自由 在 这 空腔 , 和 这 衬垫 膜 显然 包含
[foʊldz] .
folds **.**
折叠 .

声音在腔体内自由传播，腔内衬膜明显有褶皱。

[sɪ'kriːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrvɪks] [friː] .
Secretion **of** **the** **cervix** **free** **.**
分泌 的 这 宫颈 自由的 .

宫颈分泌物清澈。

[ɑːn][ðə; ði][left][saɪd][ðə; ði][ˌoʊ 'es]['juːtə,rai][ɪz]['smɔːlər] , [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər]
On **the** **left** **side** **the** **os** **uteri** **is** **smaller** **,** **the** **opening** **not** **exceeding** **a** **quarter**
在 这 左边 边 这 操作系统 子宫 是 较小的 , 这 开幕 不是 超过 一个 四分之一
[ɪntʃ] ,
inch **,**
英寸 ,

左侧子宫颈口较小，开口不超过四分之一英寸。

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ['biːɪŋ] ['lætərəli] .
the **length** **being** **laterally** **.**
这 长度 存在 横向 .

长度是指横向长度。

[ðə; ði][lɪps][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['paʊtɪŋ] [ʃeɪp] , [ðə; ði] [æn'tɪriər] , [ɪ'speʃəli] , ['hævɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][foʊld]
The **lips** **are** **in** **a** **pouting** **shape** **,** **the** **anterior** **,** **especially** **,** **having** **quite** **a** **fold**
这 嘴唇 是 在 一个 撅嘴 形状 , 这 前部 , 尤其 , 拥有 相当 一个 折叠
[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .
above **it** **.**
多于 它 .

嘴唇呈嘟嘴状，尤其是前唇上方有一道明显的褶皱。

[ðə; ði] [saʊnd] ['entərz] ['friːli] ['nɪrli] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ʌpwərd] , ['aʊtwərd] [ænd; ənd]
The **sound** **enters** **freely** **nearly** **an** **inch** **in** **a** **direction** **upward** **,** **outward** **and**
这 声音 进入 自由 几乎 一个 英寸 在 一个 方向 向上 , 向外 和
['slaɪtli] ['bækwərd] ;
slightly **backward** **;**
轻微地 落后 ;

声音以向上、向外、略微向后的方向自由进入近一英寸；

['laɪnɪŋ] ['membreɪn] [ə'pærəntli] ['foʊldɪd] .
lining **membrane** **apparently** **folded** **.**
衬垫 膜 显然 折叠 .

内衬膜明显折叠。

['veri] ['lɪt(ə)l] [sɪ'kriːʃn] .
Very **little** **secretion** **.**
非常 小的 分泌 .

分泌物极少。

[baɪ] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [tuː] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði][left][hænd] , [pɑːm] ['ʌpwərd] ,
By **introducing** **two** **fingers** **of** **the** **left** **hand** **,** **palm** **upward** **,**
经过 介绍 二 手指 的 这 左边 手 , 棕榈 向上 ,

将左手两根手指伸入，掌心向上，

[ðə; ði]['ɪndeks]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [və'dʒaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['fɪŋgər]['ɪntuː][ðə; ði][left] ,
the **index** **into** **the** **right** **vagina** **and** **the** **second** **finger** **into** **the** **left** **,**
这 指数 进入 这 正确的 阴道 和 这 第二 手指 进入 这 左边 ,

将食指插入右侧阴道，中指插入左侧阴道。

[ðə; ði] [tuː] ['juːtəraɪn] [maʊðz] [kæn; kən][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

the	two	uterine	mouths	can	be	examined	simultaneously	,
这	二	子宫	嘴	能	是	检查	同时地	,

可以同时检查两个子宫口，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] .

and	this	gives	a	very	vivid	impression	of	the	condition	.
和	这	给予	一个	非常	生动	印象	的	这	状况	.

这给人留下了非常生动的印象。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['juːtərəs] ['veri] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]

As	to	the	shape	of	the	whole	uterus	very	little	can	be	determined	by
作为	到	这	形状	的	这	所有的	子宫	非常	小的	能	是	决定	经过

[baɪ'mænjʊəl][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

bimanual	examination	,
双手动	考试	,

双合诊对整个子宫的形状能确定的信息非常有限。

[ðə; ði][və'dʒaɪnl] [wɔːlz] ['biːɪŋ] [soʊ] [tens] [ænd; ənd][æb'dɑːmɪn(ə)l] [θɪk] .

the	vaginal	walls	being	so	tense	and	abdominal	thick	.
这	阴道	墙壁	存在	所以	紧张	和	腹部	厚的	.

阴道壁非常紧张，腹部脂肪增厚。

[baɪ][ðə; ði] ['rektəm] [ðə; ði]['juːtərəs][kæn; kən][biː; bi] [felt] [flæt] [ænd; ənd] [waɪd] , [bʌt; bət][noʊ][baɪ] - ['loʊbɪŋ]

By	the	rectum	the	uterus	can	be	felt	flat	and	wide	,	but	no	bi	-	lobing
经过	这	直肠	这	子宫	能	是	毛毡	平坦的	和	宽的	,	但	不	双	-	裂片

[ɪz] [ə'pærənt] .

is	apparent	.
是	明显	.

通过直肠可以摸到扁平而宽阔的子宫，但没有明显的双叶结构。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə][pər'mɪt][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ]

The	young	lady	could	not	be	persuaded	to	permit	an	examination	during
这	年轻的	女士	可以	不是	是	被说服	到	允许	一个	考试	期间

[ˌmenstru'eɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ðə; ði] [floʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] .

menstruation	to	determine	whether	the	flow	took	place	on	both	sides	.
经期	到	决定	无论	这	流动	采取	地方	在	两个都	侧面	.

这位年轻女士始终不肯在月经期间接受检查，以确定是否两侧都有出血。

['medɪk(ə)l] [sə'saiətiz] — [ðer; ðər] ['benɪfɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

MEDICAL	SOCIETIES	—	THEIR	BENEFITS	TO	US	AND	OUR	DUTIES	TO	THEM	.
医疗的	社会	—	他们的	好处	到	我们	和	我们的	职责	到	他们	.

医学协会——它们对我们的益处和我们对它们的义务。

[baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['fɔːrstər] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['prezɪdənt] [vɛ'næŋgoʊ] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l]

BY	DR	.	WILLIAM	FORSTER	,	RETIRING	PRESIDENT	VENANGO	COUNTY	MEDICAL
经过	博士	.	威廉	福斯特	,	退休	总统	韦南戈	县	医疗的

[sə'saɪəti] , [ˌpensl'veɪniə] .

SOCIETY	,	PENNSYLVANIA	.
社会	,	宾夕法尼亚州	.

作者：威廉·福斯特博士，宾夕法尼亚州韦南戈县医学会即将卸任主席。

[ðoʊ] [æt; ət][best] [sə'saiətiz] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt][fɔːrm][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [oʊld] , ['medɪk(ə)l]

Though	at	best	societies	in	their	present	form	are	not	very	old	,	medical
尽管	在	最好的	社会	在	他们的	展示	形式	是	不是	非常	老的	,	医疗的

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

associations	,
协会	,

尽管目前这些协会的历史并不算悠久，但医学协会.....

['difərɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðer; ðər] organization220

differing	somewhat	in	their	organization220
不同	有些	在	他们的	organization220

它们的组织结构略有不同220

[ænd; ənd][eɪm] , [ɑːr; ər][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪt'self] .

and	aim	,	are	as	old	as	the	science	of	medicine	itself	.
和	目的	,	是	作为	老的	作为	这	科学	的	药品	本身	.

目标和目的，与医学这门科学本身一样古老。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['fæbjələs] ['eɪdʒɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] ['hɪroʊz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][roʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

Even	in	the	fabulous	ages	it	had	its	heroes	,	and	some	rose	to	the
甚至	在	这	太棒了	年龄	它	有	它是	英雄	,	和	一些	玫瑰	到	这

[haɪt] [ʌv; əv][ˌdeɪɪfɪ'keɪʃn; ˌdiːɪfɪ'keɪʃn] .

height	of	deification	.
高度	的	神化	.

即使在辉煌的时代，也涌现出了许多英雄，其中一些人甚至被奉为神明。

[ɪn] ['ɜːrliər] ['eɪdʒɪz] [ðoʊz] [huː] ['præktɪst] ['medɪs(ə)n][wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ɪn'spaɪərd] .

In	earlier	ages	those	who	practiced	medicine	were	looked	upon	as	inspired	.
在	早些时候	年龄	那些	WHO	练习	药品	是	看起来	之上	作为	灵感	.

在古代，行医者被视为具有神力的人。

[ðeɪ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] , ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] [klæs] [ɔːr] [kæst] .

They	,	in	addition	to	belonging	to	a	profession	,	constituted	a	class	or	caste	.
他们	,	在	添加	到	属于	到	一个	职业	,	构成	一个	班级	或者	种姓	.

他们除了属于某个职业之外，还构成了一个阶级或阶层。

[ɪn][sʌm; səm][ˌeɪʒi'ætɪk][neiʃəns] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪndiən] [traɪbz] ,

In	some	Asiatic	nations	,	and	among	some	of	our	Indian	tribes	,
在	一些	亚洲	国家	,	和	之中	一些	的	我们的	印度	部落	,

在一些亚洲国家，以及我们的一些印度部落中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

it	is	very	much	the	same	at	present	.
它	是	非常	很多	这	相同的	在	展示	.

目前情况也基本相同。

[wʌn][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kæst] , [ɔːr][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]

One	must	belong	to	the	caste	,	or	be	able	to	trace	his	descent	from
一	必须	属于	到	这	种姓	,	或者	是	有能力的	到	痕迹	他的	下降	从

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

一个人必须属于该种姓，或者能够追溯到他的种姓血统。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] .

as	a	necessary	qualification	to	practice	medicine	.
作为	一个	必要的	资格	到	实践	药品	.

这是行医的必要资格。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst] [fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] ,

This	is	the	earliest	form	of	a	medical	society	,
这	是	这	最早	形式	的	一个	医疗的	社会	,

这是医学协会的最早形式。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [pə'zes] ['meni] [prə'gresɪv] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

and	though	it	may	not	possess	many	progressive	elements	,	it	has
和	尽管	它	可能	不是	具有	许多	进步	元素	,	它	有

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [streŋθ] .

elements	of	strength	.
元素	的	力量	.

虽然它可能不具备很多进步的元素，但它具有力量的元素。

[wʌt] [fjuː] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] , [ˌaɪ 'tiː][kept] .

What	few	investigations	it	did	make	,	it	kept	.
什么	很少	调查	它	做过	制作	,	它	保留	.

它进行的少数几项调查，都保留了下来。

[ɪts][pɪ'kjuːliər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kən'sɜːrvətər] ;

Its	peculiar	organization	and	position	fitted	it	for	being	a	good	conservator	;
它是	奇特	组织	和	位置	适配	它	为了	存在	一个	好的	监护人	;

它独特的结构和位置使它成为优秀的文物保护者；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['empaɪər] [tʊk] [ɪts] ['westərn] [kɔːrs] ,

and	when	the	star	of	empire	took	its	western	course	,
和	什么时候	这	星星	的	帝国	采取	它是	西	课程	,

当帝国的星辰西行之时，

[ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [stɔːrd] [ʌp][ænd; ənd][held]['seɪkrɪd][ænd; ənd]['siːkrət][ɪn]

the	tide	of	medical	knowledge	stored	up	and	held	sacred	and	secret	in
这	潮	的	医疗的	知识	存储	向上	和	握住	神圣	和	秘密	在

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

亚洲储存并奉为神圣秘密的医学知识浪潮

['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [griːs] , [floʊd] [aʊt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'fjuːzd] ['oʊvər][faɪv]['kɑːntənənts] .

Egypt	and	Greece	,	flowed	out	and	was	diffused	over	five	continents	.
埃及	和	希腊	,	流动	出去	和	曾是	扩散	超过	五	各大洲	.

埃及和希腊的文明向外扩散，遍及五大洲。

[hɪ'pɑːkrəˌtiːz] , [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]['ʌndər][ə; eɪ]

Hippocrates	,	about	twenty	-	five	hundred	years	ago	,	took	the	light	from	under	a
希波克拉底	,	关于	二十	-	五	百	年	前	,	采取	这	光	从	在下面	一个

['bʊʃl] .

bushel	.
蒲式耳	.

大约两千五百年前，希波克拉底从斗底下取出了光。

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər][ðə; ði] [greɪt] [ˌælɪg'zændriən] [skuːl] [ɔːr][sə'saɪəti] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

About	three	hundred	years	later	the	great	Alexandrian	school	or	society	—	for	it
关于	三	百	年	之后	这	伟大的	亚历山大	学校	或者	社会	—	为了	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'saɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] — [trɪmd] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]

was	a	society	as	well	as	a	school	—	trimmed	the	light	and	set	it
曾是	一个	社会	作为	出色地	作为	一个	学校	—	修剪过的	这	光	和	放	它

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

大约三百年后，伟大的亚历山大学派或社团——因为它既是学派又是社团——修剪了灯具，并将其安装得更高。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][əb'skjuəd][ænd; ənd] [en'kʌmpəst] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skluːsɪvnəs] [ænd; ənd]

but	it	was	so	obscured	and	encompassed	with	exclusiveness	and
但	它	曾是	所以	模糊不清	和	包括	和	独家性	和

['siːkrəsi] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] .

secrecy	as	to	be	a	long	time	in	reaching	the	masses	.
保密	作为	到	是	一个	长的	时间	在	到达	这	群众	.

但由于它如此晦涩难懂，充满了排他性和神秘性，因此花了很长时间才被大众所接受。

[ðə; ði][fɜːrst] [sə'saɪətiz] [ɪn]['dʒɜːrməni] , [fræns] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wɜːr; wər][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

The	first	societies	in	Germany	,	France	and	Great	Britain	were	in	connection
这	第一的	社会	在	德国	,	法国	和	伟大的	英国	是	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

with	their	institutions	of	learning	,
和	他们的	机构	的	学习	,

德国、法国和英国最早的社团都与它们的教育机构有关。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ɪn]['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [griːs] .

as	they	were	at	an	earlier	period	in	Egypt	and	Greece	.
作为	他们	是	在	一个	早些时候	时期	在	埃及	和	希腊	.

正如古埃及和古希腊早期的情况一样。

[ɪn] [roʊm] [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

In	Rome	we	have	reason	to	believe	that	they	were	more	independent	,
在	罗马	我们	有	原因	到	相信	那	他们	是	更多的	独立的	,

我们有理由相信，罗马人更加独立自主。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] [juːst] [ə; eɪ][sə'saɪəti] [siːl] [æz; əz][ə; eɪ]['leɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['medɪs(ə)n] .

as	the	physicians	used	a	society	seal	as	a	label	for	their	medicine	.
作为	这	医生	用过的	一个	社会	海豹	作为	一个	标签	为了	他们的	药品	.

医生们使用学会印章作为其药品的标签。

['truːli] [ˌɪndɪ'pendənt] [sə'saɪəti][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜːrk][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Truly	independent	society	organization	and	work	is	comparatively	of	our	own
真的	独立的	社会	组织	和	工作	是	比较	的	我们的	自己的

[deɪ] .

day	.
天	.

真正独立的社会组织和工作，与我们当今时代相比，还是比较特殊的。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] , ['brɪtɪʃ] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌndən]

Even	in	the	early	part	of	the	present	century	,	British	authority	was	the	London
甚至	在	这	早期的	部分	的	这	展示	世纪	,	英国	权威	曾是	这	伦敦

,

,

,

即使在本世纪初，英国的权威仍然是伦敦。

['edɪnbərə] [ænd; ənd] ['dʌblɪn] ['kɑːlɪdʒɪz] .

Edinburgh	and	Dublin	colleges	.
爱丁堡	和	都柏林	大学	.

爱丁堡和都柏林学院。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l]

In	our	own	country	,	previous	to	the	organization	of	the	American	Medical
在	我们的	自己的	国家	,	以前的	到	这	组织	的	这	美国人	医疗的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

Association	,
协会	,

在我们国家，在美国医学会成立之前，

[ə'baʊt] ['θɜːrti] - [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn][sə'saɪəti][wɜːrk] .

about	thirty	-	six	years	ago	,	there	was	very	little	system	in	society	work	.
关于	三十	-	六	年	前	,	那里	曾是	非常	小的	系统	在	社会	工作	.

大约三十六年前，社会工作几乎没有任何制度。

[ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][maːrks][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪn][sə'saɪəti] ['juːsflnəs] .

That	organization	marks	a	new	era	in	society	usefulness	.
那	组织	标记	一个	新的	时代	在	社会	用处	.

该组织标志着社会贡献进入了一个新时代。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [sprʌŋ] [ðə; ði][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]['medɪk(ə)l] ['kɑːŋgrəs] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['juːnɪt][ʌv; əv]

From	it	sprung	the	International	Medical	Congress	,	making	a	unit	of
从	它	弹簧	这	国际的	医疗的	国会	,	制作	一个	单元	的

medical221

medical221
medical221

由此衍生出了国际医学大会，使其成为medical221的一个组成部分。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

investigation	and	progress	of	the	world	.
调查	和	进步	的	这	世界	.

调查和了解世界的发展。

[wi:; wi] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

We	point	with	pride	to	Philadelphia	as	the	city	in	which	the
我们	观点	和	自豪	到	费城	作为	这	城市	在	哪个	这

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz]['ɔ:rgənaɪzd] ,

association	was	organized	,
协会	曾是	组织	,

我们自豪地指出，费城是该协会的成立城市。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [stænd]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [hæz; həz]['evər]['teɪkən][ɪn]

and	to	the	able	and	determined	stand	our	State	has	ever	taken	in
和	到	这	有能力的	和	决定	站立	我们的	状态	有	曾经	已采取	在

[sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθəniŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

sustaining	and	strengthening	it	.
维持	和	强化	它	.

以及我们州在维护和加强它方面所采取的坚定而有力的立场。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [tu:; tə] [ə'merɪkən] ['medɪs(ə)n] .

It	has	been	a	power	for	good	to	American	medicine	.
它	有	到过	一个	力量	为了	好的	到	美国人	药品	.

它对美国医学产生了积极的影响。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ɪz] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l]

It	has	elevated	and	is	elevating	the	standard	of	our	American	medical
它	有	升高	和	是	提升	这	标准	的	我们的	美国人	医疗的

['kɑ:lɪdʒɪz] .

colleges	.
大学	.

它已经并将继续提升美国医学院的水平。

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ɪn][sə'saɪəti][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

The	progress	in	society	organization	,
这	进步	在	社会	组织	,

社会组织方面的进步，

[wɜ:rk][ænd; ənd] ['ju:sflnəs] [ɪn][ðə; ði][læst] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['jɪrz] [ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɪn][ɔ:l] [ə'merɪkən]

work	and	usefulness	in	the	last	thirty	-	six	years	is	greater	than	in	all	American
工作	和	用处	在	这	最后的	三十	-	六	年	是	更大的	比	在	全部	美国人

['medɪk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ['pri:viəs] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] .

medical	history	previous	to	that	time	.
医疗的	历史	以前的	到	那	时间	.

过去三十六年的工作和用途比此前整个美国医学史上都要多。

[wi:; wi][hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [fju:] ['aɪsəleɪtɪd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['medɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [wɪ'ðaʊt] ['ju:nəti][ænd; ənd]

We	had	then	a	few	isolated	independent	medical	societies	without	unity	and
我们	有	然后	一个	很少	孤立	独立的	医疗的	社会	没有	统一	和

[wɪ'ðaʊt] ['ɪnfluəns] .

without	influence	.
没有	影响	.

当时我们只有几个孤立的、独立的医学协会，彼此之间没有团结，也没有影响力。

[wi:; wi][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn]['ɔ:lmoʊst] ['evri] ['kaʊnti] , [ə; eɪ] [steɪt] [sə'saɪəti][ɪn]

We	have	at	present	a	society	in	almost	every	county	,	a	State	society	in
我们	有	在	展示	一个	社会	在	几乎	每一个	县	,	一个	状态	社会	在

['evri] [steɪt] ,

every	State	,
每一个	状态	,

目前，我们几乎在每个县都设有协会，在每个州都设有州级协会。

[ɔːl][juˈnaɪtɪd][ɪn][æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd] [wiːldɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ˈnæʃ(ə)nəl][ænd; ənd]
all **united** **in** **an** **association** **and** **wielding** **an** **influence** **national** **and**
全部 团结的 在 一个 协会 和 挥舞 一个 影响 国家的 和
[wɜːrld] [waɪd] .
world **wide** **.**
世界 宽的 .

他们都联合起来组成了一个协会，并在全国乃至全世界范围内发挥着影响力。

[greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,
Great **as** **the** **benefit** **has** **been** **to** **the** **profession** **at** **large** **,**
伟大的 作为 这 益处 有 到过 到 这 职业 在 大的 ,

尽管这对整个行业来说益处良多，

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈgreɪtər] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [prækˈtɪʃənər] .
it **has** **been** **greater** **still** **to** **the** **individual** **practitioner** **.**
它 有 到过 更大的 仍然 到 这 个人 实践者 .

对个体从业者而言，影响更大。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][poʊst] - [ˈgrædʒuət; ˈgrædʒuˌeɪt] [skuːl] .
It **has** **been** **to** **him** **a** **post** **-** **graduate** **school** **.**
它 有 到过 到 他 一个 邮政 - 毕业 学校 .

对他来说，这里就像一所研究生院。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [səˈsaiətiz] [ə; eɪ] . [miːts] [biː] . , [biː] . , [siː] . [ænd; ənd][siː] . , [diː] . [ðeɪ] [kəmˈper] [ðer; ðər]
In **our** **societies** **A** **.** **meets** **B** **.** **,** **B** **.** **,** **C** **.** **and** **C** **.** **,** **D** **.** **They** **compare** **their**
在 我们的 社会 一个 . 满足 B . , B . , C . 和 C . , D . 他们 比较 他们的
[ɪnvestɪˈgeɪʃnz] ,
investigations **,**
调查 ,

在我们的社会中，A 与 B、B、C 和 C、D 相遇。他们比较各自的调查结果。

[iksˈpiəriənsiz] [ænd; ənd] [ˈθɪərɪz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [ˈbenɪfɪtɪd] .
experiences **and** **theories** **,** **and** **each** **is** **benefited** **.**
经历 和 理论 , 和 每个 是 受益 .

经验和理论，两者都从中受益。

[ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti] [iˈneiblz] [juː ˈes][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈbetər] .
Our **society** **enables** **us** **to** **know** **one** **another** **better** **.**
我们的 社会 启用 我们 到 知道 一 其他 更好的 .

我们的社会让我们彼此更加了解。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,
It **is** **a** **true** **saying** **that** **,**
它 是 一个 真的 说 那 ,

这句话说得没错：

“ [noʊ][mæn][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][best] [diːd] [nɔːr][æz; əz][bæd][æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrst] .
“ **no** **man** **is** **as** **good** **as** **his** **best** **deed** **nor** **as** **bad** **as** **his** **worst** **.**
“ 不 男人 是 作为 好的 作为 他的 最好的 契据 也不 作为 坏的 作为 他的 最差 .

“人的好坏取决于他最好的行为，坏坏取决于他最糟糕的行为。”

” [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][səˈsaɪəti][eɪdz][juː ˈes][ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [meɪks] [juː ˈes] [mɔːr]
” **Our** **meeting** **in** **society** **aids** **us** **in** **striking** **the** **balance** **and** **makes** **us** **more**
” 我们的 会议 在 社会 艾滋病 我们 在 引人注目 这 平衡 和 制作 我们 更多的
[juˈnaɪtɪd] ,
united **,**
团结的 ,

“我们在社会中的相遇有助于我们寻求平衡，使我们更加团结。”

[baɪ] [ˈfɔːmiŋ] [ænd; ənd] [siˈmentiŋ] [fˈrendʃɪps] .
by **forming** **and** **cementing** **friendships** **.**
经过 成型 和 水泥 友谊 .

通过建立和巩固友谊。

[ðeɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒ] ['kwækəri] , [ɪm'pɪrɪsɪzəm][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [prə'feʃənəli] [loʊ] [ænd; ənd]
They **discourage** **quackery** **,** **empiricism** **and** **everything** **that** **is** **professionally** **low** **and**
他们 阻碍 庸医 , 经验主义 和 一切 那 是 专业地 低的 和
[miːn] .
mean **.**
意思是 .

他们不鼓励伪科学、经验主义以及一切低劣卑鄙的职业行为。

[ðeɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] ['pjʊrəti] , [noʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['rektɪtuːd] .
They **encourage** **and** **stimulate** **purity** **,** **nobility** **and** **rectitude** **.**
他们 鼓励 和 刺激 纯度 , 贵族 和 正直 .

它们鼓励和激发纯洁、高尚和正直的品格。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [streŋθ] [tuː; tə][juː 'es] ['medɪkli] [ænd; ənd]['medɪkoʊ] - ['liːgəli] .
They **are** **a** **strength** **to** **us** **medically** **and** **medico** **-** **legally** **.**
他们 是 一个 力量 到 我们 医学上 和 医生 - 合法地 .

它们在医疗和医疗法律方面都是我们的优势。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌjuː 'es] [ðiːz] ['benɪfɪts] [ænd; ənd] ['meni] [mɔːr]
All **that** **is** **necessary** **on** **our** **part** **to** **secure** **us** **these** **benefits** **and** **many** **more**
全部 那 是 必要的 在 我们的 部分 到 安全的 我们 这些 好处 和 许多 更多的
[wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ,
which **might** **be** **enumerated** **,**
哪个 可能 是 列举 ,

我们自身需要做的一切，才能确保我们获得这些好处以及更多可以列举的好处，

[ɪz][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kaʊnti] , [steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [sə'saiətiz] .
is **to** **do** **our** **duty** **to** **our** **county** **,** **State** **and** **national** **societies** **.**
是 到 做 我们的 责任 到 我们的 县 , 状态 和 国家的 社会 .

就是履行我们对县、州和国家社会的义务。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt]
I **will** **now** **present** **to** **you** **what** **I** **believe** **to** **constitute** **at** **least** **part** **of** **that**
我 将要 现在 展示 到 你 什么 我 相信 到 构成 在 至少 部分 的 那
['duːti] .
duty **.**
责任 .

现在我将向你们介绍我认为至少构成该职责一部分的内容。

[fɜːrst] .
First **.**
第一的 .

第一的。

[ˌpʌŋktʃu'æləti][ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ɪn] [ə'tendəns] .
Punctuality **and** **regularity** **in** **attendance** **.**
准时 和 规律性 在 出席 .

准时出勤。

[ðɪs] [ɪn'kriːsɪz] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][sə'saɪəti] [streŋθ] .
This **increases** **our** **interest** **and** **gives** **the** **society** **strength** **.**
这 增加 我们的 兴趣 和 给予 这 社会 力量 .

这提高了我们的兴趣，也增强了社会的力量。

['sekənd] .
Second **.**
第二 .

第二。

[sə'pɔːrt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] .
Support **with** **our** **intellect** **.**
支持 和 我们的 智力 .

用我们的智慧提供支持。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][ɔːl][hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['tæləntsˌ]

We	may	not	all	have	an	equal	number	of	talents	,
我们	可能	不是	全部	有	一个	平等的	数字	的	天赋	,

我们可能并非人人都拥有同等数量的天赋，

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][faɪv][ʃʊd; ʃəd][juːz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][wʌn][ʃʊd; ʃəd]

but	he	that	has	five	should	use	them	,	and	he	that	has	one	should
但	他	那	有	五	应该	使用	他们	,	和	他	那	有	一	应该

[juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

use	it	,
使用	它	,

但有五个的人应该用它们，只有一个的人也应该用它。

[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][sə'saɪəti] [niːdz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

and	the	use	of	that	one	may	be	just	what	the	society	needs	at	the	time	.
和	这	使用	的	那	一	可能	是	只是	什么	这	社会	需求	在	这	时间	.

-

222

-

而使用这种方法或许正是当时社会所需要的。222

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [θɪŋk] [gʊd] [ɪn] ['θiːəri] [ɔːr] ['præktɪs] , [ɔːr]['eni] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] ,

If	we	have	anything	we	think	good	in	theory	or	practice	,	or	any	interesting	case	,
如果	我们	有	任何事物	我们	思考	好的	在	理论	或者	实践	,	或者	任何	有趣的	案件	,

如果我们有任何我们认为在理论或实践上都不错的东西，或者任何有趣的案例，

[let][ˌjuː 'es][rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] .

let	us	report	to	our	society	.
让	我们	报告	到	我们的	社会	.

让我们向社会汇报。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [prɪ'zentɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [fɔːr; fər]['veri] [fjuː] [fɪ'zɪʃnz] [ɑːr; ər]

I	believe	everything	presented	should	be	in	writing	,	for	very	few	physicians	are
我	相信	一切	呈现	应该	是	在	写作	,	为了	非常	很少	医生	是

[gʊd] [ɪkˌstempə'reɪniəs] ['spiːkɚz] ,

good	extemporaneous	speakers	,
好的	即席	演讲者	,

我认为所有内容都应该以书面形式呈现，因为很少有医生擅长即兴演讲。

[ænd; ənd][ɔːl] ['membər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl]['pepərz][tuː; tə]

and	all	members	should	have	such	notice	of	the	subject	of	all	papers	to
和	全部	成员	应该	有	这样的	注意	的	这	主题	的	全部	文件	到

[biː; bi] [riːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sə'saɪəti][æz; əz] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][taɪm][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ɪn'telɪdʒənt]

be	read	before	the	society	as	will	give	them	time	to	prepare	for	intelligent
是	读	前	这	社会	作为	将要	给	他们	时间	到	准备	为了	聪明的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ;

discussion	;
讨论	;

所有成员都应事先获知将在学会上宣读的所有论文的主题，以便有时间进行深入讨论；

[fɔːr; fər] [ən'les] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][hiː; hi][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə]

for	unless	a	man	has	a	clear	idea	of	his	subject	he	is	liable	to
为了	除非	一个	男人	有	一个	清除	主意	的	他的	主题	他	是	容易	到

['wɑːndər][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv][saɪd] ['ɪʃuːz] .

wander	off	into	a	labyrinth	of	side	issues	.
漫步	离开	进入	一个	迷宫	的	边	问题	.

因为如果一个人对自己的研究对象没有清晰的认识，他就很容易陷入各种旁枝末节的迷宫中。

[wen] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['peɪpər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ænd; ənd][biː; bi][ɑːn]

When	**appointed**	**for**	**a**	**paper**	**,**	**we**	**should**	**have**	**it**	**ready**	**and**	**be**	**on**
什么时候	任命	为了	一个	纸	,	我们	应该	有	它	准备好	和	是	在

[hænd][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

hand	**to**	**read**	**it**	**.**
手	到	读	它	.

接到审稿任务时，我们应该提前准备好稿件，并随时准备审阅。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] ['pepərz] ['pʌblɪʃt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['betər] [prɪ'per] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

We	**should**	**have**	**more**	**papers**	**published**	**,**	**and**	**to**	**better**	**prepare**	**them**	**for**
我们	应该	有	更多的	文件	已发布	,	和	到	更好的	准备	他们	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

publication	**,**
发布	,

我们应该发表更多论文，并且更好地为发表做好准备，

[iːtʃ] [sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən]['edɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] , [wɪð; wɪθ]

each	**society**	**should**	**have**	**an**	**editor**	**and**	**a**	**publication**	**committee**	**,**	**with**
每个	社会	应该	有	一个	编辑	和	一个	发布	委员会	,	和

[ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] ,

ability	**and**	**power**	**to**	**revise**	**,**
能力	和	力量	到	修订	,

每个学会都应该有一名编辑和一个出版委员会，并拥有修改的能力和权力。

[kə'rekt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['pepərz][ænd; ənd][rɪ'pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] .

correct	**and**	**publish**	**papers**	**and**	**reports**	**of**	**the**	**society**	**.**
正确的	和	发布	文件	和	报告	的	这	社会	.

校对并发表学会的论文和报告。

[θɜːrd] .

Third	**.**
第三	.

第三。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfluəns] .

We	**should**	**support**	**our**	**society**	**with**	**our**	**influence**	**.**
我们	应该	支持	我们的	社会	和	我们的	影响	.

我们应该利用自身的影响力来支持我们的社会。

[ɔːl][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['nuːtrəl] [graʊnd] .

All	**have**	**an**	**influence**	**,**	**and**	**there**	**is**	**no**	**neutral**	**ground**	**.**
全部	有	一个	影响	,	和	那里	是	不	中性的	地面	.

所有人都会产生影响，没有中立立场。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ɔːr] [ə'genst] .

It	**must**	**be**	**for**	**or**	**against**	**.**
它	必须	是	为了	或者	反对	.

必须表明立场，要么赞成，要么反对。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]

Never	**was**	**there**	**a**	**time**	**when**	**there**	**was**	**more**	**need**	**of**	**the**	**support**	**of**
绝不	曾是	那里	一个	时间	什么时候	那里	曾是	更多的	需要	的	这	支持	的

[ðə; ðɪ] [gʊd] [men][ɪn][ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

the	**good**	**men**	**in**	**the**	**profession**	**.**
这	好的	男人	在	这	职业	.

从来没有哪个时代比现在更需要业内优秀人士的支持。

[ðə; ðɪ][koʊd][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['eθɪks] [hæz; həz] [bɪn] [ə'tækt] .

The	**code**	**of**	**medical**	**ethics**	**has**	**been**	**attacked**	**.**
这	代码	的	医疗的	伦理	有	到过	遭到攻击	.

医学伦理准则受到了攻击。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['medɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][hæz; həz] [bɪn] [ə'tækt] .

The	American	Medical	association	has	been	attacked	.
这	美国人	医疗的	协会	有	到过	遭到攻击	.

美国医学协会遭到了攻击。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][wʌn] [əb'nɑ:kʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

An	attempt	has	been	made	to	make	the	one	obnoxious	and	destroy	the
一个	试图	有	到过	制成	到	制作	这	一	令人讨厌的	和	破坏	这

['hɑ:rməni][ænd; ənd] ['ju:sflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

harmony	and	usefulness	of	the	other	.
和谐	和	用处	的	这	其他	.

有人试图将其中一种事物变得令人厌恶，并破坏另一种事物的和谐与实用性。

[fɔ:rθ] .

Fourth	.
第四	.

第四。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][prɑ:mpt][ɪn] ['peɪɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][dju:z][ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['nesəseri] [dɪ'mændz] [ðæt]

We	should	be	prompt	in	paying	our	dues	and	all	other	necessary	demands	that
我们	应该	是	迅速的	在	付费	我们的	会费	和	全部	其他	必要的	需求	那

[meɪ] [bi:; bi] [meɪd] [ɑ:n][ˌju: 'es][baɪ]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] .

may	be	made	on	us	by	our	society	.
可能	是	制成	在	我们	经过	我们的	社会	.

我们应该及时缴纳会费以及社会可能向我们提出的其他一切必要费用。

['neglɪdʒəns] — [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['seldəm][ɔ:r]['nevər][ˌɪnə'bɪlətɪ] — [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][meɪ][nɑ:t]['oʊnli]

Negligence	—	for	it	is	seldom	or	never	inability	—	on	our	part	may	not	only
疏忽	—	为了	它	是	很少	或者	绝不	无力	—	在	我们的	部分	可能	不是	仅有的

[ɪm'bærəs] [ðə; ði][sə'saɪəti] ,

embarrass	the	society	,
尴尬	这	社会	,

我们的疏忽——因为它很少或从来都不是无能——不仅可能令社会蒙羞，

[bʌt; bət][tend][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

but	tend	to	destroy	our	interest	in	it	.
但	趋向	到	破坏	我们的	兴趣	在	它	.

但往往会破坏我们对它的兴趣。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][vɛ'næŋgoʊ] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] .

I	have	a	great	regard	for	the	Venango	County	Medical	Society	.
我	有	一个	伟大的	看待	为了	这	韦南戈	县	医疗的	社会	.

我非常敬重韦南戈县医学会。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][sə'saɪəti][aɪ][dʒɔɪnd]['æftər]['grædʒueɪtɪŋ] , ['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

It	was	the	first	society	I	joined	after	graduating	,	over	twenty	years	ago	,
它	曾是	这	第一的	社会	我	加入	后	毕业	,	超过	二十	年	前	,

那是我毕业后加入的第一个社团，距今已有二十多年了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] ['haɪli] [praɪzd][ðə; ði] [f'rendʃɪps] [ˌhɪr'ɪn] [fɔ:rmd] .

and	I	have	always	highly	prized	the	friendships	herein	formed	.
和	我	有	总是	高度	珍贵的	这	友谊	在此处	形成	.

我一直非常珍惜在这里建立的友谊。

[deθ] [hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm][frʌm; frəm][ˌju: 'es] , [gʊd] [men][ænd; ənd] [tru:] ,

Death	has	taken	some	from	us	,	good	men	and	true	,
死亡	有	已采取	一些	从	我们	,	好的	男人	和	真的	,

死神带走了我们中的一些人，他们是善良正直的人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ædɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [soʊ]

but	I	am	pleased	to	see	that	we	are	also	adding	to	our	number	so
但	我	是	高兴	到	看	那	我们	是	还	添加	到	我们的	数字	所以

['meni] [jʌŋ] [men] ,

many	young	men	,
许多	年轻的	男人	,

但我很高兴地看到，我们的队伍也在不断壮大，涌现出了很多年轻男性。

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [ɪn] [streŋθ] .

and	growing	in	strength	.
和	生长	在	力量	.

并且实力不断增强。

[let] [juː 'es] [iːtʃ] [duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [groʊθ] ,

Let	us	each	do	our	part	to	keep	up	this	growth	,
让	我们	每个	做	我们的	部分	到	保持	向上	这	生长	,

让我们每个人都尽自己的一份力，保持这种增长势头。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [weid] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] .

so	that	when	we	are	weighed	in	the	balance	we	may	not	be	found	wanting	.
所以	那	什么时候	我们	是	称重	在	这	平衡	我们	可能	不是	是	成立	想要	.

这样，当我们被放在天平上称量时，就不会被发现有所欠缺。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd][eɪd][ænd; ənd] [fɔːr'berəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] .

I	thank	you	for	your	kind	aid	and	forbearance	throughout	the	year	.
我	感谢	你	为了	你的	种类	援助	和	宽容	自始至终	这	年	.

感谢您一年来给予的帮助和包容。

[meɪ] ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['prɑːspər] . -

May	our	society	live	long	and	prosper	.	223
可能	我们的	社会	居住	长的	和	繁荣	.	-

愿我们的社会长久繁荣。223

[ðə; ði] ['kliːvlənd] ['medɪk(ə)l] [gə'zet] .

The	Cleveland	Medical	Gazette	.
这	克利夫兰	医疗的	公报	.

克利夫兰医学公报。

[ə; eɪ] ['mʌnθli] ['dʒɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['sɜːrdʒəri] .

A	MONTHLY	JOURNAL	OF	MEDICINE	AND	SURGERY	.
一个	月度	杂志	的	药品	和	外科手术	.

医学与外科月刊。

[wʌn] ['dɑːlər] [pər] ['ænəm] [ɪn] [æd'væns] .

One	Dollar	per	Annum	in	Advance	.
一	美元	每	年	在	进步	.

每年预付一美元。

[ɔːl] ['letərz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['kliːvlənd] ['medɪk(ə)l]

All	letters	and	communications	should	be	addressed	to	the	Cleveland	Medical
全部	信件	和	通讯	应该	是	已解决	到	这	克利夫兰	医疗的

[gə'zet] , [noʊ] . [faɪv]['juːklɪd] ['ævənuː] ,

Gazette	,	No	.	5	Euclid	Avenue	,
公报	,	不	.	5	欧几里得	大街	,

所有信件和通讯均应寄往克利夫兰医学公报，地址：欧几里得大道5号。

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

Cleveland	,	Ohio	.
克利夫兰	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州克利夫兰市。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . ['beɪkər] , [em] . [diː] . , ['edɪtər] .

A	.	R	.	BAKER	,	M	.	D	.	,	Editor	.
一个	.	拉	.	面包师	,	M	.	D	.	,	编辑	.

AR BAKER，医学博士，编辑。

[es] . ['dʌbljuː] . ['keli] , [em] . [diː] . , [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt]['edɪtər] .

S	.	W	.	KELLEY	,	M	.	D	.	,	Associate	Editor	.
S	.	W	.	凯利	,	M	.	D	.	,	联系	编辑	.

SW KELLEY，医学博士，副主编。

[ˌedɪ'tɔːriəl] .

EDITORIAL	.
社论	.

社论。

[ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] .

THE	LATE	DR	.
这	晚的	博士	.

已故博士

['ælfred] [siː] . [poʊst] .

ALFRED	C	.	POST	.
阿尔弗雷德	C	.	邮政	.

阿尔弗雷德·C·波斯特

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [lænd] [maːrks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] [gɔːn] !

One	of	the	old	land	marks	of	the	medical	profession	is	gone	!
一	的	这	老的	土地	标记	的	这	医疗的	职业	是	已消失	!

医学界的一项古老标志消失了！

[fjuː] [men] [ɑːr; ər] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɪn] ['æktʃuəl] ['præktɪs] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] !

Few	men	are	privileged	to	continue	in	actual	practice	fifty	-	seven	years	!
很少	男人	是	特权	到	继续	在	实际的	实践	五十	-	七	年	!

很少有人有幸能持续从事实际工作五十七年！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['lektʃər] , [siːn] [hɪm; ɪm] ['ɑːpəreɪt] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz]

Thousands	have	heard	him	lecture	,	seen	him	operate	and	read	his
数千	有	听到	他	演讲	,	已见	他	操作	和	读	他的

['pʌblɪʃt] ['pepərz] .

published	papers	.
已发布	文件	.

成千上万的人听过他的演讲，看过他的手术，读过他发表的论文。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn] .

He	was	indeed	a	remarkable	man	.
他	曾是	的确	一个	卓越	男人	.

他确实是一位杰出的人物。

[æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['eɪti] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv]

At	the	age	of	eighty	he	continued	to	operate	with	the	freshness	of
在	这	年龄	的	八十	他	持续	到	操作	和	这	新鲜	的

[juːθ] .

youth	.
青年	.

八十岁高龄的他依然保持着年轻人的活力。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['lektʃərər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɜːrs] — [də'rekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] ; [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪtər] [hiː; hi]

As	a	lecturer	he	was	terse	—	direct	to	the	point	;	as	a	writer	he
作为	一个	讲师	他	曾是	简洁	—	直接的	到	这	观点	;	作为	一个	作家	他

[wʌz; wəz] ['luːsɪd] [ænd; ənd] [klɪr] ;

was	lucid	and	clear	;
曾是	清醒的	和	清除	;

作为讲师，他言简意赅，直奔主题；作为作家，他文笔清晰流畅；

[æz; əz][æn; ən]['ɑ:pəreɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stedi] , [boʊld][ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] ; [æz; əz][ə; eɪ][mæn]

as	an	operator	he	was	steady	,	bold	and	self	-	reliant	;	as	a	man
作为	一个	操作员	他	曾是	稳定的	,	大胆的	和	自己	-	依赖	;	作为	一个	男人

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

he	was	a	Christian	.
他	曾是	一个	基督教	.

作为经营者，他沉稳、勇敢、自立；作为一个人，他是一位基督徒。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [mɔ:r] ['prɑ:mɪnənt][ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - ['raʊndɪd]

If	there	was	one	thing	more	than	another	more	prominent	in	his	well	-	rounded
如果	那里	曾是	一	事物	更多的	比	其他	更多的	著名的	在	他的	出色地	-	圆润

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

如果说他性格中有什么特质比其他特质更为突出的话，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['du:ti] .

it	was	his	devotion	to	duty	.
它	曾是	他的	虔诚	到	责任	.

这是他对职责的忠诚。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][faɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] ,

He	was	a	man	of	fine	religious	faith	,
他	曾是	一个	男人	的	美好的	宗教	信仰	,

他是一位虔诚的宗教信徒。

[dɪ'vaʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [ˌθi:ə'loʊdʒən][ænd; ənd] ['bɪblɪkl] ['skɑ:lər] .

devout	in	his	behavior	and	an	excellent	theologian	and	Biblical	scholar	.
虔诚的	在	他的	行为	和	一个	出色的	神学家	和	圣经	学者	.

他行为虔诚，是一位优秀的神学家和圣经学者。

[ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][moʊst] [ɪn'dʒɔɪd] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['sɜ:rdʒɪkl][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

The	two	things	he	is	said	to	have	most	enjoyed	were	a	surgical	operation
这	二	事物	他	是	说	到	有	最多	享受	是	一个	外科	手术

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prer] ['mi:tɪŋ] .

and	a	prayer	meeting	.
和	一个	祷告	会议	.

据说他最喜欢的两件事是外科手术和祈祷会。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	a	consistent	member	of	the	Presbyterian	church	,	and	his
他	曾是	一个	持续的	成员	的	这	长老会	教会	,	和	他的

[ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst] , [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] to224

example	of	earnest	,	unselfish	devotion	to224
例子	的	认真	,	无私	虔诚	to224

他一直是长老教会的虔诚教徒，他真诚无私的奉献精神堪称典范。224

['du:ti][kæn; kən][nɑ:t][help][bʌt; bət] [li:v] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [fɔ:r; fər] [gʊd] [wɪtʃ] [wɪl] [læst] [lɔ:ŋ] ['æftər]

duty	can	not	help	but	leave	an	influence	for	good	which	will	last	long	after
责任	能	不是	帮助	但	离开	一个	影响	为了	好的	哪个	将要	最后的	长的	后

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['sɜ:rdʒɪkl] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɑ:r; ər] [fər'gɑ:tn] .

his	brilliant	surgical	operations	are	forgotten	.
他的	杰出的	外科	运营	是	被遗忘的	.

责任感必然会留下积极的影响，即使他精湛的外科手术被人遗忘，这种影响仍将长久存在。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [poʊst][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti][ɪn] - , ['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm] [kə'lʌmbiə]

Dr	.	Post	was	born	in	New	York	city	in	1805	,	graduated	from	Columbia
博士	.	邮政	曾是	出生	在	新的	约克	城市	在	-	,	毕业	从	哥伦比亚

['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] - ,

College	in	1822	,
大学	在	-	,

波斯特博士于1805年出生于纽约市，1822年毕业于哥伦比亚学院。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['stu:d(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [raɪt] [poʊst] , [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

became	**a**	**medical**	**student**	**in**	**the**	**office**	**of**	**Dr**	**.**	**Wright**	**Post**	**,**	**his**	**uncle**	**,**
成为	一个	医疗的	学生	在	这	办公室	的	博士	.	赖特	邮政	,	他的	叔叔	,

他成为叔叔赖特·波斯特医生诊所的医学生，

[æn; ən] ['emɪnənt] ['sɜ:rdʒən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

an	**eminent**	**surgeon**	**of**	**a**	**former**	**generation**	**.**
一个	杰出	外科医生	的	一个	以前的	一代	.

一位上一代杰出的外科医生。

[hi:; hi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜ:dʒənz] [ɪn] - .

He	**graduated**	**from**	**the**	**College**	**of**	**Physicians**	**and**	**Surgeons**	**in**	**1827**	**.**
他	毕业	从	这	大学	的	医生	和	外科医生	在	-	.

他于 1827 年毕业于内外科医师学院。

['æftər] ['spendɪŋ] [tu:] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sku:lz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv]['pærɪs] , [bɜ:r'lɪn]

After	**spending**	**two**	**years**	**in**	**the**	**medical**	**schools**	**and**	**hospitals**	**of**	**Paris**	**,**	**Berlin**
后	开支	二	年	在	这	医疗的	学校	和	医院	的	巴黎	,	柏林

[ænd; ənd] ['edɪnbərə] ,

and	**Edinburgh**	**,**
和	爱丁堡	,

在巴黎、柏林和爱丁堡的医学院和医院学习两年后，

[hi:; hi] [kə'menst] ['æktɪv] ['præktɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] ,

he	**commenced**	**active**	**practice**	**of**	**his**	**profession**	**in**	**New**	**York**	**city**	**,**
他	开始	积极的	实践	的	他的	职业	在	新的	约克	城市	,

他开始在纽约市积极从事他的职业。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] .

which	**he**	**continued**	**until**	**the**	**week**	**before**	**his**	**death**	**.**
哪个	他	持续	直到	这	星期	前	他的	死亡	.

他一直坚持这样做，直到去世前一周。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**was**	**one**	**of**	**the**	**founders**	**of**	**the**	**Medical**	**Department**	**of**	**the**
他	曾是	一	的	这	创始人	的	这	医疗的	部门	的	这

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ,

University	**of**	**New**	**York**	**,**
大学	的	新的	约克	,

他是纽约大学医学院的创始人之一。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]['sɜ:rdʒəri][ænd; ənd][ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ə'nætəmi] ,

taking	**the**	**chair**	**of**	**surgery**	**and**	**pathological**	**anatomy**	**,**
采取	这	椅子	的	外科手术	和	病理	解剖学	,

担任外科和病理解剖学教席，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['fæk(ə)lti]

and	**at**	**the**	**time**	**of**	**his**	**death**	**was**	**president**	**of**	**the**	**medical**	**faculty**
和	在	这	时间	的	他的	死亡	曾是	总统	的	这	医疗的	学院

[ænd; ənd] [ɪ'merɪtəs] [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l]['sɜ:rdʒəri][ɪn] [ðæt] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

and	**emeritus**	**professor**	**of**	**the**	**clinical**	**surgery**	**in**	**that**	**institution**	**.**
和	名誉教授	教授	的	这	临床	外科手术	在	那	机构	.

去世时，他是该机构医学院院长兼临床外科荣誉教授。

[hɪz; ɪz]['fju:nərəl] [tʊk] [pleɪs] ['wenzdeɪ] , ['februeri] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	**funeral**	**took**	**place**	**Wednesday**	**,**	**February**	**10**	**,**	**and**	**the**	**Church**	**of**	**the**
他的	葬礼	采取	地方	周三	,	二月	-	,	和	这	教会	的	这

['kʌvənənt] ,

Covenant	**,**
盟约	,

他的葬礼于2月10日星期三举行，由盟约教会主持。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [poʊst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['membər] ,

of	which	Dr	.	Post	was	a	member	,
的	哪个	博士	.	邮政	曾是	一个	成员	,

波斯特博士是该组织的成员之一。

[wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .

was	crowded	with	professional	and	other	friends	of	the	dead	man	.
曾是	挤	和	专业的	和	其他	朋友们	的	这	死的	男人	.

现场挤满了死者的专业人士和其他朋友。

[ə'lʌmnaɪ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [rɪ'zɜ:rv]

ALUMNI	ASSOCIATION	OF	THE	MEDICAL	DEPARTMENT	OF	THE	WESTERN	RESERVE
校友	协会	的	这	医疗的	部门	的	这	西	预订

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

UNIVERSITY	.
大学	.

西储大学医学院校友会。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'lʌmnaɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [held] [æt; ət][ˌtu:'tu:]

The	annual	meeting	of	the	Alumni	Association	will	be	held	at	2
这	年度的	会议	的	这	校友	协会	将要	是	握住	在	2

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

校友会年会将于下午2点举行。

[pi:] . [em] . , ['wenzdeɪ] , [mɑ:rtʃ] [θri:] ,

P	.	M	.	,	Wednesday	,	March	3	,
P	.	M	.	,	周三	,	行进	3	,

3月3日星期三下午

[ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['hɑ:spɪt(ə)l]['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['iəri] [ænd; ənd] [leɪk] [stri:ts] .

in	the	amphitheatre	of	the	City	Hospital	corner	of	Erie	and	Lake	streets	.
在	这	圆形剧场	的	这	城市	医院	角落	的	伊利	和	湖	街道	.

在市立医院的圆形剧场，位于伊利街和湖街的拐角处。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [i:] . [di:] . ['bɜ:rtn] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmər] , [oʊ'haɪoʊ] , [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['ɔ:rətər][ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	E	.	D	.	Burton	of	Collamer	,	Ohio	,	will	be	the	orator	of	the
博士	.	E	.	D	.	伯顿	的	胶原蛋白	,	俄亥俄州	,	将要	是	这	演说者	的	这

[ə'keɪʒn] ,

occasion	,
场合	,

来自俄亥俄州科拉默的ED Burton博士将担任本次活动的演讲嘉宾。

[ænd; ənd][prɑ:f] . ['prɑ:ktər] ['θeɪɚ] , [ðə; ði] [ɪ'lektɪd] ['poʊət] .

and	Prof	.	Proctor	Thayer	,	the	elected	poet	.
和	教授	.	普罗克特	泰耶	,	这	当选	诗人	.

还有当选诗人普罗克特·泰耶教授。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , [prɑ:f] . [dʒi:] . [si:] . [i:] . ['veɪbər] , [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'dres] .

The	president	,	Prof	.	G	.	C	.	E	.	Weber	,	will	also	deliver	an	address	.
这	总统	,	教授	.	G	.	C	.	E	.	韦伯	,	将要	还	递送	一个	地址	.

校长 GCE Weber 教授也将发表讲话。

[ðə; ði]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] : [fɜ:rst] , ['kɑ:lərə] , [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['spi:kɚz] ['bi:ɪŋ]

The	subjects	for	discussion	are	:	First	,	Cholera	,	the	leading	speakers	being
这	主题	为了	讨论	是	:	第一的	,	霍乱	,	这	领导	演讲者	存在

['dɑ:ktɚz] ['θeɪɚ] , ['loʊmən] [ænd; ənd] ['keli] .

Doctors	Thayer	,	Lowman	and	Kelley	.
医生	泰耶	,	洛曼	和	凯利	.

讨论的主题是：首先是霍乱，主要发言人是 Thayer 医生、Lowman 医生和 Kelley 医生。

['sekənd] , [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , [ɪts] [ˌi:ti'ɑ:lədʒi] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] , [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['noʊltən]

Second	,	Diphtheria	,	its	Aetiology	and	Treatment	,	with	Dr	.	Knowlton
第二	,	白喉	,	它是	病因学	和	治疗	,	和	博士	.	诺尔顿

[ʌv; əv] ['brɛksˌvɪl] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɔrwɪg] [ʌv; əv] ['kli:vlənd] ,

of	Brecksville	,	and	Dr	.	Orwig	of	Cleveland	,
的	布雷克斯维尔	,	和	博士	.	奥维格	的	克利夫兰	,

其次，白喉及其病因和治疗，布雷克斯维尔的诺尔顿博士和克利夫兰的奥维格博士，

[æz; əz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['spi:kɚz] .

as	leading	speakers	.
作为	领导	演讲者	.

作为主要演讲者。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] [wɪl] [bi:; bi][held] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs]

The	annual	election	of	officers	will	be	held	,	and	other	important	business
这	年度的	选举	的	警官	将要	是	握住	,	和	其他	重要的	商业

[træn'sæktid] . -

transacted	.	225
已交易	.	-

将举行年度官员选举，并处理其他重要事务。225

[ðə; ði] [ɑ:n] . [es] . [i:] . ['wiljəmsn] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ] [klæs] [ɪn]

The	Hon	.	S	.	E	.	Williamson	will	deliver	an	address	to	the	graduating	class	in
这	尊敬的	.	S	.	E	.	威廉姆森	将要	递送	一个	地址	到	这	毕业	班级	在

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

the	evening	.
这	晚上	.

尊敬的SE Williamson先生将于当晚向毕业班发表讲话。

[ðə; ði]['grædʒueɪtɪŋ]['eksərsaɪzɪz] [wɪl] [bi:; bi][held][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['meθədɪst] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	graduating	exercises	will	be	held	in	the	First	Methodist	Church	,
这	毕业	练习	将要	是	握住	在	这	第一的	卫理公会	教会	,

毕业典礼将在第一卫理公会教堂举行。

['kɔ:rnər][ʌv; əv]['ju:klɪd]['ævənu:] [ænd; ənd]['iəri] [stri:t] .

corner	of	Euclid	avenue	and	Erie	street	.
角落	的	欧几里得	大街	和	伊利	街道	.

欧几里得大道和伊利街的拐角处。

[ðer; ðər] [wɪl] ['æftərwərdz] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd]['bæŋkwɪt][æt; ət][ðə; ði] - .

There	will	afterwards	be	a	reception	and	banquet	at	the	Hollenden	.
那里	将要	然后	是	一个	接待	和	宴会	在	这	-	.

之后将在霍伦登酒店举行招待会和宴会。

[ðə; ði] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] ['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] .

THE	WESTERN	PENNSYLVANIA	MEDICAL	COLLEGE	.
这	西	宾夕法尼亚州	医疗的	大学	.

宾夕法尼亚西部医学院。

[ðə; ði] ['westərn] [ˌpensl'veɪniə] ['medɪk(ə)l] ['kɑ:lɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:rgənaɪzd][ænd; ənd] ['lɪbərəli]

The	Western	Pennsylvania	Medical	College	has	been	organized	and	liberally
这	西	宾夕法尼亚州	医疗的	大学	有	到过	组织	和	慷慨地

[ɪn'daʊd] ,

endowed	,
捐赠	,

西宾夕法尼亚医学院已成立并获得充足的资金支持。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [ə'suːm] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [sɪksθ] [striːt] , ['pɪtsbɜːrg] ,
and **will** **soon** **assume** **possession** **of** **its** **new** **building** **on** **Sixth** **street** **,** **Pittsburgh** **,**
和 将要 很快 认为 拥有 的 它是 新的 建筑 在 第六 街道 , 匹兹堡 ,
[ˌpensl'veɪnɪə] .
Pennsylvania **.**
宾夕法尼亚州 .

并将很快接收位于宾夕法尼亚州匹兹堡市第六街的新大楼。

[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'gɪn] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ɑːk'toʊbər] .
The **course** **of** **lectures** **will** **not** **begin** **,** **however** **,** **until** **October** **.**
这 课程 的 讲座 将要 不是 开始 , 然而 , 直到 十月 .

然而，课程要到十月份才会开始。

[ðə; ðɪ]['fæk(ə)lti] [wɪl] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wel] - [noʊn] , ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][hɑːrd] -
The **faculty** **will** **be** **composed** **of** **the** **following** **well** **-** **known** **,** **earnest** **and** **hard** **-**
这 学院 将要 是 由 的 这 下列的 出色地 - 已知 , 认真 和 难的 -
['wɜːrkɪŋ] [præk'tɪʃənəz] :
working **practitioners** **:**
在职的 从业者 :

师资队伍将由以下几位知名、认真、勤奋的从业人员组成：

[prə'fesər] [ʌv; əv] [ə'nætəmi] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɛkəlmən] ; [prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , ['draɪv, 'dɑːktɚ]
Professor **of** **Anatomy** **,** **Dr** **.** **Heckelman** **;** **Professor** **of** **Physiology** **,** **Dr**
教授 的 解剖学 , 博士 . 赫克尔曼 ; 教授 的 生理 , 博士
. ['ælən] ; [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] ,
. **Allen** **;** **Professor** **of** **the** **Principles** **of** **Surgery** **,**
. 艾伦 ; 教授 的 这 原则 的 外科手术 ,

解剖学教授赫克尔曼博士；生理学教授艾伦博士；外科原理教授

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mɚːdɑːk] ; [prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv]['sɜːrdʒəri] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mə'kæn] ;
Dr **.** **Murdock** **;** **Professor** **of** **the** **Practice** **of** **Surgery** **,** **Dr** **.** **McCann** **;**
博士 . 默多克 ; 教授 的 这 实践 的 外科手术 , 博士 . 麦肯 ;
[prə'fesər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ,
Professor **of** **the** **Principles** **of** **Medicine** **,**
教授 的 这 原则 的 药品 ,

默多克博士；外科实践教授，麦肯博士；内科学原理教授

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃaɪvli] ; [prə'fesər] [ʌv; əv]['klɪnɪk(ə)l]['medɪs(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [leɪn] ; [prə'fesər] [ʌv; əv]
Dr **.** **Shively** **;** **Professor** **of** **Clinical** **Medicine** **,** **Dr** **.** **Lane** **;** **Professor** **of**
博士 . 希弗利 ; 教授 的 临床 药品 , 博士 . 车道 ; 教授 的
['kemɪstri] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [blæŋk] ;
Chemistry **,** **Dr** **.** **Blank** **;**
化学 , 博士 . 空白的 ;

希夫利博士；临床医学教授，莱恩博士；化学教授，布兰克博士；

[prə'fesər] [ʌv; əv][mə'tiː(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gæləgɚ] ; [prə'fesər] [ʌv; əv] [əb'stetrɪks] ,
Professor **of** **Materia** **Medica** **,** **Dr** **.** **Gallagher** **;** **Professor** **of** **Obstetrics** **,**
教授 的 物质 医学 , 博士 . 加拉格尔 ; 教授 的 产科 ,
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʌf] ; [prə'fesər] [ʌv; əv] ,
Dr **.** **Duff** **;** **Professor** **of** **Gynæcology** **,**
博士 . 达夫 ; 教授 的 妇科 ,

药物学教授加拉格尔博士；产科学教授达夫博士；妇产科学教授

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - ; ['lektʃərər] [ɑːn][ˌdɜːrmə'tɑːlədʒi] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌn] ; ['lektʃərər] [ɑːn] ['nɜːrvəs]
Dr **.** **Asdale** **;** **Lecturer** **on** **Dermatology** **,** **Dr** **.** **Dunn** **;** **Lecturer** **on** **Nervous**
博士 . - ; 讲师 在 皮肤科 , 博士 . 邓恩 ; 讲师 在 紧张的
[dɪ'ziːzɪz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['aɪɚz, 'eɪɚz] ;
Diseases **,** **Dr** **.** **Ayers** **;**
疾病 , 博士 . 艾尔斯 ;

阿斯代尔博士（皮肤病学讲师）、邓恩博士（神经系统疾病讲师）、艾尔斯博士

['lektʃərər] [ɑ:n] ['sɜ:rdʒəri] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kɪŋ] ; ['lektʃərər] [ɑ:n]['dʒɛnɪtoʊ] - ['jʊrɪneri]

Lecturer	on	Orthopædic	Surgery	,	Dr	.	King	;	Lecturer	on	Genito	-	Urinary
讲师	在	骨科	外科手术	,	博士	.	国王	;	讲师	在	基因	-	泌尿系统

[dɪ'zi:zɪz] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɔməs] . -

Diseases	,	Dr	.	Thomas	.	226
疾病	,	博士	.	托马斯	.	-

骨科手术讲师金博士；泌尿生殖系统疾病讲师托马斯博士。226

[sə'saɪəti] [prə'si:dɪŋz] .

SOCIETY	PROCEEDINGS	.
社会	诉讼程序	.

学会会议记录。

[prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'i:stərn] ['ju:niən] ['medɪk(ə)l] [sə'saɪəti] .

PROCEEDINGS	OF	THE	NORTHEASTERN	UNION	MEDICAL	SOCIETY	.
诉讼程序	的	这	东北部	联盟	医疗的	社会	.

东北联合医学会会议记录。

['sɪkstiəθ] ['kwɔ:rtərli] ['seʃ(ə)n] , [held] [æt; ət] ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] , ['tu:zdeɪ] , ['februeri] [ˌtu:'tu:] ,

SIXTIETH	QUARTERLY	SESSION	,	HELD	AT	AKRON	,	OHIO	,	TUESDAY	,	FEBRUARY	2	,
第六十	季刊	会议	,	握住	在	阿克伦	,	俄亥俄州	,	周二	,	二月	2	,

-	.

1886	.
-	.

第六十季度会议，于1886年2月2日星期二在俄亥俄州阿克伦举行。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪ] . [i:] . ['doʊɚti, 'dɑ:gɚti] , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

The	president	,	Dr	.	J	.	E	.	Dougherty	,	in	the	chair	.
这	总统	,	博士	.	J	.	E	.	多尔蒂	,	在	这	椅子	.

主席是JE Dougherty博士。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bauə] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑ:n][əʊ'bɪtʃu:ˌeri:z] ,

Dr	.	Bauer	,	of	the	Committee	on	Obituaries	,
博士	.	鲍尔	,	的	这	委员会	在	讣告	,

讣告委员会的鲍尔博士

[wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [æt; ət][ðə; ði][nekst]

was	instructed	to	prepare	a	fitting	memorial	to	be	read	at	the	next
曾是	指示	到	准备	一个	配件	纪念馆	到	是	读	在	这	下一个

['mi:tɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [dʒeɪ] . [si:] . ['fə:gəsən] [ʌv; əv] [ˌmɒgə'dɔ:r] .

meeting	upon	the	death	of	Dr	.	J	.	C	.	Ferguson	of	Mogadore	.
会议	之上	这	死亡	的	博士	.	J	.	C	.	弗格森	的	莫加多尔	.

奉命准备一份合适的悼词，以便在莫加多尔的 JC Ferguson 博士去世后，在下次会议上宣读。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɪrsən] [ri:d] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] [keɪs] .

Dr	.	Pierson	read	a	history	of	a	clinical	case	.
博士	.	皮尔森	读	一个	历史	的	一个	临床	案件	.

皮尔森医生阅读了一份临床病例的病史。

[ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l] [kə'mɪti] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ˌdi:'ɑ:r"es] . ['hɪtʃkɑ:k] , ['bauə] [ænd; ənd] [rəu] , ['æftər]

The	clinical	committee	,	consisting	of	Drs	.	Hitchcock	,	Bauer	and	Rowe	,	after
这	临床	委员会	,	由	的	医生们	.	希区柯克	,	鲍尔	和	罗威	,	后

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

由希区柯克医生、鲍尔医生和罗医生组成的临床委员会在检查后，

[rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] ['krɑ:nɪk] [pluə'raitis][wɪð; wɪθ] [æd'hiʒənz] [ænd; ənd]

reported	the	case	to	be	one	of	chronic	pleuritis	with	adhesions	and
据报道	这	案件	到	是	一	的	慢性的	胸膜炎	和	粘连	和

[ɪ'fju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] ['ɔ:ltərˌeɪtɪv; 'ɔ:ltərətɪv] ['tri:tmənt] .

effusion	,	and	recommended	alterative	treatment	.
渗出液	,	和	受到推崇的	替代方案	治疗	.

报告称该病例为慢性胸膜炎伴粘连和积液，并建议采用替代疗法。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɪʃər] [ri:d] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][pjʊ'ɜ:rpərəl] [kən'vʌlʃəŋ] ,

Dr	.	Fisher	read	a	report	of	a	case	of	puerperal	convulsions	,
博士	.	费舍尔	读	一个	报告	的	一个	案件	的	产褥期	抽搐	,

费舍尔医生阅读了一份关于产褥期抽搐病例的报告，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌvenə'sekʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][wɪð; wɪθ] ['feɪvərəbl] [rɪ'zʌlts] .

in	which	venesection	had	been	resorted	to	with	favorable	results	.
在	哪个	放血	有	到过	复原	到	和	有利	结果	.

其中，放血疗法取得了良好的效果。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ʃaɪvli] [sed] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn] [blʌd]

In	the	discussion	which	followed	,	Dr	.	Shively	said	he	did	not	believe	in	blood
在	这	讨论	哪个	随后	,	博士	.	希弗利	说	他	做过	不是	相信	在	血

- ['letɪŋ] ,

-	letting	,
-	出租	,

在随后的讨论中，希夫利医生表示他不相信放血疗法。

[bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n]['dræstɪk] [kə'θɑ:rtɪk] [ænd; ənd] .

but	would	rely	upon	drastic	cathartics	and	anæsthetics	.
但	会	依靠	之上	剧烈	泻药	和	麻醉剂	.

但会依赖强效泻药和麻醉剂。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [raɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] ,

Dr	.	Wright	,	in	a	practice	of	fifty	years	,
博士	.	赖特	,	在	一个	实践	的	五十	年	,

赖特博士行医五十年，

[hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [blʌd] - ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ] [gʊd] [rɪ'zʌlts] .

had	employed	blood	-	letting	in	a	few	cases	with	good	results	.
有	受雇	血	-	出租	在	一个	很少	案例	和	好的	结果	.

在少数病例中采用放血疗法取得了良好的效果。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɛvərˌhɑ:rd][hæd; həd] [si:n] ['sevrəl] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] ['feɪvərd] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]

Dr	.	Everhard	had	seen	several	cases	,	and	favored	the	use	of
博士	.	永哈德	有	已见	一些	案例	,	和	受青睐	这	使用	的

anæsthetics	,
麻醉剂	,

埃弗哈德医生看过几个病例，他倾向于使用麻醉剂。

[bʌt; bət]['ɔbdʒiktid][tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['mɔ:rfi:n] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

but	objected	to	the	use	of	morphine	on	the	ground	of	the	supposed
但	反对	到	这	使用	的	吗啡	在	这	地面	的	这	据称

[pə'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv][pjʊ'ɜ:rpərəl] [kən'vʌlʃəŋ] .

uræmic	pathology	of	puerperal	convulsions	.
尿素	病理	的	产褥期	抽搐	.

但他反对使用吗啡，理由是产褥期抽搐可能是尿毒症引起的。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['haʊərd] [θɔ:t] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['fɪʃɚz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [gʊd] ,

Dr	.	Howard	thought	Dr	.	Fisher's	treatment	of	the	case	good	,
博士	.	霍华德	想法	博士	.	渔夫的	治疗	的	这	案件	好的	,

[ænd; ənd] [bi'li:vd] [ɪm'fætɪkli] [ɪn] [blʌd] - ['letɪŋ] ,

and	believed	emphatically	in	blood	-	letting	,
和	相信	强调地	在	血	-	出租	,

霍华德医生认为费舍尔医生对这个病例的处理很好，并且坚信放血疗法的有效性。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɑ:r'tɪriəl] ['sɛdətivz] , [sʌtʃ] [æz; əz] - . , [və:] . ,

and	also	in	the	use	of	arterial	sedatives	,	such	as	verat	.	,	vir	.	,
和	还	在	这	使用	的	动脉	镇静剂	,	这样的	作为	-	.	,	病毒	.	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

也用于使用动脉镇静剂，如藜芦、维拉等。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ti:] . [si:] . ['mɪlər] [bi'li:vd] [ɪn] ['θɜ:roʊ] [nɑ:r'koʊsɪs] ,

Dr	.	T	.	C	.	Miller	believed	in	thorough	narcosis	,
博士	.	T	.	C	.	磨坊主	相信	在	彻底	麻醉	,

TC Miller 博士信奉彻底麻醉。

['gɪvɪŋ] ['mɔ:rfi:n] [.haipə'də:mikəli] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər]['noʊtɪsəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] .

giving	morphine	hypodermically	until	the	effects	were	noticeable	on	the	respiration	.
给予	吗啡	皮下注射	直到	这	效果	是	显	在	这	呼吸	.

皮下注射吗啡，直到呼吸出现明显效果。

[ɑ:r; ər] [gʊd] , [bʌt; bət][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [kən'tɪnjuəsli] . -

Anæsthetics	are	good	,	but	can	not	be	given	continuously	.	227
麻醉剂	是	好的	,	但	能	不是	是	给定	持续	.	-

麻醉剂效果很好，但不能持续使用。227

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] , [wen] [ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [si:s] [wɪl] [nɑ:t] [kraʊd] [ðə; ði]

The	physician	giving	the	anæsthetic	,	when	the	convulsions	cease	will	not	crowd	the
这	医生	给予	这	麻药	,	什么时候	这	抽搐	停止	将要	不是	人群	这

,

anæsthetic	,
麻药	,

当抽搐停止时，注射麻醉剂的医生不会挤占麻醉剂的注射空间。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] .

and	almost	before	he	is	aware	of	it	the	convulsions	will	return	.
和	几乎	前	他	是	意识到的	的	它	这	抽搐	将要	返回	.

几乎在他意识到之前，抽搐就会再次发生。

[wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ə'baʊt][ðə; ði][pə'θɑ:lədʒi][ʌv; əv][pjʊ'ɜ:rpərəl] [kən'vʌlʃəŋ] .

We	have	much	to	learn	about	the	pathology	of	puerperal	convulsions	.
我们	有	很多	到	学习	关于	这	病理	的	产褥期	抽搐	.

我们对产褥期惊厥的病理学还有很多需要了解的地方。

[ðə; ði] ['spi:kər] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] .

The	speaker	does	not	believe	it	to	be	uræmic	.
这	扬声器	做	不是	相信	它	到	是	尿素	.

发言者认为它不是尿毒症。

[ɔ:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [nɑ:r'kɑ:tɪks] ['θɜ:rəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [rɪ'kʌvərd]

All	of	his	cases	in	which	he	gave	narcotics	thoroughly	from	the	first	recovered
全部	的	他的	案例	在	哪个	他	给予	毒品	彻底	从	这	第一的	恢复

;

;
;

他经手的所有使用麻醉剂的案件，从第一个受害者开始就彻底康复了；

['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [blʌd] - ['letɪŋ] [daɪd] .

cases	in	which	he	used	blood	-	letting	died	.
案例	在	哪个	他	用过的	血	-	出租	死亡	.

他采用放血疗法治疗的病例全部死亡。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [væns] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ədˈvaɪzd] [baɪ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlər] [wʊd]

Dr	.	Vance	believed	that	the	treatment	advised	by	Dr	.	Miller	would
博士	.	万斯	相信	那	这	治疗	建议	经过	博士	.	磨坊主	会

[rɪˈzʌlt] [dɪˈzæstrəsli] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ,

result	disastrously	in	many	cases	,
结果	灾难性的	在	许多	案例	,

范斯医生认为，米勒医生建议的治疗方案在很多情况下会造成灾难性的后果。

[ænd; ənd] [spoʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	spoke	at	some	length	,
和	辐	在	一些	长度	,

他发表了相当长的讲话，

['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [əˈθɔːrətiz] [biˈliːvd] [ðə; ði] [truː] [pəˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]

showing	that	the	latest	authorities	believed	the	true	pathology	of	the	trouble	to
显示	那	这	最新的	当局	相信	这	真的	病理	的	这	麻烦	到

[biː; bi] .

be	uræmic	.
是	尿素	.

这表明，最新权威人士认为该疾病的真正病因是尿毒症。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɪksli] [æskt] , ['æftər] ['hɪrɪŋ] [soʊ] ['meni] [əˈpɪnjənz] [frʌm; frəm] [soʊ] ['meni]

Dr	.	Pixley	asked	,	after	hearing	so	many	opinions	from	so	many
博士	.	皮克斯利	问	,	后	听力	所以	许多	意见	从	所以	许多

[dɪˈstɪŋgwɪʃt] ['spiːkɝz] :

distinguished	speakers	:
杰出的	演讲者	:

在听取了这么多杰出人士的意见后，皮克斯利博士问道：

“ [wʌt] [ɪz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['pɪksli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]

“	What	is	Dr	.	Pixley	going	to	do	to	-	night	if	he	meets	a	case	of
“	什么	是	博士	.	皮克斯利	去	到	做	到	-	夜晚	如果	他	满足	一个	案件	的

[pjʊˈɜːrpərəl] [kənˈvʌlʃən] ?

puerperal	convulsions	?
产褥期	抽搐	?

“如果皮克斯利医生今晚遇到产褥期抽搐的病例，他会怎么做？”

[wʌn] ['spiːkər] [swɛəz] , [ɪf] [juː; jʊ] [bliːd] , [jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [daɪ] ; [əˈnʌðər] [swɛəz] , [ɪf] [juː; jʊ]

One	speaker	swears	,	if	you	bleed	,	your	patient	will	die	;	another	swears	,	if	you
一	扬声器	发誓	,	如果	你	流血	,	你的	病人	将要	死	;	其他	发誓	,	如果	你

[dəunt] [bliːd] ,

don't	bleed	,
不	流血	,

一位发言者发誓，如果你流血，你的病人就会死；另一位发言者发誓，如果你不流血，

[jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [daɪ] ; [ə; eɪ] [θɜːrd] [sez] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] ['oʊpiəm] ; [əˈnʌðər] [sez] ,

your	patient	will	die	;	a	third	says	,	you	must	give	opium	;	another	says	,
你的	病人	将要	死	;	一个	第三	说道	,	你	必须	给	鸦片	;	其他	说道	,

你的病人会死；第三个人说，你必须给他服用鸦片；另一个人说，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ; [əˈnʌðər] [sez] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] ; [əˈnʌðər] [vəˈreɪtrəm] ,

you	must	not	;	another	says	,	you	must	give	anæsthetics	;	another	veratrum	,
你	必须	不是	;	其他	说道	,	你	必须	给	麻醉剂	;	其他	藜芦	,

[əˈnʌðər] [kəˈθɑːrtɪk] .

another	cathartics	.
其他	泻药	.

你不能；另一个人说，你必须使用麻醉剂；另一个人说，必须使用藜芦；另一个人说，必须使用泻药。

" [naʊ] , ['æftər][ɔ:l][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" **Now , after all of this light upon the subject ,**
" 现在 , 后 全部 的 这 光 之上 这 主题 ,

"现在，在对这个问题有了这么多了解之后，

[hi:; hi] [wʊd] [du:][æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæz; həz] [dʌn] — [ə'plai][koʊld][tu:; tə][ðə; ði] [hed] , [wɔ:rmθ]
he would do as he always has done — apply cold to the head , warmth
他 会 做 作为 他 总是 有 完毕 — 申请 寒冷的 到 这 头 , 温暖
[tu:; tə][ðə; ði] [iks'tremitis] ,
to the extremities ,
到 这 四肢 ,

他会像往常一样——头部冷敷，四肢保暖。

['meɪbi] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊpiəm] , ['pɑ:səbli] [bli:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['i:kwəlaɪz][ðə; ði][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,
maybe give a little opium , possibly bleed a little , equalize the circulation ,
或许 给 一个 小的 鸦片 , 可能 流血 一个 小的 , 均衡 这 循环 ,

或许可以服用少量鸦片，可能还需要放少量血，以平衡血液循环。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	deliver	as	soon	as	possible	.
和	递送	作为	很快	作为	可能的	.

并尽快交付。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [wɪl] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][sʌm; səm] [wɪl] [daɪ] .

Some	of	his	patients	will	live	and	some	will	die	.
一些	的	他的	患者	将要	居住	和	一些	将要	死	.

他的一些病人会活下来，一些病人会死去。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['haʊərd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , [fɔːr; fər] ['signətʃə] ,

Dr	.	Howard	submitted	to	the	society	,	for	signatures	,
博士	.	霍华德	提交	到	这	社会	,	为了	签名	,

霍华德博士向学会提交了文件，供签名。

[ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

a	petition	to	the	State	Legislature	in	the	interests	of	what	is	known	as	the
一个	请愿	到	这	状态	立法机关	在	这	兴趣	的	什么	是	已知	作为	这

“ ['ʃaːp] [bɪl] ,

“	Sharpe	bill	,
“	夏普	账单	,

一份提交给州立法机构的请愿书，旨在支持所谓的“夏普法案”。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv] [helθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv]

”	for	the	creation	of	a	State	Board	of	Health	and	a	State	Board	of
”	为了	这	创建	的	一个	状态	木板	的	健康	和	一个	状态	木板	的

['medɪk(ə)l][ɪg'zæmɪnəz] .

Medical	Examiners	.
医疗的	考官	.

”为了设立州卫生委员会和州医学考试委员会。

[ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][wʌn] : - [piː] . [em] .

Adjourned	to	1	:	30	P	.	M	.
休会	到	1	:	-	P	.	M	.

休会至下午1点30分

[ˌæftər'nuːn] ['seʃ(ə)n] .

AFTERNOON	SESSION	.
下午	会议	.

下午场。

[ɑːn]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [væns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ]

On	motion	of	Dr	.	Vance	it	was	decided	to	hold	the	next	meeting
在	运动	的	博士	.	万斯	它	曾是	决定	到	抓住	这	下一个	会议

[ɪn] ['kliːvlənd] ,

in	Cleveland	,
在	克利夫兰	,

根据范斯博士的提议，决定下次会议在克利夫兰举行。

[ænd; ənd][ɑːn]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [skɔt][ðə; ði][ˌkaɪə'hoʊgə] ['kaʊnti] ['medɪk(ə)l][sə'saɪəti]

and	on	motion	of	Dr	.	Scott	the	Cuyahoga	County	Medical	Society
和	在	运动	的	博士	.	斯科特	这	库亚霍加	县	医疗的	社会

[wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

was	invited	to	meet	with	this	society	.
曾是	受邀	到	见面	和	这	社会	.

经斯科特博士提议，库亚霍加县医学会受邀与该协会会面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

It	was	also	decided	that	,	because	of	the	session	of	the	American
它	曾是	还	决定	那	,	因为	的	这	会议	的	这	美国人

[ˈmedɪk(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [əˈkɜːrɪŋ] [ɪn] [meɪ] ,

Medical	Association	occurring	in	May	,
医疗的	协会	发生	在	可能	,

此外，由于美国医学会将于五月召开会议，会议还决定：

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][biː; bi][held][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈtuːzdeɪ] [ɪn][ˈeɪprəl] . -

the	meeting	of	this	association	be	held	on	the	first	Tuesday	in	April	.	228
这	会议	的	这	协会	是	握住	在	这	第一的	周二	在	四月	.	-

该协会的会议将于4月的第一个星期二举行。228

[ˌdiːˈɑːr"es] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [ˈbeɪkər][ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [tiː] . [ˈkɔrlɪt] [wɜːr; wər] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kəˈmɪti]

Drs	.	A	.	R	.	Baker	and	W	.	T	.	Corlett	were	appointed	a	committee
医生们	.	一个	.	拉	.	贝克	和	W	.	T	.	科莱特	是	任命	一个	委员会

[ɑːn] [əˈreɪndʒmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ˈkliːvlənd] .

on	arrangements	for	the	meeting	in	Cleveland	.
在	安排	为了	这	会议	在	克利夫兰	.

AR Baker 博士和 WT Corlett 博士被任命为克利夫兰会议筹备委员会成员。

[æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [jɪr] [wʌz; wəz][held] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ]

An	election	of	officers	for	the	ensuing	year	was	held	,	with	the	following
一个	选举	的	警官	为了	这	随后	年	曾是	握住	,	和	这	下列的

[rɪˈzʌlt] :

result	:
结果	:

随后举行了下一年度的官员选举，结果如下：

['prezɪdənt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['ʃaɪvli] [ʌv; əv] [kent] ; [fɜːrst][vaɪs] - ['prezɪdənt] ,

President	,	Dr	.	J	.	W	.	Shively	of	Kent	;	first	vice	-	president	,
总统	,	博士	.	J	.	W	.	希弗利	的	肯特	;	第一的	副	-	总统	,

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ə; eɪ] . [siː] . ['bɛldən] [ʌv; əv]['ækrən] ;

Dr	.	A	.	C	.	Belden	of	Akron	;
博士	.	一个	.	C	.	贝尔登	的	阿克伦	;

主席：肯特的 JW Shively 博士；第一副主席：阿克伦的 AC Belden 博士；

['sekənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [tiː] . [siː] . ['mɪlər] [ʌv; əv] ['mæsəˌlan] ; [rɪˈkɔːrdɪŋ] ['sekrəteri] ,

second	vice	-	president	,	Dr	.	T	.	C	.	Miller	of	Massillon	;	recording	secretary	,
第二	副	-	总统	,	博士	.	T	.	C	.	磨坊主	的	马西隆	;	记录	秘书	,

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [el] . [es] . [ˌɪ'braɪt] [ʌv; əv]['ækrən] ;

Dr	.	L	.	S	.	Ebright	of	Akron	;
博士	.	L	.	S	.	埃布赖特	的	阿克伦	;

第二副主席，马西隆的TC Miller博士；记录秘书，阿克伦的LS Ebright博士；

[ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['sekrəteri] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [ə; eɪ] . [keɪ] . [faʊzɝ] [ʌv; əv]['ækrən] ; ['treʒərər] ,

corresponding	secretary	,	Dr	.	A	.	K	.	Fouser	of	Akron	;	treasurer	,
相应的	秘书	,	博士	.	一个	.	K	.	福瑟	的	阿克伦	;	财务主管	,

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [iː] . ['dʌbljuː] . ['haʊərd] [ʌv; əv]['ækrən] .

Dr	.	E	.	W	.	Howard	of	Akron	.
博士	.	E	.	W	.	霍华德	的	阿克伦	.

通讯秘书：阿克伦的 AK Fouser 博士；财务主管：阿克伦的 EW Howard 博士。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['doʊɝti, 'dɑːgɝti][æt; ət][wʌns] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səkˈsesər] ,

Dr	.	Dougherty	at	once	relinquished	the	chair	to	his	successor	,
博士	.	多尔蒂	在	一次	放弃	这	椅子	到	他的	接班人	,

多尔蒂博士立即将教席移交给继任者。

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['duːɪŋ] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ˌvælɪ'dɪktəri]

and	in	so	doing	begged	to	be	excused	from	the	customary	valedictory
和	在	所以	正在做	乞求	到	是	已原谅	从	这	习惯	告别词

[ə'dres] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['leɪtli] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]

address	because	of	his	having	lately	given	up	the	practice	of	medicine	and
地址	因为	的	他的	拥有	最近	给定	向上	这	实践	的	药品	和

['biːɪŋ] [naʊ] ['veri] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] ['ɑːfɪs] .

being	now	very	busily	engaged	in	the	duties	of	a	county	office	.
存在	现在	非常	忙碌地	已订婚的	在	这	职责	的	一个	县	办公室	.

因此，他请求免除惯例的告别致辞，因为他最近放弃了行医，现在正忙于县政府的公务。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ʃaɪvli] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] - [ɪ'lekt] ,

Dr	.	Shively	,	the	president	-	elect	,
博士	.	希弗利	,	这	总统	-	选	,

当选总统希夫利博士

['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

after	thanking	the	members	for	the	honor	conferred	upon	him	and
后	谢谢	这	成员	为了	这	荣誉	授予	之上	他	和

[kə'mendɪŋ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ə'pɑːn][ɪts] ['æktɪv] [prɑː'sperəti][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vænsmənt] ,

commending	the	society	upon	its	active	prosperity	and	scientific	advancement	,
表扬	这	社会	之上	它是	积极的	繁荣	和	科学	进步	,

在感谢会员们授予他的荣誉并赞扬学会的蓬勃发展和科学进步之后，

['entərd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

entered	upon	the	duties	of	the	office	.
进入	之上	这	职责	的	这	办公室	.

开始履行职务。

[ðə; ði] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] [səb'mɪtɪd] [ðer; ðər]['ænjuəl] [rɪ'pɔːrts] , [wɪtʃ] , [ɑːn]

The	recording	secretary	and	treasurer	submitted	their	annual	reports	,	which	,	on
这	记录	秘书	和	财务主管	提交	他们的	年度的	报告	,	哪个	,	在

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

记录秘书和财务主管提交了年度报告，经动议，

[wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪnæns] [kə'mɪti] .

were	referred	to	the	finance	committee	.
是	指	到	这	金融	委员会	.

已提交财务委员会。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	committee	,	after	making	a	thorough	examination	of	the	accounts	of	the
这	委员会	,	后	制作	一个	彻底	考试	的	这	账户	的	这

['sekrəteri] [ænd; ənd] ['treʒərər] ,

secretary	and	treasurer	,
秘书	和	财务主管	,

委员会在对秘书和财务主管的账目进行彻底审查后，

[rɪ'pɔːrtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [kə'rekt] ,

reported	them	as	correct	,
据报道	他们	作为	正确的	,

报告称其正确。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ækjərət] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [bʊk] - ['kiːpɪŋ]

but	at	the	same	time	recommending	a	more	accurate	system	of	book	-	keeping
但	在	这	相同的	时间	推荐	一个	更多的	准确的	系统	的	书	-	保持

[ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

in	the	future	,
在	这	未来	,

但同时建议未来采用更准确的记账系统。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænjuəl] [duː]

as	well	as	the	passage	of	a	resolution	providing	for	an	annual	due
作为	出色地	作为	这	通道	的	一个	解决	提供	为了	一个	年度的	到期的

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['membər] .

from	each	member	.
从	每个	成员	.

此外，还通过了一项决议，规定每位成员每年应缴纳会费。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [geɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Dr	.	McEbright	gave	notice	of	his	intention	to	introduce	such	a
博士	.	-	给予	注意	的	他的	意图	到	介绍	这样的	一个

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] .

resolution	at	the	next	meeting	.
解决	在	这	下一个	会议	.

麦克布赖特博士已通知大家，他打算在下次会议上提出这项决议。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [laʊhɛd] , [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['eseɪɪst] , [riːd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpər][ə'pɑːn][ðə; ði]

Dr	.	Loughead	,	the	appointed	essayist	,	read	an	interesting	paper	upon	the
博士	.	卢格黑德	,	这	任命	散文家	,	读	一个	有趣的	纸	之上	这

['metrɪk] ['sɪstəm] ,

Metric	System	,
指标	系统	,

受邀撰写论文的卢格黑德博士宣读了一篇关于公制系统的有趣论文。

[riˈvjuːɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [geɪnd] [baɪ][ɪts][ə'dɑːpʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

reviewing	the	many	advantages	which	might	be	gained	by	its	adoption	by	the
复习	这	许多	优势	哪个	可能	是	获得	经过	它是	采用	经过	这

['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

medical	profession	.
医疗的	职业	.

探讨医疗行业采用该技术可能获得的诸多优势。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [diː] . [biː] . [smɪθ] [riːd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l] ['blaɪndnəs] ([siː]

Dr	.	D	.	B	.	Smith	read	a	report	of	a	case	of	hysterical	blindness	(	see
博士	.	D	.	B	.	史密斯	读	一个	报告	的	一个	案件	的	歇斯底里的	失明	(	看

[peɪdʒ] - [ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər]) ,

page	212	of	this	number	)	,
页	-	的	这	数字	)	,

DB Smith 博士阅读了一份关于癔症性失明的病例报告（见本期第 212 页），

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər] [keɪs] [ʌv; əv][eksˌfoʊli'eɪʃn]

and	followed	with	a	verbal	report	of	a	very	peculiar	case	of	exfoliation
和	随后	和	一个	口头	报告	的	一个	非常	奇特	案件	的	去角质

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌepɪ'dɜːrmɪs] .

of	the	epidermis	.
的	这	表皮	.

随后口头报告了一例非常特殊的表皮剥脱病例。

[riˈmaːks] [ɑːn][ðə; ði]['keɪsɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔrlɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Remarks	on	the	cases	reported	were	made	by	Dr	.	Corlett	and	others	.
评论	在	这	案例	据报道	是	制成	经过	博士	.	科莱特	和	其他的	.

科莱特博士和其他人对所报告的病例发表了评论。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɪtʃkɑːk] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [mælprezen'teɪʃn] , [ɪn] [wɪtʃ] , [baɪ]

Dr	.	Hitchcock	reported	a	case	of	malpresentation	,	in	which	,	by
博士	.	希区柯克	据报道	一个	案件	的	表现不佳	,	在	哪个	,	经过

[məˌnɪpju'leɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [slaɪt] [eɪd][ʌv; əv]['fɔːrseps] ,

manipulation	and	the	slight	aid	of	forceps	,
操纵	和	这	轻微	援助	的	钳子	,

希区柯克医生报告了一例胎位不正的病例，通过手法复位并略微借助产钳，

[dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [tu:; tə][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld] . -

delivery	was	accomplished	with	safety	to	both	mother	and	child	.	229
送货	曾是	完成	和	安全	到	两个都	母亲	和	孩子	.	-

分娩过程顺利，母子平安。229

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɔrlɪt] [spoʊk][ɑ:n][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['broʊmaɪd][ʌv; əv] ['ɑ:rsnɪk] .

Dr	.	Corlett	spoke	on	the	method	of	prescribing	the	bromide	of	arsenic	.
博士	.	科莱特	辐	在	这	方法	的	处方	这	溴化物	的	砷	.

科莱特博士谈到了溴化砷的处方方法。

[hi:; hi] [sed] [ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜ:rði] [wei] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌælkə'hɑ:lɪk][sə'lu:ʃ(ə)n] ,

He	said	the	most	trustworthy	way	was	the	alcoholic	solution	,
他	说	这	最多	值得信赖的	方式	曾是	这	酗酒者	解决方案	,

他说最可靠的方法是使用酒精溶液。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][daɪ'lu:tɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][wʌn][greɪn]

which	he	had	been	in	the	habit	of	diluting	it	in	the	strength	of	one	grain
哪个	他	有	到过	在	这	习惯	的	稀释	它	在	这	力量	的	一	粮食

[tu:; tə] [eɪt] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][ɪ'lɪksər] [wɪ'ðaʊt] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .

to	eight	ounces	of	simple	elixirs	without	precipitation	.
到	八	盎司	的	简单的	灵药	没有	沉淀	.

他一直习惯于将其稀释，浓度为一格令兑八盎司简单的无沉淀药剂。

[ker] [mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən] [ðæt] [noʊ]['wɔ:tər][bi:; bi] ['ædɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['broʊmaɪd][ʌv; əv] ['ɑ:rsnɪk] [ɪz]

Care	must	be	taken	that	no	water	be	added	before	the	bromide	of	arsenic	is
关心	必须	是	已采取	那	不	水	是	额外	前	这	溴化物	的	砷	是

[dɪ'zɑ:lvd] [ɪn]['ælkəhɔ:l] .

dissolved	in	alcohol	.
溶解	在	酒精	.

必须注意，在将溴化砷溶解于酒精之前，切勿加水。

[spoʊk] ['feivərəbli][ʌv; əv][ɪts][ju:z][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [skɪn] [dɪ'zi:zɪz] [noʊn] [æz; əz] - -

Spoke	favorably	of	its	use	in	the	class	of	skin	diseases	known	as	nenrose	cutanae
辐	有利	的	它是	使用	在	这	班级	的	皮肤	疾病	已知	作为	-	-

.

:

.

对它在治疗皮肤坏死症这类皮肤病中的应用给予了积极评价。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌɪ'braɪt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ə; eɪ]['sɪlvər]

Dr	.	Ebright	reported	the	case	of	a	man	who	had	swallowed	a	silver
博士	.	埃布赖特	据报道	这	案件	的	一个	男人	WHO	有	吞咽	一个	银

['dɑ:lər] .

dollar	.
美元	.

埃布赖特博士报告了一例男子吞下银元的病例。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['pɪksli] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv][fræŋk] [pi:s] ,

Dr	.	Pixley	told	of	a	similar	disposition	of	a	five	franc	piece	,
博士	.	皮克斯利	讲述	的	一个	相似的	处置	的	一个	五	法郎	片	,

皮克斯利博士讲述了一枚五法郎硬币的类似处置方式，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ɛvərˌhɑ:rd] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] [ə'tempt] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði]

and	Dr	.	Everhard	related	a	recent	attempt	by	a	lady	to	swallow	the
和	博士	.	永哈德	有关的	一个	最近的	试图	经过	一个	女士	到	吞	这

[geɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [mə'ʃi:n] .

gauge	of	a	sewing	machine	.
测量	的	一个	缝纫	机器	.

埃弗哈德博士讲述了最近一位女士试图吞下缝纫机压力表的事件。

[ðə; ði] [θriː] ['keɪsɪz] ['tɜːmɪneɪtɪd] ['feivərəbli] , [ðoʊ] [ðə; ði][læst] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði][eɪd]

The	three	cases	terminated	favorably	,	though	the	last	mentioned	required	the	aid
这	三	案例	终止	有利	,	尽管	这	最后的	提及	必需的	这	援助

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrdʒən] .

of	a	surgeon	.
的	一个	外科医生	.

这三起案件最终都得到了圆满解决，不过最后一起案件需要外科医生的帮助。

[ðə; ði] [tʃer] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['stændɪŋ] [kə'mitiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ]

The	chair	announced	the	following	as	the	standing	committees	for	the	ensuing
这	椅子	宣布	这	下列的	作为	这	常设	委员会	为了	这	随后

[jɪr] :

year	:
年	:

主席宣布了下一年的常设委员会名单：

[əd'mɪʃnz] — [ˌdiː'ɑːr"es] .

Admissions	—	Drs	.
招生	—	医生们	.

招生——博士们

[diː] . [biː] . [smɪθ] , [iː] . ['hɪtʃkɑːk] , [es] . ['pɪksli] .

D	.	B	.	Smith	,	E	.	Hitchcock	,	S	.	Pixley	.
D	.	B	.	史密斯	,	E	.	希区柯克	,	S	.	皮克斯利	.

DB Smith、E. Hitchcock、S. Pixley。

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] — [ˌdiː'ɑːr"es] .

Publication	—	Drs	.
发布	—	医生们	.

出版物——博士们

[biː] . [biː] . ['bræʃiːr] , [tiː] . [eɪtʃ] . ['fɪlɪps] , [eɪtʃ] . [em] . ['fɪʃər] .

B	.	B	.	Brashear	,	T	.	H	.	Phillips	,	H	.	M	.	Fisher	.
B	.	B	.	布拉希尔	,	T	.	H	.	菲利普斯	,	H	.	M	.	费舍尔	.

BB Brashear、TH Phillips、HM Fisher。

['faɪnæns] — [ˌdiː'ɑːr"es] . [tiː] . - , [em] . [em] . ['bauə] , [el] . [piː] . ['proʊl] .

Finance	—	Drs	.	T	.	McEbright	,	M	.	M	.	Bauer	,	L	.	P	.	Proehl	.
金融	—	医生们	.	T	.	-	,	M	.	M	.	鲍尔	,	L	.	P	.	普罗尔	.

财务——T. McEbright 博士、MM Bauer 博士、LP Proehl 博士。

['eθɪks] — [ˌdiː'ɑːr"es] . [eks] . [siː] . [skɔt] , [ə; eɪ] . [em] . ['ʃəːmən] , [iː] . [kɑːn] .

Ethics	—	Drs	.	X	.	C	.	Scott	,	A	.	M	.	Sherman	,	E	.	Conn	.
伦理	—	医生们	.	X	.	C	.	斯科特	,	一个	.	M	.	谢尔曼	,	E	.	连接	.

伦理学——XC Scott 博士、AM Sherman 博士、E. Conn 博士

[əʊ'bɪtʃuːˌeriːz] — [ˌdiː'ɑːr"es] .

Obituaries	—	Drs	.
讣告	—	医生们	.

讣告——博士们

['dʌbljuː] . [siː] . ['dʒeɪkəbz] , [en] . [es] . ['ɛvərˌhɑːrd] , [iː] . [keɪ] . [næʃ] .

W	.	C	.	Jacobs	,	N	.	S	.	Everhard	,	E	.	K	.	Nash	.
W	.	C	.	雅各布斯	,	N	.	S	.	永哈德	,	E	.	K	.	纳什	.

WC 雅各布斯、NS 埃弗哈德、EK 纳什。

[ðə; ði] [ə'pɔintmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['miːtɪŋ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['eseɪɪst] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

The	appointments	for	the	next	meeting	are	as	follows	:	Essayist	,	Dr	.
这	预约	为了	这	下一个	会议	是	作为	跟随	:	散文家	,	博士	.

[ə; eɪ] . [siː] . [brænt] ;

A	.	C	.	Brant	;
一个	.	C	.	布兰特	;

下次会议的安排如下：散文家，AC Brant 博士；

['ɔ:ltərnət] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌblju:] . [ti:] . ['kɔrlɪt] .

alternate	,	Dr	.	W	.	T	.	Corlett	.
备用	,	博士	.	W	.	T	.	科莱特	.

备选人选：WT Corlett 博士。

['lektʃərər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [i:] . ['dʌblju:] . ['haʊərd] ; ['ɔ:ltərnət] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [bi:] . [bi:] . [laʊhɛd] .

Lecturer	,	Dr	.	E	.	W	.	Howard	;	alternate	,	Dr	.	B	.	B	.	Loughead	.
讲师	,	博士	.	E	.	W	.	霍华德	;	备用	,	博士	.	B	.	B	.	卢格黑德	.

主讲人：EW Howard 博士；候补主讲人：BB Loughead 博士。

[rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]['keɪsɪz] , [ˌdi:'ɑ:r"es] .

Reports	of	cases	,	Drs	.
报告	的	案例	,	医生们	.

病例报告，医生们。

- , ['fɪlɪps] , [pek] , [væns] [ænd; ənd] [stɑ:] .

McEbright	,	Phillips	,	Peck	,	Vance	and	Starr	.
-	,	菲利普斯	,	啄	,	万斯	和	斯塔尔	.

麦克布赖特、菲利普斯、佩克、万斯和斯塔尔。

['tɑ:pɪk][fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] : " ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌserə'beləm] , " [tu:; tə][bi:; bi]['oʊpənd][baɪ]

Topic	for	discussion	:	"	Functions	of	the	Cerebellum	,	"	to	be	opened	by
话题	为了	讨论	:	"	函数	的	这	小脑	,	"	到	是	打开	经过

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['bræʃi:r] .

Dr	.	Brashear	.
博士	.	布拉希尔	.

讨论主题："小脑的功能"，由布拉谢尔博士开场。

['æftər] ['tendərɪŋ] [ə; eɪ][voʊt][ʌv; əv] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪti]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]

After	tendering	a	vote	of	thanks	to	the	city	council	for	the	use	of	the
后	投标	一个	投票	的	谢谢	到	这	城市	理事会	为了	这	使用	的	这

['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ,

council	chamber	,
理事会	房间	,

在向市议会表示感谢，感谢其提供议会厅之后，

[ænd; ənd]['voʊtɪŋ] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒænɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	voting	two	dollars	to	the	janitor	of	the	building	,
和	表决	二	美元	到	这	清洁工	的	这	建筑	,

并投票给大楼的管理员两美元，

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'dʒɚ:nd] [tu:; tə] [mi:t] [ɪn] ['kli:vlənd] [ɑ:n][ðə; ði][sɪksθ][ʌv; əv]['eɪprəl] .

the	society	adjourned	to	meet	in	Cleveland	on	the	sixth	of	April	.
这	社会	休会	到	见面	在	克利夫兰	在	这	第六	的	四月	.

该协会休会，将于4月6日在克利夫兰再次举行会议。

[ə; eɪ] . [keɪ] . [faʊzɚ] , [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['sekrəteri] . -

A	.	K	.	Fouser	,	Recording	Secretary	.	230
一个	.	K	.	福瑟	,	记录	秘书	.	-

AK Fouser，记录秘书。230

[nu:] [bʊks] .

NEW	BOOKS	.
新的	图书	.

新书。

- [æn; ən] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði][pə'θɑ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] .

'	An	Essay	on	the	Pathology	of	the	Œsophagus	.
-	一个	散文	在	这	病理	的	这	食管	.

《食管病理学论文》。

- [baɪ][dʒɑ:n][ef] . ['nɑ:t] .
' By John F . Knott .
- 经过 约翰 F . 诺特 .

作者：约翰·F·诺特。

['dʌblɪn] : ['fænɪn] & [ˌsi: 'oʊ] .
Dublin : Fannin & Co .
都柏林 : 范宁 & 合作 .

都柏林：Fannin & Co.

- [ðə; ði] ['ɑ:pərətɪv] ['tri:tmənt] [ʌv; əv]['ɪntrə] - [θɔ:'ræsɪk][ɪ'fju:ʒ(ə)n] .
' The Operative Treatment of Intra - Thoracic Effusion .
- 这 操作 治疗 的 内部 - 胸椎 渗出液 .

胸腔积液的手术治疗。

- [baɪ]['nɔ:rmən] ['pɔrɪt] , [el] . [ɑ:r] . [si:] . [pi:] . , [lɑ:nd] . , [em] . [ɑ:r] . [si:] . [es] . , [ˌi: en 'dʒi:]
' By Norman Porritt , L . R . C . P . , Lond . , M . R . C . S . , Eng
- 经过 诺曼 波里特 , L . 拉 . C . P . , 伦敦 . , M . 拉 . C . S . , 英文

作者：诺曼·波里特，伦敦皇家内科医师学会会员，英国皇家外科医师学会会员

. ['lʌndən] : [dʒeɪ] . & [ə; eɪ] . ['tʃə:tʃil] .
. London : J . & A . Churchill .
. 伦敦 : J . & 一个 . 丘吉尔 .

伦敦：J. & A. Churchill。

- [ɑ:n][ðə; ði][pə'θɑ:lədʒi][ʌv; əv][brɑ:ŋ'kaɪtɪs] , [kə'tɑ:rəl] [nu:'moʊniə] , ['tu:bərkl] , [ænd; ənd]['ælaɪd]
' On the Pathology of Bronchitis , Catarrhal Pneumonia , Tubercle , and Allied
- 在 这 病理 的 支气管炎 , 卡他性 肺炎 , 结节 , 和 盟军
['li:ʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [lʌŋ] .
Lesions of the Human Lung .
病变 的 这 人类 肺 .

论人类肺部支气管炎、卡他性肺炎、肺结核及相关病变的病理学。

- [baɪ][di:] . [dʒeɪ] . ['hæmɪltən] .
' By D . J . Hamilton .
- 经过 D . J . 汉密尔顿 .

作者：DJ Hamilton。

['lʌndən] : [mək'mɪlən] & [ˌsi: 'oʊ] .
London : Macmillan & Co .
伦敦 : 麦克米伦 & 合作 .

伦敦：麦克米伦公司

[wi:; wi][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [præk'tɪʃənər] [ɪn][ə; eɪ]
We can well imagine the interest with which some practitioner in a
我们 能 出色地 想象 这 兴趣 和 哪个 一些 实践者 在 一个
[kəm'pærətɪvli] ['aɪsəleɪtɪd][loʊ'kæləti] — [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fɑ:r][frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn]
comparatively isolated locality — in the sense of being far from some one
比较 孤立 地点 — 在 这 感觉 的 存在 远的 从 一些 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ət'læntɪk] ['sɪtiz] [wer] [ɔ:l] [nu:] ['medɪk(ə)l][ænd; ənd]['sɜ:rdʒɪkl][wɜ:rks][ɑ:r; ər] [kept] [ɪn]
of the great Atlantic cities where all new medical and surgical works are kept in
的 这 伟大的 大西洋 城市 在哪里 全部 新的 医疗的 和 外科 作品 是 保留 在
[stɑ:k] — [ri:dz] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [ˌfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [wɜ:rks][ɪn][ðə; ði][pər'tɪkjələr] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn]
stock — reads over the titles of forthcoming works in the particular department in
库存 — 阅读 超过 这 标题 的 即将推出 作品 在 这 特别的 部门 在
[wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][moʊst] [kən'sɜ:rnd] ,
which he is most concerned ,
哪个 他 是 最多 担心的 ,

我们可以想象，一些在相对偏远地区（远离大西洋沿岸的大城市，所有新的医学和外科著作都存放在那里）工作的医生，会多么饶有兴趣地阅读他最感兴趣的特定领域即将出版的著作的标题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l]['æftər][hiː; hi][hæz; həz]

and	the	eagerness	with	which	he	anticipates	their	arrival	after	he	has
和	这	渴望	和	哪个	他	预计	他们的	到达	后	他	有

[gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə]['ɔːrdər][ðem; ðəm] .

gone	so	far	as	to	order	them	.
已消失	所以	远的	作为	到	命令	他们	.

他下达命令后，就迫不及待地盼望他们的到来。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] [ðɪs] [kəˈtɑːrəl] [lænd][ʌv; əv]['aʊərz] ,

It	may	be	,	in	this	catarrhal	land	of	ours	,
它	可能	是	,	在	这	卡他性	土地	的	我们的	,

或许，在我们这片卡他性炎症的土地上，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃest] [dɪˈziːzɪz] [hiː; hi][ɪz] ['stʌdiɪŋ] ,

that	it	is	throat	and	chest	diseases	he	is	studying	,
那	它	是	喉	和	胸部	疾病	他	是	学习	,

他正在研究的是咽喉和胸部疾病。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrks][ɪkˈsaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt]

and	that	the	above	works	excited	his	interest	and	drew	from	his	pocket
和	那	这	多于	作品	兴奋的	他的	兴趣	和	画	从	他的	口袋

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [ɜːrnd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

his	hard	earned	dollars	.
他的	难的	获得	美元	.

上述作品引起了他的兴趣，让他掏出了自己辛苦挣来的钱。

[ɪf] [soʊ] ,

If	so	,
如果	所以	,

如果是这样，

[huː] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [iˈməuʃənz][ʌv; əv] ['pleʒər] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi]

who	can	doubt	that	emotions	of	pleasure	warmed	his	heart	as	he
WHO	能	怀疑	那	情绪	的	乐趣	温暖	他的	心	作为	他

['kɑːntəmˌpleɪtɪd][ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

contemplated	the	instruction	to	be	gained	and	the	information	to	be
思考	这	操作说明	到	是	获得	和	这	信息	到	是

[əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][pəˈruːz(ə)l] ?

acquired	from	their	perusal	?
获得	从	他们的	仔细阅读	?

谁能怀疑，当他想到可以从这些书籍中获得的教诲和信息时，心中会涌起愉悦之情呢?

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [der] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pəˈθɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

For	who	would	dare	write	on	the	pathology	of	the	œsophagus	,	if	he	had
为了	WHO	会	敢	写	在	这	病理	的	这	食管	,	如果	他	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?

nothing	to	say	?
没有什么	到	说	?

如果没什么可说的，谁敢写关于食道病理学的文章呢?

[ɔːr]['deskænt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpərətɪv] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['ɪntrə] - [θɔː'ræsɪk][ɪ'fjuːʒ(ə)n] ,

or	descant	on	the	operative	treatment	of	intra	-	thoracic	effusion	,
或者	解说	在	这	操作	治疗	的	内部	-	胸椎	渗出液	,

或对胸腔积液的手术治疗进行深入探讨，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][baɪ] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði]

if	he	was	not	qualified	by	learning	and	experience	to	speak	on	the
如果	他	曾是	不是	合格的	经过	学习	和	经验	到	说话	在	这

['sʌbdʒekt] ?

subject	?
主题	?

如果他没有足够的学识和经验来谈论这个话题呢?

[bʌt; bət] , [lest][ðə; ði] ['daʊtər] [bi:; bi] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

But	,	lest	the	doubter	be	abroad	in	the	land	,
但	,	免得	这	怀疑者	是	国外	在	这	土地	,

但是，为了避免怀疑者流散各地，

[lʊk] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['vaʊtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɔ:r][ðə; ði] ['prefəs] .

look	further	to	the	vouchers	of	the	title	page	or	the	preface	.
看	更远	到	这	代金券	的	这	标题	页	或者	这	前言	.

请查看标题页或序言中的凭证。

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rk][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][lɪst][ɪz] “ [ðə; ði] ['eseɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði][goʊld]

The	first	work	on	our	list	is	“	the	Essay	to	which	was	awarded	the	Gold
这	第一的	工作	在	我们的	列表	是	“	这	散文	到	哪个	曾是	获奖	这	金子

['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] , - - - .

Medal	of	the	Pathological	Society	at	the	close	of	the	Session	,	1876	-	77	.
勋章	的	这	病理	社会	在	这	关闭	的	这	会议	,	-	-	-	.

我们名单上的第一部作品是“在 1876-77 年会议结束时获得病理学会金奖的论文”。

” [ðə; ði]['sekənd] , “ [ðə; ði] ['eseɪ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]

”	The	second	,	“	the	Essay	to	which	the	Medical	Society	of	London	awarded	the
”	这	第二	,	“	这	散文	到	哪个	这	医疗的	社会	的	伦敦	获奖	这

[goʊld]['med(ə)l] , - .

Fothergillian	Gold	Medal	,	1883	.
福瑟吉利安	金子	勋章	,	-	.

“第二篇论文，即伦敦医学会于 1883 年授予福瑟吉尔金奖的论文。

” [kæn; kən] ['eniθɪŋ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri] ?

”	Can	anything	be	more	satisfactory	?
”	能	任何事物	是	更多的	令人满意的	?

还有什么比这更令人满意的吗?

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][læst][wɜ:rk] [boʊsts][noʊ] [sʌtʃ] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [ɪn'dɔ:rsmənt] ,

It	is	true	that	our	last	work	boasts	no	such	authoritative	endorsement	,
它	是	真的	那	我们的	最后的	工作	吹嘘	不	这样的	权威性	代言	,

诚然，我们上一部作品并没有获得此类权威机构的认可。

[bʌt; bət] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][ə; eɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv][ˌpæθə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ə'nætəmi] [æt; ət] [ˌæbər'di:n]

but	then	as	the	author	is	a	professor	of	pathological	anatomy	at	Aberdeen
但	然后	作为	这	作者	是	一个	教授	的	病理	解剖学	在	阿伯丁

, [ɪts] ['ʌðər] [ˌɪmpə'fekʃəns] — from231

,	its	other	imperfections	—	from231
,	它是	其他	瑕疵	—	from231

但是，由于作者是阿伯丁大学的病理解剖学教授，所以它的其他缺陷——从231开始

[ðɪs] ['stændpɔɪnt] — [wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

this	standpoint	—	we	can	imagine	passed	by	,	and	the	book	,	not	without
这	立场	—	我们	能	想象	通过了	经过	,	和	这	书	,	不是	没有

[.mis'giviŋz] ,

misgivings	,
疑虑	,

这种观点——我们可以想象它被忽略了，而这本书，也并非毫无疑虑地——

[meɪ] [bi:; bi] ['ʌltɪmətli] ['ɔ:rdərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

may	be	ultimately	ordered	with	the	rest	.
可能	是	最终	订购	和	这	休息	.

最终可能会与其他商品一起订购。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] ?

What	is	the	consequence	?
什么	是	这	结果	?

后果是什么?

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [wɪl] [pruːv] [ɪkˈstriːmli] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] ,

Two	of	the	books	will	prove	extremely	unsatisfactory	,
二	的	这	图书	将要	证明	极其	不令人满意	,

其中两本书将会非常令人失望。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ðə; ði][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz]

and	but	one	will	be	found	to	fulfill	in	any	way	the	anticipations
和	但	一	将要	是	成立	到	实现	在	任何	方式	这	预期

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəsər] .

of	the	purchaser	.
的	这	购买者	.

但总有一款产品能够满足购买者的期望。

[ðə; ði][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ɪz][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌndərˈgrædʒuət] — [ə; eɪ]

The	work	on	the	œsophagus	is	the	production	of	an	undergraduate	—	a
这	工作	在	这	食管	是	这	生产	的	一个	本科	—	一个

[ˈkredɪtəbl] [pərˈfɔːrməns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] ,

creditable	performance	for	a	student	,
可信赖的	表现	为了	一个	学生	,

关于食道的研究工作出自一名本科生之手——对于一名学生来说，这是一项值得称赞的成就。

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][wɜːrk] [ˈeni] [prækˈtɪʃənər] , [nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] ,

but	by	no	means	the	work	any	practitioner	,	not	a	friend	of	the	writer	,
但	经过	不	方法	这	工作	任何	实践者	,	不是	一个	朋友	的	这	作家	,

但绝非任何从业者，也非作者的朋友所认可的作品。

[wʊd] [ker] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] .

would	care	to	purchase	.
会	关心	到	购买	.

有兴趣购买。

[ˈmɪstər] . - [ˈtriːtɪs] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ðæt] [dɪˈgriː] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [əˈgriːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Mr	.	Porritt's	treatise	is	good	to	that	degree	that	one	feels	aggrieved	that	his
先生	.	-	论文	是	好的	到	那	程度	那	一	感觉	受委屈的	那	他的

[frendz] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [prəˈduːst] [ˈsʌmθɪŋ]

friends	permitted	him	to	publish	anything	until	he	had	produced	something
朋友们	允许	他	到	发布	任何事物	直到	他	有	生产	某物

[fɜːrst] - [klæs] — [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][əˈbɪləti] .

first	-	class	—	for	he	is	evidently	a	young	man	of	ability	.
第一的	-	班级	—	为了	他	是	显然	一个	年轻的	男人	的	能力	.

波里特先生的论文写得非常好，以至于人们会感到委屈，因为他的朋友们在他写出一流作品之前就允许他发表任何东西——因为他显然是一位很有才华的年轻人。

[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈsɜːdʒənz] [huː] [hæv; həv] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][məˈtʃʊrəti] ,

Practical	surgeons	who	have	arrived	at	years	of	maturity	,
实际的	外科医生	WHO	有	到达的	在	年	的	到期	,

经验丰富的外科医生，已达到职业生涯的成熟阶段。

[nɑːt] [ɪnˈfriːkwəntli] [hæv; həv] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [ðæt] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [pɑːrts] [huː]

not	infrequently	have	occasion	to	notice	that	young	men	of	brilliant	parts	who
不是	不常	有	场合	到	注意	那	年轻的	男人	的	杰出的	部分	WHO

[ˈentər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːrt] ,

enter	upon	the	practice	of	that	art	,
进入	之上	这	实践	的	那	艺术	,

我常常注意到，一些才华横溢的年轻人投身于这门艺术的学习中。

[siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌʌn'dʒʌstli][kept][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ]['noʊtɪs][ɪz]

seem	to	think	they	are	unjustly	kept	in	the	background	because	no	notice	is
似乎	到	思考	他们	是	不公正的	保留	在	这	背景	因为	不	注意	是

['teɪkən][ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][geɪn][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][ðə; ði]

taken	of	their	efforts	to	gain	position	in	their	profession	by	the	arts	of	the
已采取	的	他们的	努力	到	获得	位置	在	他们的	职业	经过	这	艺术	的	这

[ˌretə'rɪʃn] [ɔːr][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseɪɪst] .

rhetorician	or	the	tricks	of	the	essayist	.
修辞学家	或者	这	技巧	的	这	散文家	.

他们似乎认为自己被不公正地边缘化了，因为他们运用修辞学的技巧或散文家的伎俩在专业领域中争取地位的努力没有得到关注。

[ˌnevərðə'les] , [noʊ][mæn][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɜːrdʒən] , [seɪv] [baɪ]['sɜːrdʒɪkl][wɜːrks] ,

Nevertheless	,	no	man	can	become	a	surgeon	,	save	by	surgical	works	,
尽管如此	,	不	男人	能	变得	一个	外科医生	,	节省	经过	外科	作品	,

然而，除了通过外科手术实践之外，没有人能够成为外科医生。

[ɔːr][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz][wʌn] [ɪk'sept] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɔːr]

or	be	entitled	to	speak	as	one	except	he	be	a	man	of	learning	or
或者	是	标题	到	说话	作为	一	除了	他	是	一个	男人	的	学习	或者

[ɪk'spɪrɪəns] — [ɔːr][bəuθ] .

experience	—	or	both	.
经验	—	或者	两个都	.

除非他是一位有学识或有经验的人，否则他无权以学者或学者的身份发言。

['æftər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ʌn'plez(ə)nt] ,

After	so	much	that	is	unpleasant	,
后	所以	很多	那	是	令人不快的	,

经历了这么多不愉快的事情之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [kaɪnd] .

it	is	a	pleasure	to	turn	to	a	work	of	a	radically	different	kind	.
它	是	一个	乐趣	到	转动	到	一个	工作	的	一个	根本	不同的	种类	.

能够接触到截然不同的作品，真是一件令人愉快的事。

[ɪn] - ['hæməltənz] [brɑːŋ'kaɪtɪs] , - [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['triːtɪs] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv]

In	'	Hamilton's	Bronchitis	,	'	the	reader	will	find	a	treatise	that	is	a	mine	of
在	-	汉密尔顿的	支气管炎	,	-	这	读者	将要	寻找	一个	论文	那	是	一个	矿	的

[ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lɔːr] ;

pathological	lore	;
病理	知识	;

在《汉密尔顿的支气管炎》一书中，读者会发现这是一部病理学宝库般的论著；

[ə; eɪ][wɜːrk] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

a	work	every	page	of	which	is	suggestive	and	instructive	.
一个	工作	每一个	页	的	哪个	是	暗示性的	和	有指导意义的	.

这部作品每一页都引人深思，富有启发性。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ðə; ði] [rer] ['kwɑːləti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [dɪ'griː] ,

It	possesses	the	rare	quality	of	being	interesting	to	an	unusual	degree	,
它	拥有	这	稀有的	质量	的	存在	有趣的	到	一个	异常	程度	,

它具有一种罕见的特质，那就是它非常有趣，而且有趣程度非同寻常。

[ænd; ənd][ɪts][pə'ruːz(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] ['pleʒər] [tuː; tə][ɔːl][ɪts] ['riːdɚz] .

and	its	perusal	will	be	a	substantial	pleasure	to	all	its	readers	.
和	它是	仔细阅读	将要	是	一个	重大的	乐趣	到	全部	它是	读者	.

所有读者都会从阅读本书中获得极大的乐趣。

- [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .

'	The	Physician	Himself	.
-	这	医生	他本人	.

“医生本人。”

- [baɪ][diː] . ['dʌbljuː] . ['kæθəl] , [em] . [diː] . [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .

'	By	D	.	W	.	Cathell	,	M	.	D	.	Fifth	edition	.
-	经过	D	.	W	.	凯瑟尔	,	M	.	D	.	第五	版	.

'作者：DW Cathell，医学博士第五版。

['bɔːltɪmɔːr] : ['kʊʃɪŋz] & ['beɪli] .

Baltimore	:	Cushings	&	Bailey	.
巴尔的摩	:	库欣氏综合征	&	贝利	.

巴尔的摩：库欣斯和贝利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɪ'kwɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn]

It	is	rather	humiliating	to	the	physician	who	is	interested	in	equipping	his	brain
它	是	相当	羞辱	到	这	医生	WHO	是	感兴趣的	在	装备	他的	脑

[tuː; tə] [sək'sesfəli] ['kɑːmbæt] [dɪ'ziːz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['dɪstənst] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː]

to	successfully	combat	disease	to	find	himself	distanced	by	the	individual	who
到	成功地	战斗	疾病	到	寻找	他自己	保持距离	经过	这	个人	WHO

[raɪdz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] ['præktɪs] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['kærɪdʒ] .

rides	into	a	paying	practice	in	a	fine	carriage	.
骑行	进入	一个	付费	实践	在	一个	美好的	运输	.

对于一位致力于提升自身能力以成功对抗疾病的医生来说，发现自己被一位乘坐豪华马车前来就诊的付费患者所疏远，这无疑是一种莫大的羞辱。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

But	we	must	take	the	world	as	we	find	it	,
但	我们	必须	拿	这	世界	作为	我们	寻找	它	,

但我们必须接受这个世界的本来面目。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][dʒʌdʒd][baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [siːm] [ænd; ənd][nɑːt][baɪ] [wʌt] [ðeɪ]

and	so	long	as	people	are	judged	by	what	they	seem	and	not	by	what	they
和	所以	长的	作为	人们	是	评判	经过	什么	他们	似乎	和	不是	经过	什么	他们

[ɑːr; ər] ,

are	,
是	,

只要人们评判他人的标准仍然是外表而不是内在，

[sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hɪm'self] - will232

such	books	as	the	'	Physician	Himself	'	will232
这样的	图书	作为	这	-	医生	他本人	-	will232

诸如《医生本人》之类的书籍将232

[biː; bi] [diˈmɑːndid] .

be	demanded	.
是	要求	.

必须提出要求。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [iːt] , [ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sliːp] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi]

What	shall	we	eat	,	and	where	shall	we	sleep	,	and	how	shall	we	be
什么	将	我们	吃	,	和	在哪里	将	我们	睡觉	,	和	如何	将	我们	是

[kloʊðd] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] ,

clothed	withal	,
穿着衣服	此外	,

我们吃什么？睡在哪里？穿什么？

[ɑːr; ər] , [laɪk][ðə; ði] [pʊr] , ['ɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

are	,	like	the	poor	,	always	with	the	doctor	.
是	,	喜欢	这	贫穷的	,	总是	和	这	医生	.

他们和穷人一样，总是去看医生。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kæθəl] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][kwaɪt] [wel] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv]

Dr	**.**	**Cathell**	**has**	**succeeded**	**quite**	**well**	**in**	**showing**	**the**	**importance**	**of**
博士	.	凯瑟尔	有	成功了	相当	出色地	在	显示	这	重要性	的

['bɪznəs] [tækt][ænd; ənd][sə'gæsəti][ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

business	**tact**	**and**	**sagacity**	**in**	**promoting**	**the**	**welfare**	**of**	**the**	**physician**	**.**
商业	策略	和	睿智	在	推广	这	福利	的	这	医生	.

卡塞尔博士很好地展现了商业技巧和敏锐洞察力在促进医生福祉方面的重要性。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ruːlz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] ['meθədz] [tuː; tə] [pər'suː] [tɔːrd] ['peɪʃnts] [bəuθ][ɪn][ðə; ði]

He	**gives**	**rules**	**as**	**to**	**the**	**best**	**methods**	**to**	**pursue**	**toward**	**patients**	**both**	**in**	**the**
他	给予	规则	作为	到	这	最好的	方法	到	追求	朝向	患者	两个都	在	这

['ɑːfɪs] [ænd; ənd][aʊt] ,

office	**and**	**out**	**,**
办公室	和	出去	,

他给出了在诊室内外对待患者的最佳方法准则。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][laɪn][ðə; ði] ['dɑːktɝz] ['pɑːkɪt] - [bʊk] .

so	**as**	**to**	**line**	**the**	**doctor's**	**pocket**	**-**	**book**	**.**
所以	作为	到	线	这	医生的	口袋	-	书	.

好让医生从中牟利。

[hiː; hi] [telz] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [dres] , [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] , [haʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə]

He	**tells**	**him**	**how**	**to**	**dress**	**,**	**how**	**to**	**walk**	**,**	**how**	**to**	**sleep**	**and**	**how**	**to**
他	讲述	他	如何	到	裙子	,	如何	到	走	,	如何	到	睡觉	和	如何	到

[iːt] ,

eat	**,**
吃	,

他告诉他如何穿衣、如何走路、如何睡觉、如何吃饭。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][saɪnz][tuː; tə][dɪ'spleɪ] , ['gɪvz] [hɪnts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]

what	**kind**	**of**	**signs**	**to**	**display**	**,**	**gives**	**hints**	**as**	**to**	**the**	**selection**	**of**	**an**
什么	种类	的	标志	到	展示	,	给予	提示	作为	到	这	选择	的	一个

['ɑːfɪs] ,

office	**,**
办公室	,

要展示什么样的标牌，可以为办公室的选择提供一些线索。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

together	**with**	**suitable**	**furniture**	**,**	**etc**	**.**	**,**	**etc**	**.**
一起	和	合适的	家具	,	ETC	.	,	ETC	.

以及合适的家具等等。

- [poʊst] - ['mɔrtəm] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

'	**Post**	**-**	**Mortem**	**Examination**	**.**
-	邮政	-	死亡	考试	.

尸检。

- [baɪ] [prə'fesər] ['ruːdɔlf] ['vɪrˌʃoʊ] .

'	**By**	**Professor**	**Rudolph**	**Virchow**	**.**
-	经过	教授	鲁道夫	维尔肖	.

作者：鲁道夫·维尔肖教授。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][tiː] . [piː] . [smɪθ] , [em] . [diː] . , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrθ] ['dʒɜːrmən] [ɪ'dɪʃn] .

Translated	**by**	**T**	**.**	**P**	**.**	**Smith**	**,**	**M**	**.**	**D**	**.**	**,**	**from**	**the**	**fourth**	**German**	**edition**	**.**
翻译	经过	T	.	P	.	史密斯	,	M	.	D	.	,	从	这	第四	德语	版	.

由医学博士 TP Smith 翻译自第四版德文版。

[ˌfɪlə'delfɪr] : [piː] . ['blæksən] , [sʌn] & [ˌsiː 'oʊ] .

Philadelphia	**:**	**P**	**.**	**Blackson**	**,**	**Son**	**&**	**Co**	**.**
费城	:	P	.	布莱克森	,	儿子	&	合作	.

费城：P. Blackson, Son & Co.

[ɪn] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l]['lɪt(ə)l][wɜːrk] ,

In	this	admirable	little	work	,
在	这	令人钦佩的	小的	工作	,

在这部令人赞叹的小作品中，

[prɑːf] . ['vɪrʃoʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] [æz; əz][proʊ'sektər][ɪn][ðə; ði]

Prof	.	Virchow	gives	a	brief	account	of	his	early	experience	as	Prosector	in	the
教授	.	维尔肖	给予	一个	简短的	帐户	的	他的	早期的	经验	作为	检疫员	在	这

[ded] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːr'lɪn] ['tʃærəti] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

dead	-	house	of	the	Berlin	Charity	Hospital	,
死的	-	房子	的	这	柏林	慈善	医院	,

维尔肖教授简要介绍了他在柏林慈善医院死尸房担任解剖员的早期经历。

[ænd; ənd]['treɪsɪz]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] ['meθəd] [ʌv; əv]

and	traces	under	his	auspices	the	development	of	a	systematic	method	of
和	痕迹	在下面	他的	庇护	这	发展	的	一个	系统	方法	的

[kən'dʌktɪŋ] [poʊst] - ['mɔrtəm] [ig,zæmi'neiʃənz] .

conducting	post	-	mortem	examinations	.
进行	邮政	-	死亡	考试	.

并追溯了在他的主持下，系统地开展尸检方法的发展历程。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][kritisaiziz] ,

He	also	criticises	,
他	还	批评	,

他还批评道：

[ɪk'spleɪnz][ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['prɔməlˌgeɪtid] [θruː'aʊt]

explains	and	illustrates	the	regulations	which	have	been	promulgated	throughout
解释	和	图示	这	法规	哪个	有	到过	颁布	自始至终

['dʒɜːrməni][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l][d'ʒʊərɪsts][ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ] ['ɔːˌtɔpsiːz] [ænd; ənd]

Germany	for	the	guidance	of	medical	jurists	in	performing	autopsies	and
德国	为了	这	指导	的	医疗的	法学家	在	表演	尸检	和

['drɔːɪŋ] [ʌp] [rɪ'pɔːrts] .

drawing	up	reports	.
绘画	向上	报告	.

解释并阐述了德国各地为指导法医进行尸检和撰写报告而颁布的规章制度。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] ['gɪvz] [θriː] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] [ig,zæmi'neiʃənz][wɜːr; wər]

He	also	gives	three	interesting	cases	in	which	the	post	-	mortem	examinations	were
他	还	给予	三	有趣的	案例	在	哪个	这	邮政	-	死亡	考试	是

[pər'fɔːrmd] [baɪ][hɪm'self] ,

performed	by	himself	,
执行	经过	他自己	,

他还列举了三个由他本人亲自进行的尸检案例。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['siːkwəns] [en'dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] ['kloʊsli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] .

the	order	of	sequence	enjoined	by	the	regulations	being	closely	adhered	to	.
这	命令	的	顺序	禁止	经过	这	法规	存在	密切	粘着	到	.

严格遵守规章规定的顺序。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][poʊst] - ['mɔrtəm]

They	may	be	taken	as	examples	of	the	way	in	which	all	post	-	mortem
他们	可能	是	已采取	作为	示例	的	这	方式	在	哪个	全部	邮政	-	死亡

[ig,zæmi'neiʃənz][fɔːr; fər]['medɪkoʊ] - ['liːg(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'dʌktɪd] .

examinations	for	medico	-	legal	purposes	should	be	conducted	.
考试	为了	医生	-	合法的	目的	应该	是	实施	.

它们可以作为所有用于法医目的的尸检应如何进行的范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæt] [ə; eɪ] ['meθəd] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz]

It	is	much	to	be	wished	that	a	method	similar	to	the	one	which	has
它	是	很多	到	是	希望	那	一个	方法	相似的	到	这	一	哪个	有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [haɪ] ['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][prɑːf] . ['vɪrˌʃoʊ] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

received	the	high	sanction	of	Prof	.	Virchow	were	adopted	in	this	country	.
已收到	这	高的	制裁	的	教授	.	维尔肖	是	已采用	在	这	国家	.

我们非常希望我国也能采用类似维尔肖教授高度认可的方法。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [eɪt] ['peɪdʒɪz] , ['niːtli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər]

One	hundred	and	thirty	-	eight	pages	,	neatly	bound	in	cloth	,	with	a	number
一	百	和	三十	-	八	页面	,	整齐地	边界	在	布	,	和	一个	数字

[ʌv; əv] [pleɪts] .

of	plates	.
的	盘子	.

一百三十八页，精装布面，附有若干插图。

[praɪs] $1 . - .

Price	$1	.	50	.
价格	$1	.	-	.

价格 1.50 美元。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['ænjuəl] [rɪ'pɔːrt] (-) [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [steɪt] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l]

The	Seventh	Annual	Report	(	1885	)	of	the	Ohio	State	Pharmaceutical
这	第七	年度的	报告	(	-	)	的	这	俄亥俄州	状态	药物

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [kən'teɪnz] ,

Association	contains	,
协会	包含	,

俄亥俄州药剂师协会第七份年度报告（1885年）包含以下内容：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][baɪ] - [lɔːz] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

besides	the	constitution	and	by	-	laws	and	history	of	the	organization	,
除了	这	宪法	和	经过	-	法律	和	历史	的	这	组织	,

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] interesting233

a	number	of	interesting233
一个	数字	的	interesting233

除了组织的章程、细则和历史之外，还有一些有趣的233

['ɑːrtɪk(ə)lz] .

articles	.
文章	.

文章。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [baɪ][es] . [dʒeɪ] . ['nɪkəˌlaɪ] , [em] . [diː] . , [ʌv; əv]['hæmɪltən] , [oʊ'haɪoʊ] ,

One	of	them	,	by	S	.	J	.	Nicolay	,	M	.	D	.	,	of	Hamilton	,	Ohio	,
一	的	他们	,	经过	S	.	J	.	尼古拉	,	M	.	D	.	,	的	汉密尔顿	,	俄亥俄州	,

其中一位作者是来自俄亥俄州汉密尔顿的医学博士 SJ Nicolay。

[ɪz][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['kwɪri] [noʊ] .

is	in	reply	to	Query	No	.
是	在	回复	到	询问	不	.

这是对查询编号的回复。

[wʌn] — “ [duː]

1	—	“	Do
1	—	“	做

1—“做

[ðə; ði] ['veriəs] ['fluːɪd][iks'trækts][ʌv; əv][haɪ'dræstɪs][ˌkænə'dɛnsɪs] , [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ælkəhɔːl] ,

the	Various	Fluid	Extracts	of	Hydrastis	Canadensis	,	Made	Without	Alcohol	,
这	各种各样的	体液	提取物	的	北美黄连	加拿大	,	制成	没有	酒精	,

不含酒精的北美黄连各种流浸膏

[kən'teɪn] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] ?

Contain	all	of	the	Active	Principles	of	the	Drug	?
包含	全部	的	这	积极的	原则	的	这	药品	?

是否包含药物的所有活性成分?

" [ðə; ði] ['raɪtər] [sez] [ðæt] , ['prɑ:pərli] , [ðɪs] ['ekstrækt; ɪk'strækt] " [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][kən'teɪn]['ælkəhɔ:l] ,

"	The	writer	says	that	,	properly	,	this	extract	"	should	not	contain	alcohol	,
"	这	作家	说道	那	,	适当地	,	这	提炼	"	应该	不是	包含	酒精	,

作者指出，严格来说，这段摘录"不应该含有酒精"。

[sɪns] [ðə; ði][ˌælkə'hɑ:lɪk][ɪk'stræktɪv,ek'stræktɪv] [ɪ'senʃəli] [kən'teɪnz] ['rez(ə)n] , [wɪtʃ] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən]

since	the	alcoholic	extractive	essentially	contains	resin	,	which	,	being	an
自从	这	酗酒者	萃取	本质上	包含	树脂	,	哪个	,	存在	一个

['ɪrɪtənt] [tu:; tə] [ɪn'fleɪmd] ['mju:kəs] ['sɔ:fəsəz, 'sɔ:fəsɪz] ,

irritant	to	inflamed	mucous	surfaces	,
刺激物	到	发炎的	粘液	表面	,

由于酒精提取物主要成分是树脂，而树脂会刺激发炎的粘膜表面，

[ɪz][ə; eɪ] ['detrɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌðərwaɪz] ['æplɪkəb(ə)l]

is	a	detriment	in	a	large	majority	of	cases	to	which	it	is	otherwise	applicable
是	一个	损害	在	一个	大的	多数	的	案例	到	哪个	它	是	否则	适用的

.

:

.

在绝大多数适用该规则的情况下，这反而是一种不利因素。

" [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðə; ði] ['veriəs] ['flu:ɪd][iks'trækts][ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] , [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ælkəhɔ:l] ,

"	As	to	whether	the	various	fluid	extracts	of	this	drug	,	made	without	alcohol	,
"	作为	到	无论	这	各种各样的	体液	提取物	的	这	药品	,	制成	没有	酒精	,

至于这种药物的各种不含酒精的液体提取物是否有效，

[kən'teɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:d] ['ɑ:rtɪk(ə)l] , [hi:; hi] [kən'klu:dz] ,

contain	all	the	active	principles	of	the	crude	article	,	he	concludes	,
包含	全部	这	积极的	原则	的	这	原油	文章	,	他	结束	,

他总结道，它包含了原制品的所有活性成分。

['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sɪks] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

after	an	examination	of	six	specimens	from	different	manufacturers	,
后	一个	考试	的	六	标本	从	不同的	制造商	,

在对来自不同制造商的六个样品进行检查后，

[ðæt] " [i:tʃ] ['spesɪmən] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [noʊn] ['ælkəˌlɔɪdz]

that	"	each	specimen	was	found	to	contain	portions	of	the	two	known	alkaloids
那	"	每个	标本	曾是	成立	到	包含	部分	的	这	二	已知	生物碱

— ['bɜ:rbərin] [ænd; ənd] [haɪ'dræstɪn] — [ɪn][ðer; ðər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [prə'pɔ:ʃəns] . "

—	berberine	and	hydrastine	—	in	their	varying	proportions	.	"
—	小檗碱	和	氢氯噻嗪	—	在	他们的	变化	比例	.	"

"每个样本都被发现含有两种已知的生物碱——小檗碱和水芹碱——的不同比例。"

" [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ði:z] ['sæmpəlz] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['ælkəˌlɔɪdz][ɪn][æz; əz][lɑ:rdʒ] ['kwɑ:ntətiz]

"	As	to	whether	these	samples	contained	the	alkaloids	in	as	large	quantities
"	作为	到	无论	这些	样品	包含	这	生物碱	在	作为	大的	数量

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['sæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:d] [drʌg] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [meɪd] ,

as	the	respective	samples	of	the	crude	drug	from	which	they	were	made	,
作为	这	各自	样品	的	这	原油	药品	从	哪个	他们	是	制成	,

至于这些样品中生物碱的含量是否与制成它们的原药材样品中的含量一样高，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [bʌt; bət]['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [dɪd] .

was	not	determined	,	but	probably	they	did	.
曾是	不是	决定	,	但	大概	他们	做过	.

虽然尚未确定，但他们很可能确实这么做了。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ðə; ði]['fluːɪd]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [wɪ'ðaʊt] ['ælkəhɔːl] ,
" If this is true , the fluid extract , without alcohol ,
" 如果 这 是 真的 , 这 体液 提炼 , 没有 酒精 ,

"如果这是真的，那么不含酒精的流浸膏，

[wɪl] [biː; bi][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] [ðæt] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] ,
will be as effective as that made with alcohol ,
将要 是 作为 有效的 作为 那 制成 和 酒精 ,

效果与用酒精制成的产品一样好。

[bɪ'saɪd] ['biːɪŋ] [kwaɪt] ['mɪsəbl] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['tɑːpɪkl] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [in'dʒekʃənz] ,
beside being quite miscible with water for topical application , injections ,
旁 存在 相当 混溶的 和 水 为了 局部用药 应用 , 注射 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tɜːrbɪd][ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] ['rez(ə)n] .
etc . , without becoming turbid and depositing resin .
ETC . , 没有 成为 混浊 和 存款 树脂 .

除了能与水很好地混溶，用于局部涂抹、注射等，而不会变得浑浊和沉积树脂。

['kwɪri] - — " [wʌt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˌdɪsɪn'fektənt] ?
Query 24 — " What is the Most Effective and Pleasant Disinfectant ?
询问 - — " 什么 是 这 最多 有效的 和 令人愉快的 消毒剂 ?

问题 24——"最有效且令人愉悦的消毒剂是什么？"

" — [ɪz] ['ænsər] [baɪ][el] . - [ʌv; əv]['kæntən,'kæntɑːn][ɪn][æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [triːts] :
" — is answered by L . Sollman of Canton in an essay in which he treats :
" — 是 回答 经过 L . - 的 广州 在 一个 散文 在 哪个 他 款待 :
[wʌn] .
1 .
1 .

——坎顿的 L. Sollman 在一篇论文中回答了这个问题，他在论文中论述了：1.

" [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪsɪn'fektənts] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] . "
" As to what is that something which disinfectants are intended to counteract . "
" 作为 到 什么 是 那 某物 哪个 消毒剂 是 故意的 到 抵消 . "
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

"至于消毒剂旨在对抗的是什么呢？"2.

" [wʌt] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər] [dɪsɪn'fektənts] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'fekt]
" What articles are disinfectants , and what is the way in which they effect
" 什么 文章 是 消毒剂 , 和 什么 是 这 方式 在 哪个 他们 影响
[ˌdɪsɪn'fekʃn] . " [θriː] .
disinfection . " 3 .
消毒 . " 3 .

"哪些物品是消毒剂，它们是如何起到消毒作用的？"3.

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['præktɪkli] ['juːsf(ə)l] ,
" Which of them is practically useful ,
" 哪个 的 他们 是 几乎 有用 ,

"它们之中哪一个在实际应用中有用？"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['præktɪk(ə)l] [wei] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ['ʌndər] ['veriəs] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
and which is the most practical way of using them under various conditions .
和 哪个 是 这 最多 实际的 方式 的 使用 他们 在下面 各种各样的 状况 .

在各种条件下，最实用的使用方法是什么？

" [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][baɪ] ['fɔːwədɪŋ] ['fɪfti] [sents][tuː; tə][ðə; ði]
" A copy of the report can be had by forwarding fifty cents to the
" 一个 复制 的 这 报告 能 是 有 经过 转发 五十 分 到 这
['sekrəteri] ,
secretary ,
秘书 ,

"只需向秘书汇款五十美分，即可获得一份报告副本。"

['luːɪs] [siː] . ['hɑːp] , ['kliːvlənd] , [oʊ] . -
Lewis C . Hopp , Cleveland , O . 234
刘易斯 C . 霍普 , 克利夫兰 , 哦 . -

刘易斯·C·霍普，克利夫兰，O.234

[noʊts] [ænd; ənd] ['kɑːments] .
NOTES AND COMMENTS .
笔记 和 评论 .

注释和评论。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɑːspɪt(ə)l][ʌv; əv] [vi'enə] . — [frʌm; frəm] [ðɪs] ['veri]
The Graubuch of the General Hospital of Vienna . — From this very
这 - 的 这 一般的 医院 的 维也纳 . — 从 这 非常
['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'pɔːrt][fɔːr; fər] - [wiː; wi] [lɜːrn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :
interesting report for 1884 we learn the following :
有趣的 报告 为了 - 我们 学习 这 下列的 :

维也纳总医院的格劳布赫（Graubuch）——从这份非常有趣的1884年报告中，我们可以了解到以下内容：

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - - [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌn] , - ['peɪʃnts] ;
At the end of ' 83 there remained in the hospital 1 , 672 patients ;
在 这 结尾 的 - - 那里 剩余 在 这 医院 1 , - 患者 ;

1983年底，医院里还有1672名病人；

[ʌv; əv] [ðiːz] [wʌn] , - [wɜːr; wər] ['meɪlz] [ænd; ənd] - ['fiːmeɪl] .
of these 1 , 037 were males and 635 females .
的 这些 1 , - 是 男性 和 - 女性 .

其中男性 1037 人，女性 635 人。

[ɪn] - - , - , - ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] , - , - ['meɪlz] [ænd; ənd][naɪn] , - ['fiːmeɪl] .
In ' 84 , 23 , 937 patients were admitted , 14 , 801 males and 9 , 136 females .
在 - - , - , - 患者 是 承认 , - , - 男性 和 9 , - 女性 .

1984年，共收治23937名患者，其中男性14801名，女性9136名。

[dɪs'tʃaːdʒd] [æz; əz] [kjʊr] , - , - ; [ɪm'pruːvd] , [fɔːr] , - ; [ʌn'kjʊrd] , [ˌtuː'tuː] , - .
Discharged as cured , 12 , 532 ; improved , 4 , 485 ; uncured , 2 , 857 .
出院 作为 治愈 , - , - ; 改进 , 4 , - ; 未治愈 , 2 , - .

治愈出院 12,532 例；病情好转出院 4,485 例；未治愈出院 2,857 例。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , - , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
At the end of December , 1884 , the number of patients remaining in the
在 这 结尾 的 十二月 , - , 这 数字 的 患者 其余的 在 这
['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz][wʌn] , - .
hospital was 1 , 742 .
医院 曾是 1 , - .

1884 年 12 月底，医院里还有 1742 名病人。

[ðə; ði]['mæksɪməm][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ə'mʌŋ] ['meɪlz] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ɪn]['dʒænjueri] ([wʌn] , -) ;
The maximum of sickness among males was reached in January (1 , 179) ;
这 最大限度 的 疾病 之中 男性 曾是 达到 在 一月 (1 , -) ;
[ə'mʌŋ] ['fiːmeɪl] [ɪn] [meɪ] (-) .
among females in May (740) .
之中 女性 在 可能 (-) .

男性患病人数高峰出现在 1 月份（1,179 人）；女性患病人数高峰出现在 5 月份（740 人）。

[ðə; ði] ['mɪnɪməm] [ə'mʌŋ] ['meɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] (-) ; [ə'mʌŋ] ['fi:meɪl] [ɪn]
The minimum among males in the month of August (842) ; among females in
这 最低限度 之中 男性 在 这 月 的 八月 (-) ; 之中 女性 在
[sep'tembər] (-) .
September (588) .
九月 (-) .

男性最低值出现在 8 月份（842）；女性最低值出现在 9 月份（588）。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][noʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv] ['pʌlməneri] [tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs]
It is somewhat interesting to note among the victims of pulmonary tuberculosis
它 是 有些 有趣的 到 笔记 之中 这 受害者 的 肺部 结核
,
,
,

值得注意的是，在肺结核患者中，

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] ['veriəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] .
the proportion furnished by various occupations .
这 部分 提供 经过 各种各样的 职业 .

各职业所占比例。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [fɔ:r] [deɪ] ['læbɔ:ərz] , - ['ʃu:meɪkər] , - ['blæksmɪθ] , -
Two hundred and four day laborers , 113 shoemakers , 90 blacksmiths , 76
二 百 和 四 天 劳工 , - 鞋匠 , - 铁匠 , -
['kæbɪnətmeɪkər] , - ['tɜ:nəz] ,
cabinetmakers , 71 turners ,
橱柜制造商 , - 特纳斯 ,

二百零四名日工，一百一十三名鞋匠，九十名铁匠，七十六名木匠，七十一名车工

- ['kəutʃmən] , - ['bʌtləz] , - ['weitəz] , [eɪt]['lændlɔ:dz] , [sɪks] [mju'zɪʃənz] , [sɪks] ['sɜ:rvənt] , [fɔ:r]
30 coachmen , 19 butlers , 19 waiters , 8 landlords , 6 musicians , 6 servants , 4
- 马车夫 , - 管家 , - 服务员 , 8 房东 , 6 音乐家 , 6 仆人 , 4
[kən'dʌktəz] ,
conductors ,
导体 ,

30名马车夫，19名管家，19名侍者，8名房东，6名乐师，6名仆人，4名指挥，

[ˌtu:'tu:]['dʒænɪtər] , [wʌn] [stə'nɑ:grəfər] , [wʌn] ['kɔ:rɪstər] , [wʌn] ['tɜ:rnki:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
2 janitors , 1 stenographer , 1 chorister , 1 turnkey , etc .
2 清洁工 , 1 速记员 , 1 唱诗班成员 , 1 交钥匙工程 , ETC .

2名清洁工，1名速记员，1名唱诗班成员，1名钥匙工等。

[ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɛθs] [frʌm; frəm][tu:ˌbɜ:rkjə'loʊsɪs] [ɪk'sprest] [ɪn] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The proportion of deaths from tuberculosis expressed in percentage of the
这 部分 的 死亡人数 从 结核 表达 在 百分比 的 这
[hoʊl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɛθs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
whole number of deaths was as follows :
所有的 数字 的 死亡人数 曾是 作为 跟随 :

结核病死亡人数占总死亡人数的百分比如下：

[dʒu:n] , [faɪv] . [sɪks] ; ['eɪprəl] , [fɔ:r] . ['sɛvən] ; [mɑ:rtʃ] , [fɔ:r] . [fɔ:r] ; ['ɔ:gəst] , [fɔ:r] . [θri:] ; [meɪ] , [fɔ:r] .
June , 5 . 6 ; April , 4 . 7 ; March , 4 . 4 ; August , 4 . 3 ; May , 4 .
六月 , 5 . 6 ; 四月 , 4 . 7 ; 行进 , 4 . 4 ; 八月 , 4 . 3 ; 可能 , 4 .
[ˌtu:'tu:] ; ['februeri] , [fɔ:r] . [wʌn] ; ['dʒænjueri] ,
2 ; February , 4 . 1 ; January ,
2 ; 二月 , 4 . 1 ; 一月 ,

六月，5.6；四月，4.7；三月，4.4；八月，4.3；五月，4.2；二月，4.1；一月，

[θriː] . [naɪn] ; [ɑːk'toʊbər] , [θriː] . [sɪks] ; [dʒʊ'laɪ] , [θriː] . [ˌtuː'tuː] ; [noʊ'vembər] , [ˌtuː'tuː] . [naɪn] ; [sep'tembər]

3	.	9	;	October	,	3	.	6	;	July	,	3	.	2	;	November	,	2	.	9	;	September
3	.	9	;	十月	,	3	.	6	;	七月	,	3	.	2	;	十一月	,	2	.	9	;	九月

[ænd; ənd] [dɪ'sembər] , [ˌtuː'tuː] . [eɪt] .

and	December	,	2	.	8	.
和	十二月	,	2	.	8	.

3.9；十月，3.6；七月，3.2；十一月，2.9；九月和十二月，2.8。

[ðə; ði][moʊst] ['ruːmətɪzəm] [ə'kɜːrd] [ɪn] [meɪ] (-) , [moʊst] ['taɪfəs] [ɪn] [sep'tembər] (-) , [moʊst]

The	most	rheumatism	occurred	in	May	(	84	)	,	most	typhus	in	September	(	19	)	,	most
这	最多	风湿病	发生	在	可能	(	-	)	,	最多	斑疹伤寒	在	九月	(	-	)	,	最多

[brɑːŋ'kaɪtɪs][ɪn] [mɑːrtʃ] (-) ,

bronchitis	in	March	(	210	)	,
支气管炎	在	行进	(	-	)	,

风湿病病例最多发生在 5 月份（84 例），斑疹伤寒病例最多发生在 9 月份（19 例），支气管炎病例最多发生在 3 月份（210 例）。

[ðə; ði][moʊst][ˌnʊmə'naɪtɪs; ˌnjʊmə'naɪtɪs][ɪn]['eɪprəl] (-) , [ðə; ði][moʊst] [kə'tɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪ'dʒestɪv]

the	most	pneumonitis	in	April	(	78	)	,	the	most	catarrh	of	the	digestive
这	最多	肺炎	在	四月	(	-	)	,	这	最多	卡他性炎症	的	这	消化

['ɔrgənz] [ɪn][dʒʊ'laɪ] (-) .

organs	in	July	(	81	)	.
器官	在	七月	(	-	)	.

4 月份肺炎病例最多（78 例），7 月份消化器官卡他症病例最多（81 例）。

['wɪntər] [prʊ'raɪgoʊ] , [sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɔrlɪt] [ɪn][ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)l] ['lektʃər] ,

Winter	Prurigo	,	says	Dr	.	Corlett	in	a	clinical	lecture	,
冬天	痒疹	,	说道	博士	.	科莱特	在	一个	临床	演讲	,

科莱特医生在一次临床讲座中提到冬季痒疹。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] [ænd; ənd][moʊst] [ə'nɔɪɪŋ] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn][ɪn] [ðɪs] ['klaɪmət] , -

a	common	and	most	annoying	disease	of	the	skin	in	this	climate	,	235
一个	常见的	和	最多	恼人的	疾病	的	这	皮肤	在	这	气候	,	-

在这种气候下，一种常见且最令人烦恼的皮肤病，235

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [nʊ'roʊsɪs] .

must	be	regarded	as	a	local	neurosis	.
必须	是	认为	作为	一个	当地的	神经症	.

必须将其视为局部神经症。

[ɪn][ɪts] ['triːtmənt] [ɪn'tɜːrn(ə)l][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n][ə'veɪls][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

In	its	treatment	internal	medication	avails	but	little	,
在	它是	治疗	内部的	药物	可用性	但	小的	,

内服药物治疗效果甚微。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] [sɪ'vɪr] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði]['pærəkˌsɪzəmz][ʌv; əv] ['ɪtʃɪŋ] [ə'kɜːr] ['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ]

excepting	in	severe	cases	where	the	paroxysms	of	itching	occur	several	times	during
除外	在	严重	案例	在哪里	这	阵发性	的	瘙痒	发生	一些	时代	期间

[ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] ['twenti] ['aʊərz] ,

the	four	and	twenty	hours	,
这	四	和	二十	小时	,

除非病情严重，在20至4小时内瘙痒发作数次，

[wen] [ˌhaɪdrə'broʊmɪk]['æsɪd] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] ['benɪfɪt] .

when	hydrobromic	acid	may	be	used	with	marked	benefit	.
什么时候	氢溴酸	酸	可能	是	用过的	和	标记	益处	.

氢溴酸的使用可能会带来显著的益处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['loʊk(ə)l] ['meʒərz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'fektʃuəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl]

It	is	in	local	measures	,	however	,	that	we	are	effectually	able	to	control
它	是	在	当地的	措施	,	然而	,	那	我们	是	有效地	有能力的	到	控制

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，只有采取局部措施，我们才能有效地控制疫情。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pærəksɪzəm] [ə'plai] ['kɔːstɪk] ['pɑːtæʃ] [ɪn] [streŋθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]

At	the	outset	of	a	paroxysm	apply	caustic	potash	in	strength	varying
在	这	开端	的	一个	发作	申请	腐蚀性物质	钾肥	在	力量	变化

[frʌm; frəm][eks][tuː; tə][ɛ.ksɛ.ksɛks][greɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [aʊns] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

from	x	to	xxx	grains	to	the	ounce	of	water	,
从	x	到	xxx	谷物	到	这	盎司	的	水	,

在发作初期，按每盎司水加入 x 至 xxx 格令的浓度施用苛性钾。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dræm] [ʌv; əv] ['glɪsərɪn] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]

to	which	a	drachm	of	glycerine	may	be	added	,	after	which	the	following	should
到	哪个	一个	德拉克马	的	甘油	可能	是	额外	,	后	哪个	这	下列的	应该

[biː; bi] ['ædɪd] :

be	added	:
是	额外	:

随后可加入一打甘油，之后应加入以下物质：

℞ ['menθɔːl] - .

℞	Menthol	ʒss	.
℞	薄荷醇	-	.

℞ 薄荷醇 ʒss。

- - - .

Acidi	carbolici	ʒss	.
-	-	-	.

Acidi carbolici ʒss.

- - - .

Sodii	benzoati	ʒij	.
-	-	-	.

Sodii benzoati ʒij.

['ʌŋ] . ['ɑːkwiː] ['roʊzi] ʒiij .

Ung	.	aquae	rosae	ʒiij	.
昂	.	水	玫瑰	ʒiij	.

Ung. aquae rosae ʒiij.

- ['ælbə][kjuː] . [es] . [mɪs] .

Cerae	alba	q	.	s	.	Misce	.
-	阿尔巴	q	.	s	.	杂项	.

Cerae alba qs Misce。

[ɪn][maɪld]['keɪsɪz] , [baɪ] [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['pɑːtæʃ] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ləuʃənz] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt]

In	mild	cases	,	by	omitting	the	caustic	potash	,	the	following	lotions	will	be	sufficient
在	温和的	案例	,	经过	省略	这	腐蚀性物质	钾肥	,	这	下列的	乳液	将要	是	充足的

:

:

:

轻症患者，省略苛性钾后，以下洗剂即可：

℞ ['menθɔːl] - .

℞	Menthol	ʒj	.
℞	薄荷醇	-	.

℞ 薄荷醇 ʒj.

[ælkəhɔləs] ʒij .
Alcoholis ʒij .
酒精 ʒij .

酒精 ʒij。

- - - .
Acidi carbolici ℨss .
- - - .

Acidi carbolici ℨss.

- - ʒj .
Sodae benzoati ʒj .
- - ʒj .

Sodae benzoati ʒj.

['ɑːkwiː] ['roʊzi] ʒvj .
Aquae rosae ʒvj .
水 玫瑰 ʒvj .

玫瑰水ʒvj。

[mɪs] .
Misce .
杂项 .

杂项。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒiː] . [iː] . ['pædʒɪt][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][keɪ] . [siː] . [biː] . [biˈstəu]
Dr . G . E . Paget of Cambridge is to have a K . C . B . bestowed
博士 . G . E . 佩吉特 的 剑桥 是 到 有 一个 K . C . B . 授予
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

剑桥大学的GE Paget博士将被授予KCB勋章。

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm] ['rɑːbərts][ʌv; əv] ['mæntʃestər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [naɪt] .
and Dr . William Roberts of Manchester is to be knighted .
和 博士 . 威廉 罗伯茨 的 曼彻斯特 是 到 是 受封骑士 .

曼彻斯特的威廉·罗伯茨博士将被授予爵士头衔。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pædʒɪt][ɪz]['riːdʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['fɪzɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
Dr . Paget is Regius Professor of Physic in the University of Cambridge ,
博士 . 佩吉特 是 雷吉乌斯 教授 的 物理学 在 这 大学 的 剑桥 ,

帕吉特博士是剑桥大学钦定物理学教授。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz]['pædʒɪt] , [ðə; ði]['emɪnənt] ['lʌndən] ['sɜːrdʒən] .
and a brother of Sir James Paget , the eminent London surgeon .
和 一个 兄弟 的 先生 詹姆斯 佩吉特 , 这 杰出 伦敦 外科医生 .

他是著名伦敦外科医生詹姆斯·帕吉特爵士的兄弟。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Dr . Wm .
博士 . 威廉 .

威廉博士

['rɑːbərts][ɪz] [prə'fesər] [ʌv; əv]['klɪnɪk(ə)l]['medɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔːriə][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
Roberts is Professor of Clinical Medicine in the Victoria University .
罗伯茨 是 教授 的 临床 药品 在 这 维多利亚 大学 .

罗伯茨是维多利亚大学的临床医学教授。

[ɪn] ['niːðər] [keɪs] [kæn; kən][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ [sɜːr] ” [ɪn'hæns] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'feʃən(ə)l]

In	neither	case	can	the	title	of	“	Sir	”	enhance	the	distinguished	professional
在	两者都不	案件	能	这	标题	的	“	先生	”	提高	这	杰出的	专业的

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] . — ['lʌndən] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [en]

reputation	already	enjoyed	by	each	of	these	gentlemen	.	—	London	Correspondence	N
名声	已经	享受	经过	每个	的	这些	先生们	.	—	伦敦	一致	N

. [waɪ] . ['medɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

.	Y	.	Medical	Record	.
.	是	.	医疗的	记录	.

无论哪种情况，“爵士”的头衔都无法提升这两位先生已经享有的杰出专业声誉。——伦敦通讯，纽约医学记录。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][noʊ'vembər][ðə; ði][ˌkjʊrə'tɔːriəm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pɑːlɪklɪnɪk][ʌv; əv] [vi'enə]

At	the	end	of	November	the	Curatorium	of	the	General	Polyclinic	of	Vienna
在	这	结尾	的	十一月	这	策展人	的	这	一般的	综合诊所	的	维也纳

[held][ɪts][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [nuː] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

held	its	first	meeting	according	to	its	new	constitution	.
握住	它是	第一的	会议	根据	到	它是	新的	宪法	.

11月底，维也纳综合医院管理委员会根据其新章程召开了第一次会议。

['prezɪdənt] - [ænd; ənd] [vaɪs] - [p'rezɪdənts] - , ['mɑːrʃl] [ænd; ənd] ['nuːmən] -

President	Bezecny	and	Vice	-	Presidents	Dompropst	,	Marshall	and	Neumann	-
总统	-	和	副	-	总统们	-	,	马歇尔	和	诺伊曼	-

- [wɜːr; wər] [ju'nænɪməsli] .

Spallart	were	unanimously	reëlected	.
-	是	一致	再次当选	.

贝泽奇尼总统和多姆普罗普斯特、马歇尔、诺伊曼-斯帕拉特三位副总统一致连任。

[ðə; ði] ['tʃermən] , ['bærən] - , [nekst] ['griːtɪd] [ðə; ði] [nuː] [kjʊ'reɪtəz] ,

The	chairman	,	Baron	Bezecny	,	next	greeted	the	new	curators	,
这	主席	,	男爵	-	,	下一个	问候	这	新的	策展人	,

接下来，主席贝泽奇尼男爵向新任馆长们致意。

[ænd; ənd]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] large236

and	stated	that	the	object	of	the	meeting	was	to	raise	a	large236
和	声明	那	这	目的	的	这	会议	曾是	到	增加	一个	large236

并表示会议的目的是筹集一大笔236

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːspɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['keɪsɪz] .

sum	of	money	to	erect	a	small	hospital	for	emergency	cases	.
和	的	钱	到	直立	一个	小的	医院	为了	紧急情况	案例	.

一笔用于建造小型急诊医院的资金。

[ə'pɑːn] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,

Upon	request	of	the	chair	,
之上	要求	的	这	椅子	,

应主席要求，

[prɑːf] . ['ʃnɪtslɚ] [geɪv] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlɪklɪnɪk][frʌm; frəm]

Prof	.	Schnitzler	gave	a	brief	report	of	the	work	of	the	Polyclinic	from
教授	.	施尼茨勒	给予	一个	简短的	报告	的	这	工作	的	这	综合诊所	从

['dʒænjueri][wʌn][tuː; tə][noʊ'vembər] - , - .

January	1	to	November	25	,	1885	.
一月	1	到	十一月	-	,	-	.

施尼茨勒教授简要报告了1885年1月1日至11月25日期间综合诊所的工作情况。

['oʊvər] ['θɜːrti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] .

Over	thirty	-	two	thousand	patients	were	treated	.
超过	三十	-	二	千	患者	是	治疗	.

超过三万两千名患者接受了治疗。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hɪrər] , ['ɔ:lmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['dɑ:ktɝz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'mestər] [jɪr] [ʌv; əv] - -

The	number	of	hearers	,	almost	entirely	doctors	,	during	the	semester	year	of	'	84
这	数字	的	听众	,	几乎	完全	医生	,	期间	这	学期	年	的	-	-

- [faɪv] ,

-	5	,
-	5	,

1984-1985学年期间，听众人数几乎全部是医生。

[ri:tʃt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [fɔ:r] .

reached	the	height	of	four	hundred	and	fifty	-	four	.
达到	这	高度	的	四	百	和	五十	-	四	.

最高达到四百五十四。

[ə'mʌŋ] [ði:z] [wɜ:r; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [frʌm; frəm] ['ɔ:striə] [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] ,

Among	these	were	one	hundred	from	Austria	and	Hungary	,
之中	这些	是	一	百	从	奥地利	和	匈牙利	,

其中包括来自奥地利和匈牙利的一百人，

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['meni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['empaɪər] .

and	almost	as	many	out	of	the	German	empire	.
和	几乎	作为	许多	出去	的	这	德语	帝国	.

来自德意志帝国的人数也几乎与之相当。

[ðen] ['fɑ:loʊ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ˌjʊrə'pi:ən] [steɪts] — ['rʌʃə] , ['ɪŋglənd] , ['swi:d(ə)n][ænd; ənd] ['nɔ:rweɪ] ,

Then	follow	from	other	European	States	—	Russia	,	England	,	Sweden	and	Norway	,
然后	跟随	从	其他	欧洲的	各州	—	俄罗斯	,	英格兰	,	瑞典	和	挪威	,

['beldʒəm][ænd; ənd] ['hɑ:lənd] , ['ɪtəli] [ænd; ənd] [gri:s] .

Belgium	and	Holland	,	Italy	and	Greece	.
比利时	和	荷兰	,	意大利	和	希腊	.

然后其他欧洲国家也纷纷效仿——俄罗斯、英国、瑞典和挪威、比利时和荷兰、意大利和希腊。

[ə'merɪkə] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ə'tendənts] ; [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ]

America	was	represented	by	more	than	one	hundred	attendants	;	but	also
美国	曾是	代表	经过	更多的	比	一	百	服务员	;	但	还

['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

Asia	,
亚洲	,

美国派出了一百多名代表出席；亚洲也有代表出席。

['æfrɪkə][ænd; ənd] [ɔ:'streɪliə] ['fɜ:rnɪʃt] ['hɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:liklɪnɪk] .

Africa	and	Australia	furnished	hearers	to	the	Polyclinic	.
非洲	和	澳大利亚	提供	听众	到	这	综合诊所	.

非洲和澳大利亚为综合诊所提供了听力障碍者。

[prɑ:f] . ['ʃnɪtslɝ] [ðen] [left] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] [mu:vd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

Prof	.	Schnitzler	then	left	the	subject	of	the	report	and	moved	that	it	be
教授	.	施尼茨勒	然后	左边	这	主题	的	这	报告	和	已搬	那	它	是

[meɪd] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:liklɪnɪk][tu:; tə] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] ['hɑ:spɪt(ə)l] .

made	the	ambition	of	the	Polyclinic	to	erect	a	Polyclinical	hospital	.
制成	这	志向	的	这	综合诊所	到	直立	一个	多临床	医院	.

施尼茨勒教授随后离开了报告的主题，并提议将建立一家综合医院作为该诊所的目标。

[ðɪs] ['moʊʃ(ə)n] , ['æftər][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [dɪ'beɪt] , [wʌz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'dɑ:ptɪd] .

This	motion	,	after	a	very	brief	debate	,	was	unanimously	adopted	.
这	运动	,	后	一个	非常	简短的	辩论	,	曾是	一致	已采用	.

经过短暂的辩论，该动议获得一致通过。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][prɑ:f] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

On	account	of	the	death	of	Prof	.	Geo	.
在	帐户	的	这	死亡	的	教授	.	地理	.

由于乔治教授去世。

- , [ə; eɪ] . [em] . , [em] . [diː] . ,

Hunert	,	A	.	M	.	,	M	.	D	.	,
-	,	一个	.	M	.	,	M	.	D	.	,

Hunert，AM，MD，

[ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ɪz]['veɪkənt][ɪn][ðə; ði]['medɪk(ə)l]

the	chair	of	Theory	and	Practice	of	Medicine	is	vacant	in	the	Medical
这	椅子	的	理论	和	实践	的	药品	是	空缺	在	这	医疗的

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['wuːstɚ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

Department	of	Wooster	University	in	this	city	.
部门	的	伍斯特	大学	在	这	城市	.

本市伍斯特大学医学院医学理论与实践教席空缺。

[æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [sək'sesər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn] .

As	yet	a	successor	has	not	been	decided	upon	.
作为	然而	一个	接班人	有	不是	到过	决定	之上	.

目前尚未确定继任者人选。

[θɜːrd] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'haɪoʊ] [steɪt] ['sænəteri][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] . — [wiː; wi] [rɪ'gret]

Third	Annual	Meeting	of	the	Ohio	State	Sanitary	Association	.	—	We	regret
第三	年度的	会议	的	这	俄亥俄州	状态	卫生	协会	.	—	我们	后悔

[ðæt] [ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] ,

that	the	programme	of	this	meeting	,
那	这	程序	的	这	会议	,

俄亥俄州卫生协会第三届年会——我们很遗憾本次会议的议程安排如下：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][held][ɪn] [kə'lʌmbəs] , [oʊ] . , ['fɛbjəˌwɛri] . - - - ,

which	was	held	in	Columbus	,	O	.	,	Feb	.	25	-	26	,
哪个	曾是	握住	在	哥伦布	,	哦	.	,	二月	.	-	-	-	,

该会议于2月25日至26日在俄亥俄州哥伦布市举行。

[wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'siːvd] [ɪn][taɪm][fɔːr; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr][læst] ['nʌmbər] .

was	not	received	in	time	for	publication	in	our	last	number	.
曾是	不是	已收到	在	时间	为了	发布	在	我们的	最后的	数字	.

未能及时收到，因此未能刊登在上一期杂志上。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]['pepərz][wɜːr; wər] [riːd] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt]

A	number	of	practical	papers	were	read	,	some	of	which	we	shall	present
一个	数字	的	实际的	文件	是	读	,	一些	的	哪个	我们	将	展示

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

to	our	readers	.
到	我们的	读者	.

我们阅读了一些实用性论文，其中一些我们将介绍给读者。

[ˌdiː'ɑːr"es] .

Drs	.
医生们	.

医生们

[skɔt] , ['æʃmən] [ænd; ənd] ['herɪk] , [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [prɪ'zentɪd] ['pepərz][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ]

Scott	,	Ashmun	and	Herrick	,	of	Cleveland	,	presented	papers	at	the	meeting
斯科特	,	阿什蒙	和	赫里克	,	的	克利夫兰	,	呈现	文件	在	这	会议

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['sænəteri][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

of	the	State	Sanitary	Association	.
的	这	状态	卫生	协会	.

来自克利夫兰的斯科特、阿什蒙和赫里克在州卫生协会会议上发表了论文。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['gli:zən] [ʌv; əv] - [bɑ:nd] [stri:t] [met] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ɑ:n] [ðə; ði]

Dr	.	J	.	H	.	Gleeson	of	87	Bond	street	met	a	sudden	death	on	the
博士	.	J	.	H	.	格里森	的	-	纽带	街道	遇见	一个	突然	死亡	在	这

['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] ['februeri] - ,

evening	of	February	22	,
晚上	的	二月	-	,

2月22日晚，邦德街87号的JH Gleeson医生突然去世。

[æt; ət] ['gɝ:lɪŋ] & [heɪbɝz] [drʌg] [stɔ:r] , [noʊ] . - [ˌes 'ti:] . ['klɛr] [stri:t] .

at	Gerling	&	Haber's	drug	store	,	No	.	283	St	.	Clair	street	.
在	格林	&	哈伯氏	药品	店铺	,	不	.	-	英石	.	克莱尔	街道	.

在圣克莱尔街 283 号的 Gerling & Haber 药店。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑ:bər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [mis'teik] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊnsɪz]

It	is	reported	that	Mr	.	Haber	handed	him	by	mistake	a	couple	of	ounces
它	是	据报道	那	先生	.	哈伯	递交	他	经过	错误	一个	夫妻	的	盎司

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kɑ:r'bɑ:lɪk] ['æsɪd] [ænd; ənd] ['glɪsərɪn] ,

of	a	mixture	of	carbolic	acid	and	glycerine	,
的	一个	混合物	的	石炭酸	酸	和	甘油	,

据报道，哈伯先生误将几盎司石炭酸和甘油的混合物交给了他。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] ['swɑ:loʊd] [ænd; ənd] [ɪk'spaɪərd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

which	the	doctor	swallowed	and	expired	in	a	few	minutes	.
哪个	这	医生	吞咽	和	已到期	在	一个	很少	分钟	.

医生吞下了那剂药，几分钟后便去世了。

[ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wɪl] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fækts] .

The	inquest	will	bring	out	the	facts	.
这	死因调查	将要	带来	出去	这	事实	.

调查将会查明事实。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] .

Dr	.	Geo	.
博士	.	地理	.

乔治博士

[ef] . ['li:k] [ɪz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] , [wer] [hi:; hi] [iks'pekts] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['sevrəl] [mʌnθs] . -

F	.	Leick	is	in	New	York	City	,	where	he	expects	to	remain	several	months	.	237
F	.	莱克	是	在	新的	约克	城市	,	在哪里	他	预期	到	保持	一些	几个月	.	-

F·莱克目前身在纽约市，预计将在那里待上几个月。237

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [ə; eɪ] . [bi:] . ['kɑ:rpəntər] ,

Dr	.	A	.	B	.	Carpenter	,
博士	.	一个	.	B	.	木匠	,

AB Carpenter 博士

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔ:d] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒspɪtlz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ænd; ənd] [bɜ:r'lɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst]

who	has	been	abroad	in	the	hospitals	of	London	and	Berlin	during	the	past
WHO	有	到过	国外	在	这	医院	的	伦敦	和	柏林	期间	这	过去的

[jɪr] ,

year	,
年	,

他过去一年曾在伦敦和柏林的医院工作过。

[hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kli:vlənd] .

has	returned	to	Cleveland	.
有	返回	到	克利夫兰	.

已返回克利夫兰。

['draɪv, 'dɑːktɚ]	.	[eɪtʃ]	.	[dʒiː]	.	['ʃəːmən]	,	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ɪl]	[helθ]	,	[hæz; həz]	[gɔːn]	[saʊθ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]
Dr	**.**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Sherman**	**,**	**owing**	**to**	**ill**	**health**	**,**	**has**	**gone**	**south**	**for**	**the**
博士	.	H	.	G	.	谢尔曼	,	欠款	到	患病的	健康	,	有	已消失	南	为了	这

['wɪntər]	.
winter	**.**
冬天	.

由于身体不适，HG Sherman 博士已前往南方过冬。

[haʊ]	[dʌz]	[ə'merɪkən]	['dʒɜːrnəlɪz(ə)m]	[eɪd]	[ðə; ði]	[dɪ'veləpmənt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['medɪk(ə)l]	[prə'feʃ(ə)n]
HOW	**DOES**	**AMERICAN**	**JOURNALISM**	**AID**	**THE**	**DEVELOPMENT**	**OF**	**THE**	**MEDICAL**	**PROFESSION**
如何	做	美国人	新闻业	援助	这	发展	的	这	医疗的	职业

?
?
?

美国新闻业如何促进医学专业的发展?

[ðə; ði]	[nuː]	[jɔːk]	['medɪk(ə)l]	['dʒɜːrn(ə)l]	[sez]	[ðæt]	“	[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'gɑːrdz]	[ðə; ði]	[greɪt]	[dɪ'stɪŋktɪv]	['sɜːrvɪs]
The	**New**	**York**	**Medical**	**Journal**	**says**	**that**	**“**	**it**	**regards**	**the**	**great**	**distinctive**	**service**
这	新的	约克	医疗的	杂志	说道	那	“	它	问候	这	伟大的	独特的	服务

[ʌv; əv]	[ə'merɪkən]	['medɪk(ə)l]	['dʒɜːrnəlɪz(ə)m]	[æz; əz]	[ʃoʊn]	['meɪnli]	[ɪn]	[ɪts]	[ˌkauntə'ræktɪŋ]	['ɪnfluəns]	[ɪn]
of	**American**	**medical**	**journalism**	**as**	**shown**	**mainly**	**in**	**its**	**counteracting**	**influence**	**in**
的	美国人	医疗的	新闻业	作为	所示	主要	在	它是	抵消	影响	在

[rɪ'muːvɪŋ]	[ðə; ði]	['ped(ə)ntri]	[ʃoʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['medɪk(ə)l]	['kɑːlɪdʒɪz]	,
removing	**the**	**pedantry**	**shown**	**in**	**the**	**medical**	**colleges**	**,**
移除	这	迂腐	所示	在	这	医疗的	大学	,

《纽约医学杂志》称，“美国医学新闻的伟大独特贡献主要体现在其对消除医学院校中存在的迂腐风气的抵消作用上。”

[ænd; ənd]	[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[θɔːt]	[ɪn]	[jʌŋ]	[men]	.
and	**encouraging**	**the**	**expression**	**of**	**original**	**thought**	**in**	**young**	**men**	**.**
和	鼓励	这	表达	的	原来的	想法	在	年轻的	男人	.

并鼓励青年男性表达原创思想。

”	['ʃʊrli]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'muːv]	[ðə; ði]	[stuː'pɪdəti]	[en'dʒendəd]	[baɪ]
”	**Surely**	**,**	**it**	**were**	**a**	**great**	**thing**	**to**	**remove**	**the**	**stupidity**	**engendered**	**by**
”	一定	,	它	是	一个	伟大的	事物	到	消除	这	愚蠢	产生的	经过

['medɪk(ə)l]	[skuːlz]	,
medical	**schools**	**,**
医疗的	学校	,

“当然，消除医学院所滋生的愚蠢是一件非常好的事。”

[ænd; ənd][tuː; tə]	[drɔː]	[fɔːrθ]	[ðə; ði]	['paʊɚz]	[ʌv; əv]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[θɔːt]	[wɪtʃ]	[ɑːr; ər]	['dɔːrmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]
and	**to**	**draw**	**forth**	**the**	**powers**	**of**	**original**	**thought**	**which**	**are**	**dormant**	**in**	**the**
和	到	画	前进	这	权力	的	原来的	想法	哪个	是	休眠	在	这

[jʌŋ]	['dɑːktər]	.
young	**doctor**	**.**
年轻的	医生	.

并激发这位年轻医生身上沉睡的原创思维能力。

[ʌv; əv][ðə; ði]	[truːθ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[vjuː]	[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]	['kwestʃən]	,
Of	**the**	**truth**	**of**	**this**	**view**	**we**	**have**	**no**	**question**	**,**
的	这	真相	的	这	看法	我们	有	不	问题	,

我们对此观点的正确性毫不怀疑。

[nɔːr][kæn; kən]	['eni]	['edɪtər]	[ʌv; əv]	['eni]	[ɪk'spɪriəns]	[ɔːr]	[sək'ses]	[feɪl][tuː; tə][hæv; həv]	['meni]	['pɜːrsən(ə)l]
nor	**can**	**any**	**editor**	**of**	**any**	**experience**	**or**	**success**	**fail**	**to**	**have**	**many**	**personal**
也不	能	任何	编辑	的	任何	经验	或者	成功	失败	到	有	许多	个人的

[iks'piəriənsiz]	[ɪn]	[ðɪs]	[sɔːrt][ʌv; əv]	[wɜːrk]	.
experiences	**in**	**this**	**sort**	**of**	**work**	**.**
经历	在	这	种类	的	工作	.

任何有经验或有成就的编辑，都不可能没有过很多这方面的个人经历。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [best] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [tɜːrm] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['edɪtər][ɪz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] ;

In	the	very	best	sense	of	that	term	,	the	medical	editor	is	a	teacher	;
在	这	非常	最好的	感觉	的	那	学期	,	这	医疗的	编辑	是	一个	老师	;

从最好的意义上讲，医学编辑就是一位老师；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] , [ɪn] ['kɔːzɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] [gʊd] .

and	this	,	too	,	in	causing	others	to	work	for	the	common	good	.
和	这	,	也	,	在	导致	其他的	到	工作	为了	这	常见的	好的	.

而且，这样做也能促使其他人为共同利益而努力。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][tuː; tə] [lɜːrn]

The	education	follows	from	the	efforts	of	the	young	doctor	to	learn
这	教育	跟随	从	这	努力	的	这	年轻的	医生	到	学习

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːfɪt][ɔːr] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

something	of	profit	or	interest	to	the	profession	,
某物	的	利润	或者	兴趣	到	这	职业	,

这种教育源于年轻医生努力学习对职业有益或感兴趣的知识。

[ænd; ənd] [ðen] [pleɪs] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] [ʃeɪp] .

and	then	place	this	before	the	profession	in	the	most	attractive	shape	.
和	然后	地方	这	前	这	职业	在	这	最多	吸引人的	形状	.

然后以最吸引人的形式将其呈现给专业人士。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['edɪtər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['dʒɜːrn(ə)l][ə; eɪ] [sək'ses] ,

The	medical	editor	,	in	order	to	make	his	journal	a	success	,
这	医疗的	编辑	,	在	命令	到	制作	他的	杂志	一个	成功	,

医学编辑为了让他的期刊获得成功，

[ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə][get][ðə; ði][best][wɜːrk] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði][best] [wei] .

is	compelled	to	get	the	best	work	expressed	in	the	best	way	.
是	被迫	到	得到	这	最好的	工作	表达	在	这	最好的	方式	.

致力于以最佳方式表达最佳作品。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hæv; həv]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [raɪt] ,

Most	of	the	older	members	of	the	profession	have	never	learned	to	write	,
最多	的	这	老	成员	的	这	职业	有	绝不	学习	到	写	,

该行业的大部分老一辈从业者从未学过写作。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] ,

and	as	they	become	burdened	with	the	cares	of	a	large	business	,
和	作为	他们	变得	负担	和	这	关心	的	一个	大的	商业	,

随着他们肩负起经营大型企业的重担，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

it	becomes	impossible	for	them	to	learn	the	art	of	writing	.
它	变成	不可能的	为了	他们	到	学习	这	艺术	的	写作	.

这样一来，他们就不可能学会写作了。

[mʌtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] [ʌv; əv]['pɑːzətɪv]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ,

Much	they	possess	of	positive	value	to	the	profession	,
很多	他们	具有	的	积极的	价值	到	这	职业	,

它们对该行业具有诸多积极价值，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['diːfekt][ʌv; əv][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfərt] , [ðer; ðər]

but	from	the	defect	of	not	being	able	to	write	with	comfort	,	their
但	从	这	缺点	的	不是	存在	有能力的	到	写	和	舒适	,	他们的

['nɑːlɪdʒ] [daɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

knowledge	dies	with	them	.
知识	死亡	和	他们	.

但由于无法自如地写作，他们的知识也随之消亡。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['edɪtər][kæn; kən][get]['lɪt(ə)l][help][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

The	medical	editor	can	get	little	help	from	them	.
这	医疗的	编辑	能	得到	小的	帮助	从	他们	.

医学编辑几乎得不到他们的任何帮助。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n]

There	are	a	considerable	number	of	the	members	of	the	medical	profession
那里	是	一个	大量	数字	的	这	成员	的	这	医疗的	职业

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] ['diːsnt] ['ɑːrtɪk(ə)l] ,

who	could	not	write	a	decent	article	,
WHO	可以	不是	写	一个	体面的	文章	,

相当一部分医疗从业人员无法写出一篇像样的文章。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['eni][dɪ'stɪŋkt][aɪ'diːəz][tuː; tə][pʊt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

if	they	had	any	distinct	ideas	to	put	in	it	.
如果	他们	有	任何	清楚的	想法	到	放	在	它	.

如果他们有什么独特的想法要放进去的话。

['ɑːbviəsli] , [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['edɪtər][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [klæs] .

Obviously	,	the	medical	editor	can	do	nothing	with	this	class	.
明显地	,	这	医疗的	编辑	能	做	没有什么	和	这	班级	.

显然，医学编辑对这门课无能为力。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] [ʌv; əv]['dɑːktɝz] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]

But	there	is	another	class	of	doctors	,	who	have	the	general	culture	and
但	那里	是	其他	班级	的	医生	,	WHO	有	这	一般的	文化	和

[ðə; ði] [breɪnz] ,

the	brains	,
这	大脑	,

但还有另一类医生，他们拥有良好的文化素养和才智。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [tuː] ['mɑːdɪst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sinjər] .

but	are	too	modest	to	think	of	writing	for	the	benefit	of	their	seniors	.
但	是	也	谦虚的	到	思考	的	写作	为了	这	益处	的	他们的	老年人	.

-

238

-

但他们过于谦虚，从未想过要为长辈们写作。238

[frʌm; frəm] [ðɪs] [klæs] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['edɪtər] [drɔːz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [kəu'leibərə] .

From	this	class	the	medical	editor	draws	most	of	his	working	colaborers	.
从	这	班级	这	医疗的	编辑	平局	最多	的	他的	在职的	合作者	.

医学编辑的大部分工作合作者都来自这个阶层。

[baɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [baɪ]['pɜːrsən(ə)l] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] , [baɪ][eɪd][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['refrəns] , [baɪ]

By	encouragement	,	by	personal	solicitation	,	by	aid	in	matters	of	reference	,	by
经过	鼓励	,	经过	个人的	征求意见	,	经过	援助	在	事情	的	参考	,	经过

['stɪmjəlaɪ][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

stimuli	of	ambition	,
刺激	的	志向	,

通过鼓励、亲自请求、提供人脉资源、激发抱负，

[ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd] ,

of	professional	pride	,
的	专业的	自豪	,

职业自豪感，

[baɪ] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
by **appealing** **to** **the** **sense** **of** **his** **obligations** **to** **do** **for** **the** **general**
经过 上诉 到 这 感觉 的 他的 义务 到 做 为了 这 一般的
[prə'feʃ(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər] ,
profession **that** **which** **lies** **in** **his** **power** **,**
职业 那 哪个 谎言 在 他的 力量 ,

通过唤起他为整个行业尽其所能的义务感，

['meni] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['ɪntuː] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] [ɪn]['medɪk(ə)l]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
many **of** **this** **class** **are** **brought** **into** **active** **service** **in** **medical** **journalism** **.**
许多 的 这 班级 是 带来 进入 积极的 服务 在 医疗的 新闻业 .

这个班级的许多学生都被选拔出来从事医学新闻工作。

['hævɪŋ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði]['edɪtər] ['stimjuleits] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]
Having **encouraged** **to** **habit** **of** **expression** **,** **the** **editor** **stimulates** **the** **habit** **of**
拥有 鼓励 到 习惯 的 表达 , 这 编辑 刺激 这 习惯 的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['riːsɜːrtʃ] .
original **research** **.**
原来的 研究 .

编辑鼓励了表达的习惯，从而激发了原创研究的习惯。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪl] [biː; bi]['stɪmjuleɪtɪd] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
Of **course** **,** **different** **individuals** **will** **be** **stimulated** **in** **different** **directions** **.**
的 课程 , 不同的 个人 将要 是 刺激 在 不同的 方向 .

当然，不同的人会受到不同的刺激。

[soʊ] , [æt; ət][læst] ,
So **,** **at** **last** **,**
所以 , 在 最后的 ,

所以，最后，

[ðə; ði]['edɪtər] [wɪl] [hæv; həv] ['raɪtɚz] [ɪn] ['evri] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd]
the **editor** **will** **have** **writers** **in** **every** **portion** **of** **the** **field** **of** **the** **art** **and**
这 编辑 将要 有 作家 在 每一个 部分 的 这 场地 的 这 艺术 和
['saɪəns] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['sɜːrdʒəri] .
science **of** **medical** **surgery** **.**
科学 的 医疗的 外科手术 .

编辑部将拥有涵盖医学外科艺术和科学领域各个分支的撰稿人。

[hens] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði]['edɪtər] [sendz] [men][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp]
Hence **,** **it** **comes** **about** **that** **the** **editor** **sends** **men** **to** **work** **with** **the** **microscope**
因此 , 它 来 关于 那 这 编辑 发送 男人 到 工作 和 这 显微镜
,
,
,

因此，编辑就派人去操作显微镜了。

[ɪn][ðə; ði]['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɑːrmə'suːtɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] , [ɪn][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l]
in **the** **chemical** **laboratory** **,** **in** **the** **pharmaceutical** **laboratory** **,** **in** **the** **physiological**
在 这 化学 实验室 , 在 这 药物 实验室 , 在 这 生理
['læbrətɔːri] , [ɪn][ðə; ði][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [ruːm] ,
laboratory **,** **in** **the** **anatomical** **room** **,**
实验室 , 在 这 解剖学 房间 ,

在化学实验室、制药实验室、生理实验室、解剖室，

[ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spensəri] ,
in **the** **hospital** **,** **in** **the** **dispensary** **,**
在 这 医院 , 在 这 药房 ,

在医院里，在药房里，

[ɪn][ðə; ði] [toʊmz] [ʌv; əv]['medɪk(ə)l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv]

in	the	tomes	of	medical	literature	of	every	language	and	of
在	这	巨著	的	医疗的	文学	的	每一个	语言	和	的

['evri] [eɪdʒ] .

every	age	.
每一个	年龄	.

在各个时代、各种语言的医学文献巨著中。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][hæz; həz] [ðiːz] [men][æt; ət][wɜːrk][ɪn] ['evri] [fiːld] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

In	short	,	he	has	these	men	at	work	in	every	field	congenial	to	them	,
在	短的	,	他	有	这些	男人	在	工作	在	每一个	场地	相投	到	他们	,

简而言之，他让这些人从事他们擅长的各个领域的工作。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	such	that	they	can	reach	it	.
和	这样的	那	他们	能	抵达	它	.

并且让他们能够到达那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [sens] ,

In	a	very	real	sense	,
在	一个	非常	真实的	感觉	,

从某种意义上说，

[æn; ən]['edɪtər][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] — [hiː; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

an	editor	is	like	a	captain	of	a	ship	—	he	shows	his	abilities	not	so	much
一个	编辑	是	喜欢	一个	队长	的	一个	船	—	他	演出	他的	能力	不是	所以	很多

[ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [hɪm'self] ,

in	what	he	does	himself	,
在	什么	他	做	他自己	,

编辑就像船长——他的能力并不主要体现在他自己所做的事情上。

[æz; əz][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən][get] ['ʌðər] [tuː; tə][duː] .

as	in	what	he	can	get	others	to	do	.
作为	在	什么	他	能	得到	其他的	到	做	.

比如他能让别人做什么。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [mɔːr] ['riːəli] [gʊd] ['medɪk(ə)l]['dʒɝːnəlz] ,

That	there	are	not	more	really	good	medical	journals	,
那	那里	是	不是	更多的	真的	好的	医疗的	期刊	,

真正优秀的医学期刊数量不够多。

[ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] [fjuː] ['medɪk(ə)l][men] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

is	due	to	the	fact	that	there	are	really	few	medical	men	having	the	power	of
是	到期的	到	这	事实	那	那里	是	真的	很少	医疗的	男人	拥有	这	力量	的

['getɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['medɪk(ə)l]['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] .

getting	others	to	work	in	the	fields	leading	to	medical	journalism	.
获得	其他的	到	工作	在	这	字段	领导	到	医疗的	新闻业	.

这是因为真正有能力让其他人从事医学新闻相关领域工作的医学人士寥寥无几。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]

When	a	young	doctor	has	begun	to	realize	that	he	can	talk	to	the
什么时候	一个	年轻的	医生	有	开始	到	意识到	那	他	能	讲话	到	这

[ɪn'taɪər]['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] ,

entire	medical	profession	,
全部的	医疗的	职业	,

当一位年轻医生开始意识到他可以与整个医疗行业对话时，

[laɪf][ænd; ənd] ['stʌdi] [teɪks] [æn; ən][ɪn'taɪərli] [nuː] ['æspekt] .

life	and	study	takes	an	entirely	new	aspect	.
生活	和	学习	需要	一个	完全	新的	方面	.

生活和学习呈现出全新的面貌。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [pæst] ,

The	day	of	small	things	is	past	,
这	天	的	小的	事物	是	过去的	,

小事盛行的时代已经过去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] ['mænhʊd] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

and	the	day	of	an	enlarged	and	enlarging	manhood	has	come	to
和	这	天	的	一个	放大	和	扩大	男子气概	有	来	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他壮大雄风的日子已经来临。

[wʌn] [huː] [dʌz] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [truːθ] [wɪl] ['nevər] [raɪt] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɑːrtɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

One	who	does	realize	this	truth	will	never	write	a	poor	article	for	publication	.
一	WHO	做	意识到	这	真相	将要	绝不	写	一个	贫穷的	文章	为了	发布	.

真正领悟到这个道理的人，绝不会写出质量低劣的文章发表。

[ðə; ði] [pʊr] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [kʌm] [frʌm; frəm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [men] .

The	poor	articles	come	from	quite	a	different	sort	of	men	.
这	贫穷的	文章	来	从	相当	一个	不同的	种类	的	男人	.

这些糟糕的文章出自截然不同的人之手。

[ðiːz] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['edɪtər] ['grædʒuəli] [wiːdz] [aʊt] .

These	the	medical	editor	gradually	weeds	out	.
这些	这	医疗的	编辑	逐步地	杂草	出去	.

医学编辑会逐步筛选掉这些内容。

[ʌv; əv] [ðɪs] [də'rekt] [ænd; ənd] [ˌɪndə'rekt] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

Of	this	direct	and	indirect	influence	upon	the	conduct	of	medical	colleges	,
的	这	直接的	和	间接	影响	之上	这	执行	的	医疗的	大学	,

对医学院校办学行为的直接和间接影响，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] ['medɪk(ə)l] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] ['medɪk(ə)l] ['pʌblɪʃərz] , ['raɪtɝz] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [bʊks] ,

and	upon	medical	societies	and	medical	publishers	,	writers	of	medical	books	,
和	之上	医疗的	社会	和	医疗的	出版商	,	作家	的	医疗的	图书	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['medɪk(ə)l] [men] ,

and	the	relations	of	medical	men	,
和	这	关系	的	医疗的	男人	,

以及对医学协会、医学出版商、医学书籍作者和医学从业人员的关系，

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

we	have	not	time	to	speak	.
我们	有	不是	时间	到	说话	.

我们没有时间说话。

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['dʒɜːrn(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɑːses]

But	in	all	these	things	the	medical	journal	is	the	means	by	which	the	process
但	在	全部	这些	事物	这	医疗的	杂志	是	这	方法	经过	哪个	这	过程

[ʌv; əv] [bəuθ] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [goʊz] ['fɔːrwərd] .

of	both	good	and	bad	education	goes	forward	.
的	两个都	好的	和	坏的	教育	去	向前	.

但所有这些事情中，医学期刊都是良好教育和不良教育进程得以推进的途径。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [ɪz] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] ['haɪər] [ɪn] [ɪts] [dɪ'veləpmənt] .

Out	of	all	these	educational	processes	the	medical	profession	is	slowly	rising	higher	in	its	development	.
出去	的	全部	这些	教育	流程	这	医疗的	职业	是	缓慢地	上升	更高	在	它是	发展	.

在所有这些教育过程中，医学专业的发展正在稳步提升。

[tuː; tə] ['evri] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊɚz] , [wiː; wi] [seɪ] :

To	every	young	man	who	would	make	the	most	of	his	powers	,	we	say	:
到	每一个	年轻的	男人	WHO	会	制作	这	最多	的	他的	权力	,	我们	说	:

我们对每一位渴望充分发挥自身潜能的年轻人说：

[θɪŋk] , [əb'zɜːrv] , [ænd; ənd] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [pres] ['kɑːnstəntli] .

think	,	observe	,	and	write	for	the	medical	press	constantly	.
思考	,	观察	,	和	写	为了	这	医疗的	按	不断地	.

不断地思考、观察并为医学期刊撰稿。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌn]['ɑːrtɪk(ə)l][ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['eni] [pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən]

It	may	be	that	one	article	a	year	is	all	that	any	particular	person	can
它	可能	是	那	一	文章	一个	年	是	全部	那	任何	特别的	人	能

[prə'duːs] .

produce	.
生产	.

有些人一年可能只能写出一篇文章。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [lɔːŋgər] [taɪm] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] , [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði][taɪm][biː; bi] [lɔːŋ]

It	may	be	that	longer	time	will	be	required	,	but	whether	the	time	be	long
它	可能	是	那	更长	时间	将要	是	必需的	,	但	无论	这	时间	是	长的

[ɔːr] [ʃɔːrt] ,

or	short	,
或者	短的	,

可能需要更长的时间，但无论时间长短，

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [kə'rekt] ['θɪŋkɪŋ] ,

be	sure	to	begin	and	keep	up	the	habit	of	correct	thinking	,
是	当然	到	开始	和	保持	向上	这	习惯	的	正确的	思维	,

一定要养成并保持正确的思考习惯。

['kɑːnstənt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kə'rekt] [ænd; ənd]['friːkwənt] ['raɪtɪŋ] . — [dɪ'trɔɪt] ['lænsɪt] .

constant	study	and	correct	and	frequent	writing	.	—	Detroit	Lancet	.
持续的	学习	和	正确的	和	频繁	写作	.	—	底特律	《柳叶刀》	.

持续学习，并进行正确且频繁的写作。——《底特律柳叶刀》

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

[kə'rektɪd] [jɔːrz] [tuː; tə]['aʊərz][ɑːn][piː] . - .

Corrected	yours	to	hours	on	p	.	195	.
已更正	你的	到	小时	在	p	.	-	.

已将第 195 页上的时间更正为小时。

[kə'rektɪd] - [ɔː'riːljəs] [ɑːn][piː] . - .

Corrected	Aurelinsto	Aurelius	on	p	.	206	.
已更正	-	奥勒留	在	p	.	-	.

第 206 页的 Aurelinsto Aurelius 已更正。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .

Silently	corrected	typographical	errors	.
默默	已更正	印刷	错误	.

默默地改正了拼写错误。

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	anachronistic	and	non	-	standard	spellings	as	printed	.
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

[pliːz]	[noʊt]	[ðæt]	['oʊnli]	['refrənsɪz]	[wɪ'ðɪn]	[ðɪs]	['vɑːljəm]	[ɑːr; ər]	['haɪpərlɪŋk]	.
Please	**note**	**that**	**only**	**references**	**within**	**this**	**volume**	**are**	**hyperlinked**	**.**
请	笔记	那	仅有的	参考	之内	这	体积	是	超链接	.

请注意，只有本书内的参考文献才带有超链接。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神